*Paṭiccasamuppāda Dīpanī*

**(Un Manual sobre la Ley de Originación Dependiente)**

*Por*El Venerable Ledi Sayādaw, *Aggamahāpaṇ̄dita*, D.Litt.

***Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa.***Venerado sea el Bienaventurado, el Liberado, el Completamente Iluminado *Buddha*

**

*Editado y adaptado al español  
por el*Dr. Huamán

desde Lima-Perú, 2025  
Saludando con abundante *mettā* al pueblo de Birmania, Myanmar.

# Prólogo

La presente es, además de una traducción del inglés, una adaptación al español del título original *Pāḷi*, *Paṭiccasamuppāda Dīpanī*, escrita muy lúcidamente, como siempre, por el Venerable Ledi Sayādaw. Si bien la versión original de la traducción al inglés no ha sido conseguida a través de una editorial formal, sino por medio de la web, de forma casual, y no se haya podido tampoco ubicar la identificación del traductor original, ya sea de la traducción del Birmano al inglés o del *Pāḷi* al inglés, lo cual también se desconoce, pese a ello, se ha decidido efectuar el presente emprendimiento en virtud de haber desarrollado, al leerla, aquella sensación característica producida por la lucidez del Venerable en otros *Dipani*s, inclusive cuando se encontrasen muchos indicadores que parecieron aludir a dudas del traductor original y/o a vacíos al respecto.

Ledi Sayādaw, además de haber sido un prolífico erudito del *pariyatti*, fue el maestro de meditación *Vipassana*, de *paṭipatti*, de Saya Thetgyi, quien tuviese como discípulo directo de meditación a, nada menos, que a nuestro virtual maestro, Sayagyi U Ba Khin, maestro a su vez de nuestro otro virtual maestro, S. N. Goenka. Quien ha osado efectuar una versión y adaptación en español de este inspirador texto es un meditador laico de la técnica de meditación *Vipassana* bajo la tradición de los mencionados maestros, ingeniero civil de carrera y de nacionalidad peruana. Ésta corresponde también a una adaptación ya que pareciera corresponder, aparentemente, a otra traducción, motivo que habrá incorporado mayores inexactitudes con respecto a algunos términos técnicos e interpretaciones al respecto. Se invoca a adoptar su lectura sólo bajo un carácter bibliográfico de referencial, tal como el autor sinceramente piensa debería considerarse todo texto de *Dhamma*.

El objetivo de la adaptación de este impresionante texto ha sido el mismo que ha inspirado la creación del website que lo publica, www.dhammaplayer.org: servir de inspiración para que otros meditadores continúen su práctica, a través de la lectura y, además, invitarlos a participar en la corrección, edición y depuración de la versión en español de este *Manual Sobre La Ley de Originación Dependiente*.

Vale la pena la acotación sobre el uso de fuentes cursivas en la presente versión. La primera es la vinculada a todo término original *Pāḷi* como, por ejemplo, *sīla, samādhi y paññā.* Otra alternativa ha sido utilizada para referirse a términos técnicos específicos y compuestos, traducidos del inglés al español y que posean su “*equivalente*” en el idioma *Pāḷi* como, por ejemplo, *visión correcta* para el famoso *sammā diṭṭhi*; *Monarca Universal* para *cakkavatti*, *sabiduría revelativa* para la sabiduría proveniente de la experiencia meditativa de la purificación mental *vipassana bhāvanā*, es decir, para *paññā* (y así distinguirla de la sabiduría ordinaria de la lectura o el intelecto), etc. La intención consiste, en primer lugar, no pasar por alto términos técnicos que no formen parte directa de la semántica ordinaria de una oración; en segundo lugar, para simplificar la lectura y la contextualización adecuada de un texto tan particular como el presente. También se ha hecho lo mismo con cualquier término que haya utilizado el maestro para contextualizar significados especiales como si fuera un uso del lenguaje ordinario como, por ejemplo, *Noble Sendero, Fruición, Comentario* (del *Tipiṭaka*), etc., cuando hagan referencia a un particular contexto de describir un término técnico bajo el contexto especial de *Dhamma* sin una referencia directa al uso *Pāḷi* (condicionado por la limitación e ignorancia al respecto del presente editor). Se ha dado especial atención al respecto cuando hayan sido transcritos términos que hayan aludido explícitamente al famoso término *Pāḷi,* *udayabbaya*, el cual se utiliza muy reiterativamente en el libro (en opinión del autor) como *surgimiento y desaparición,* como *surgido,* como *cesación,* *interrupción, interrumpido,* etc.

La otra alternativa para el uso de la fuente cursiva ha sido utilizada para hacer referencia a cualquier referencia bibliográfica, completa o abreviada, que se utilice a través de citas o notas de pie de página, etc., el objetivo consiste también en facilitar la identificación de una abreviación específica que se refiera precisamente a un fuente bibliográfica, ahorrándole al lector el esfuerzo de discriminarla bajo otras abreviaciones que puedan considerarse de mayor relevancia. A los sufijos de pluralización utilizados en el español (“s”, “es”), y aplicado a términos *Pāḷi* como, por ejemplo, *Buddha*s, *pāramī*s, etc., se les ha desactivado la fuente cursiva para visibilizar la distinción sutil del término original *Pāḷi* del recurso de pluralizarla tan comúnmente en español como *Buddha*(s), *pāramī*(s) o *Buddhas*, *pāramīs*, ello simplificaría la lectura sin corromper su versión original.

Vale la pena también hacer énfasis en la necesidad que ha surgido de hacer referencia a la numeración e itemización de diversas clasificaciones por medio de la simbología numérica utilizada en las materias de la aritmética y las matemáticas (por ejemplo, en vez de leerse *doce factores…* se leerá *12 factores*…, em vez de seis bases sensoriales…se encontrará que se ha transcrito 6 bases sensoriales) y no de manera textual, tal como suele recomendarse para la construcción de redacciones y por la *academia*. Esto se ha debido a la existencia de una gran cantidad de clasificaciones en la exposición de diversos temas, esto ameritaría, en muchas ocasiones, hacer cuentas, algo de sumas, restas y hasta multiplicaciones por parte de cualquier lector curioso, es así que esta excepción e indulgencia se la ha permitido el editor en español (por ser él mismo ingeniero) de forma de facilitar el registro mental de los diversos factores mentales que se exponen en el presente texto en calidad de clasificaciones.

En este manual también se encuentran considerables textos originales en *Pāḷi*, asunto que ha dificultado considerablemente procurar la fidelidad de las motivaciones originales del Venerable Ledi Sayādaw, quien redactaba sus ensayos tanto en Birmano como en *Pāḷi*. El editor no posee ni sólidos ni intermedios conocimientos sobre este idioma el cual ha mantenido las *Enseñanzas* del *Buddha* en su lengua original. Se exhorta nuevamente a la indulgencia del lector si es que encontrase imprecisiones al respecto en las secciones de *traducción* *palabra-por-palabra* u otros, aunque afortunadamente se cuente con una traducción adaptable a la gramática y semántica de los tiempos presentes.

A pesar que estos prólogos conformen, en buena parte, de un estándar utilizado en considerables publicaciones similares del editor que lo publica, se espera sinceramente que los lectores del *presente* libro disfruten, tanto como el editor, de su edición y se inspiren a profundizar sus conocimientos mediante la práctica meditativa inspirada a través de este valioso texto, cuyas dificultades se sobrellevarán a través de la propia purificación mental; como solía evocar la idea de Goenkaji: *una vez que madure la purificación mental cada palabra cobrará su verdadero y correcto significado*.

*¡Qué todos los seres experimentemos la felicidad y bienestar de la purificación mental expuesta por todos los Buddhas del pasado a través de este infinito, extenso, sin comienzo conocido saṃsāra, el cual nos   
ha facilitado demasiado sufrimiento durante demasiadas e incontables vidas. ¡Qué nuestro pariyatti evoque el esfuerzo correcto para el desarrollo del paṭipatti y éste nos permita consumar el pativedha!*

Dr. Huamán

La Molina | 03/10/2025 | 09:36:30

Lima-Perú.

## Contenido

[Prólogo 2](#_Toc209704984)

[Contenido 3](#_Toc209704985)

[Capítulo I *Visiones Incorrectas* que son Factores Principales del *Paṭiccasamuppāda* 5](#_Toc209704986)

[Las 3 Visiones Absolutamente Incorrectas (*niyatamicchādiṭṭhi*): 5](#_Toc209704987)

[Los 62 tipos de visiones heréticas (*micchā‒diṭṭhi*): 5](#_Toc209704988)

[Los 20 tipos de ilusiones de que exista un alma (*sakkāya‒diṭṭhi*): 6](#_Toc209704989)

[Las 28 Clases de Materia 6](#_Toc209704990)

[Los 112 *Sakkāya*s de la Materia 7](#_Toc209704991)

[Los 72 *Sakkāya*s de *Vedanā* 7](#_Toc209704992)

[Los 24 *Sakkāya*s en *Saññā* 7](#_Toc209704993)

[Los 24 *Sakkāya*s en *Saṅkhāra* 7](#_Toc209704994)

[Los 24 *Sakkāya*s en *Viññāṇa* 7](#_Toc209704995)

[Cómo los fuegos de *Sakkāya‒Diṭṭhi* *Apāya* acompañan a los seres. 8](#_Toc209704996)

[Las 3 Categorías de *Diṭṭhi* tal como se exponen en el *Texto* *Suttanta Pāļi* 12](#_Toc209704997)

[*Sakkāya‒diṭṭhi* es el Origen de todos los *Diṭṭhi*s 12](#_Toc209704998)

[Capitulo II, El Paṭiccasamuppāda en *Pāḷi* y el significado del *Paṭiccasamuppāda Uddesa* en *Pāḷi* 16](#_Toc209704999)

[*Paṭiccasamuppāda Niddesa Pāḷi* 16](#_Toc209705000)

[El Ejemplo del *Khandha* y el Santuario *Cetiya*. 17](#_Toc209705001)

[Significado del *Paṭiccasamuppāda Uddesa Pāḷi* 17](#_Toc209705002)

[Significado del Paṭiccasamuppāda Niddesa del Pāḷi 18](#_Toc209705003)

[Los Versos del *Paṭiccasamuppāda* 26](#_Toc209705004)

[*Avijjāpaccayā Saṅkhārā* 26](#_Toc209705005)

[*Saṅkhārāpaccayā Viññāṇaṃ* 26](#_Toc209705006)

[*Viññāṇapaccayā Nāmarūpaṃ* 26](#_Toc209705007)

[*Nāmarūpapaccayā Saļāyatana* 27](#_Toc209705008)

[*Saļāyatanapaccayā Phasso* 27](#_Toc209705009)

[*Phassapaccayā Vedanā* 27](#_Toc209705010)

[*Vedanāpaccayā Taṇhā* 27](#_Toc209705011)

[*Taṇhāpaccayā Upadānaṃ* 27](#_Toc209705012)

[*Upadānapaccayā Bhavo* 28](#_Toc209705013)

[*Bhavapaccayā Jāti* 28](#_Toc209705014)

[*Jātipaccayā Jarāmaranaṃ* 28](#_Toc209705015)

[*Soka Parideva Dukkha Domanassasupāyāsa Sambhavanti* 28](#_Toc209705016)

[*Evaṃe Tassa kevalassa Dukkhakkhandhassa Samudayo Hoti.* 28](#_Toc209705017)

[Exposición de los Versos 29](#_Toc209705018)

[Exposición del Primer Verso 29](#_Toc209705019)

[Exposición del Segundo Verso 33](#_Toc209705020)

[Exposición del Tercer Verso 35](#_Toc209705021)

[Exposición del Cuarto Verso. 39](#_Toc209705022)

[Exposición del Quinto Verso 42](#_Toc209705023)

[Exposición del sexto verso 46](#_Toc209705024)

[Exposición del Séptimo Verso 51](#_Toc209705025)

[Exposición del Octavo Verso. 56](#_Toc209705026)

[Exposición del Noveno Verso 61](#_Toc209705027)

[Exposición del Décimo Verso 64](#_Toc209705028)

[Exposición del Versículo Undécimo 67](#_Toc209705029)

[Exposición de la Duodécima Verso 78](#_Toc209705030)

[Exposición del Verso Trece. 79](#_Toc209705031)

[Capitulo III, El *Paṭiloma Paticcasamuppāda Pāḷi* y su Significado. 90](#_Toc209705032)

[*Paṭiccasamuppāda Pāḷi*. Exposición de la Doctrina *Paṭiloma Paticcasamuppāda* 91](#_Toc209705033)

[Liberando a uno de la Ignorancia y el Logro del Conocimiento. 91](#_Toc209705034)

[La Verdad es Consistente e Inmutable 92](#_Toc209705035)

[Los (Inherentes) *Avijjā*s: *Āgantuka* (incidental) y *Āvāsika* (Residente). 95](#_Toc209705036)

[El Número de Seres en toda la isla de Jambudipa es Insignificante en Comparación con la Población de las Termitas y las Hormigas. 108](#_Toc209705037)

[Sólo el logro de la cesación de *Avijjā* corresponderá al *Verdadero Refugio* 108](#_Toc209705038)

[Conclusión 114](#_Toc209705039)

# Capítulo I Visiones Incorrectas que Conforman los Factores Principales del *Paṭiccasamuppāda*

Un remedio debe adaptarse a la enfermedad: El factor principal del *Discurso* *Paṭiccasamuppāda* se desarrollará a continuación. Un buen conocimiento sobre una medicina no serviría de nada si no se conociese la naturaleza de la enfermedad. Sólo cuando se conozca la naturaleza de la enfermedad se podrá prescribir un medicamento adecuado que sea ventajoso. De la misma manera, debe entenderse la naturaleza de la enfermedad a continuación, es decir, de los *kilesa*s (de la *impurezas morales*), para los cuales se encuentra prescrito el remedio respectivo, es decir, el *Discurso* *Paṭiccasamuppāda*.

La naturaleza de la enfermedad correspondiente a las impurezas morales (*kilesa*s) son, en resumen, la *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) y la *duda escéptica* (*vicikicchā*). Para explicarlo en detalle, éstos corresponden a: las 3 *visiones absolutamente incorrecta* (*niyatamiccha-diṭṭhi*), las 62 *visiones incorrectas heréticas* (*micchā-diṭṭhi*) y las 20 ilusiones sobre la *existencia de un alma* (*sakkāya-diṭṭhi*), además de todas las demás visiones incorrectas sobre el mundo.

Todos estos tipos de *visiones incorrectas* corresponden a las enfermedades en cuestión, a los factores principales del *Discurso* *Paṭiccasamuppāda*. La *duda escéptica* (*vicikicchā*) puede ser de 8 clases, tal como se expone en el *Abhidhamma Piṭaka*, y de 16 clases, tal como se expone en el *Suttanta Piṭaka*. Un conocimiento sólido sobre el *Paṭiccasamuppāda* podrá eliminar las enfermedades vinculadas a las *visiones incorrectas* (*diṭṭhi*) y la duda escéptica (*vicikicchā*).

## Las 3 *Visiones Absolutamente Incorrectas* (*niyatamicchā‒diṭṭhi*):

Los 3 *visiones absolutamente incorrectas* (*niyatamicchā-diṭṭhi*) son: 'la *visión incorrecta sobre la inexistencia de la acción moral*' (*natthika‒diṭṭhi*), 'la *visión incorrecta sobre la inexistencia de la raíces*' (*ahetuka‒diṭṭhi*) y 'la *visión incorrecta sobre la inexistencia del efecto de la acción moral*' (*akiriya‒diṭṭhi*).

1. *Natthika‒diṭṭhi* es la creencia de que no existen acciones meritorias o demeritorias que produzcan resultados buenos o malos para los seres.
2. *Ahetuka‒diṭṭhi* es la creencia de que los seres surgen sin una causa pasada.
3. *Akiriyadi‒ṭṭhi* es la creencia de que aunque se haga una buena acción, ésta no equivaldría a una buena acción; que aunque se cometa una mala acción, no equivaldría a una mala acción.

Estas 3 *visiones incorrectas* corresponden a aquellas que rechazan totalmente la existencia del *kamma* y de sus efectos. Aquel que sostenga firmemente estas *visiones incorrectas* renace siempre en el infierno (*niraya*) inmediatamente después de la muerte. Hasta que uno las descarte, sufrirá continuamente en el infierno (*niraya*), existencia tras existencia. Uno ni siquiera sería liberado durante la disolución del sistema estelar. Aquellos que creen en el *kamma* y sus efectos estarán libres de estas *visiones incorrectas*. La creencia en el *kamma* y sus resultados conforma parte del conocimiento de los *paṭiccasamuppāda*s.

## Los 62 tipos de *visiones incorrectas* heréticas (*micchā‒diṭṭhi*):

Estas *visiones incorrectas* no son del tipo que surjan en personas normales o del tipo que necesariamente conduzcan a un renacimiento en (el infierno), en el *niraya*. Su desventaja es que mientras alguien se aferre a estas visiones, nunca podrá escapar del ciclo de renacimientos (*saṃsarā*). Estas visiones incorrectas son: 44 *visiones incorrectas sobre la eternidad* (*sassata diṭṭhi*) y 18 *visiones incorrectas sobre la aniquilación* (*uccheda diṭṭhi*), totalizando así 62. Sólo el desarrollo del conocimiento del *Paṭiccasamuppāda* podrá hacer que una persona abandone estas *visiones incorrectas*. A menos que uno desarrolle este conocimiento del *Paṭiccasamuppāda*, permanecerá dentro de los confines de estas *visiones incorrectas*.

## Los 20 tipos de *Ilusiones sobre la* *Existencia de un Alma* (*sakkāya‒diṭṭhi*):

Estos *sakkāya‒diṭṭhi*s corresponden a las 20 clases de *visiones incorrectas* que sostiene todo ser mundano e ignorante que encontramos en el mundo. Éstos son: 4 *visiones incorrectas* que surgen del apego hacia los *agregados de la corporalidad* (*rūpa‒kkhandha*), 4 *visiones incorrectas* que surgen del apego hacia *los agregados de la sensación* (*vedanā‒kkhandha*), 4 *visiones incorrectas* que surgen del apego hacia el *agregado de la percepción* (*sañña‒kkhandha*), 4 *visiones incorrectas* que surgen del apego a los *agregados de las formaciones mentales* (*saṅkhārā‒kkhandha*) y 4 *visiones incorrectas* que surgen del apego hacia el *agregado de la conciencia* (*viññāṇa‒kkhandha*);

1. Rūpaṃ attato samanupassati; 2. Rūpavantaṃ vā attanaṃ; 3. Attani vā rūpaṃ; 4. Rūpasmiṅ vā attānaṃ.

1. Vedānaṃ attato samanupassati; 2. Vedanāvantaṃ vā attānaṃ; 3. Attani vā vedanaṃ; 4. Vedanāya vā attānaṃ.

1. Saññaṃ attato samanupassati; 2. Saññāvata vā attānaṃ; 3. Attani vā saññaṃ; 4. Saññāya vā attānaṃ.

1. Saṅkhāre attato samanupassati; 2. Sańkhāra vantaṃ vā attānaṃ; 3. Attani vā sańkhāre; 4. Sańkhāresu vā attānaṃ.

1. Viññāṇaṃ attato samanupassati; 2. Viññāṇavantaṃ vā attānaṃ; 3. Attani vā viññāṇaṃ; 4. Viññāṇasmiṃ vā attānaṃ.

[*Dhammasaṅgaṇī Pāļi*]

*1****. Rūpaṃ*** = materia (cuerpo); ***attato*** = como alma; ***samanupassati*** = percibe: 2. ***sattānaṃ* *vā*** = alma; ***rūpavantaṃ*** = como si tuviese materia (cuerpo); ***samanupassati*** = percibe: 3. ***attani* *vā*** = en el alma; ***rūpaṃ*** = materia (cuerpo); ***samanupassataṃ*** = percibe; 4. ***rupasmin* *vā*** = también en la materia (cuerpo); ***attānaṃ*** = alma; ***samanupassataṃ*** = percibe.

Entonces, los 20 (= 4×5) tipos de *visiones incorrectas* sobre la existencia del *alma* serían:

1. Percibe el cuerpo como un alma; 2. Percibe el alma como si tuviese un cuerpo; 3. Percibe el cuerpo en un alma; 4. Percibe un alma en el cuerpo.

1. Percibe la sensación como un alma; 2. Percibe el alma como si tuviese una sensación; 3. Percibe el cuerpo en una sensación; 4. Percibe un alma en la sensación.

1. Percibe la percepción como un alma; 2. Percibe el alma como si tuviese una percepción; 3. Percibe la percepción en un alma; 4. Percibe un alma en la percepción.

1. Percibe la volición mental como un alma; 2. Percibe el alma como si tuviese una volición mental; 3. Percibe la volición mental en un alma; 4. Percibe un alma en la volición mental.

1. Percibe la consciencia como un alma; 2. Percibe el alma como si tuviese una consciencia; 3. Percibe la consciencia en un alma; 4. Percibe un alma en la consciencia.

Las 28 Clases de Materia**:** *tierra* (*pathavī*), *agua* (*āpo*), *fuego* (*tejo*) y *aire* (*vāyo*) corresponden a los 4 *grandes elementos* (*mahābhūta*s). El *ojo* (*cakkhu*), el *oído* (*sota*), la *nariz* (*ghāna*), la *lengua* (*jivhā*), el *cuerpo* (*kāya*) y el *corazón* (*hadaya*) corresponden a las 6 *bases materiales* (*vatthu‒rūpaṃ*). La *forma material* (*rūpa*), el *sonido* (*sadda*), el *olfato* (*gandha*), el *sabor* (*rasa*) y el *tacto* (*phoṭṭhabba*) corresponden a los 5 *objetos sensoriales* (*gocara‒rūpaṃ*). El *género femenino* (*itthibhāva*) y el *género masculino* (*purisabhāva*) corresponden a los 2 *géneros sexuales* (*bhāva‒rūpaṃ*). A la vitalidad se le denomina *jīvitarūpa*; al *nutrimento* (*ojā*) se le denomina *āhārarūpa*; al *espacio* (*akāsa*) se lee denomina *formación de separación* (*pariccheda‒rūpa*); a la *intimación por signos físicos* (*kāyaviññatti*) e *intimación mediante el lenguaje* (*vacīviññatti*) corresponden a las 2 *intimaciones* (*viññatti‒rūpaṃ*); la *ligereza de la materia (lahutā‒rūpa*), la *suavidad de la materia* (*muduta‒rūpa*) y la *adaptabilidad de la materia* (*kammaññatā‒rūpa*) corresponden a los 3 *vikara‒rūpaṃ*; el *desarrollo de la materia* (*upacaya‒rūpa*), la *continuación o duración de la materia* (*santati‒rūpa*), la *vejez y deterioración de la materia* (*jarātā‒rūpa*) y la *disolución y destrucción de la materia* (*aniccatā‒rūpa*) corresponden a las 4 *características de la materia* (*lakkhaṇa‒rūpaṃ*).

[Las categorías de la materia han sido expuestas anteriormente, a los 3 *mahā‒bhūta*s, es decir, a *pathavī*, *tejo* y *vāyo*, se les denomina *phoṭṭhabba‒rūpa*. Así, este 28, el número total de *clases de materia* no aumentaría debido a *phoṭṭhabbā‒rūpa*].

Los 112 *Sakkāya*s de la Materia**:** Cuando se analiza el ciclo de renacimiento, al *saṃsarā* sin principio ni fin, a los *kappa*s sucesivos, a los incalculables universos, al número incalculable de seres, a la Tierra, el Monte Meru, a los océanos, el Sol, la Luna, los planetas y las estrellas, a los 6 reinos *Deva*s y a los reinos *Brahmā* hasta el reino *Akaniṭṭhā* (reino más elevado del cielo), estos corresponden realmente a las 28 clases de materia (*rūpa*). Tal como se expuso, la materia posee 4 tipos de *sakkāya‒diṭṭhi*, tenemos 28 clases de materia que multiplicadas por 4, hace un total de 112 *sakkāya‒diṭṭhi*s.

Los 72 *Sakkāya*s de *Vedanā***:** *vedanā‒kkhandha* está comprendido por 6 tipos de *vedanā*s, es decir: *cakkhusamphassajā vedanā*, *sotasamphassajā vedanā, ghānasamphassajā vedanā, jivhāsamphassajā vedanā, kāyasamphassajā vedanā y manosamphassajā vedanā.* Cuando estos 6 se multiplican por 3 – *sukhā, dukkhā y upekkhā* – obtenemos 18 tipos de *vedanā*s. Cuando estos 18 *vedanā*s se multiplican por los 4 *sakkāya‒diṭṭhi*s, obtenemos 72 *sakkāya‒diṭṭhi*s en trlación a *vedanā‒kkhandha*.

Los 24 *Sakkāya*s en *Saññā***:** *saññā-kkhandha* está comprendido 6 tipos de *saññā*s (percepciones), es decir, *rūpasaññā*, *sadda‒saññā, gandha‒saññā, rasa‒saññā, phoṭṭhabbā‒saññā y dhamma‒saññā*. Cuando estas 6 clases de *saññā*s se multiplican por los 4 *sakkāya‒diṭṭhi*s, obtenemos 24 *sakkāya‒diṭṭhi*s en el *sañña‒kkhandha*.

Los 24 *Sakkāya*s en *Saṅkhāra***:** existen en total 50 *saṅkhāra‒kkhandha*s computados a través del método *Abhidhamma*. De éstos, si se contase principalmente sobre la base de *cetanā* por medio de objetos (*ārammaṇa*) existiría 6 tipos, es decir, *rūpasañ‒cetanā*, *saddasañ‒cetanā*, *gandhasañ‒cetanā*, *rasasañ‒cetanā*, *phoṭṭhabbāsañcetanā* y *dhammasañ‒cetanā*. Multiplicando estos 6 *saṅkhārās* por sus 4 *sakkāya‒diṭṭhi*s, obtenemos 24 *sakkāya‒diṭṭhi*s en el *saṅkhārā‒kkhandha*.

Los 24 *Sakkāya*s en *Viññāṇa***:** El *viññāṇa‒kkhandha* por medio de las *puertas sensoriales* (*dvāra*) está comprendido por 6 clases de *viññāṇa*, es decir, *cakkhu‒viññāṇa*, *sota‒viññāṇa, ghāna‒viññāṇa, jivhā‒viññāṇa, kāya‒viññāṇa y mano‒viññāṇa*. Multiplicando estos 6 *viññāṇa*s por sus 4 *sakkāya‒diṭṭhi*s, obtenemos 24 *sakkāya‒diṭṭhi*sen *viññāṇa‒kkhandha*.

**Éstos se aferran a todo:** Cuando se suman todos los *sakkāya‒diṭṭhi*s, 112 en *rūpa‒kkhandha*, 72 en *vedana‒kkhandha*, 24 en *sañña‒kkhandha*, 24 en *saṅkhārā‒kkhandha* y 24 en *viññāṇa‒kkhandha*, en los 5 *khandhā*s, hacen 256 *sakkāya‒diṭṭhi*s existentes en cada ser mundano. Estos 256 *sakkāya‒diṭṭhi*s acompañarán a todos los seres mundanos — ya sean humanos, *Deva*s o *Brahmā*s — en todas sus existencias.

**Causas del Torbellino de *Saṃsāra*:** Los 8 grandes *niraya*s y los 128 *ussada-niraya*s[[1]](#footnote-1) son los vástagos de este *sakkāya‒diṭṭhi*. El *asura‒loka* (el plano de los ángeles caídos), todo tipo de *petā* (fantasma hambriento) y el *tiracchāna* (el reino animal) son también vástagos de estos *sakkāya‒diṭṭhi*s. Así también, lo son las 72 clases de creencias erróneas, los 3 *niyatamicchā‒diṭṭhi* y los 10 *duccarita*s[[2]](#footnote-2). Aunque se puedan estar disfrutando de riquezas y lujos en el mundo humano, como personas ricas, gobernadores, reyes o *Monarcas Universales*, dentro de cuerpos de seres mundanos que aún no puedan deshacerse de las 256 clases de *sakkāya‒diṭṭhi*, estos 256 fuegos de los *apāya*s de *sakkāya‒diṭṭhi* están ardiendo ferozmente todo el tiempo: Si murieran hoy, podrían estar ardiendo en el *avīci* (Infierno) mañana. Aunque puedan estar disfrutando de los placeres celestiales del *Rey de los* *Deva*s, en el reino *Deva*, estas 256 clases de fuegos de los *apāya*s de *sakkāya‒diṭṭhi* siempre estarán ardiendo ferozmente dentro de sus cuerpos y mentes, todo el tiempo. Si murieran hoy, podrían estar ardiendo en el *avīci* (infierno) el día de mañana.

Aunque puedan estar disfrutando de los placeres y lujos del *Rey de los* *Brahmā*s en los Planos Material e Inmaterial *Brahmā*s, excepto por el *Plano* *Suddhāvāsa*, las 256 clases de fuegos de los *apāya*s de *sakkāya‒diṭṭhi* estarán ardiendo ferozmente y todo el tiempo dentro de sus cuerpos. Si ellos y sus mentes murieran hoy, podrían estar ardiendo en el *avīci* (infierno) el día de mañana.

## Cómo los Fuegos de los *Apāya*s de *Sakkāya‒Diṭṭhi* Acompañan a los Seres.

Aquí se explicará con más detalle cómo los fuegos de los *niraya*s de *sakkāya‒diṭṭhi* acompañan a los seres mundanos y arden ferozmente todo el tiempo dentro de sus cuerpos y mentes.

**Cómo quema el fuego de *niraya‒rūpa*:** De los 112 *sakkāya‒diṭṭhi*s en *rūpa‒kkhandha*, debe entenderse que para todos los 28 tipos de *rūpa* a modo de análisis de los elementos (*dhātu*), que *pathavī* posee 4, *āpo* posee 4, *tejo* posee 4, *vāyo* posee 4, *cakkhu* posee 4, *sota* posee 4, etc. En primer lugar, se explicará cómo se encienden los 4 fuegos de los *niraya*s de *sakkāya‒diṭṭhi* en *pathavī*. *Pathavī* es el *elemento tierra*, el *elemento tierra* o *paramattha[[3]](#footnote-3) tierra*. La cualidad de la dureza o suavidad de nuestros *khandha*s, comúnmente conocidas, se encuentran en todo nuestro cuerpo. A esta cualidad se le denomina *Pathavī*, el *elemento tierra* o *paramattha tierra*.

A veces, este *elemento tierra* se percibe como "*alma*" y se habla de él como tal; a veces la cualidad de la dureza y la suavidad se percibe como propia y se habla de ella como "*mía*"; a veces la cualidad de la dureza y la suavidad se perciben como existentes en uno mismo y se habla de ellas como tal, y a veces se percibe como si un "*yo*" existiese en esta cualidad de la dureza y la suavidad.

De estas 4 percepciones: Cuando uno perciba la cualidad de la *dureza y suavidad* como un ‘*ser*’ o '*alma*' y habla de ellas como un "*yo*", el fuego de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* "1. *rūpaṃ attato samanupassati*" se encenderá en *pathavī*. Cuando uno perciba la cualidad de *la dureza y la suavidad* como propia y se hable de ella como *'mía'*, el fuego de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* de "2. *rūpavantaṃ vā attānaṃ samanupassati*" se encenderá en *pathavī*. Cuando uno perciba la cualidad de *la dureza y la suavidad* como existentes en uno mismo y se hable de ella como tal, el fuego de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* de "3. *attani vā rūpaṃ samanupassati*" se encenderá en *pathavī*. Cuando a veces uno perciba que el "*yo*", el "*ser*" existe en la cualidad de *la dureza y la suavidad* y se hable de ello como tal, el fuego de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* de "4. *rūpasmin vā attānaṃ samanupassati*" se encenderá en *pathavī*.

En el primer caso, la cualidad de *la dureza y la suavidad* se percibe como un "*ser*", como un "*yo*" y las cualidades de *la dureza y la suavidad* se adoptan como uno y lo mismo. En el tercer caso, el "*ser*", o el “*alma*”, y las cualidades de *la dureza y la suavidad* se adoptan como dos cosas independientes. Apréciese estos ejemplos:

1. Tengo moralidad.

2. La moralidad existe en mí.

3. Yo soy moral.

1. Tengo oro, plata y riqueza.

2. El oro, la plata y la riqueza habitan conmigo.

3. Dependo del oro, la plata y la riqueza.

Estos ejemplos no entran en el primer caso, ya que no se pueden aplicar a él y no se puede decir "*yo soy oro, plata,* etc.", "*Yo y el oro, la plata, etc. somos uno y lo mismo*". Sólo el siguiente caso, en el que "*yo*" se adopta individualmente, se puede aplicar a los casos de posesiones materiales (externas). Los ejemplos de moralidad se incluyen en los 4 casos de *sakkāya‒diṭṭhi*. La percepción y el dicho "*me abstengo de quitar la vida*" corresponde al *sakkāya‒diṭṭhi* que adopta al "*yo*" y al "*sīla*" como uno y lo mismo. En los ejemplos "*tengo moralidad*", "*la moralidad está en mí*", "*soy moral*", el "*yo*" y la "*moralidad*" se tratan como dos cosas independientes. Como es difícil distinguir entre los dos, esto se explica con ejemplos.

Para dar una idea más ilustrativa: de *kesā* (cabello), *lomā* (cabellos del cuerpo), *nakhā* (uñas de los dedos de las manos o de los pies), *dantā* (*dientes*), etc. de las 20 clases de *pathavīkotthāsa*, si se percibiese y se dijese: *'El cabello soy yo'*; *'La piel soy yo'*, *'La carne y los huesos soy yo'*, éste correspondería al primer *sakkāya‒diṭṭhi*. Si se percibiese y se dijese: "*Yo también tengo cabello como el de los demás”*, etc., éste correspondería al segundo *sakkāya‒diṭṭhi*. Si se percibiese y se dijese: *'El cabello está en mí'*, etc., este correspondería al tercer *sakkāya‒diṭṭhi*. Si se percibiese y se dijese: *'Yo estoy en los huesos', 'Yo estoy en la carne'*, etc., este correspondería al cuarto *sakkāya‒diṭṭhi*. Todas las declaraciones relacionadas con (las partes de) el cuerpo de un ser que se considere como "*yo*" caerán bajo estas 4 categorías de *sakkāya‒diṭṭhi*. El punto esencial se encuentra en la primera categoría, que percibe las cualidades de *la dureza y la suavidad* del *elemento tierra* y se habla de él como un "*alma*" o un “ser”.

Por lo tanto, sólo la primera categoría de los *dhamma*s será tratada de aquí en adelante. Cuando uno perciba el elemento de la *fluidez y cohesión* y se diga que es un *'yo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *āpo*. Cuando uno diga: *'Tengo calor'*; *'Me siento fresco*, *'Tengo frío'*, corresponderá a la *visión incorrecta* sobre *tejo*. Cuando uno diga: *'Me muevo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *vāyo*. Cuando se diga: *'Miro'*, *'Veo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *cakkhu* (ojo), cuando uno diga: *'Escucho'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *sota* (oído). Cuando uno diga: *'Huelo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *ghāna* (*nariz*). Cuando uno diga: *'Conozco el sabor dulce'*, *'Conozco el sabor agrio'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *jivhā* (*lengua*). Cuando uno diga: *'Conozco el contacto sobre mi cuerpo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *kāya* (*cuerpo*). Cuando uno perciba un objeto visible y diga *'Eso soy yo',* corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *rūpa* (el *objeto visible*). Cuando uno perciba un sonido y diga: *'Eso soy yo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *saddā* (*sonido*)… [Proseguir similarmente para *el olor, el sabor*, etc. Para *photthabbā*, digamos como para *pathavī*, *tejo, vāyo* ]...... Cuando uno percibe su propio cuerpo y dice: *'Soy un hombre'* o *'Soy una mujer'*, corresponde a la visión incorrecta con respecto a *pumbhāva‒rūpa*. Cuando uno percibe su propio cuerpo y dice *'Soy un hombre o una mujer'*, corresponde a la visión incorrecta con respecto a *itthibhāva‒rūpa*. ...... [Proseguir similarmente para el asunto restante]… Cuando uno diga: *'Me estoy haciendo viejo, envejeceré'*, *'Soy viejo, seré viejo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *jaratā‒rūpa*. Cuando uno diga *'me estoy acercando a la muerte*', *'* *moriré*, corresponderá a la *visión incorrecta* con respecto a *aniccatta‒rūpa*.

De esta manera, los fuegos de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* se encienden incluso en los desagradables *rūpa*s de *jaratā* y *aniccata*, no hace falta mencionar que lo mismo se aplica a los *rūpa*s restantes. *Sakkāya‒diṭṭhi* surge no sólo con respecto a los propios *khandha*s, sino también con respecto a todos los casos en que los *khandha*s de otros sean percibidos como pertenecientes a unos *seres, individuos, hombres, mujeres*, etc., y se dice *'Fulano de tal ve*', *'Fulano de tal oye'*. Esto corresponderá al propio *sakkāya‒diṭṭhi* que surja con respecto a los 28 *rūpa*s de los demás. La *visión incorrecta* que adopte todo el cuerpo como una totalidad, sin dividirla en diferentes elementos (partes) como *la solidez, el calor; el frío*, etc. y se comente de él que un *“yo”, un “ser”* y la *visión incorrecta* que adopte a los demás como "*fulano de tal*" ‒ tal *visión incorrecta* que adopte a los *rūpa-kkhandhā*s como *individuos, seres*, etc., corresponderán todos a *sakkāya‒diṭṭhi*s.

[Esto ha expuesto cómo se encienden los fuegos de *sakkāya‒diṭṭhi niraya* en el *rūpa‒kkhandhā*].

Cómo se encienden los fuegos de los *niraya*s en *vedanā*: De los 72 *sakkāya‒diṭṭhi*s en *vedana‒kkhandha*. Ahora se explicará la forma en que se encienden los fuegos *niraya*s en los 3 *dakkhusampassajā vedanā*s. Éstos corresponden a la *visión incorrecta* que surge hacia *cakkhusampassajā sukha vedanā* a causa del placer experimentado cuando uno vea este o aquel objeto visible con el ojo y sienta *'disfruto viéndolo'*. Cuando uno siente *'no disfruto viéndolo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* que surja en el *cakkhusampassajā dukkha vedanā*. Cuando uno no sienta ni gozo ni ningún disfrute, o simplemente vea el objeto y se sienta indiferente, corresponderá a la *visión incorrecta* que surja en nosotros con respecto a *cakkhusampassajā upekkhā vedanā*… de la misma manera, cuando uno oiga este o aquel sonido, se huela este o aquel olor, se saboree este o aquel sabor agridulce, se forme una idea, etc., enumerar las tres visiones incorrectas ‒ (i). bueno; (ii). no‒bueno y (iii). ni‒bueno‒ni‒no‒bueno ‒ para cada uno de estos tres. Cuando uno sienta en su mente. *'Soy feliz'*, *'Me siento bien'*, *'Disfruto del sabor'*, corresponderá a la *visión incorrecta* que surja con respecto a *sukha vedanā* (sensación agradable). Cuando uno sienta *'tengo frío'*, *'estoy herido'*, *'estoy angustiado'*, *'soy infeliz'*, corresponderá a la *visión incorrecta* que surja con respecto a *dukkha‒vedanā* (*sensación desagradable*).

[Esto ha expuesto brevemente cómo se encienden los fuegos de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* en *vedanā‒kkhandhā*].

Cómo se encienden los fuegos de *niraya* en *saññā*: De los 24 *sakkāya‒diṭṭhis* en *saññā‒kkhandhā*, ahora se explicará la forma en que se encienden los fuegos de los *niraya*s en *rūpa‒saññā*. Cuando un ser nace de su madre, al *dhamma* que le permita percibir *'Ésta es mi madre*. *Éste es mi padre*. *Esto es el Este. Esto es el Oeste'*, etc. se le denominará *saññā‒kkhandha*. Al ver este o aquel objeto, las *percepciones* de *'Conozco a este hombre*. *Sé esto'*, '*Conozco este hecho'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan con respecto a *rūpa‒saññā*. Digamos, lo mismo con respecto a los 5 sentidos restantes.

[Esto ha expuesto cómo el fuego de los *nirayas* de *sakkāya‒diṭṭhi* se enciende en *sañña‒kkhandha*].

Cómo se encienden los fuegos de los *niraya*s en *saṅkhārā*: De los 24 *sakkāya‒diṭṭhi*s en el *saṅkhārā‒kkhandha*, ahora se explicará la forma en que se enciende el fuego de los *niraya*s en *rūpasañ‒cetanā*. Cuando el ojo vea a este o aquel hombre, a este o aquel objeto, a esta o aquella acción y facultades físicas, verbales y mentales que se pongan en movimiento, el surgimiento de las *percepciones* de *'yo voy'*, *'yo hago'*, *'yo creo'* corresponderán a las *visiones incorrectas* que surjan con respecto a *rūpasañ‒cetanā*. [Entender de la misma manera con respecto a los 5 sentidos restantes y al poner en acción las facultades]. Las *percepciones*, *'pienso de muchas maneras'*, '*sigo pensando una y otra vez'* con respecto a los *dhammas* de *saṅkhārā‒kkhandhā,* dejando a un lado a *cetanā*, corresponderá a la *visión incorrecta* que surja con respecto a *vitakka* (*reflexión y razonamiento*) y a *vicāra* (*investigación*). La *percepción*, *'Me esfuerzo en esto o aquello'* corresponderá a la *visión incorrecta* que surja con respecto a *vīriya'*, la percepción. *'Me gusta'* corresponderá a la *visión incorrecta* que surja con respecto a *pīti*; la *percepción*, *'quiero tener esto'*, *'quiero adquirir aquello'*, *'quiero hacer aquello'*, *'quiero ir allí'*, *'quiero estar allí'*, *'quiero decir esto'*, *'quiero ver aquello'* corresponderán a las *visiones incorrectas* que surjan a causa de *chanda* (*anhelo, deseo*).

Las *percepciones* relacionadas con los *dhamma*s, tales como *'No conozco ese dhamma', 'No lo veo', 'No lo comprendo'*, corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *moha* (perplejidad). Las *percepciones* que surjan al encontrarse con el mal, como *'No tengo vergüenza', 'No tengo miedo'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *ahirika* y *anottappa*. Las *percepciones* relacionadas con la *esposa*, los *hijos* y las *posesiones*, tales como: "*Quiero obtener esto", "Quiero disfrutar de aquello", "Me gusta", "Lo adoro", "Me encanta, me gusta", "Estoy complacido y apegado a él",* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *loba* (*codicia*). *'Estoy enojado', 'Estoy molesto', 'Odio', 'Estoy indignado'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *dosa* (*ira*). Las *percepciones*, *'No puedo rendirme', 'No puedo ceder', 'No puedo someterme'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *māna* (orgullo). La *percepción*, *'Mi punto de vista es erróneo'*, corresponderá a la *visión incorrecta* que surja a causa de *diṭṭhi* (*visión incorrecta*). Las *percepciones*, *'estoy celoso'*, *'soy mezquino', 'soy tacaño'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *issā* y *macchariya*. (*envidia* y *avaricia*). Las *percepciones* relacionadas con las malas acciones pasadas que uno haya cometido, como *"Estoy ansioso", "Estoy preocupado", "No puedo tener paz mental"* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *kukkucca* (*remordimiento*).

Las *percepciones* relacionadas con *dhamma*s como *'Me siento cansado', 'Siento pereza'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *thina‒middha* (*cansancio y entumecimiento*). *Percepciones* relacionadas con los atributos de las 3 gemas, *'No puedo creer', 'Creo erróneamente', 'Tengo dudas', 'No puedo decidirme'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *vicikicchā* (*dudas recurrentes*).

Las *percepciones* relacionadas con objetos tales como los atributos del *Buddha*, etc. *'Yo venero', 'Yo doro', 'Mi corazón está en paz'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *saddhā* (*fe*). Las *percepciones* relacionadas con la atención plena, tales como, *'Yo no me olvido de hacer buenas acciones'*, *'Yo recuerdo'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan con respecto a *sati* (*atención*). La *percepción* relacionada con las malas acciones, como "*Yo me avergüenzo", "Yo temo*", corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *hiri* y *ottappa* (*vergüenza y temor moral*). *Percepciones* tales como "*guardo los preceptos*", "*me abstengo de quitar la vida*" corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *sīla-kusala*. [Entender lo mismo para *percepciones* tales como '*Me abstengo de tomar lo que no se me haya concedido'*, etc. ]

[Así es como se encienden los fuegos de *sakkāya‒diṭṭhi* en cada uno de los *dhamma*s *saṅkhārā‒kkhandhā*].

Cómo se encienden los fuegos de los *niraya*s en *viññāṇa*: En los 24 *sakkāya‒diṭṭhi*s del *viññāa‒kkhandha*, *percepciones* tales como. *'Veo a este hombre', 'Miro ese objeto'*, *'Veo esto'* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *cakkhu‒viññāṇa*; percepciones como *'yo oigo', 'yo escucho'*, corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *sota‒viññāṇa*; la percepción de *'yo huelo'* corresponderá a la *visión incorrecta* que surja a causa de *ghāna‒viññāṇa*; la *percepción* de *'conozco el sabor dulce o agrio'* corresponderá a la *visión incorrecta* que surja a causa de *jivhā‒viññāṇa*; la *percepción* de *'yo conozco la sensación del calor, del frío, de lo denso y lo sutil'* corresponderá a la *visión incorrecta* que surja a causa de *kāya‒viññāṇa*; percepciones tales como, *'yo pienso', 'yo creo'*, *'yo comprendo',* etc.*,* corresponderán a *visiones incorrectas* que surjan a causa de *mano‒viññāṇa*.

[Así es cómo se enciende el fuego de *sakkāya‒diṭṭhi* en los 6 *viññāṇa*s].

Tomando los 5 *khandha*s colectivamente como uno solo y hablando de ellos como *'Yo'*, *'Yo v*oy', *'Yo hago', 'Yo digo', 'Yo hablo'* y todas esas *percepciones* y frases, corresponderán a *visiones incorrectas*.

Aquellos seres mundanos que posean la inherente *visión incorrecta* de la verdadera existencia de *individuos, seres, seres humanos, Devas, mujeres, hombres, yo, otros*, hablarán fluidamente utilizando las palabras de un "*yo*" y un "*ser*" y éstos se podrán encontrar en todo el mundo. Siempre que hablen así, llegarán a pensar que lo que dicen es verdad. Sin embargo, los *Ariya*s, aquellos que hayan eliminado *sakkā‒yaditthi*, también hablarán tal como lo hacen los demás, pero no guardarán ningún concepto equívoco al respecto. Aunque usen la palabra *'yo'*, ninguno de ellos mantendrá ningún concepto equívoco con respecto a un *'yo'*. Los *sakkāya‒diṭṭhi*s ya expuestos están comprendidos por los que surjan a causa de *diṭṭhi*, por los que surjan a causa de *saññā* y por los que surjan a causa de *viññāṇa*.

Cuando surja la *visión incorrecta* en asociación con *diṭṭhigatasampayutta* (mente), ésta surgirá a causa de *diṭṭhi*. Cuando surja en asociación con *akusala citta* y *mahākusala citta,* además de [la mente anterior,] surgirá a causa de *saññā* y *viññāṇa*. Mientras no se elimine a los *sakkāya‒diṭṭhi*s ya explicados, aunque un ser pueda renacer como ser humano, *Deva* o como el *Rey de los* *Deva*s, las puertas de los 4 reinos *apāya*s permanecerán abiertas de par en par para cada uno. Existen 256 clases de fuegos *niraya*s que siempre estarán golpeando en la mente de cada ser. Los 8 grandes *niraya*s lo acompañarán a uno a lo largo de todas sus existencias. Aunque uno pueda haber alcanzado una existencia humana, *Deva* o *Brahmā* (en la actualidad), no habrá posibilidad de albergar paz mental debido a la persistente amenaza y prisión de los fuegos de los *niraya*s.

Esta es una breve exposición sobre las 20 categorías de *sakkāya‒diṭṭhi* tal como se exponen en el *Texto* *Dhamma Saṅgaṇī Pāļi* para permitir a los lectores percibirlas claramente con respecto a sus propios *khandha*s.

Diagram

Description automatically generated

## Las 3 Categorías de *Diṭṭhi* tal como se exponen en el *Texto* *Suttanta Pāļi*

Ahora se mostrarán los 3 tipos de *diṭṭhi* descritos en el *Texto* *Abhidhamma* *Vibhaṅga Pāļi* y en el *Texto* *Suttanta Pāļi*.

*Tatta katamani tīṇi titthāyatanāni* –

*1. Idhekacco samaṇo vā brāhamaṇo vā evaṃvādī hoti evaṃ diṭṭhī “yaṃ kiñcāyaṃ purisapuggalo paṭisaṃvedeti sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, sabbaṃ taṃ pubbekata hetū” ti.*

*2. Idhe panekacco samaṇo vā brāhmaṇo vā evaṃvādī hoti evaṃ diṭṭhī, “yaṃ kiñcāyaṃ purisapuggalo paṭisaṃvedeti sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, sabbaṃ taṃ issaranimmāna hetū” ti.*

*3. Idhe panekacco samaṇo vā brāhmaṇo vā evaṃvādī hoti evaṃ diṭṭhī, “yaṃ kiñcāyaṃ purisapuggalo paṭisaṃvedeti sukkhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, sabbaṃ taṃ ahetu apaccayā" ti.*

En el *Texto* *Pāļi* citado anteriormente, solo la última parte, es decir, (1.) *Sabbaṃ taṃ pubbekataketu*; (2.) *Sabbaṃ taṃ issāranimmānahetu*; y (3.) *Sabbaṃ taṃ ahetu apaccayā*, son diferentes.

*Tatta* = En estas palabras; *tīṇi* = los tres; *titthāyatanāni* = las causas del surgimiento de *diṭṭhi* (punto de vista erróneo); *katamāni* = ¿son qué?

1. *Idha* = En este mundo; *ekacco* = algunos de los; *samaṇo* *vā* = el *bhikkhu* o = *brāhmaṇo* *vā* = el *brāhmin*; *evaṃvādi* = predica de esta manera; *evaṃdiṭṭhi* = ven de esta manera; *hoti* = observa. *Ayaṃ purissa puggalo* = así individuos y seres; *kiñci* = cualquiera de; *yaṃ sukhaṃ* *vā* = un cierto sentimiento de placer o; *yaṃ dukkhaṃ vā* = cierto sentimiento de dolor; *yaṃ adukkhamasukhaṃ* = una cierta sensación de ni placer ni dolor; *paṭisaṃve* *deti* = disfruta; *taṃ subbaṃ* = todo lo que se experimenta; *pubbekata hetu* = se deben a acciones meritorias y demeritorias realizadas en existencias pasadas.

2. *Taṃ sabbaṃ* = todo lo que se experimenta; *issaranimmāna hetu* = se debe a la creación de un *Dios Eterno* que gobierna el mundo.

3. *Taṃ sabbaṃ* = todo lo que se experimenta; *ahetu* = no tiene razón; *Apaccayā* = no tiene causa.

Lo que traducido sería:

1. La primera *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) es la creencia de que todos los placeres (*sukha*) y dolores (*dukkha*) experimentados por los seres en el mundo son frutos de sus acciones pasadas, meritoria y demeritoriamente.
2. La segunda *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) es la creencia de que todo esto es producto de la creación de un Dios eterno.
3. La tercera visión incorrecta (*diṭṭhi*) es la creencia de que no existe ninguna razón ni causa. Todo sucede por casualidad.

También:

1. La primera *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) es la creencia de los herejes Nigaṇṭha.
2. La segunda *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) es la creencia de los *pathis* (mahometanos y cristianos).
3. La tercera *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) corresponde a *ahetuka‒diṭṭhi*.

El primer tipo de *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) también se encuentra entre los birmanos que creen firmemente en el *kamma*. Los hindúes creen que el placer y el dolor se experimentan de acuerdo con la escritura en sus frentes. Además de éstos, hay muchos otros tipos de *visiones incorrectas*.

## *Sakkāya‒diṭṭhi* es el Origen de todos los *Diṭṭhi*s

*Sakkāya* es el origen: Los 20 *sakkaya‒diṭṭhi*s son las raíces de todos los otros tipos de *diṭṭhi*s. Toda planta y árbol en el mundo crecen a partir de semillas. La semilla es el origen de toda planta y árbol. Dondequiera que haya semillas, no se podrá afirmar que las plantas y los árboles no crecerán en este o aquel lugar. Donde no haya semillas, o cuando las semillas se agoten, las plantas y los árboles no podrán crecer. Si las semillas no se agotasen, el crecimiento de plantas y árboles no se detendrá. De la misma manera, mientras cualquier *sakkaya‒diṭṭhi* esté arraigado en la mente de un ser, renacido en una raza que sostenga *diṭṭhi* (*visión incorrecta*) que no podría vencer ni liberarse de los *niraya*s, inclusive, durante la disolución del sistema estelar, absorberá ese *diṭṭhi*. Un ser renacido entre seres humanos o *Deva*s que posea uno de los 62 *diṭṭhi*s, también se empapará de dicho *diṭṭhi*.

Mientras cualquier *sakkaya‒diṭṭhi* esté arraigado en la mente de un ser, el *pañcānantatariya kammaṃ* (las 5 malas acciones graves que traigan castigo inmediato) y los 10 *duccarita*s (malas acciones) siempre lo perseguirán cercanamente. No existe acción demeritoria, malvada o incorrecta en los cuales uno no cometa *pāya*s. Aunque uno renazca en el mundo humano, uno poseerá a los 4 *apāya*s dentro de su ser. Aunque uno se convierta en el Rey *Brahmā,* en el Reino *Brahmā*, los 4 *apāya*s estarán dentro de su ser. Supongamos que hubiese dos personas declaradas culpables de delitos que conllevasen penas de prisión. Que el primer criminal fuese sentenciado a una pena y enviado a prisión, pero que aún no se dictase sentencia en el caso del segundo criminal. El primero que estaría cumpliendo su sentencia de prisión asignada se estaría acercando más y más cercanamente, día tras día, hacia el día de su liberación. El segundo, que aún esperaría que se dictase su sentencia, se acercaría cada día más al día en que comenzaría su período de prisión.

De la misma manera, los que estén sufriendo en los *apāyas* se acercan más y más, día tras día, al día de su liberación, mientras que los que están en el mundo humano, *Deva* o *Brahmā* se acercan más y más, día tras día, al día del comienzo de su condena a los *apāya*s.

Así, el *Buddha* expuso:

*“Etassa Ānanda paṭiccasamuppādassa aññānā appaṭivedhā*

*tanthā kulakajātā muñjapabbajabhūtā sakuṇa guṇṭhikajātā*

*apayaṃ duggatiṃ vinipātaṃ saṃsāraṃ nātivattanti…”*

Significado:

*Ānanda* = Ānanda

*Etassa paṭiccasamuppādassa* = la naturaleza de este *paṭiccasamuppāda*;

*appaṭivedhā* = no entenderlo ni comprenderlo;

*imesattā* = estos seres que son mundanos;

*tanthā kulakajātā* = se confunden como una madeja de hilo enredada. Que no se puede desenredar;

*muñjapubbajabhūtā* = enredado y enmarañado, como un matorral de hierba *muñja* y *pabbaja*;

*sakuṇaguṇṭhikajātā* = enredado y enmarañado como un nido de pájaros;

*apāyaṃ* = un lugar devorado de felicidad;

*duggatiṃ* = miserable y desafortunado destino;

*vinipātaṃ* = un lugar en el que se ha caído en contra del deseo de uno;

*saṃsāraṃ* = *saṃsāra*; (ciclo de renacimientos)

*nātivatthanti* = no se puede escapar.

*tanthākulakajāta*; significa que en la mente de cada ser humano, *Deva* o *Brahmā*, las 256 clases de *sakkaya‒diṭṭhi,* junto con los innumerables males ya mencionados, yacen enredados (*retorcidos*). Entiéndase los significados de "*muñjapubbajabhūta*" y "*sakuṇaguṇṭhikajātā*" también de la misma manera.

*Vinipātaṃ saṃsāraṃ*: Estas dos palabras significan que aquellos seres humanos, *Deva*s y *Brahmā*s, cuyas mentes yacen enredadas y retorcidas, no podrán predecir al morir de cierto plano de la existencia si irán a tal o cual plano. Al pasar de un plano de existencia al siguiente, tendrán que dejar que su *kamma* (destino, es decir, el valor de sus propias acciones pasadas individuales) determine su renacimiento en cualquier plano particular. Cuando soplen fuertes vientos en los meses de *Tabaung* y *Tagu* (aproximadamente, en marzo y abril), las hojas se arrancan de sus tallos y caen, desconcertadamente, dondequiera que sople el viento. De la misma manera, cuando los seres con *sakkaya‒diṭṭhi* arraigado en ellos mueran al expirar sus vidas, sin exceptuar ni siquiera a los seres del *Bhavagga*, el plano más elevado de la existencia, éstos podrían renacer en cualquiera de los planos restantes.

Cuando los torbellinos soplan en los meses de *Tabaung* y *Tagu* (aproximadamente, en marzo y abril), las hojas marchitas, la hierba y la basura arrastradas por el viento no podrían elegir los lugares en donde cayesen. No podrían tomar ninguna decisión ni podrían hacer conjeturas al respecto. Podrían caer en cualquier lugar. La basura arrastrada por las corrientes de arroyos y ríos desde las colinas y bosques, al comienzo del verano, formadas por las lluvias, no se podrá adivinar en qué banco de arena o banco se depositarán. Se podría llegar a tierra en cualquier lugar. De la misma manera, los seres humanos, *Deva*s y *Brahmā*s con *sakkāya‒diṭṭhi* arraigado en sus mentes podrían renacer en cualquiera de los planos de la existencia sin ninguna elección al respecto cuando fallezcan. Hablando en sentido figurado, el arrastre y la deriva de los seres mundanos por los fuertes vientos y las fuertes corrientes corresponderían a las olas de las 256 clases de *sakkāya‒diṭṭhi*s para luego ser llevados de una existencia a otra, para luego aterrizar en cualquier otra existencia, sin elección, al asunto se le denomina *vinipātaṃ saṃsāraṃ*.

Con ojos y alas, como un pájaro adulto: *Ariya*s como, por ejemplo, Visākhā y Anāthapiṇ̄dika que extinguieron los fuegos de *sakkaya‒diṭṭhi* de sus mentes pueden, por otro lado, elegir el plano de la existencia al que les gustaría dirigirse al morir de una existencia para renacer en otra. Aunque no hayan tomado una decisión especial al respecto, no podrían caer y no caerán en los planos inferiores ni humildes. Para dar un ejemplo, ellos son como los pájaros adultos, con alas fuertes y buena vista, que vuelan de árbol en árbol, de jardín en jardín, de bosque en bosque, según sus deseos. Con la cesación de los fuegos de *sakkaya‒diṭṭhi* en sus mentes, todos los fuegos de los *diṭṭhi*s y los fuegos de los *duccarita*s también se han apagado. Los 4 *apāya*s, innatos a todos los no-*ariya*s, también han desaparecido por completo en ellos.

No sólo los *apāya*s han desaparecido de sus corazones y mentes, sino que aquellos en cuyas mentes se hayan extinguido los fuegos de *sakkāya‒diṭṭhi*, si renacieran en el mundo humano, pertenecerían enfamilias acaudaladas, de erudición y sabiduría, de elevado estatus. No renacerían en familias de bajo estatus. Es lo mismo cuando renazcan como *Deva*s; su *sabiduría* crecerá de existencia en existencia y nunca se volverían imprudentes.

Para un ser en cuya mente esté arraigada *sakkaya‒diṭṭhi*, existe la posibilidad de que, aunque hoy sea el *Rey de los* *Deva*s, *Sakka*, al día siguiente podría convertirse en un perro, un cerdo, una hormiga blanca, una hormiga, un piojo o un insecto. Aunque hoy sea una persona de poderes sobrenaturales (de *abhiññā*) que practique los *jhāna*s, al día siguiente podría convertirse en el payaso sobre un escenario. Aunque hoy sea una persona de gran erudición, al día siguiente podría convertirse en un lunático, un idiota o un ser ignorante. Así, viendo los innumerables defectos y males de aquellos cuyas mentes se encuentren llenas de *sakkāya‒diṭṭhi* y de las innumerables ventajas y méritos de aquellos que hayan puesto fin a este *sakkāya‒diṭṭhi*, la naturaleza peligrosa, aterradora, repugnante y repulsiva de los malvados *dhamma*s (*pāpadhamma*), denominado *sakkāya‒diṭṭhi,* debería quedar muy clara y precisa. El estado de uno mismo, en cuyo corazón y mente esté ardiendo ferozmente el fuego de *sakkāya‒diṭṭhi* de un "*yo*" y, cómo la naturaleza de un ser es llevada espantosamente de una existencia a otra a través del ciclo de renacimientos (*saṃsāra*), como las hojas secas y las hierbas que flotan y van a la deriva a través de fuertes vientos, como las hojas secas y las hierbas arrastradas y a la deriva por la corriente de un río, debe quedar también claro.

Sólo durante una era de prevalencia de las *Enseñanzas* de un *Buddha* puede un ser discernir que la ilusión de que exista un "*yo*" corresponde a *sakkaya‒diṭṭhi* y que la creencia en este ser produce el surgimiento de los fuegos de este *sakkāya‒diṭṭhi*. Si renaciese fuera de un *Buddha* *Sāsanā*, incluso durante un número incalculable de *kappa*s, nunca se tendrá la oportunidad de entender lo que significan los *sakkaya‒diṭṭhi*s y este ser se sentirá así abrumado por la gran oscuridad de la *Ignorancia*. Así también, el conocimiento de *Paṭiccasamuppāda* (la *Doctrina de la Originación Dependiente*) corresponderá a un gran remedio (a la medicina). La enfermedad maligna, la dolencia maligna, para lo cual se procure este gran remedio, corresponderá a la *visión incorrecta* (*diṭṭhi‒dhamma*). Por lo tanto, este capítulo ha tratado sobre la naturaleza de esta enfermedad (*diṭṭhi‒dhamma*) para que se pueda demostrar que el remedio se adapte a tal enfermedad.

Las 8 clases y las 16 clases de *vicikicchā* (*duda*) también corresponden a enfermedades y a dolencias malignas, no obstante, éstos son sólo los brotes de *sakkaya‒diṭṭhi*. Surgirán cuando haya *sakkāya‒diṭṭhi* y cuando *sakkāya‒diṭṭhi* se disipe, éstos se disiparán, cuando se disipe *sakkaya‒diṭṭhi* éstas dudas se extinguirán. Por lo tanto, *vicikicchā* no se tratará aquí en detalle.

[Fin del Capítulo sobre las Visiones Incorrectas que son los   
Factores Principales del *Paṭiccasamuppāda*].

Diagram

Description automatically generated

# Capitulo II, El *Paṭiccasamuppāda* en *Pāḷi* y el significado del *Paṭiccasamuppāda Uddesa* en *Pāḷi*

Avijjāpaccayā saṅkhārāṃ; saṅkhārāpaccayā viññāṇaṃ; viññāṇapaccayā nāmarpaṃ; nāmarūpapaccayā saļāyatanaṃ; saļāyatanapaccayā phasso; phassapaccayā vedanā; vedanāpaccayā taṇhā; taṇhāpaccayā upādānaṃ; upādānapaccayā bhavo; bhavapaccayā jāti; jātipaccayā jarāmaraṇa soka parideva dukkha domanassupāyāsā sambhavanti; Evame tassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

[*Paṭiccasamuppāda summary Uddesa Abhidhamma Vibhaṅga* *Pāḷi*].

## *Paṭiccasamuppāda Niddesa Pāḷi*

1. Tattha katame avijjā; dukkhe aññāṇaṃ dukkha samudaye aññāṇaṃ dukkhanirodhe aññāṇaṃ dukkhanirodhagāmini paṭipadāya aññāṇaṃ; ayaṃ vuccati avijjā.

2. Tattha katame avijjāpaccayā saṅkhārā; Puññābhi saṅkhāro apuññābhisaṅkhāro āneñcābhisaṅkhāro kāyasaṅkhāro vacīsaṅkhāro cittasaṅkhāro. Tattha katamo puññābhisaṅkhāro; kusalā cetanā kāmāvacarā rūpāvacarā dānamayā sīlamayā bhāvanāmayā; ayaṃ vuccati puññābhisaṅkhāro. Tattha katamo apuññābhisaṅkhāro; akusalā cetanā kāmāvacarā; ayaṃ vuccati apuññābhi saṅkhāro. Tattha katamo āneñjābhisaṅkhāro; kusalā cetanā arūpāvacarā; ayaṃ vuccati āneñjabhisaṅkhāro. Tattha katamo kāyasaṅkhāro; kāyasañcetanā kāyasaṅkhāro vacīseñcetanā vacīsaṅkhāro manosañcetanā cittasaṅkhāro; ime vuccanti avijjāpaccayā saṅkhāra.

3. Tattha katamaṃ saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ; cakkhuviññāṇaṃ sotaviññāṇaṃ ghānaviññāṇaṃ jivhāviññāṇaṃ kāyaviññāṇaṃ manoviññāṇaṃ; idaṃ vuccati saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ.

4. Tattha katamaṃ viññāṇapaccayā nāmarupaṃ; atthi nāmaṃ; atthi rūpaṃ. Tattha katamaṃ nāmaṃ; vedanā saññā cetanā phasso manisikāro; idaṃ vuccati nāmaṃ; tattha katamaṃ rūpaṃ; cattāroca mahābhūta catunnaṃ vuccati rūpaṃ; iti idañcanāmaṃ idañcarūpaṃ; idaṃ vuccati viññānapaccayā nāmarūpaṃ.

5. Tattha katamaṃ nāmarūpapaccayā saļāyatanaṃ: Cakkhāyatanaṃ sotāyatanaṃ ghānāyatanaṃ jivhāyatanaṃ kāyāyatanaṃ manāyatanaṃ; idaṃ vuccati nāmarūpapaccayā saļāyatanaṃ.

6. Tattha katamo saļāyatanapaccayā phasso: Cakkhu samphasso sotasamphasso ghānasamphasso jivhāsamphasso kāyasamphasso manosamphasso; ayaṃ vuccati saļāyatanapaccayā phasso.

7. Tattha katamā phassapaccayā vedanā: Cakkhusamphassajā-vedanā sotasamphassajā vedanā ghānasamphassajā vedanā jivhāsam-phassajā vedanā kāyasamphassajā vedanā manosamphassajā vedanā; ayaṃ vuccati phassapaccayā vedanā.

8. Tattha katamā vedanapaccayā taṇhā: Rūpataṇhā saddataṇhā gandhataṇhā rasataṇhā phoṭṭhabbataṇhā; ayaṃ vuccati vedanāpaccayā taṇhā.

9. Tattha katamaṃ taṇhāpaccayā upādānaṃ: Kāmupādānaṃ diṭṭhupādānaṃ sīlabbatupādānaṃ attavādupādānaṃ, idaṃ vuccati taṇhāpaccayā upādānaṃ.

10. Tattha katamo upādānapaccayā bhavo; bhavo duvidhena atthi kammabhavo atthi upapattibhavo. Tattha katamo kammabhavo; puññābhisaṅkhāro apuññābhisaṅkhāro āneñjabhisaṅkhāro, ayaṃ vuccati kammabhavo; sabbampi bhavagamikammaṃ kammabhavo. Tattha katamo upapattibhavo; kāmabhavo rūpabhavo arūpabhavo saññābhavo assaññābhavo nevasaññānāsaññābhavo ekavokārabhavo catuvokārabhavo pañcavokārabhavo; ayaṃ vuccati upapattibhavo. Iti ayañca kamma- bhavo ayañca upapattibhavo; ayaṃ vuccati upādānapaccayābhavo.

11. Tattha katamā bhavapaccayā jāti; yā tesaṃ tesaṃ sattānaṃ tamhi tamhi sattanikāye jāti sañjāti okkanti nibbatti abhinibbatti khandhānaṃ pātubhāvo āyatanānaṃ paṭilābho; ayaṃ vuccati bhavapaccayā jāti.

12. Tattha katamaṃ jātipaccayā jarāmaraṇaṃ; atthi jarā atthi maraṇaṃ; tattha katamā jarā; yā tesaṃ tesaṃ sattānaṃ tamhi tamhi sattanikāye jarā jīraṇatā khaṇ̄diccaṃ pāliccaṃ valittacatā āyuno saṃhāni indriyānaṃ paripāko; ayaṃ vuccati jarā. Tattha katamaṃ maraṇaṃ; yā tesaṃ tesaṃ sattānaṃ tamhā tamhā sattanikāyā cuti cavanatā bhedo antaradhānaṃ maccu maraṇaṃ kālakiriyā khandhānaṃ bhedo kāļevarassa nikkhepo jīvitindriyassupacchedo; idaṃ vuccati maraṇaṃ. Iti ayañca jarā idañca maraṇaṃ; idaṃ vuccati jātipaccayā jarāmaraṇaṃ.

13. Tattha katamo soko: ñātibyasanena vā phuṭṭhassa bhogabyasanena vā phuṭṭhassa rogabyasanena vā phuṭṭhassa sīlabyasanena vā phuṭṭhassa diṭṭhibyasanena vā aññataraññatarena byasanena samannāgatassa aññataraññatarena dukkhadhammena phuṭṭhasa soko socanā socitattaṃ antosoko antoparisoko cetaso parijjhāyanā domanassaṃ sokasallaṃ; ayaṃ vuccati soko.

14. Tattha katamo paridevo; ñātibyasanena vā phuṭṭhassa Bhogabyasanena vā phuṭṭhassa rogabyasanena vā phuṭṭhassa sīlabyasanena vā phuṭṭhassa diṭṭhibyasanena vā phuṭṭhassa aññataraññatarena byasanena samannāgatassa aññataraññatarena dukkhadhamena phutthassa ādevo paradevo ādevanā paridevanā adevitattaṃ paridevitattaṃ vācā palāpo vippalāpo lālappo lālappanā lālappitattam; ayaṃ vuccati paridevo.

15. Tattha katamaṃ dukkhaṃ; yaṃ kāyikaṃ asātaṃ kāyikaṃ dukkhaṃ kāyasamphassajaṃ asātaṃ dukkhaṃ vedayitaṃ kāyasamphassajā asātā dukkhā vedanā; idaṃ vuccati dukkhaṃ.

16. Tattha katamaṃ domanassaṃ; yaṃ cetasikaṃ asātaṃ cetasikaṃ dukkhaṃ ceto samphassajaṃ asātaṃ dukkhaṃ vedayitaṃ ceto samphassajā asātā dukkhā vedanā; idaṃ vuccati domanassaṃ.

17. Tattha katamo upāyāso; ñātibyasanena vā phuṭṭhassa bhogabyasanena vā phuṭṭhassa rogabyasanena vā phuṭṭhassa vā sīlabyasanena vā phuṭṭhassa diṭṭhibyasanena vā phuṭṭhassa aññataraññatarena byasanena samannāgatassa aññataraññatarena dukkhadhammena phuṭṭhassa āyāso upāyāso āyāsitattaṃ upāyāsitattaṃ; ayaṃ vuccati upāyāso. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hotīti, evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa saṅgati hoti; samāgamo hoti; samodhānaṃ hoti; pātubhāvo hoti; tena vuccati evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hotīti.

[*El Paṭiccasamuppāda Niddesa del Abhidhamma Vibhaṅga Pāļi*]

### El Ejemplo del *Khandha* y de un Santuario *Cetiya*.

Considerando la declaración de los *Piṭaka*s de que aquellos que deseen honrar y adorar a los *dhammaceti,* a uno de los 4 tipos de *cetiya*s (santuarios), es decir, al *dhātucetī, dhammacetī, paribhogacetī* y *uddissacetī*, deberían inscribir los *Textos* *Paṭiccasamuppāda Pāļi* en placas de oro o plata y venerarlos; considerando la declaración en el *Visuddhimagga* *Aṭṭhakathā* de que el *khandhā* de alguien que siempre practique *dhammanussati* (*Reflexión sobre el* *Dhamma*) sería como un santuario *cetiya* y que tal persona sería digna de veneración por humanos y *Deva*s; y considerando que la *Enseñanza* del *Buddha* compuesta por 84,000 *dhammakhandha*s (*Artículos sobre la* *Enseñanza* del *Buddha*) lo representarían, debería entenderse también que cualquier ser, hombre o mujer, que memorice el texto *Pāļi*, la exposición del *Paṭiccasamuppāda Desanā*, que lo recite y practique, llegaría a ser como un *dhamma‒cetiya* (santuario) y sería digno de veneración por humanos y *Deva*s.

## Significado del *Paṭiccasamuppāda Uddesa Pāḷi*

*Avijjāpaccayā* = A causa de la aparente existencia de la *ignorancia* y no‒comprensión de la auténtica verdad; *saṅkhāra* = las *actividades de preparación y acondicionamiento* del *paccupanna* (*presente*) y del *saṃsāra* (*ciclo de renacimientos*) denominadas *saṅkhārā*s; *sambhavanti* = surgen.

*Saṅkhārapaccayā* = A causa de la aparente existencia de las *actividades de preparación y acondicionamiento* del *paccuppana* y del *saṃsārā*; *viññāṇaṃ* = un nuevo *viññāṇa* en una nueva existencia; *sambhavanti* = surge.

*Viññāṇapaccayā* = A causa del surgimiento de un nuevo *viññāṇa*; *nāmarūpaṃ* = el agregado de *nāma* y el agregado de *rūpa*; *sambhavanti* = surgen.

*Nāmarūpapaccayā* = A causa del surgimiento del agregado de *nāma* y el agregado de *rūpa*; *saļāyatanaṃ* = *saļāyatana dhamma*s*,* es decir, las *6 puertas sensoriales* y los *6 objetos sensoriales*; *sambhavanti* = surgen

*Saļāyatanapaccayā* = A causa de la aparente existencia de las *6 puertas sensoriales* y los *6 objetos sensoriales*; *phassa* = los *6 tipos de* *contacto* con sus respectivos objetos, denominados *phassa*; *sambhavanti* = surgen.

*Phassapaccayā* = A causa de la aparente existencia de las 6 clases de *phassa*; *vedanā* = la experiencia de los objetos, denominados *sensación* (*vedanā*); *sambhavanti* = surge.

*Vedanāpaccayā* = A causa de la aparente existencia de las 6 clases de *sensación*; *taṇhā* = las 6 clases de *deseo*, aquello que anhela y se complace en los objetos sensoriales; *sambhavanti* = surgen.

*Taṇhāpaccayā* = A causa de la aparente existencia de las 6 clases de *deseo*; *upādanaṃ* = el *dhamma* que se *apega*, que se adhiere y se aferra firmemente a los objetos; *sambhavanti* = surge.

*Upādānappaccayā* = A causa de la aparente existencia del *apego*; *bhavo* = los *dhammas kamma* y *vipāka,* denominadoslas propiedades de *'loka'* y *'saṃsarā'*; *sambhavanti* = surgen.

*Bhavapaccayā* = A causa de la aparente existencia de los *dhammas kamma y vipāka,* denominadoslas propiedades de *'loka'* y *'saṃsarā'*; *jāti* = los repetidos *renacimientos*; *sambhavanti* = surgen.

*Jātipaccayā* = A causa de la aparente existencia de *renacimientos*; *jarāmaraṇaṃ* = la recurrente *vejez*, *deterioración* y *muerte*; *sokaparideva, dukkha, domanassupayāsā* = la *aflicción*, la *lamentación*, el *dolor*, la *angustia* y *desesperación*; *sambhavanti* = surgen.

*Evaṃ* = De esta manera; *kevalasa* = exclusivamente – sin ningún *sukha*; *etassadukkhakkhandhassa* = esta masa de *dukkha*; *samudayo* = el surgimiento; *hoti* = llega a ser, se convierte.

## Significado del *Paṭiccasamuppāda Niddesa del Pāḷi*

[Las traducciones completas se dan (entre corchetes) al final de cada párrafo.]

*1. Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*; *avijjā* = el significado de *avijjā*; *katamā* = ¿qué es en el *dukkha sacca dhamma*; *aññanaṃ* = la ignorancia (de ella) es una; *dukkhasamudaye* = En el origen; la causa de *dukkha*; *aññāṇaṃ* = la ignorancia (de ella) es una; *dukkhanirodhe* = En el *dhamma* para la cesación de *dukkha*; *aññāṇaṃ* = la ignorancia (de ella) es una; *dukkhanirodhagāminipaṭipadāya* = en la práctica que conduce a la consumación de la cesación de *dukkha*; *aññāṇaṃ* = la ignorancia (de ella) es una; *ayaṃ* = la ignorancia de estos cuatro; *avijjā* = como *avijjā*; *vuccati* = se denominan.

[En ese *Uddesa Pāḷi*, ¿cuál es el significado de *avijjā*? A la *ignorancia* de la *Noble Verdad* de *dukkha*, a la *ignorancia* de la causa de *dukkha*, a la *ignorancia* de la cesación de *dukkha* y a la *ignorancia* de la *práctica que conduce hacia la consumación de la cesación de dukkh*a, a estos 4 tipos de *ignorancia* se les denominan *avijjā*].

2. *Tattha* = En aquel *Uddesa* *Pāḷi*; *avijjāpaccayā* = Como producto de la causa denominada "*avijjā*"; *uppannā* = surgen; *saṅkhāro* = *saṅkhārā*; *katame* = ¿cuáles son…?; *puññābhisaṅkhāro* = *puññābhisaṅkhāra* es uno; *apuññābhisaṅkhāro* = *apuññābhisaṅkhāra* es uno; *āneñcābhisaṅkhāro* = *āneñcābhisaṅkhāra* es uno; [Estos tres conforman un grupo]; *kāyasaṅkhāro* = *kāyasaṅkhāra* también es uno; *vacīsaṅkhāro* = *vacīsaṅkhāra* también es uno; *cittasaṅkhāro* = *cittasaṅkhāra* también es uno; [Estos tres conforman otro grupo];

*Tattha* = De estos dos (grupos), *katamo* = ¿a qué *dhamma…*; *puññābhi-saṅkhāro* = se le denomina *puññābhisaṅkhāra*?; *kāmavacarā* = (que sean) *kāmavacara*; *dānamayā* = (consistente) de *dāna*; *sīlamayā* = de *sīla*; *bhāvanamayā* = de *bhāvanā*; *kusala* *cetanā* = voliciones meritorias, o; *rūpāvacarā* = (que sean) *rūpāvacara*; *bhāvanāmayā* = de *bhāvanā*; *kusalācetanā* = voliciones meritorias, o; *ayaṃ* = a este grupo de *dhammas*; *puññābhisaṅkhāro* = como *puññābhisaṅkhāro*; *vuccati* = se les denomina.

*Tattha* = De esos primeros tres; *apuññābhisaṅkhāro* = se le denomina *apuññābhisaṅkhāro*; *katamo* = ¿a cuál *dhamma*?; *kāmavacarā* = (que sea) *kāmāvacāra*; *akusala cetanā* = que sea una intención demeritoria; *ayaṃ* = a este *dhamma*; *apuññābhisaṅkhāro* = como *apuññābhisaṅkhāra*; *vuccati* = se le denomina.

*Tattha* = De estos primeros tres; *āneñcābhisaṅkhāro* = se le denomina *āneñcābhisaṅkhāra*; *katamo* = ¿cuál es el *dhamma*?; *arūpavācarā* = (que sea) *arūpavācarā*; *kusalācetanā* = sea una volición meritoria; *ayaṃ* = a este *dhamma*; *aneñcābhisaṅkhāro* = como *āneñcābhisaṅkhāra*; *vuccati* = se le denomina.

*Tattha* = de esos segundos tres; *kāyasaṅkhāro* = se le denomina *kāyasaṅkhāra*; *katamo* = ¿cuál es el *dhamma*…?; *kāyasañcetanā* = a grupo de *kāya duccarita* y *kāya sucarita cetanā* es; *kāyasaṅkhāro* = se le denomina *kāyasaṅkhāra*. *vacīsañcetanā* = al grupo de *vacī duccarita* y *vacī sucarita cetanā* es; *vacīsaṅkhāra* = se le denomina *vacīsaṅkhāra*. *manosañcetanā* = el grupo de *manoduccarita* y *manosucarita cetanā* es; *cittasaṅkhāro* = se le denomina *citta saṅkhāra*.

*Ime* = a estos *dhamma*s; *avijjāpaccayā* = a causa de *avijjā*; *uppannā* = surgidos; *saṅkhāra* = como *saṅkhāra*; *vuccati* = se le denomina.

[En aquel *Uddesa Pāḷi*, ¿cuáles son los *saṅkhārā*sque surgen a causa de *avijjā*? (Son éstos:) *puññābhi* *saṅkhārā*, *apuññābhi* *saṅkhārā*, *āneñcābhi* *saṅkhārā*, (estos 3 conforman 1 grupo), *kāyasaṅkhārā*, *vacīsaṅkhārā*, *cittasaṅkhārā* (estos 3 conforman 1 grupo más).

De estos 2 grupos, ¿a qué *dhamma* se le denomina *puññābhisaṅkhārā*? A las *voliciones meritorias* (*kusalā cetanā*) consistentes de: practicar *generosidad*, de observar los *preceptos morales* y de practicar el *desarrollo de la sabiduría* en los planos de las experiencias sensoriales (*kāmoloka*) y a la volición meritoria de practicar el *desarrollo de la sabiduría* en los planos materiales sutiles (*rūpavacāra*), se les denominan *puññābhisaṅkhārā*.

De los 3 del 1er grupo, ¿a qué *dhamma* se le denomina *apuññābhi* *saṅkhārā*? A las voliciones demeritorias en los planos de las experiencias sensoriales se les denominan *apuññābhi* *saṅkhārā*.

De los 3 del 1er grupo, ¿a qué *dhamma* se le denomina *āneñcābhi saṅkhārā*? A las voliciones meritorias de los planos inmateriales (*arūpavacara*) se les denomina *āneñcābhisaṅkhārā*.

De los 3 del 2do grupo, ¿a qué *dhamma* se le denomina *kāyasaṅkhārā*? Al grupo de las acciones físicas realizadas con voliciones meritorias o demeritorias se le denomina *kāyasaṅkhārā*. Al grupo de acciones verbales realizadas con voliciones meritorias o demeritorias se le denomina *vacīsaṅkhārā*. Al grupo de acciones mentales realizadas con voliciones meritorias o demeritorias se le denomina *cittasaṅkhārā*.

A estos *dhamma*s generados por la *ignorancia* se les denominan *saṅkhārā*].

3. *Tattha* = En aquel *Uddesa Pāḷi*; *saṅkhārāpaccayā* = a causa de los *saṅkhārā*s; *uppannaṃ* = aparecen, surgen; *viññāṇaṃ* = denominados *viññāṇa*s; *katamaṃ* = ¿qué *dhamma*s?; *cakkuviññāṇaṃ* = *cakkhuviññāṇa* que surge en el ojo; *sotaviññāṇa* = *sotaviññāṇa* que surge en el oído; *ghānaviññāṇa* = *ghānaviññāṇa* que surge en la nariz; *jivhāviññāṇa* = *jivhāviññāṇa* que surge en la lengua; *kāyaviññāṇa* = *kāyaviññāṇa* que surge por todo el cuerpo, tanto interna como externamente; *manoviññāṇa* = *manoviññāṇa* que surge en el corazón; *idaṃ* = estas seis clases de *viññāṇa* son; *saṅkhārapaccayā* *viññāṇaṃ* = *viññāṇa*s que surgen a causa de los *saṅkhārā*s; *vuccati* = se les denominan.

[3. En aquel *Uddesa Pāḷi*, ¿qué *dhamma*s denominados *viññāṇa*s surgen a causa de los *saṅkhārā*s? A los 6 tipos de *viññāṇa*s (conciencias), es decir, a *cakkhuviññāṇa* (la consciencia del ojo) que surge en el ojo, a *sotaviññāṇa* (consciencia del oído) que surge en el oído, a *ghānaviññāṇa* (la consciencia de la nariz) que surge en la nariz, a *jivhāviññāṇa* (la consciencia de la lengua) que surge en la lengua, a *kāyaviññāṇa* (la consciencia del cuerpo) que surge en todo el cuerpo (tanto interna como externamente) y, finalmente, a *manoviññāṇa* (la consciencia de la mente) que surge en el corazón (mente), se les denominan como los *viññāṇa*s (consciencias) que surgen a causa de los *saṅkhāra*s.

4. *Tattha* = En ese *Uddesa Pāḷi*; *viññāṇapaccayā* *nāma* *rūpaṃ* = *nāma rūpa* (mente y cuerpo) surgen a causa de *viññāṇa*; *katamaṃ* = ¿qué *dhammas*? *nāmaṃ* = *nāma* (nombre); *atthi* = existe; *rūpaṃ* = *rūpa* (cuerpo); *atthi* = existe.

*Tattha* = de esos dos, *nāma y rūpa* (mente y cuerpo); *nāmaṃ* = es denominado *nāma*; *katamaṃ* = ¿qué *dhamma…*? *Vedanā* = la naturaleza *vedanā* de experimentar objetos; *saññā* = *saññā*, la naturaleza de percibir objetos; cetanā = *cetanā*, la naturaleza del impulso de actos meritorios o demeritorios; *phasso* = la naturaleza de la entrar en contacto con los objetos; *manasikāro* = la naturaleza de fijar la mente en los objetos; *idaṃ* = estos grupos de *dhamma*s; *nāmaṃ* = como *nāma* (mente); *vuccati* = se le denomina.

*Tattha* = de esos dos, *nāma y rūpa*; *rūpaṃ* = se le denomina *rūpa*; *katamaṃ* = ¿a qué…?, *cattāro* = a las cuatro clases de; *mahābhūtaca*= (los cuatro) *grandes elementos* ‒ *solidez, fluidez y cohesión, extensión o movimiento y calor o frío* ‒; *catunnaṃ* = los cuatro *grandes elementos*; *upādāya* = dependiente de; *pavattaṃ* = existe; *rūpaṃ* = los veinticuatro tipos de *rūpaṃ* dependientes (*materia* elemental/accidental). *idaṃ* = Este grupo de *rūpa*; *rūpaṃ* como *rūpa* (materia): *vuccati* = se les denominan.

*Iti* = De esta manera; *idañcanāmaṃ* = a este grupo de *nāma* (mente); *idañcarupaṃ* = a este grupo de *rūpa* (*materia*); *idaṃ* = a estos dos *dhammas*; *viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ* = mente-y-cuerpo, surgidos a causa de *viññāṇa*; *vuccati* = se les denominan.

[4. En ese *Uddesa* *Pāḷi*, ¿qué *dhamma* denominado *nāmarūpa* (mente-y-cuerpo) surge a causa de *viññāṇa* (consciencia)? Existen *nāma* (mente) y *rūpa* (cuerpo).

De estos 2, *nāma* y *rūpa*, ¿qué significa *nāma* (mente)? Al grupo de *dhamma*s ‒ comprendidos por la naturaleza de experimentar objetos, denominada *vedanā* (sensación); por la naturaleza de percibir los objetos, denominada *saññā* (percepción); por la naturaleza del impulso de hacer acciones meritorias o demeritorias (*cetanā*); por la naturaleza de entrar en contacto con los objetos (*phassa*) y por la naturaleza de fijar la mente en los objetos ‒ se les denomina *nāma* (mente).

De los 2 *dhamma*s de *nāma* y *rūpa*, ¿qué significa *rūpa* (cuerpo)? Al grupo de la *materia* (*rūpa*) ‒ comprendido por los *4 grandes elementos* (*mahābhūta*s), es decir, por el *elemento* de la *solidez*, *fluidez* o *cohesión*, *extensión* o *movimiento*, por el *calor o frío*, o por los 24 tipos de *materia menor,* dependientes de los *4 grandes elementos* ‒ se le denomina *rūpa* (cuerpo).

A estos 2 grupos, ‒ al grupo de *nāma* y al grupo de *rūpa* ‒ se les denominan *nāma‒rūpa* (mente y cuerpo) surgidos a causa de *viññāṇa*.

5. *Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*; *nāmarūpapaccayā* = a causa de *nāmarūpa*; *uppannaṃ* = surgen; *saļāyatanaṃ* = las denominadas bases de los seis sentidos, puertas; *katamaṃ* = ¿cuáles son?; *cakkhāyatanaṃ* = la puerta de los sentidos denominada materia sensible-clara-ojo (el ojo) es una; *sotayatanaṃ* = la puerta de los sentidos materia sensible-clara-oído (el oído) es una; *ghānayatanaṃ* = la puerta de los sentidos materia sensible- clara-nariz (la nariz) es una; *jivhāyatanaṃ* = la puerta de los sentidos materia sensible-clara-lengua (la lengua) es una; *kāyāyatanaṃ* = la puerta de los sentidos materia sensible- clara-cuerpo (el cuerpo) es una; *manāyatanaṃ* = la puerta de los sentidos materia sensible-clara-mente (la mente) es una. *Idaṃ* = a este grupo de *dhamma*s; *nāma–rūpa–paccayā saļāyatanaṃ* = como las 6 bases se o puertas; *vuccati* = se les denomina.

[5. En ese *Uddesa Pāḷi*, ¿cuáles son las seis bases sensoriales (puertas) que surgen a causa de *nāmarūpa*? La puerta de los sentidos denominada materia sensible clara al ojo (*cakkhāyatana*), la puerta de los sentidos denominada materia sensible clara al oído (*sotāyatana*), la puerta de los sentidos denominada materia sensible clara a la nariz (*ghānayatna*), la puerta de los sentidos denominada materia sensible clara a la lengua (*jivhāyatana*), la puerta de los sentidos denominada materia sensible clara al cuerpo (*kāyayatana*) y la puerta de los sentidos denominada materia sensible clara a la mente (*manāyatana*) son conocidas como las seis puertas de los sentidos que surgen a causa de *nāmarūpa*],

6. *Tattha* = En ese *Uddesa Pāḷi*; *sāļāyatanapaccayā* = a causa de lo denominado *salāyatana*; *uppanno* = surge, *phasso* = tipos de contacto con objetos denominados *phassa*; *katamo* = ¿cuáles son?; *cakkhusamphasso* = el contacto de *rūpārammaṇa* (objeto visible) con la materia‒clara‒sensible deojo (el ojo) denominada *cakkhusamphassa* es uno; *sotāsamphasso* = el contacto de *saddārammaṇa* (sonido) con la materia‒clara‒sensible del oído(el oído) denominado *sotāsamphassa* es uno; *ghānasamphasso* = al contacto de *gandhārammaṇa* (olor) con la materia‒clara‒sensible de la nariz (la nariz) denominada *ghānasamphassa* es uno; *jivhāsamphasso* = el contacto de *rasārammaṇa* (gusto) con la materia‒clara‒sensible de la lengua (la lengua) denominada *jivhāsamphassa* es uno; *kāyasamphasso* = al contacto de *phoṭṭhabbārammaṇa* (tacto) con la materia‒clara‒sensible swl cuerpo (el cuerpo) denominada *kāyasamphassa* es uno; *manosamphasso* = al contacto con el *dhammārammaṇa* (objeto mental) que ha surgido en la materia‒clara‒sensible (de la mente) denominada *manosamphassa* es uno. *Ayaṃ* = a este grupo de *dhammas; saļāyatanapaccayā phasso* = como *phassa* surge a causa de *salāyatana*; *vuccati* = se le denomina.

[6. En aquel *Uddesa Pāḷi*, ¿cuáles son los tipos de contacto (*phassa*) que surgen a causa de *saļāyatana* (bases sensoriales)? El contacto entre el objeto visible y el ojo (*cakkusamphassa*), el contacto entre el objeto audible y el oído (sotāsamphassa), el contacto entre el objeto olfativo y la nariz (*ghānasamphassa*), el contacto entre el objeto la entrada de contacto entre el objeto gustativo y la lengua (*jivhāsamphassa*), el contacto entre el objeto táctil y el cuerpo (*kāyasamphassa*) y el contacto entre el objeto mental y la mente (*manosamphassa*) corresponden a los 6 tipos de contacto (*phassa*) que surgen a causa de las 6 bases sensoriales (*saļāyatana*)].

7. *Tattha* = En aquel *Uddesa Pāḷi*; *phassapaccayā* = a causa de *phassa*; *uppannā* = surge; *vedanā* = sensación, sensación denominada *vedanā*; *katamā* = ¿qué *dhamma…*?; *cakkhusamphassajā* = que surge a causa del contacto visual; *vedanā* = sensación, la sensación es una; *sotāsamphassajā* = que surge a causa del contacto auditivo; *vedanā* = sensación, la sensación es una; *ghānasamphassajā* = que surge a causa del contacto olfativo; *vedanā* = sensación, la sensación es una; *jivhāsamphassajā* = que surge a causa del contacto gustativo; *vedanā* = sensación, la sensación es una; *kāyasamphassajā* = que surge a causa del contacto corporal; *vedanā* = sensación, la sensación es una; *manosamphassajā* = que surge a causa del contacto mental; *vedanā* = sensación, la sensación es una; *ayaṃ* = a este grupo de *dhamma*s; *phassapaccayā vedanā* = como los seis tipos de sensaciones que surgen a causa de *phassa* (contacto); *vuccati* = se les denomina.

[7. En ese *Uddesa Pāḷi*, ¿qué *dhamma* denominada *sensación* (*vedanā*) surge a causa del contacto (*phassa*)? La *sensación* que surge a causa del *contacto visual*, la *sensación* que surge a causa del *contacto auditivo*, la *sensación* que surge a causa del *contacto olfativo*, la *sensación* que surge a causa del *contacto gustativo*, la *sensación* que surge a causa del *contacto corporal* y la *sensación* que surge a causa del *contacto mental* corresponden a los 6 tipos de *sensación* causados por el contacto (*phassa*)].

8. *Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*; *vedanā paccayā* = A causa de la sensación; *uppannā* = surge; *taṇhā* = deseo *taṇhā*; *katama* = ¿qué *dhamma*s…?; *rūpataṇhā* = el *deseo* que se complacen en *rūpa* (objetos visibles) es uno; *saddataṇhā* = = el deseo que se complacen en el *sonido* es uno; *gāndhataṇhā* = el *deseo* que se complacen en el *olfato* es uno; *rasataṇhā* = = el *deseo* que se complacen en el *gusto* es uno; *phoṭṭhabbataṇhā* = el *deseo* que se complacen en el *tacto* es uno; *dhammataṇhā* = el *deseo* que se complacen en *dhammārammaṇa* (objetos mentales), tales como, *cakku, sotā*, etc.... es uno. *Ayaṃ* = a este grupo de *dhamma*s; *vedanā paccayā taṇhā* = como *taṇhā* surgido a causa de *vedanā*; *vuccati* = se le denomina.

[8. En ese *Uddesa* *Pāḷi*, ¿qué *dhamma* denominado *deseo* (*taṇhā*) que surge a causa de la *sensación* (*vedanā*)? Los *dhamma*s denominados *deseos* (*taṇhā*) que surgen a causa de la *sensación* (*vedanā*) que se complacen en los *objetos visibles* (*rūpataṇhā*), se complacen en los *sonidos* (*saddataṇhā*), se complacen en los *olores* (*gāndhataṇhā*), se complacen en los *sabores* (*rasataṇhā*), se complacen en el *tacto físico* (*phoṭṭhabbataṇhā*) y se complacen en los *objetos mentales* (*dhammataṇhā*), tales como *cakkhu, sota*, etc. A este grupo de *dhamma*s causado por la *sensación* se le denomina *deseo* (*taṇhā*)].

9. *Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*; *taṇhāpaccayā* = a causa de *taṇhā*; *uppannaṃ* = surge; *upādānaṃ* = intenso apego; *katamaṃ* = ¿qué *dhamma…*?; *kāmupādānaṃ* = *apego* a los *placeres sensoriales* denominados *kāmupādāna* es uno; *diṭṭhupādānaṃ* = *apego* a *visiones incorrectas* denominadas *diṭṭhupādāna* es uno; *sīlabbatupādānaṃ* = *apego* a las *prácticas y hábitos* de las vacas, los perros, etc., tanto como *prácticas nobles* que deben ser imitadas, como *sīlabbatupādāna*, etc., es uno; *attavādupādānaṃ* = apego y aferramiento a los 5 *khandhā*s como "*yo*" y "*alma*" correspondientes a *sakkāyadiṭṭhi*, denominados *attavādupādāna* es uno. *Ayaṃ* = a este grupo de *dhamma*s; *taṇhāpaccayā upādānaṃ* = como *upādāna* surge a causa de *taṇhā*; *vuccati* = se le denomina.

[9. En ese *Uddesa* *Pāḷi*, ¿qué *dhamma* denominado *intenso apego* (*upādānaṃ*) que surge a causa del *deseo* (*taṇhā*)? El *intenso apego* que surge a causa del *deseo* (*taṇhā*) es de 4 tipos, es decir: *apego* a los placeres sensoriales, denominado *kāmupādāna;* *apego* a *creencias incorrectas*, denominado *ditthupādāna*; *apego* a la imitación de prácticas y hábitos de vacas, perros, etc., denominado *sīlabbatupādāna*; inclinación y apego hacia los 5 *khandha*s como un *'yo'* y un *'alma'* (correspondientes a *sakkāyadiṭṭhi*) se les denomina *attavādupādāna.* A este grupo de *dhamma*s causado por el *deseo* se le denomina *apego* (*upādānaṃ*)].

10. *Tattha* = en ese *Uddesa Pāḷi*; *upādānapaccayā* = a causa de *upādāna*; *uppanno* = surge; *bhavo* = devenir; *katamo* = ¿qué *dhamma* es; *bhavo* = devenir; *duvidhena* *duvidho* = es de dos tipos. *Kammabhavo* = el devenir como resultado de acciones meritorias o demeritorias es uno; *atthi* = existe. *Upapattibhavo* = el devenir en una nueva existencia; *atthi* = existe. *Tattha* = de estos dos; *kammabhavo* = el devenir como resultado del *kamma*, de las acciones; *katamo* = ¿qué *dhamma* es; *puññābhisaṅkhāro* = la preparación y el condicionamiento de las acciones meritorias es uno; *apuññābhisaṅkhāro* = la preparación y el condicionamiento de las acciones demeritorias es uno; *āneñcābhisaṅkhāro*= preparación y condicionamiento para desarrollar los *arūpa* *jhāna* denominado *āneñca* es uno. *Ayaṃ* = estos tres *dhamma*s; *kammabhavo* = devenir como resultado de acciones meritorias o demeritorias; *vuccati* = se les denominan. *Sabbaṃpi* = todo el; *bhavagāmikammaṃ* = todas las acciones acciones meritorias o demeritorias que causan una nueva existencia; *kammabhavo* = son *kammabhava. Tatthaṃ* = de estas dos clases de *bhava*; *upapattibhavo* = el devenir en una nueva existencia; *katamo* = ¿qué *dhamma* es?;

*Kammābhavo* = *kammabhava* es uno; *rūpabhavo* = *rūpabhava* es uno; y *arūpabhavo* = *arūpabhava* es uno. (Estos tres *bhava*s conforman también tres *upapattibhava*s).

*Saññābhavo* = *saññābhava* que tiene el poder de percepción es uno; *asaññābhavo* = *asaññābhava* que no tiene poder de percepción es uno; *nevasaññā nāsaññā bhavo* = *nevasaññā nāsaññā bhava* que no tiene ni saññā ni no-saññā es uno. (Estos tres conforman también otro conjunto de tres *upapattibhavas)*

*Ekavokārabhavo* = *ekavokārabhava* lo que tiene solo un rūpa khandha es uno; *catuvokārabhavo* = *catuvokārabhava* que tiene solo cuatro *nāmakkhandha*s es uno; *pañcavokārabhavo* = *pañcavokārabhava* que tiene cinco *nāmarūpakhandhas es uno.* (Estos tres conforman otro conjunto de tres *upapattibhava*s, haciendo un total de nueve).

*Ayaṃ* = estos nueve; *upapattibhavo* = como *upapattibhavas*; *vuccati* = se llaman. Iti = así; *ayañca kammabhavo* = los estados resultantes de los hechos; ayañca upapattibhavo = el estado resultante del proceso de renacimiento; *ayaṃ* = estos dos *bhavas*; *upādāna paccayābhavo* = como *bhava*s causado por *upādāna* (aferramiento); *vuccati* = se les denominan.

[10. En ese *Uddesa Pāḷi*, ¿qué *dhamma* es aquel devenir (*bhava*) que surge a causa del intenso apego (*upādānaṃ*)? Hay 2 tipos de devenir (*bhava*) que surgen a causa del intenso apego, es decir: *kammabhava*, que corresponde al devenir resultado de acciones meritorias o demeritorias y *upapattibhava*, que corresponde al devenir (el renacimiento) en una nueva existencia. De estos 2 tipos de devenir, *kammabhava* está comprendido por la preparación y el condicionamiento de las acciones meritorias (*puññābhisaṅkhāra*), por la preparación y condicionamiento de las acciones demeritorias (*apuññābhisaṅkhāra*) y por la preparación y condicionamiento de *dhammas* correspondientes al *arūpajhāna* (*āneñcābhisaṅkhāra*). A estos tres *dhamma*s se les denominan *kammabhava*, convirtiéndose en resultado de las acciones meritorias o demeritorias. Todas las acciones meritorias o demeritorias que causen un renacimiento (una nueva existencia) corresponderán a *kammabhava*. De los dos tipos de *bhava*, *upapattibhava*, el devenir en una nueva existencia está comprendido *kammbhava, rūpabhava y arūpabhava*. (estos conforman el conjunto de los 3 *upapattibhavas*),

*Saññabhava* que tiene el poder de la percepción, *asaññabhava* que carece del poder de percepción y *nevasaññā nāsaññābhava* que no tiene ni-percepción-ni-no-percepción. (estos tres conforman otro conjunto de *upapattibhavas*).

*Ekavokārabhava* con solo un *rūpakhandha*, *catuvokārabhava* con solo 4 *nāmakhandhas* y *pañcavokārabhava* con 5 *nāma* y *rūpa khandha*s. (Estos tres conforman otro conjunto de *upapattibhava*s, haciendo un total de 9 *bhava*s en total)].

A este grupo de *dhamma*s surgido a causa del *apego* se le denomina *devenir* (*bhava*)].

11. *Tattha* = en ese *Uddesa* *Pāḷi*; *bhavapaccayā* = a causa de *bhava*; *uppannā* = surge; se le denomina *jāti* (nacimiento); *katamā* = ¿a qué *dhamma*?; *tesaṃ tesaṃ sattanaṃ* = de todos los seres; *tamhi tamhi sattanikāye* = en todos esos tipos de seres; *yā jāti* = el surgimiento de *jāti*; *atthi* = existe. *Yasañjāti* = ese surgimiento de grupos o masas de elementos; *atthi* = existe. *Yā-okkanti* = entrar en el vientre de una madre; *atthi* = existe. *Yā-nibbatti* = renacimiento; *atthi* = existe. *Yā abhinibbatti* = resurgimiento evidente (o renacimiento en una nueva existencia); *atthi* = existe. *Khandhānaṃ* = el agregado de *rūpa*, el agregado de *nāma*; *yopātubhavo* = el surgimiento de; *atthi* = eixste. *Ayatanānaṃ* = el resurgimiento de los *ayatana*s, tales como *cakkhu*, etc.; *atthi* = eixste. *Ayaṃ* = a estos *dhamma*s; *bhavapaccayā jāti* = como *jāti* surgido a causa de *bhava*; *vuccati* = se le denomina.

[11. En ese *Uddesa* *Pāḷi*, ¿a qué *dhamma* se le denomina *jāti* (nacimiento) que surja a causa de *bhava*? En toda clase de seres se da el surgimiento de *jāti*, el surgimiento de los *elementos* en grupos de masas, la entrada en los vientres de las madres, el renacimiento, los agregados de *khandha*s, *nāma*s y *rūpa*s, o el renacimiento de los *ayatana*s (bases sensoriales). A este grupo de *dhamma*s surgido a causa de *bhava* se le denomina *jāti*].

12. *Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*, *jātipaccayā* = a causa de *jāti*; *uppannaṃ* = surge; *jarāmaraṇaṃ* = se le denomina *jarāmaraṇa*; *katamo* = ¿qué *dhamma*s?

*Jarā* = *jāra* (envejecimiento); *maraṇaṃ* = *maraṇa* (muerte); *atthi* = existe. *Tattha* = de estos dos; *jarā* = se le denomian *jarā*; *katamā* = ¿a qué *dhamma*?; *tesaṃ tesaṃ sattanaṃ* = de todos los seres; *tamhi tamhi sattānikāye* = en todos esos tipos de seres; *yājarā* = ese envejecimiento; *yājiranotā* = esa deterioración; *atthi* = existe. *Yaṃ khaṇ̄diccam* = esa rotura y descomposición de los dientes; *atthi* = existe. *Yaṃ pāliccaṃ* = ese encanecimiento del cabello; *atthi* = existe. *Yā vālittacatā* = esa arruga de piel; *atthi* = existe. *Āyuno* = el envejecimiento; *yāsaṃhāni* = esa disminución; *atthi* = existe. *Indriyānaṃ* = las facultades sensoriales, tales como el *cakkhu*; *yoparipāko* = ese envejecimiento; *atthi* = existe. *Ayaṃ* = a este acontecimiento (acción); *jarā* = como *jarā*; *vuccati* = se le denomina.

*Attha* = de estos dos; *maraṇaṃ* = se le denomina *maraṇa*; *katamaṃ* = ¿qué *dhammas*? *tesaṃ tesaṃ sattanaṃ* = de todos los seres; *tamhā tamhā sattanikāyā* = en todas esas clases de seres; *yā cuti* = esa muerte (*cuti*); *yācavanatā* = migrar de un lugar a otro; *atthi* = existe. *Yobhedo* = esa ruptura y destrucción; *yaṃ antara dhānaṃ* = esa desaparición; *atthi* = existe. *Yaṃ maccu* = esa muerte; *yaṃ maraṇaṃ* = esa entrega de la vida; *atthi* = existe. *Yākāluṃ kiriyā* = el acto de la muerte; *atthi* = existe. *Khandhānaṃ* = de un *khandha*, de cuatro *khandha*s o cinco *khandha*s; *yobhedo* = esa destrucción; *kalevarassa* = el cadáver, el muerto; *yo nikkhepo* = el desecho; *atthi* = existe. *jivitindriyassa* = (de) la fuerza vital, la vitalidad; *yo upacchedo* = ese truncamiento de; *atthi* = existe. *idaṃ* = esta ocurrencia (acción); *maraṇaṃ* = como *maraṇa*; *vuccati* = se les denominan.

[12. En ese *Uddesa* *Pāḷi*, ¿qué *dhamma* se le denomina *jarāmaraṇa* (envejecimiento y muerte) surgido a causa de *jāti* (renacimiento)? Existen *jarā* (envejecimiento) y *maraṇa* (muerte). De estos dos, ¿a qué *dhammas* se le denominan *jarā*? En todo tipo de seres se da el envejecimiento y la deterioración, como la destrucción y la descomposición de los dientes, el encanecimiento del cabello, las arrugas de la piel, la pérdida de la juventud, el envejecimiento de las facultades sensoriales, a esto se le denomina *jarā* (envejecimiento). De estos dos, ¿a qué *dhamma*s se les denomina *maraṇa* (muerte)? En todo tipo de seres, se da la amuerte, migrar de un plano de la existencia a otro, la ruptura y destrucción, la desaparición, el deceso, la entrega de la vida, la muerte, la destrucción de un *khandha*, de los cuatro *khandha*s o cinco *khandha*s, el desecho del cuerpo muerto, del cadáver, el truncamiento de la fuerza vital. A estos *dhamma*s se les denominan *maraṇa*].

13. *Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*; *soko* = se le denomina *soka* (dolor); Katamo = ¿qué *dhamma*?: *ñātibyasanena* = la pérdida de parientes como un hijo, una hija, etc.; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado, o; *bhogabyasanena* = la pérdida de la riqueza y propiedad; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado, o; *rogabyasanena* = enfermedades o dolores graves que destruyen la felicidad y el bienestar de uno; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado; *sīlabyasanena* = la pérdida (violación) de la moralidad; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado, o; *diṭṭhibyasanena* = la pérdida de la visión correcta; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado; *aññataraññatarena byasanena* = cualquier tipo de pérdida además de las ya mencionadas; *samannāgatassa vā* = el que está experimentando; *soko* = tristeza; *socanā* = luto; *socitattaṃ* = dolor; *atthi* = existe; *anto soko* = dolor interno; *anto parisoko* = dolor interno completo; *atthi* = existe. *Cetaso* = angustia mental; *parijhāyanā* = quemar; *domanassaṃ* = angustia; *sokasallaṃ* = la espina del dolor; *atthi* = existe. *Ayaṃ* = esta ocurrencia (acción); *soko* = como dolor; *vuccati* = se le denomina.

[13. En ese *Niddesa Pāḷi*, ¿a qué dhamma se le denomina *soka* (dolor)? Es el dolor, el luto y la angustia de aquellos que han experimentado la pérdida de familiares, como hijos, hijas, etc.; de aquellos que han experimentado una pérdida de riqueza y lujo; de aquellos que han sufrido enfermedades graves o dolores que destruyen la felicidad y el bienestar de uno, que han abandonado su moralidad, que han abandonado su visión correcta; de aquellos que han sufrido cualquier desgracia distinta a las ya mencionadas y de aquellos que se han encontrado con cualquier tipo de *dukkha dhamma* (cualquier tipo de dolor y sufrimiento). Existe tristeza, luto, pena, aflicción y tristeza que surgen internamente, también se da la angustia mental, ansiedad, tormento mental y la espina del sufrimiento. A estos *dhamma*s se les denomina sufrimiento].

14. *Tattha* = En ese *Uddesa Pāḷi*; *parideva* = se le denomina *parideva* (lamentación); *katāmo* = ¿qué *dhamma*s…?; *ñātibyasanena* = la pérdida de parientes, tales como hijos, hijas, etc.; *phuṭṭhassa* = alguien que haya experimentado; *bhogabyasanena* = la pérdida de riqueza y propiedad; *phuṭṭhassa vā* = alguien que haya experimentado, o; *rogabyasanena* = enfermedad maligna o dolor que destruye la felicidad y el bienestar de uno; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado, o; *sālabyasanena* = la pérdida (violación) de la moralidad; *phuṭṭhassa vā* = alguien que haya experimentado, o; *diṭṭhibyasanena* = la pérdida, el abandono de la *visión correcta*; *phuṭṭhassa vā* = alguien que haya experimentado, o; *aññataraññatarena byasanena* = cualquier tipo de pérdida además de las ya mencionadas; *samannāgatassa vā* = de aquellos que se hayan encontrado con, o; *aññata raññatarena dukkha dhammena* = con cualquier *dukkha dhamma*; *puṭṭhassa vā* = el que haya experimentado, o; *ādevo* = la lamentación dirigida hacia (alguien o algo); *paridevo* = la lamentación al pronunciar palabras; *atthi* = existen. *Ādevana* = el acto de lamentación, dirigido a; *paridevana* = el acto de lamentación al pronunciar palabras; *atthi* = existe. *Adevitattham* = el estado de lamentación dirigido a; *paridevitatthaṃ* = el estado de lamentación al pronunciar palabras; *atthi* = existe. *Vācāpalāpo* = lamentación por la pronunciación de palabras o por palabras sin sentido; *vippalāpo* = lamentación pronunciando palabras necias; *atthi* = existe. *Lālapa* = lamentación por llantos repetidamente; *lālapanā* = acto de lamentación por llantos repetidos; *lālapitattaṃ* = ser alguien que se lamenta repetidamente; *atthi* = existe. *Ayaṃ* = esta ocurrencia (acción); *paridevo* = conocida como *parideva*; *vuccati* = se le denomina.

[14. En ese *Niddesa Pāḷi*, ¿a qué *dhamma*s se les denomina *lamentación* (*parideva*)? Existe la *lamentación* dirigida hacia (alguien o algo) o al pronunciar palabras, el acto de *lamentarse* por alguien o por algún tipo de palabras que se pronuncien, a la *lamentación* al pronunciar palabras sin sentido o palabras necias y al *lamento* arrepentido de aquellos que hayan experimentado la pérdida de parientes, hijos, hijas, etc., de aquellos que hayan experimentado la pérdida de riqueza y lujo, de aquellos que hayan sufrido enfermedades o dolores graves que destruyen la felicidad y el bienestar de uno, de aquellos que hayan abandonado su moralidad, que hayan abandonado su *visión correcta*, de aquellos que hayan sufrido cualquier desgracia distinta a las ya mencionadas y que se hayan encontrado con cualquier tipo de *dukkha‒dhamma* (cualquier tipo de dolor y sufrimiento). Existe el *lamento* y la *lamentación,* recurrentes, de aquellos que lo hacen repetidamente. A estos *dhamma*s se les denominan *lamentación* (*parideva*)].

15. *Tattha* = En ese *Uddesa Pāḷi*; *dukkhaṃ* = *dukkha*; *katamaṃ* = ¿a qué *dhamma*s se le denomina?; *kāyikaṃ* = dependiente de los órganos del cuerpo; *yaṃ asātaṃ* = ese disgusto; *kāyikaṃ* = dependiente de los órganos del cuerpo; *yaṃdukkhaṃ* = eso (dolor); *kāyasamphassājaṃ* = al surgimiento del contacto con los órganos del cuerpo; *asātaṃ* = desagradable; *dukkhaṃ* = doloroso; *yaṃ vedayitaṃ* = a esa sensación; *atthi* = existe. *Kāyasamphassajā* = al surgimiento del contacto con los órganos del cuerpo; *asātaṃ* = desagradable; *dukkhā* = doloroso; *yā vedanā* = a ese *vedanā*; *atthi* = existe. *Idaṃ* = a esta ocurrencia (acción); *dukkhaṃ* = como *dukkha*; *vuccati* = se le denomina.

[15. En ese *Uddesa* *Pāḷi*, ¿a qué *dhmma*s se les denomina *dukkha*? Es (al surgimiento de) lo desagradable dependiente del cuerpo, (al surgimiento de) el dolor dependiente del cuerpo, a la sensación desagradable y dolorosa que surge a causa del contacto con los órganos del cuerpo, a la sensación desagradable y dolorosa que surge a causa del contacto con los órganos del cuerpo. A estos *dhamma*s se les denomina *dukkha*].

16. *Tattha* = En ese *Uddesa* *Pāḷi*; *domanassaṃ* = se le denomina *domanassa* (angustia); *katamaṃ* = ¿a qué *dhamma*s …?; *cetasikaṃ* = dependiendo de la mente; *yaṃ asātaṃ* = ese disgusto; *cetasikaṃ* = dependiendo de la mente; *dukkhaṃ* = dolor; *atthi* = existe. *Cetosamphassajaṃ* = que surge en contacto con la mente; *asātaṃ* = desagradable; *dukkhaṃ* = doloroso; *yaṃ vedayitaṃ* = ese sentimiento; *cetosamphassajā* = que surge en contacto con la mente; *asātā* = desagradable; *dukkhā* = doloroso; *yā vedanā* = esa sensación; *atthi* = existe. *Idaṃ* = esa ocurrencia (acción); *domanassaṃ* = como *domanassa*; *vuccati* = se le denomina.

[16. En ese *Uddesa Pāḷi*, ¿a qué *dhamma*s se les denomina *angustia* (*domanassa*)? Es (al surgimiento de) lo desagradable y (al surgimiento de) la angustia dependiente de la mente, a la sensación desagradable y dolorosa que surge a causa del contacto con la mente y a la sensación desagradable y dolorosa que surge a causa del contacto con la mente. A estos *dhamma*s se se les denomina *angustia*].

17. *Tattha* = En ese *Uddesa Pāḷi*; *upāyāso* = desesperación intensa; *katamo* = ¿qué *dhamma*s son?; *ñātibyasanena* = la pérdida de los parientes de uno, como un hijo, una hija, etc.; *phuṭṭhassa* *vā* = el que ha experimentado; *bhogabyasanena* = la pérdida de riqueza y propiedad; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado; *rogabyasanena* = las enfermedades o dolores graves que destruyen la felicidad y el bienestar de uno; *sīlabyasanena* = la pérdida (abandono) de la moralidad; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado; *diṭṭhibyasanena* = la pérdida (abandono) de la visión correcta; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado, o; *aññataraññatarena byasanena* = cualquier tipo de pérdida además de las ya mencionadas; *samannāgatassavā* = alguien que se ha encontrado; *aññataraññatarena dukkha dhammas* = con cualquier *dukkha dhamma*; *phuṭṭhassa vā* = el que ha experimentado; *ayāso* = desesperación; *upāyāso* = desesperación intensa; *atthi* = existe. *Ayaṃ* = esta ocurrencia (acción); *upāyāso* = como *upāyāsa*; *vuccati* = se le denomina.

*Evaṃetassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hotīti* significa – *evaṃ* = así; *kevalassa* = enteramente; *etassa dukkhakkhandhassa* = de la masa de *dukkha*; *saṅgati*; *saṅgati* = la unión de; *hoti* = tiene lugar; *samodhānaṃ* = la unión; *hoti* = tiene lugar. *Pātubhavo* = surgiendo a la existencia; *hoti* = tiene lugar. *Tena* = por lo tanto; *evaṃetassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hotīti* = conocido como *evaṃetassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti*"; *vuccati* = se le denomina.

[17. En ese *Uddesa Pāļi*, ¿a qué *dhamma*s se les denomina *desesperación* (*upāyāso*)? Existe la desesperación y la intensa desesperación de aquellos que han experimentado la pérdida de parientes, hijos, hijas, etc., que han experimentado la pérdida de riqueza y lujo, que han sufrido enfermedades graves o dolores que destruyen la felicidad y el bienestar personal, que han (abandonado) su moralidad, que han (abandonado) su *visión correcta*, que han sufrido cualquier tipo de desgracia distinta a las ya mencionadas y que se han encontrado con cualquier tipo de *dukkha‒dhamma* (cualquier tipo de dolor y sufrimiento). Existe esta desesperación e intensa desesperación. A estos *dhamma*s se les denomina *upāyāsa* (desesperación)].

[Así es cómo se da el surgimiento conjunto de la suma total de *dukkha*].

## Los Versos del *Paṭiccasamuppāda*

El *Texto* *Pāḷi*, su significado y las explicaciones detalladas sobre el *Paṭiccasamuppāda* (la *Doctrina de Originación Dependiente*) ya han sido expuestas. Ahora se explicarán en detalle los versos en sí mismos de dicho *Paṭiccasamuppāda*.

Los 13 versos que resumen el *Discurso* *Paṭiccasamuppāda* y para los cuales ahora se dará una explicación detallada, fueron compuestos por mi persona durante un viaje en tren desde Mandalay hacia Rangún, mientras hacía una peregrinación por Buddhagāyā, el mes birmano de *Tabodwe* (alrededor de febrero), en el año 1,257 de la era birmana (1,896 d.C.). Estos versos son los siguientes:

### *Avijjāpaccayā Saṅkhārā*

1. Al Rey del *Dhamma*, al Incomparable, a Aquel que, por medio del carruaje mágico *Bodhiratanā* (es decir, del *arahattamagga‒ñāṇa*), que recorrió las cuatro islas denominadas las *Cuatro Nobles Verdades*, rindo reverencia por medio de los tres *dvāra*s (en cuerpo, lenguaje y mente). Se explicará la terrible velocidad con la que los tres *bhava*s, los carruajes mágicos del círculo de renacimientos (*saṃsarā*), giran implacablemente, es decir, se explicará la *Doctrina Paṭiccasamuppāda*. La gran oscuridad de la ignorancia denominada *mahātama* oculta la naturaleza profunda e insondable de las *Cuatro Nobles Verdades*. [Los *bhava*s siguen ardiendo y, como resultado del apego a este *khandha*, el combustible de estos cinco y las malas acciones demeritorias (de estos *khandha*s) corresponden a las semillas de los *apāya*s (a los planos inferiores de la existencia) que se cometen diariamente]. Confundiendo los placeres y los lujos del mundo humano y los reinos *Deva* con la verdadera felicidad, los seres se esfuerzan por cometer las *10 acciones meritorias* y realizar *āneñca kusala*spara consumar los destinos más felices futuros dentro de su ciclo de renacimientos. Esto prolongará el *saṃsara‒vatta* (la duración del ciclo de renacimientos).

### *Saṅkhārāpaccayā* ***Viññāṇaṃ***

2. Cuando los seres cometen las *10 clases de acciones meritorias* (*puñña‒dhamma*s) y las *10 clases de acciones demeritorias* (*apuñña‒dhamma*s), los cuales prolongan la duración del *saṃsarā* (*samsarā‒vatta*), los cuales, a su vez, conducen al renacimiento en uno de los 4 *apāya*s, o en uno de los 3 planos, es decir, en el mundo humano, en los reinos *Devas* o *Brahmās*, según el mérito de sus acciones pasadas. Cuando renazcan en uno de estos planos, surgirán en ellos los 6 *viññāṇa*s que gobiernan las 5 puertas sensoriales (*dvāra*s), con sus *nāma*s *y rūpa*s, etc. Como resultado de estos *viññāṇa*s, surgirán conceptos incorrectos tales como "*éste soy yo*", "*éste es mi alma*", "*soy un Deva*", "*soy un brahmā*", prolongando así su estadía en su paso por el *saṃsarā*. Éste es el poder de los 6 *viññāṇa*s.

### *Viññāṇapaccayā Nāmarūpaṃ*

3. Mediante el poder de los 6 *viññāṇa*s, así como el fuego sería inmediatamente acompañado por luz y calor, así como una piedra preciosa *ojo de gato* se encuentra colmada de una red de maravillosos rayos de múltiples colores, así también, el poder de los 2 *dhamma*s, *nāmarūpa* y *kāyarūpa*, del agregado de los *cetasika*s (concomitantes mentales), tales como *phassa, vedanā, cetanā, saññā, vitakka*, etc., junto con los 4 *grandes elementos* (*mahābhūtas*), el *elemento de* *la solidez, fluidez o cohesión, extensión o movimiento, calor o frío*, como la base y los 24 *rūpa*s dependientes, que suman 28 en total, todos ellos, surgen y, como resultado de ello, se manifiestan innumerables seres de diversas formas de *kāya*s (*khandha*s) en el mundo humano, en los reinos *Devas*, en el agua y en la tierra, de diferentes grados, buenos o malos, superiores o inferiores. Este corresponde al poder de *nāma y rūpa*.

### *Nāmarūpapaccayā Saļāyatana*

4. De las diferentes clases de *nāmakāya*s y *rūpakāya*s que surjan, el *rūpakāya*, ya sea grande o pequeño, tendrá en todas sus partes 6 clases diferentes de materia‒clara‒sensible denominadas *dvāra*s (esferas sensoriales). Éstos corresponden a: *cakkhu* (ojo), aquello que ve; *sota* (oído), aquello que oye; *ghāna* (nariz), aquello que huele; *jivhā* (lengua), aquello que saborea; *kāya* (cuerpo), aquello que siente; y, finalmente, *mano* (mente), aquello que conoce. Las formas y apariencias de los 6 tipos de objetos surgen en estas esferas sensoriales y se perciben como "*ése es un* *samaṇa*", *"ése es un hombre*", "*ése es el Sol*", "*ésa es la Luna*", "*esto es calor*", "*esto es frío*", "*ésta es una idea*", etc. No obstante, éstos se encuentran mal concebidos como "*éste es mi cuerpo*", "*yo soy un tipo joven*", etc. así, las *6 puertas sensoriales* (*dvāra*s) funcionan en el cuerpo. Éste es el poder de 6 tipos de *āyatana*s.

### *Saļāyatanapaccayā Phasso*

5. Cuando a los 6 tipos de materia‒clara‒sensible (es decir, esferas sensoriales), los 6 tipos de apariencias y signos (es decir, lo *objetos sensoriales*) surgen claramente y los 6 tipos de *viññāṇa* (consciencia) surgen, como un rayo, como el arma del *Rey de* *los Deva*s, denominada *varajin,* que impacta contra árboles, bosques, colinas, etc., así mismo impactarán los *viññāṇa*s y los 6 tipos de *phassa* (contacto) surgirán en uno, para aplastar los objetos sensoriales, extraer el *rasa* (esencia) y definir su cualidad como agradable o desagradable, buena o mala. Éste corresponde al poder de los 6 tipos de *contacto* (*phassa*).

### *Phassapaccayā Vedanā*

6. Cuando los 6 tipos de *contacto* (*phassa*s) impacten y extraigan los 6 *objetos sensoriales* y el jugo de *rasa* (esencia), agradable o desagradable, fluya, entonces surgirá la resultante *sensación* (*vedanā*).

Cuando el jugo *rasa* de los objetos de los 6 sentidos se disfrute a fondo, su agrado o disgusto, su bondad o maldad se hará evidente. Cuando sea agradable y bueno, complacerá a la mente. Cuando sea desagradable y malo, producirá disgusto, angustia y desesperación. Todos los seres mundanos son iguales en una cosa: todos dirigen sus esfuerzos hacia el logro de la felicidad (*sukha*). Hacen todo lo posible para conseguirlo. Dejando a un lado a los *Nobles* (*Ariya*s), todos los seres mundanos hacen que *dukkha* (el dolor y sufrimiento) crezca debido al anhelo por este tipo de felicidad (*sukha*). Éste es el poder de la *sensación agradable* (*sukha‒vedanā*).

### *Vedanāpaccayā Taṇhā*

7. La felicidad que se experimente a causa del poder de *sukha‒vedanā* hará crecer el placer en ella y los 6 *vedanā*sse alimentarán con todo lo que deseen, como el tesoro de un *Monarca Universal* que proporciona todo lo que el monarca desee. El deseo y el apego hacia los 6 grupos *kāmavattha*s (objetos sensoriales): esposas, prendas, oro, plata, campos de cultivo, entretenimiento gastronómico, flores, aromas y otros objetos de los 5 *arāmmaṇa*s (objetos sensoriales materiales) y de los objetos mentales (*dhammarammaṇa*) que comprenden los delicados elementos dentro de uno, es decir, los 6 *phassa*s y los 6 *dvāra*s, crecerán día a día. Al no darse cuenta del significado profundo del *Dhamma,* ni siquiera en sueños, estos seres morirán dentro de los confines de la prisión del placer sensorial. Éste es el poder de los 6 tipos de *deseo* (*taṇhā*s).

### *Taṇhāpaccayā Upadānaṃ*

8. A causa de las 6 clases de *deseo* (*taṇhā*s), los 4 *apegos* (*upadāna*s) que se aferran intensamente a los *khandha*s y a todos los *objetos sensoriales* (*kāmavatthu*s) llegan a surgir. Al infinito *apego* hacia los objetos sensoriales como, por ejemplo, esposa y hijos, etc., se le denomina *kāmupādana*; al apego a los 62 tipos de *visión incorrecta*, creyéndolos verdaderos, se le denomina *diṭṭhupadāna*; al apego a la creencia incorrecta de que (la imitación de las formas y hábitos de las vacas), etc., puedan liberar a los seres del *saṃsarā* se le denomina *sīlabbatupādana*; y al apego a la *visión incorrecta* de que los agregados de los 5 *khandha*s, o los elementos de los que estén compuestos estos *khandha*s, corresponden a un *'alma'*, se le denomina *attavādupadāna*. Debido a estos intensos *apegos*, los seres no pueden escapar del océano del *saṃsarā*. Éste es el poder de los 4 *apegos* (*upādāna*s).

### *Upadānapaccayā Bhavo*

9. A causa del gran poder del *apego* (*upadāna*), los seres se *apegan* firmemente al cuerpo, *khandha‒dhamma* como si fuera un *'alma'* y en virtud de ese *khandha 'alma'*, estos seres cometen, sin miedo, los *10 tipos de acciones demeritorias* (*akusala kamma*s), tales como sustraer la vida, tomar cosas que no se les hayan concedido, etc. En virtud de su bienestar en existencias futuras, adoptan nobles prácticas de reclusos o *samaṇa*s, practican la *generosidad*, guardan los 5, 8 o 10 *preceptos*; practican los 4 *brahmavihāra jhāna*s, meditan en los 10 *kasiṇa*s, practican la meditación de la *sabiduría revelativa*, realizan las *10 acciones meritorias* (los 10 *puññakusala*s). De esta manera, los seres realizan 2 tipos de acciones, meritorias y demeritorias, y las semillas de estas acciones dan frutos de diversas maneras a lo largo de sus existencias. Éste es el poder de los 2 tipos de *bhava*s.

### *Bhavapaccayā Jāti*

10. Como resultado de sus acciones meritorias y demeritorias, los seres renacen de acuerdo a la meritoriedad de sus acciones pasadas, en los planos de 1 *khandha*, de 4 *khandha*s o 5 *khandha*s. Renacen en varias clases, castas y credos, en uno de los 3 planos principales de la existencia. Algunos son poderosos, otros no; algunos son superiores, otros no; algunos son de buena conducta, otros no. Éste es el poder de los cuatro tipos de *jāti*.

### *Jātipaccayā Jarāmaranaṃ*

11. Aunque un ser renazca como hombre o *Deva* en uno de los 3 planos principales de la existencia, los 2 fuegos —*khaṇasantati y aggijarā* — lo afligirán en todo momento, día y noche, sin tregua, en las 3 etapas de su vida. Como resultado, ya sea de joven, de mediana edad o de anciano, continuará envejeciendo de instante a instante, sin cesar. Cuando llegue el momento, todos los seres, independientemente de su edad, estarán destinados a uno de los 4 tipos de muerte junto con sus peligros vinculantes. Éste es el poder de la vejez y la muerte, de *jarāmaraṇa*.

### *Soka Parideva Dukkha Domanassasupāyāsa Sambhavanti*

12. Cuando se dé un renacimiento y los *khandha*s respectivos, un ser estará destinado a encontrarse con la separación de sus parientes y amigos, con la pérdida de la riqueza y propiedad, etc., con el sufrimiento de los 5 tipos de *dukkha* — con la *aflicción*, la *lamentación*, el *dolor*, la *angustia* y la *desesperación* — además de sus innumerables derivaciones. Éste es el poder de *mūlajāti* (de la raíz de un renacimiento)

### *Evaṃe Tassa kevalassa Dukkhakkhandhassa Samudayo Hoti.*

13. Seres, como usted, como yo y como aquellos otros que actualmente no encontramos deambulando por el ciclo de renacimientos no somos, en el análisis último, nada más que *nāma y rūpa* (mente y cuerpo); así es cómo debería entenderse. Todos estamos dando vueltas en este círculo vicioso que comienza con la *ignorancia* (*avijjā*) y termina con la *muerte* (*maraṇa*). Debido al concepto equívoco de los 12 *dhamma*s (tratados anteriormente) como, por ejemplo, '*Éste es un hombre'*, '*Éste es un Deva'*, el ciclo de renacimientos se ha prolongado y en todas nuestras existencias en nuestro extenso viaje a través del *saṃsarā*, no podremos encontrar ninguna verdadera felicidad (*sukha*) y encontraremos que todas nuestras existencias sucesivas resultarán en simplemente *dukkha*. Ésta es la naturaleza de *bhava* en este *khandha.*

[Fin de los 13 versos que tratan sobre el *Paṭiccasamuppāda*].

## Exposición de los Versos

### *Exposición del Primer Verso*

Para hacerlo simple y fácil, para todo monje, hombre y mujer laicos que no puedan estudiar en detalle el *Abhidhamma Saṅgaha*, ni leerlo, recitarlo ni memorizarlo, fueron escritos estos 13 versos que exponen la sustancia del *Paṭiccasamuppāda,* el cual se realizó durante mi viaje en tren desde Mandalay hacia Rangún, mientras viajaba en una peregrinación a Mahābodhi, Barānasi (Banares) y hacia otros lugares sagrados de la India, durante el año 1,257 en la era birmana (1,896 d.C.). Los versos se concluyeron a mi llegada a Rangún. Ahora se cuentan con 2 exposiciones de estos versos. El 1ro fue escrito durante las cuatro noches y días de mi viaje desde Rangún hasta Bengala y el 2do fue escrito durante mis viajes desde Bengala hasta Barānasi (Banares) y otros lugares sagrados. Los versos y estas dos exposiciones se encuentran ahora en circulación. Como las dos exposiciones, una escrita mientras estaba en altamar y la otra, durante mis viajes por tierra hacia los lugares sagrados de la India, son algo cortas; ahora se elaborarán ambas exposiciones, dando el significado en resumen y en detalle, para que los lectores puedan, ya sea en esta existencia o en existencias posteriores, extinguir la violenta tormenta de este mar agitado, de enfermedad y dolor correspondiente a *diṭṭhi*s como, por ejemplo, *sakkāya diṭṭhi*. Al Rey del *Dhamma*, al Incomparable, a Aquel que, por medio del carruaje mágico de la *bodhiratanā* (es decir, *arahattamagga‒ñāṇa*), rodeó las cuatro islas conocidas como las *Cuatro Nobles Verdades*, rindo reverencia por medio de los 3 *dvāra*s (cuerpo, lenguaje y mente).

En esta oración, "*el carruaje mágico del bodhiratanā*" significa, de acuerdo con "*bodhi vuccati catūsu maggesu ñāṇaṃ*" del *Mahāniddesa Pāḷi*, los 4 *magga‒ñāṇas* del *Buddha*; el más elevado de los cuales corresponde al *arahatta‒magga‒ñāṇa* (a*l conocimiento del sendero del arahat*).

"*Los Cuatro Sacca*s" son, según el *Pāḷi*, "*cattāri saccāni dukkha, saccaṃ samudayasaccaṃ, nirodhasaccaṃ, maggasaccaṃ"* (Los *cuatro verdades sobre:* *dukkha*, l*a verdad sobre su causa, la verdad sobre su cesación, la verdad sobre el sendero para su definitiva cesació*n)*,* o también: *dukkhasaccā, samudayasaccā, nirodhasaccā y maggasaccā*. (la *verdad del sufrimiento, de su causa, de su cesación y del sendero para su definitiva cesación*, respectivamente)

Durante el principio del mundo, los *Monarcas Universales,* que corresponden a los *loka-sammutideva*s [aquellos seres nombrados como reyes] como, por ejemplo, el Rey Mahāsudassana, viajaban por el aire en el carruaje mágico fabricado del material *veluriya* (gema *ojo de gato*), acompañado por una multitud de doce *yojana*s*,* desde *Jambūdipa*, la Isla del Sur, hasta *Pyubbavideha,* la Isla Este, de allí hasta *Aparagoyā*, la Isla Oeste, luego hasta *Uttarakuru*, la Isla Norte y luego de nuevo hasta *Jambūdipa*, la Isla Sur y al anexionar estas cuatro grandes islas, así como las dos mil más pequeñas islas circundantes, se convirtieron en *Monarcas Universales* sin igual. De la misma manera, el *Buddha*, viajando en el carruaje mágico *lokuttarā yatana* de *arahatta magga* *ñāṇa* denominado *sammāsambodhi* (*conocimiento perfecto*) viajó por todas las *Cuatro Islas* denominadas las *Cuatro Nobles Verdades* y, habiendo obtenido una visión de ellas, se convirtió en el incomparable *Rey del* *Dhamma*, en un *Visuddhi‒Deva*, entre seres humanos, *Deva*s y *Brahmā*s. A ese *Buddha* rindo reverencia a través de los 3 *dvāra*s (en cuerpo, lenguaje y mente).

Como el verso comienza con las palabras "El carruaje mágico del *bodhiratanā*", también podría ser una metáfora apropiada la composición de los versos del *Paṭiccasamuppāda* que hice durante mi viaje en tren (que también fue una especie de carruaje mágico) en mi peregrinación al *Árbol Sagrado Bodhi*.

"La terrible velocidad a la que los 3 *bhava*s, el carruaje mágico del ciclo de renacimientos (*saṃsāra*), está girando implacablemente, es decir, el *Paṭiccasamuppāda*, ahora será explicada".

Este pasaje se refiere a los 3 tipos de *bhava* — *kamabhava, rūpabhava y arūpabhava*. Estos avanzan implacablemente a una terrible velocidad, sin detenerse ni siquiera durante un abrir y cerrar de ojos, o inclusive durante la duración de un relámpago. Se dice que la velocidad a la que se están llevando a cabo estos *bhava*s es:

"Accharā saṅhātakkhane aneka koṭi satasahassa saṅkhā vedanā uppajjanti " (aṭṭhakathā)

*Accharā saṅghātakkhane* = en un abrir y cerrar de ojos o durante la duración de un relámpago; *aneka koṭi satasahassa saṅkhā* = más de cien mil *crore*s[[4]](#footnote-4); *vedanā* = (sensaciones, sentimientos); *uppajjanti* = puede tener lugar.

Es decir, en un abrir y cerrar de ojos o durante la duración de un relámpago, *vedanā* puede surgir y desaparecer cien mil *crore*s de veces. En el *Khandha Saṃpayutta* (*Pāḷi*) se afirma que el Sol viaja cincuenta mil *yojanas* durante una hora birmana y que los *Deva*s que quieren correr con el Sol son más rápidos que este mismo Sol, y que los cambios en el *āyusaṅkhāra* (la duración de la vida de un ser en una existencia) son aún más rápidos.

Tato Khippataraṃ Āyusankhāra Khiyanti (Pāḷi)

Significado:

*Tato* = más que eso; *khippataraṃ* = rápidamente; *ayusaṅkhāraṃ* = los *ayusaṅkharas*; *khiyanti* = expirar.

De esto se debe apreciar cuán rápidamente continúan sucediéndose los *dhamma*s *saṅkhārā*s en los tres planos de existencias, sin detenerse, surgiendo, desapareciendo y cambiando a lo largo del interminable ciclo del *saṃsāra*.

"La Gran Ignoranci,a denominada *mahatama,* oculta la naturaleza profunda y penetrante de las *Cuatro Nobles Verdades*".

"La profunda y penetrante naturaleza de las *Cuatro Nobles Verdades*" se refiere aquí a las *Cuatro Nobles Verdades*.

"Cattarimāni pikave ariyasaccāni; katamāni catari; dukkhaṃ ariyasaccaṃ tukkasamudayo ariyasaccaṃ tukanirodho ariyasaccaṃ dukkhanirodhagāminipaṭipadā ariyaṃsaccaṃ" (Pāḷi)

*Dukkha saccā, samudaya saccā, nirodha saccā y magga saccā* corresponden a las *Cuatro Nobles Verdades*:

1. Tierra, Agua, Fuego, Viento, (los 4 *bhūta*s), *cakkhu, sota, ghāna, jivhā, kāya, mano, vanno, sadda, gandha, rasa, phoṭṭhabba*: todos estos *dhamma*s son *dukkha*.

2. El deseo, la avidez, el apego y el placer, pertenecientes al grupo *taṇhā*, corresponden a *samudaya*.

3. Cuando los dos: *du* y *sa*,[[5]](#footnote-5) realmente cesen, será denominado *nibbāna*, aquello que sea superior, corresponderá a *nirodha*.

4. Además de lo anterior, los 8 constituyentes de *magga*: *diṭṭhi*, *saṅkappā*, *vācā*, *kammanta*, *ājiva*, *vāyama, sati, samādhi* — los *dhamma*s más puros, corresponden a *magga*.

[Ésta es la naturaleza de las *Cuatro Nobles Verdades*]

La naturaleza y las características de las *Cuatro Nobles Verdades* son profundas y penetrantes, muy difíciles de conocer y apreciar. La naturaleza profunda y penetrante de estas *Cuatro Nobles Verdades* está oculta por la ignorancia (*avijjā*). La mente de los seres está cubierta por la gran oscuridad de *avijjā*. En el mundo, existe un tipo de oscuridad que posee 4 características. Ocurre durante el decimocuarto día menguante del mes, en un bosque muy grande, a medianoche, cuando el cielo está cubierto por enormes nubes de lluvia. A la oscuridad que tiene estas cuatro características en este mundo se le denomina "*mahātama*", oscuridad. Esta oscuridad puede ser eliminada por la luz ordinaria. Inclusive, si no hubiese luz, esta oscuridad solo podría durar una noche. Cuando salga el Sol, se desvanecerá. La oscuridad de *avijjā* en los seres nunca verá la luz durante el ciclo infinito del *saṃsarā* a menos que los seres obtengan la *visión* *ariyamagga*. Por lo tanto, el verso "la Gran oscuridad de la ignorancia denominada *'mahātama'* oculta" se refiere a ello. Existen cuatro tipos de grandes tinieblas, una que cae sobre *dukkha‒saccā*, otra que cae sobre *samudaya‒saccā,* otra que cae sobre *nirodha‒saccā* y otra que cae sobre *magga‒saccā.* El *Niddesa Pāļi* afirma al respecto:

“Tattha katamā avijja, dukkhe aññāṇaṃ dukkha sanydaye aññāṇaṃ, dukkha nirodhe aññāṇaṃ, dukkha nirodha gāmini-patipadāya aññāṇaṃ ayaṃ vuccati avijjā”

"Los *bhava*s se mantienen ardiendo y, como resultado del apego de uno a este *khandha*, se cometen diariamente malas acciones demeritorias que corresponderán a las semillas de los *apāya*s(dirigirse a las regiones inferiores), al combustible de dicho fuego. Al confundir placeres humanos, lujos mundanos y los reinos *Deva*s con la verdadera felicidad, los seres se esfuerzan en realizar los *10 tipos de acciones meritorias* y en realizar *āneñca‒kusala*s para alcanzar destinos más felices en su futuro ciclo de renacimientos. Esto prolongará el *saṃsarā‒vatta* (la *duración del ciclo de renacimientos*).

Como la mente de los seres mundanos está cubierta por la gran oscuridad de *avijjā* (ignorancia), aunque los 11 fuegos de los *khandha*s, los placeres y lujos de seres humanos y *Deva*s se encuentren siempre ardiendo, no podrán ser conscientes de ello ni apreciarlos como tal. Porque lo que realmente ocurre es que, como no pueden ser conscientes ni apreciarlos como tal, los *bhavas* proseguirán claramente ardiendo. Ellos continuarán cometiendo diariamente acciones demeritorias arraigados en el deseo (*taṇhā*) y el apego (*upādāna*). Instados por *avijjā, taṇhā y upādāna*, cometerán diariamente las *10 acciones demeritorias* de *duccarita*, tales como cazar, pescar, etc., en aras de la supervivencia del actual *khandha*.

[Éste corresponde al surgimiento de los *dhammas apuññābhi‒saṅkhāra* causados por *avijjā*].

A los 10 *duccarita*s que se enumeran a continuación se les denominan *apuññābhi saṅkhārā*

1. Sustraer la vida, robar y adulterar corresponden a las 3 acciones demeritorias físicas. .......... {3}

2. Decir mentiras, murmurar, usar palabras duras y hablar frívolamente, cometidas diariamente,   
corresponderán a las 4 acciones demeritorias verbales. .......... {4}

3. La *codicia*, la *mala voluntad* y la *visiones incorrectas* cometidas diariamente corresponderán   
a 3 actos mentales demeritorios. .......... {3}

Estos son los 10 *duccarita*s, el sendero hacia los *apāya*s y las semillas de dichos *apāya*s.

En aquellos renacidos en localidades o familias donde la *Enseñanza* de los *Sabios* no prevalezca, el poder oscuro de *avijjā* aumentará diariamente, como la acumulación de enormes nubes de lluvia. Bajo la influencia de las tinieblas de *avijjā*, sus mentes se inclinarán hacia el mal, como un alcohólico cuya mente esté inclinada al mal cada vez que el efecto embriagador del licor lo incite a obrar con dicho mal.

En este ejemplo, el alcohólico no tendría una mente malvada antes que tomase el licor. Esto surgirá sólo después de haber tomado el licor. Es de conocimiento común que este tipo de mente surge debido al licor y que el hombre y el licor son dos cosas independientes. De la misma manera, debe entenderse en el caso del surgimiento del mal en un hombre a causa de *avijjā:* que el hombre es independiente de *avijjā*. Pensar en los dos como si fueran uno y lo mismo corresponderá a *sakkāya‒diṭṭhi*; considerar a los dos como dos cosas distintas, individuales, corresponderá a *sammādiṭṭhi magga*. Las palabras pronunciadas o las acciones realizadas por una persona poseída por espíritus no corresponderán realmente a una acción suya; éste será simplemente un médium. Las palabras pronunciadas o las acciones realizadas por él mientras esté poseído y él mismo, corresponderán a diferentes cosas, el hombre y el *avijjā* también deben entenderse como dos cosas independientes. Si los dos se adoptasen como uno solo, corresponderá a *sakkāya‒diṭṭhi*. Si los dos se adoptase como dos cosas independientes, corresponderá a *sammādiṭṭhi‒magga*. Esto se aclarará en el siguiente capítulo.

[Así es como surge *apuññābhi*‒*saṅkhārā* a causa de *avijjā* ]

“Confundiendo los placeres y lujos mundanos, humanos y de los reinos *Deva*s*,* con la verdadera felicidad, los seres se esfuerzan por realizar las *10 acciones meritorias* y los *āneñca‒kusala*s para alcanzar destinos más felices a través del ciclo de renacimientos futuros".

Existencias humanas, con sus *khandha*s y sus lujos mundanos, o existencias *Deva*, con sus *khandha*s y sus lujos, en las que los seres renacerán en el futuro representan, en realidad, los fuegos que alimentarán *jarā* (la *vejez*) y *maraṇa* (la muerte). Éstos no son fuegos de *jarā y maraṇa* que no puedan arder, no son como el combustible duro que no se puede masticar, comer ni quemar. En realidad, son fuegos de *jarā y maraṇa* con su propio combustible que serán como el algodón, la corteza, la cáscara, etc. que inmediatamente acompañarán y quemarán al ser desde el momento de su concepción en el vientre de su madre. La vejez, la muerte y los *apāya*s llegarán a los seres no mucho después de que renazcan en algún plano de la existencia. Bajo la influencia de *avijjā*, los seres considerarán que el lujo sin valor corresponderá a la verdadera felicidad. Bajo la influencia de *avijjā*, los seres realizarán diligentemente los 10 *sucarita*‒*dhammas* y los 10 *puññākiriya‒vatthu‒dhammas,* a los que comúnmente recurrirán y, así, se esforzarán en desarrollar los *arūpa*‒*jhāna*s, denominados *āneñca‒kusala dhamma*s. Estos se definirán a continuación:

#### Los Diez *Sucaritas*

1. Abstenerse de quitar la vida, de robar y de adulterar … 3 acciones físicas

2. Abstenerse de decir mentiras, murmuraciones, discursos duros y charlas frívolas … 4 acciones verbales.

3. Abstenerse de la codicia, la mala voluntad y los puntos de vista erróneos … 3 acciones mentales

#### Los 10 *Puññakiriyas*

Practicar la *generosidad*, guardar los *preceptos morales*, meditar en la *sabiduría revelativa*, honrar a los que merezcan ser honrados, atender a los ancianos y Venerables, compartir el mérito con los demás, regocijarse por las buenas acciones de los demás, escuchar los discursos, enseñar lo que uno haya aprendido a los demás y mantener una *visión correcta*.

Los 4 *arūpa‒kusala*s, denominados *āneñca*, entran bajo la categoría de *meditación de la* *sabiduría revelativa* (*bhāvanā*) dentro de los 10 *dhamma*s anteriores.

En las mentes de los nacidos en familias que vivea en un lugar donde prevalezcan las *Enseñanzas* *de los Nobles* y de aquellos que sólo puedan percibir los *apāya‒dukkha*s en una existencia futura, pero no puedan percibir los *vaṭṭa y kilesa‒dukkha*s, el poder de *avijjā* aumentará diariamente como las nubes o la niebla espesa, impulsados por un deseo de, y aferrándose a existencias futuras y a *avijjā*, sus mentes estarán inclinadas a realizar acciones meritorias, como hacer ofrendas y otras acciones morales. Su inclinación mental, mientras compita con la oscuridad de *avijjā,* será la que se mantendrá firme, pero no podrá liberarse de las ataduras de los placeres humanos y *Deva*s. La mente se inclinará más hacia el logro de placeres humanos y *Deva*s que hacia la consumación del *nibbāna*. El hombre que haya consumido opio u otras drogas intoxicantes es proclive a hablar suave y cortésmente bajo la influencia de la droga. En este ejemplo, el hombre no tiene tal inclinación antes de consumir el opio. Esto surge sólo después de consumir la sustancia. Es comúnmente conocido que este estado mental surge debido a la droga, que la persona y la droga son dos cosas independientes. En el caso de la realización de buenas acciones (*kusala*) orientadas hacia los placeres humanos y *Deva*s causados por *avijjā*, debe entenderse que la persona y el opio u otras drogas que se consuman corresponderán a dos cosas independientes. Percibir a los dos como uno y lo mismo corresponderá a *sakkāya‒diṭṭhi*; percibir a los dos como dos cosas independientes corresponderá a *sammā‒diṭṭhi*.

[Esto se aclarará aún en partes posteriores de este libro. Esto ha expuesto el surgimiento   
de *puññābhi* debidoa *avijjā‒saṅkhāra y aneñcābhi‒saṅkhāra*].

De los 3 tipos de *saṅkhārā*s expuestos anteriormente, *apuññābhi‒saṅkhāra* está comprendido por 3 categorías, es decir: *kāyasaṅkhāra, vacīsaṅkhāra y cittasaṅkhāra*. A las 3 malas acciones físicas se les denominan *āyasaṅkhāra*; a las 4 malas acciones verbales se les denominan *vacīsaṅkhāra* y a las 3 malas acciones mentales, se les denominan *cittasaṅkhāra*. *Puññābhi‒saṅkhāra* también está comprendido por 3 categorías, es decir: 3 *kāyasucarita*s, 4 *vacīsucarita*s y 3 *manosucarita*s. *Aneñcābhisaṅkhāra* es puramente *cittasaṅkhāra*. Con referencia a esto, el *Buddha* afirmó en el *Niddesa Pāḷi*:

“Tattha katame avijjapaccayā sańkhārā.

Puññābhisańkhāro apuññābhisańkhāro,

Āneñcābhisańkhāro, kāyasańkhāro, vacisaṅkhāro,

manosańkhāro, ........... “

[Fin de la exposición del Primer Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Segundo Verso

"Cuando los seres realizan las *10 clases de acciones meritorias* (*puññadhamma*s) y las *10 clases de acciones demeritorias* (*apuñña‒dhamma*s), las cuales poseen el rasgo de extender el *saṃsarā* (el *saṃsāra‒vatta*), renacerán en uno de los 4 *apāya*s o en uno de los 3 planos principales de la existencial, es decir, en el mundo humano, en los reinos *Deva*s o los reinos *Brahmā*s*,* de acuerdo con el mérito de sus acciones pasadas".

Para aquellos cuyas mentes estén, hasta el momento de la desaparición de su existencia, gobernadas por *avijjā* y *bhava‒taṇhā*, la consciencia de renacimiento (*pādisandhe‒viññāṇa*) en los 4 *apāya*ssurgirá después de su muerte (*cuti*) como resultado del *apuññābhi‒taṇhā saṅkhāra* realizado en sus existencias pasadas y del *kāmapuññābhi‒saṅkhāra* realizado en su existencia presente. La consciencia de renacimiento en el mundo humano y en los 6 reinos *Deva*s surgirá como resultado de los *kāmapuññābhi‒saṅkhāra*srealizados en sus existencias pasadas y en su existencia presente. La conciencia de renacimiento en uno de los 15 reinos *rūpa‒brahmā* surgirá como resultado de los *rūpāvacara‒puññābhi‒saṅkhāra*srealizados en la existencia presente. La consciencia de renacimiento en los 4 reinos *arūpa‒brahmā* surgirá como resultado de los *āneñcābhi‒saṅkhāra*s realizados en su existencia presente. Después del surgimiento de la consciencia de renacimiento, los 6 *viññāṇa*s restantes aparecerán como la corriente de un río al final de sus vidas. Cuando la sabiduría analice el *saṃsarā,* que no tiene principio ni fin, los incontables *kappa*s, los incontables universos y el incontable número de seres existentes, se entenderá que todo ello está conformado por 1 *viññāṇa*, 52 *cetasika*s y 21 *rūpa*s, haciendo un total de 81 grupos en total.

Entre estos 81 grupos, el grupo de *bahiddha* (externos) *dhātu*s, tales como bosques, colinas, agua, tierra, etc., el *elemento fuego* es fundamental, es el principal. Éste el elemento gobernante, predominante. Éste es el elemento rector. El *elemento fuego* crea y establece todo el universo, el mundo, la tierra, el agua, el *Monte Meru*, los siete grandes lagos, los océanos, los bosques, las colinas y otras estructuras en el mundo. Cuando llega el momento de la disolución estelar, es este *elemento fuego* el que causará la destrucción del universo. Cuando se diga que el mundo es destruido por el agua, se referirá a la acción del frío (*tejo*). Cuando se diga que el mundo es destruido por el viento, se referirá a la acción del calor (*tejo*). Los 3 *utu*s y los 6 *ratu*s corresponden a diversos nombres para el *elemento fuego*. Los 12 meses, las 12 estaciones corresponden también a nombres diversos para el *elemento fuego*. La caída de la lluvia, el soplo del viento, el crecimiento, el desarrollo, el florecimiento, la producción de frutos, etc., de árboles, plantas y cultivos, todos corresponden al trabajo (a la creación) del *elemento fuego*. Las nubes, el Sol, la Luna, las estrellas, los planetas, etc. también corresponden a la creación del *elemento fuego*. Todos los objetos externos son, por lo tanto, figurativamente hablando, los hijos, la creación, el producto del *elemento fuego*. Entre el grupo de *ajjhattika* (interno) *dhātu*s*,* el *elemento fuego* gobierna *rūpa* y este *viññāṇa* corresponde al elemento fundamental en *vāma*. Es el elemento principal. Los *cetasika*s, tales como *phassa*, *vedanā, vitakka, vicāra, loba, dosa, saddha, paññā*, etc., surgen dependientes de, o a través de *viññāna*.

“Mano pubbaṅgamā dhammā.

mano seṭṭhā mano mayā”.

(Dhammapada)

Significado: *dhammā* = los *dhammas‒nāma*; *manopubbaṅgamā* = están dirigidos por *viññāṇa*; *manoseṭṭhā* = están encabezados, gobernados por *viññāṇa*; *manomayā* = son creados por *viññāṇa*.

*Cakkhu‒viññāṇa* es el líder de los *nāma*s que surjan de *cakkhu‒dvāra*; *sota‒viññāṇa* es el líder de los *nāma*s que surjan de *sotā‒dvāra*; *ghāna‒viññāṇa* es el líder de los *nāma*s que surjan de *ghāna‒dvāra*; *jivhā‒viññāṇa* es el líder de los *nāma*s que surgen de *jivha‒dvāra*; *kāya‒viññāṇa* es el líder de los *nāma*s que surjan de *kāya‒dvāra*; y *mano‒viññāṇa* es el líder de los *nāma*s que surjan del *hadayavatthu*. Por ello, cuando Erakapatta, el Rey de las serpientes *Naga*, le preguntó al *Buddha*: *'kim su adhipati rajā'*, el *Buddha* respondió: "*mano chadvārādhipati rāja*".

Significado: *mano =* es *mano viññāṇo*; *chadvārādhipati* = el jefe de los seis *dvāra*s; *rājā* = el gobernante.

En otras palabras, la mente denominada *viññāṇa* (consciencia) gobierna y es soberana en todo el cuerpo de un ser.

Cittena niyyati loko,

Cittena niyyati pajā,

Cittassa ekadhammassa,

Sabbeva vasamanvagu.

Significado: *loko* = el hombre; *cittena* = la mente; *niyyati* = lidera, conduce. *Pajā* = el ser; *cittena* = la mente; *niyyati* = lidera, conduce. *Sabbeva* = todos los seres meramente; *ekadhamma* = un *dhamma*; *vasaṃ* = la voluntad, *anvagū* = siempre tienen que seguir.

Esto expone la supremacía del *elemento fuego* y de *viññāṇa* en los cuerpos de los seres. Explica, especialmente, que el *elemento fuego* es supremo en el desarrollo y la deterioración de un ser y en la delimitación de los rangos de edades de diez años, veinte años, treinta años, cuarenta años, cincuenta años, cien años, mil años, etc. Esto es obra del *elemento fuego*. Éste es también el factor supremo en todas las acciones físicas, verbales y mentales. Los 5 *khandha*stendrán que seguir la voluntad de la mente. Todos los seres que viven en el agua o en la tierra, los seres en el mundo humano, en los reinos *Deva*s o *Brahmā*s son fruto de sus acciones mentales. Los seres perciben la mente como un "*yo*"; perciben la voluntad de la mente como "*mi voluntad*". Éste es un *sakkāya‒diṭṭhi* muy poderoso. Al no conocer la mente como un *elemento* individual, se percibe la mente como un "*yo*" o "*un fulano de tal*". Lo perciben como un hombre, un buey, búfalo, elefante, caballo, perro, cerdo, ave, pájaro, etc.; o como un ser humano, *Deva*, *Sakka, Brahmā*; o como hombre rico, un cabeza de familia, un rey, un hombre pobre, etc.; mientras se encuentre bajo la influencia de *sakkāya‒diṭṭhi*. Como resultado de esto, sus ciclos de renacimientos en los 4 planos *apāyas* (*niraya, tiracchāna, petā y asūra*) se extenderán. En referencia a esto, el siguiente verso afirma:

"Cuando los seres renacen en sus planos respectivos, surgen en ellos los 6 *viññāṇas*, que gobiernan las 6 puertas sensoriales (*dvāras*), los *nāmas y* los *rūpas*, etc. Como resultado de los *viññāṇas*, surgen conceptos erróneos, tales como *'´Éste soy yo'*, *'Éste es él'*, *'Yo soy un Deva'*, *'Yo soy un Brahmā'*, extendiendo así su travesía por el *saṃsarā*. Éste es el poder de los 6 *viññāṇa*s". El *Buddha* afirma en el *Abhidhamma Vibhaṅga*:

“Tatta katamaṃ saṅkhāra paccayā viññāṇaṃ.

cakkhuviññāṇaṃ, sotaviññāṇaṃ, ghānaviññāṇaṃ,

jivhāviññāṇaṃ, kāyaviññāṇaṃ, manoviññāṇaṃ.

idaṃ vuccati saṅkhārapaccaya viññāṇaṃ”.

Ahora bien, ¿Cuáles son las consciencias que surgen condicionadas por las formaciones mentales? La conciencia visual, la conciencia auditiva, la conciencia nasal, la conciencia gustativa, la conciencia corporal, la conciencia mental. A esto se le denomina consciencias condicionadas por las formaciones mentales.

[Fin de la exposición del Segundo Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Tercer Verso

“Debido al poder de los 6 *viññāṇa*s, así como el fuego es inmediatamente acompañado por luz y calor, así como una piedra preciosa *ojo de gato* (*ojo de tigre*) tiene una red de rayos maravillosos de múltiples colores, así mismo, el *nāma‒kāya* acompañará al agregado de los *cetasika*s como, por ejemplo, *phassa, vedanā, cetanā, saññā, vitakka*, etc.

Como se mencionó en el pasaje anterior, cuando surja el elemento primario de *viññāṇa*, el muy maravilloso *nāma‒kāya* también surgirá junto a él. Este *nāma‒kāya* corresponderá al conglomerado (o masa) de *nāma*s, tales como, por ejemplo, *phassa, vedanā, cetanā, sannā, vitakka, vicāra*, etc. Esto será como el fuego que fuese acompañado inmediatamente de calor y luz, o la joya *ojo de gato* (*ojo de tigre*) que va acompañada inmediatamente de una maravillosa red de rayos de diversos colores. Cuando se enciende una lámpara durante la noche oscura dentro de una habitación, tan pronto como se enciende una llama, toda la habitación se inundará de luz y habrá calor alrededor de dicha llama. La luz y el calor aparecerán simultáneamente con el surgimiento de la llama. La llama será como los *viññāṇa*s. La luz y el calor serán como *nāma‒kāya* y la masa de *phassa, vedanā,* etc. Este ejemplo afirma que los *viññāṇa*s y los *nāma‒kāya*ssurgirán conjuntamente y se desintegrarán también conjuntamente.

La red de rayos de varios colores que acompaña a una joya *ojo de gato* se menciona en la *Historia del Renacimiento Vidhūra,* en la que el *Demonio* *Deva* Punnaka era quien portaba esta joya. Esa joya *ojo de gato* (*ojo de tigre*) es como el elemento *viññāṇa*. La red de rayos de varios colores, rojo, blanco, etc., en dicha joya es como la masa de *nāma‒kāya*s,comprendidos por *phassa, vedanā*, etc. Este ejemplo se ofrece para exponer que la masa de *phassa, vedanā*, etc., que estos *nāma‒kāya dhamma*s, corresponden a la masa característica de *viññāṇa*.

1. Simultáneamente con la aparición de la consciencia de renacimiento, aparecerá un ser plenamente desarrollado debido al poder de *viññāṇa*. A esto se le denomina el renacimiento *opapatika*, que tiene lugar en los reinos de *Deva* y *Brahmā* superiores y en las 4 regiones inferiores de la existencia. Después del surgimiento de un ser plenamente desarrollado durante el momento de la consciencia de renacimiento, permanecerá en dicha existencia durante muchos años y meses mientras dure el proceso de este *viññāṇa* a causa del poder de *viññāṇa*. Cuando se produzca le cesación de este proceso de *viññāṇa*, éste (este ser) se extinguirá conjuntamente con su *viññāṇa,* como si fuera la muerte de la llama de una vela. Aquel *Deva* habrá desaparecido; aquel *Brahmā* habrá desaparecido, eso se dice.

"Junto con los 4 mahā‒bhūtas, es decir, con el

elemento de la solidez, fluidez o cohesión,

extensión o movimiento y, finalmente, calor o frío, como base,

más los 24 rūpas dependientes,

totalizando así 28, todo renace…"

Lo anterior significa que cuando surja el elemento primario de *viññāṇa*, no sólo el *nāma‒kāya*, como ya se mencionó, surgirá simultáneamente, sino también los 4 *mahā‒bhūta*s y los 28 *upādā‒rūpa*s (materias dependientes). De estos 28, algunos surgirán sólo en el momento presente.

De ellos, los 4 *mahā‒bhūta*s: *tierra, agua, viento y fuego* son fundamentales y los 24 restantes son sólo dependientes.

[*Nāmakāya* y *rūpakāya* se explicarán, completamente, más adelante].

De los 2, de *nāma‒kāya y rūpa‒kāya*, sólo *nāma‒kāya*, junto con *viññāṇa*, surgirán en los 4 planos de existencia *arūpa,* *rūpa‒kāya* no surgirá en dichos planos. En el plano de la existencia *asaññasatta*, como resultado de la acción meritoria del 5**to** *jhāna*, denominado *puññābhi‒saṅkhāra*, sólo surgirá *rūpa‒kāya*, los 2 *dhamma*s, *viññāṇa* y *nāma‒kāya*, no surgirán. En los 26 planos de las existencia restantes, denominaos *pañca‒vokāra*, cuando surja *viññāṇa, nāma‒kāya y rūpa‒kāya* también surgirán al mismo tiempo, pero en el surgimiento de *rūpa‒kāya*, habrá 4 formas diferentes, es decir: *upapatika* (renacimiento completo), *saṃdedaja* (brotado de la humedad), *andaja* (ovíparo) y *jalabuja* (vivíparo).

2. A diferencia del tipo de renacimiento *upapatika*, en el que los seres parecieran estar completamente desarrollados, alcanzando plena madurez, en el tipo de renacimiento *saṃdedaja* los seres brotan con todas las *aṅgās* (facultades) necesarias, tales como ver, oír, etc., por ejemplo, a partir de la humedad en los racimos de loto, en los huecos de los troncos de árboles, en pantanos, en el agua, en la carne podrida, etc. Al principio, son reconocibles sólo como una especie de ser y se desarrollan de acuerdo con la naturaleza de su especie, día a día. Los *Bhumma Deva*s (que habitan la tierra), los seres humanos y los animales tienen este tipo de renacimiento. De los 500 hijos de la Reina Padumadevī, el Príncipe Mahā Paduma era de nacimiento *gabbhaseyya* (nacido del vientre de una madre), pero los 499 Príncipes restantes eran del tipo de nacimiento *saṃdedaja*. El Brahmin Pokkharasāti, que durante la época del *Buddha* (Gotama) fue como la Reina Padumadevī, del tipo de renacimiento *saṃsedaja* y nació de un grupo de lotos. Ciñcamāna y la cortesana Ambapalikā eran del tipo de nacimiento *saṃsedaja* y nacieron del hueco de un árbol.

3. Las aves y los pájaros que renacen de huevos, corresponden al tipo de renacimiento *aṇ̄daja* (a los ovíparos).

4. Los seres humanos, las vacas, los elefantes, los caballos, etc., que nacen del vientre de una madre, corresponden al tipo de renacimiento *jalābuja*.

En estos 2 tipos de renacimiento, el embrión durante la concepción es tan pequeño que es invisible a simple vista. Éste crece día a día y sus facultades de ver, oír, oler y saborear aparecen gradualmente después de 11 a 77 semanas. Luego, se desarrolla día a día y, finalmente, nace. Después del nacimiento, sigue creciendo día a día, según la naturaleza de su familia y a través del poder de los *4 elementos*. El cuerpo (*rūpakāya*) continúa viviendo hasta que cesa el proceso de *viññāṇa*. Cuando esto sucede, las delicadas facultades internas, que deberían denominarse los *aṅgā*sde un ser, se unen simultáneamente con los *viññāṇa*s. Sólo queda, entonces, el cadáver, la gruesa cáscara de materia del *elemento fuego*.

[Esto ha expuesto cómo al aferrarse al elemento primario denominado *viññāṇa*, el *rūpa‒kāya* de los seres humanos surge y llena el mundo humano, el *rūpa‒kāya* de los *Deva*s surge y llena los reinos *Deva*s, el *rūpa‒kāya* de *Brahmā*s surge y llena los reinos *Brahmā*s, el *rūpa‒kāya* de los *apāya*s surge y llena los *apāya*s, el *rūpa‒kāya* de las criaturas acuáticas surge y llena las aguas y el *rūpa‒kāya* de las criaturas terrestres surge y llena la tierra.]

“Kammaṃ khettaṃ, viññāṇa bījaṃ, taṇhā siveho”

(Chakka Nipāta, Ańguttara)

#### Significado

*Kammaṃ* = las acciones pasadas meritorias denominadas *puññābhisaṅkhāra*, *apuññābhisaṅkhāra*, *āneñjabhisaṅkhāra; khettaṃ* = son como campos de cultivo. *Viññāṇaṃ* = El *viññāṇa* es; *bhijaṃ* = como la semilla. *Taṇhā* = es *bhava‒taṇhā*; *sineho* = como agua y clima (o) la materia contenida en la semilla.

*Explicación*: En primer lugar, supóngase un campo de cultivo con diques a su alrededor. Que lleguen las lluvias y que, cuando las semillas de buena calidad se viertan en el suelo debidamente preparado y regado, las plantas de arroz crezcan en dicho campo. [En este ejemplo] el campo y el suelo serán como las acciones pasadas de *cetanā,* denominadas *saṅkhāra*s; las semillas de arroz serán como *patisandhe viññāna*; el agua de lluvia y el clima, como *bhava‒taṇhā*. En primera instancia, éste es el ejemplo que ilustra el surgimiento de los *khandha*s en *seres humanos*, *Deva*s, *Brahmā*s, animales tales como vacas, búfalos, elefantes, caballos, perros, cerdos, aves, pájaros, y seres que habitan el plano de los *apāya*s.

El crecimiento de un árbol de higuera comienza con una semilla. Después de que el árbol *Banyan* haya crecido, la semilla que lo haya germinado se pudrirá y desintegrará, pero el brote o la plántula que deje la semilla se mantendrá allí. Esta plántula alimentada (literalmente, sostenida) por el suelo, la lluvia y el viento crecerá rápidamente y, finalmente, se convertirá en un árbol de cien o doscientas brazas de altura. La pequeña semilla de *Banyan* sería como el *paṭisandhi‒viññāṇa*. El árbol *Banyan* sería como el existente *rūpakāya‒khandha*.

1. El suelo, la lluvia (agua) y el viento serán como el existente *viññāna*,

2. El aceite *dhātu* (nutrimento) aquí será denominado *ahāra*,

3. Fuego *dhātu* (temperatura) aquí será denominado *utu*.

[Éste es el ejemplo del desarrollo y la existencia del árbol de higuera.   
Lo mismo ocurre con todos los árboles].

Las acciones físicas y verbales realizadas diariamente por las partes grandes y pequeñas de nuestro cuerpo, como dormir, sentarse, pararse, correr, saltar, caminar, venir, parpadear, etc. pueden compararse con las de una marioneta o las de una figura mecánica. Los tendones grandes que suman 60 y los muchos tendones pequeños dentro de nuestros cuerpos serían como las cuerdas gruesas y delgadas unidas a una títeres. El manipulador de títeres que tire de los hilos y haga que el títere se mueva como desee, se pare, baile, etc., será como el *viññāṇa* en nuestros corazones.

Estos *khandha*s grandes o pequeños serían como unas figuras grandes o pequeñas equipadas de cables mecánicos. Los tendones grandes y pequeños serían como los cables mecánicos gruesos y delgados. El *viññāṇa* dentro del corazón de todo ser sería como el operador de la máquina. Los *khandha*s de los pájaros, *Deva*s y *Brahmā*s serían como dichas figuras mecánicas que vuelen por el aire, por lo que debería afirmarse: cuando observemos los movimientos de un títere o los movimientos de una figura mecánica, apreciaremos de inmediato que el manipulador del títere o el operador de la figura mecánica, el títere y la figura mecánica corresponden a cosas diferentes. La marioneta y la figura mecánica no tienen ningún poder para moverse por sí mismos. Ellos se encuentran de por sí inmóviles. Ellos se moverán según la voluntad del manipulador o del operador que los haga moverse. De la misma manera, debemos observar analíticamente que los *viññāṇas* son diferentes en cada parte, grande o pequeña, del cuerpo. Las partes del cuerpo, grandes o pequeñas, no poseen en sí mismas el poder de moverse. Se encuentran considerablemente inmóviles. Éstas se mueven de acuerdo a lo que el *viññāṇa* desee y según los dirija. Debemos darnos cuenta del gran poder del elemento *viññāṇa*.

[Éste capítulo ha expuesto el surgimiento *paccāya* de *viññāṇa*, la existencia de *rūpakāya*   
dependiente de viññāṇa y los movimientos de *rūpakāya* de acuerdo a la voluntad de *viññāṇa*].

Ahora se tratará sobre el surgimiento de *nāma‒kāya* a partir de *viññāṇa*, la existencia de *nāma‒kāya* dependiente de *viññāṇa* y los movimientos de *nāma‒kāya* de acuerdo a la voluntad de los *viññāṇa*s. En primer lugar, se deben entender las características especiales de *viññāṇa* y *nāma‒kāya*. Estúdiese el siguiente ejemplo, al mezclar pintura, primero se colocaría el agua clara y limpia en un valde, seguida de ingredientes como el pigmento, la tiza, el índigo. Después de que estos ingredientes se mezclen adecuadamente, el artista podrá pintar sobre un lienzo montado y, según sus deseos, imágenes como plantas con sus flores, aerosoles de flores, hojas, flores, ramos de flores, elefantes, caballos, personas, etc. En este trabajo, la penetración de la pintura a través del lienzo y la adhesión de la punta del pincel al lienzo corresponderá a la tarea del agua. La aparición de varias formas y figuras en el lienzo correspondería a la tarea de los artistas y al uso de los colores, que también dependería del uso del agua. Los colores y pinturas que el artista desee crear dependerían del uso e influencia del agua. Sin agua, no se podría hacer que la pintura penetrase o se adhiriese al lienzo. Por otro lado, el agua por sí sola, sin la intervención del artista o el uso de pigmentos, no podrían hacer que apareciesen ni buenas ni malas imágenes en el lienzo.

Se podría hacer que surjan imágenes encantadoras y agradables sólo mediante el uso de pigmentos; del mismo modo, podrían surgir imágenes desagradables, temibles o repugnantes mediante el solo uso de dichos pigmentos.

El agua pura y muy clara sería como *viññāṇa,* los pigmentos y tintes, como la masa de *cetasikas* (concomitantes mentales). El lienzo enmarcado sería como los 6 objetos sensoriales. La tarea de *viññāṇa* sería la de procurar, tomar y adquirir los 6 objetos sensoriales. Después de que *viññāṇa* haya procurado y adquirido los objetos sensoriales, el contacto (*phassa*), la sensación (*vedanā*), el condicionamiento para que se vuelva bueno o malo, etc., corresponderían a la tarea de los *cetasikas*.

Para explicarlo de otra manera, en la preparación de varios tipos de sopa o bebidas, *viññāṇa* sería como el agua. Los *cetasika*s serían como el azúcar, la melaza, la lima, los citratos, etc., los cuales poseen varios tipos de sabores, dulces, ácidos, etc. Cuando el sabor haga contacto con la lengua, el trabajo del agua (de la saliva) consistirá en esparcirla por todas partes de la lengua. Producir el surgimiento de diferentes tipos de sabores, como bueno, dulce, agrio, etc., correspondería a la tarea del azúcar, la melaza, los citratos, la lima, etc. Conocer un objeto corresponderá a la tarea de la mente (*citta*). Contactarse con el objeto, etc., corresponderá a la tarea de la mente (*citta*) y de los concomitantes mentales (*cetasikas*).

Para explicarlo de otra manera, supongamos que hubiese un hombre que siempre haya vagado por un bosque inmenso, que se hubiese familiarizado bien con él y con todo lo que habite en él. Así, aquellos que quisiesen obtener hierbas, bambúes, minerales, oro, plata, gemas, etc., de dicho bosque, tendrían que contar con ese hombre para que sea su guía. Del mismo modo, aquellos que quieran cometer malas acciones en el mismo bosque, tendrían que contratar a ese hombre para que también sea su guía. Aquí, el hombre bien familiarizado con el bosque sería como el *viññāṇa* y los demás serían como los *cetasikas*.

Para explicarlo de otra manera, se podrían exponer los ejemplos del receptor de bienes robados o el de un cazador que cría perros, cace ciervos y otras bestias salvajes. El receptor de los bienes robados no tiene habilidad para cometer robos ni asaltos, pero tiene la capacidad de saber todo sobre un pueblo o ciudad en la que vivan sus víctimas. Actuando con la información proporcionada por él, los ladrones y asaltantes que vivan lejos del lugar podrían cometer hurtos y robos en dicho pueblo o ciudad. El receptor de los bienes robados sería como los *viññāṇa*s, los ladrones y asaltantes que vivan lejos, serían como *lobba, dosa, issā, micchariya, etc.,* de los *cetasikas*. Un cazador que conozca las guaridas de los ciervos, otras bestias salvajes y las escaras por ellas, cuando los viese, ordenaría a sus perros que cacen a las bestias. Él mismo no podría atrapar a los ciervos y a otras bestias. En este caso, el cazador sería como los *viññāṇa*sy sus sabuesos, como los *cetasikas*.

Para explicarlo de otra manera se podría dar el ejemplo de un maestro de la magia negra que viva en el centro de un pueblo o ciudad, acostumbrado a ganarse la vida manteniendo espíritus malignos, demonios y causando daño a las personas. El maestro de magia negra sería como los *viññāṇa*s. El perjuicio causado por los espíritus malignos sería como el de los *cetasikas*, como *lobba, dosa,* *etc*. Se podría pensar en un ejemplo adecuado para *lobba*. Estos ejemplos se ofrecen para ilustrar que los *viññāṇa*s corresponderán a la fuerza primaria, al líder y guía de la masa de *cetasikas*.

De otra manera, *viññāṇa* sería como una madre; los *cetasika*s, como los hijos buenos y malos, nacidos de dicha madre. Este ejemplo muestra que los *cetasikas* son descendientes de la mente (*citta*). Se han proporcionado suficientes ejemplos e ilustraciones para explicar claramente cómo los *viññāṇa*s y los *cetasikas* constituyen el *nāma‒kāya*. La existencia en el mundo de personas cuyas acciones físicas, verbales y mentales sean buenas y nobles y de aquellas personas cuyas acciones físicas, verbales y mentales sean malas e innobles corresponderán al acto de los *cetasikas*, tales como *saddhā, paññā, etc.* y *lobba*, *dosa*, etc., respectivamente. Ya se han explicado los surgimientos de (1). *nāma‒kāya* y (2). *rūpa‒kāya* a causa de *viññāṇa*. En referencia a éste último, el verso dice:---

"Incontables y diversas formas de estos kāyas, buenos o malos, inferiores o superiores, surgen en los seres del mundo humano, en los diferentes reinos Devas y Brahmās y en los seres que habitan en la tierra o en el agua. Esto es lo que hacen los dos dhammas de nāma y rūpa".

En el *Vibhaṅga*se afirma:

“Tatta katamaṃ viññāṇapaccayā nāmarupaṃ,

Atthi nāmaṃ, atthi rūpaṃ…”

"Ahora, ¿qué dhammas denominados mente‒materia surgen condicionados por la consciencia? Es la 'mente', es la 'materia"

[Fin de la exposición del Tercer Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Cuarto Verso.

"De los diferentes tipos de nāma‒kāyas y rūpa‒kāyas que surjan, cada rūpa‒kāya, ya sea grande o pequeño, poseerá en todas sus partes 6 tipos diferentes de materia‒clara‒sensible denominadas dvāras ......."

Esto significa que, de los dos, de cada *nāma‒kāya* y *rūpa‒kāya* que surjan a causa de *viññāṇa*, 5 clases de materia‒clara‒sensible, es decir, el ojo, el oído, la nariz, la lengua y el cuerpo surgirán a causa de *rūpa‒kāya*. La materia‒clara‒sensible de la mente (*viññāṇa*) surgirá a causa del *nāma‒kāya*. En el surgimiento de los 5 tipos de materia‒clara‒sensible a causa del *rūpa‒kāya* como, por ejemplo, cuando los frutos de la palma *toddy* y la palma de coco se vuelven bastante grandes, se forma una semilla de su interior. En el mango, en el fruto *jaca* y en otros tipos similares de frutos, las semillas también se forman a su debido tiempo. De la misma manera, en los seres que sean del tipo de nacimiento *aṇ̄daja* o del tipo de nacimiento *jalābhuja*, denominados seres *gabbhaseyyaka* (nacidos del vientre de una madre), sólo a su debido tiempo, después de la concepción, aparecerán la base del ojo, la base de la oreja, la base de la nariz, la base de la lengua, conjuntamente con la materia‒clara‒sensible respectiva. La materia‒clara‒sensible del cuerpo surgirá junto con *paṭisandhe‒viññāṇa*. En los seres del tipo de nacimiento *upapatika* o *saṃsedaja*, las 5 clases de materia‒clara‒sensible surgirán junto con el surgimiento de *patisandhe‒viññāṇa*. Con respecto a los *Brahmā*s, éstos sólo poseen las bases *ghāna, jivhā y kāya*, pero no poseen una materia‒clara‒sensible.

[Así es cómo surgen las 5 bases sensoriales y la materia clara-sensible].

Debido a los *nāma‒kāyas* tales como *phassa, vedanā, saññā, cetanā, etc*., y a los *nāma‒kāyas*, tales como *vitakka, vicāra, pīti, chanda*, etc., los *nāma‒kāyas* tales como *saddhā, sati, paññā, dāna, sīla*, etc., surgirá la materia‒clara‒sensible de la mente, denominada *manāyatana*. La materia‒clara‒sensible de la mente, denominada *manāyatana,* será la misma que *viññāṇa*, ésta podría denominarse el *elemento líder* (*padhāna‒dhātu*). El *viññāṇa* que surja así será como una madre. La masa de *nāma*s serán como los niños buenos y malos, nacidos de ella, tal como ya se mencionó. Si eso fuera así, podría preguntarse: '¿No equivale ello a decir que la madre nacería de los hijos?' El árbol nace de una semilla; dicha semilla brota de un árbol, pero la semilla en el primer caso y la semilla en el segundo caso corresponderán definitivamente a dos cosas completamente diferentes.

De la misma manera, de los 52 tipos de *nāmas*, a veces predominarán *vitakka* y *vicāra*, a veces predominará *vīriya*, a veces *pīti*, a veces *chanda*, a veces *lobha* y a veces predominará *dosa*. De esta manera, habrá ocasiones en las que predominará un tipo de *namā*. Cuando *vitakka* sea predominante, por su incitación e impulso, *viññāṇa* tendrá que actuar como líder y guía. Así como en una navegación a través de los mares, a través de barcos grandes o pequeños, sólo podría seguirse un curso correcto cuando se dispongan de los servicios de un guía navegante, similarmente, *nāma y rūpa*, al dirigirse hacia diversos objetos, tendrán que emplear los servicios de *viññāṇa* como su "*guía navegante*" para poder llegar a su *objeto mental*. Inclusive, un rey que viajase por el mar no podrá llegar al puerto deseado sin la ayuda de un *guía navegante*.

Aunque el *guía navegante* no posea ningún deseo personal de hacer el viaje, tendrá que hacerlo con quien viaje en su barco o nave a través del océano. A partir de este ejemplo, se verá que el surgimiento de *viññāṇa* como resultado de la incitación e impulso de *vitakka, vicāra, lobha, dosa* y los demás *nāma‒khandhā*s producirán el surgimiento de *manāyatana*. Este ejemplo infusa diversos puntos obvios. Para explicarlo de otra manera, se podría tomar como ejemplo el caso del fuego y el viento. A causa del fuego, surge el viento; debido al viento, crecerá el fuego (se propagará). El fuego y *viññāṇa* son comparables con el viento y *nāma‒khandhā,* respectivamente. De otra manera, *la* *tierra, el agua, el fuego y el viento*, los *4 grandes elementos*, no podrrían separarse uno de los otros. Cuando surja uno, los otros surgirán junto con él. De la misma manera, cuando surja *viññāṇa*, también surgirán algunos grupos de *nāma*s, según lo exija la ocasión. Y cuando surja un grupo de *nāma*s, también surgirá siempre *viññāṇa*.

[Así es cómo *manāyatana,* denominado *viññāṇa,* surge a causa de *nāma*].

*Manāyatana,* denominado *viññāṇa,* surge no sólo a causa de *nāma‒kāya*, éste surge también a causa de los 6 *rūpa‒kāya*s, es decir, de *cakkhu‒vatthu, sota‒vatthu, ghāna‒vatthu, jivhā‒atthu, kāya‒vatthu* y *mano‒vatthu*. Debido a la existencia de *cakkhu‒vatthu*, surge *cakkhu‒viññāṇa*. Debido a la existencia de *sota‒vatthu*, surge *sota‒viññāṇa*. Debido a la existencia de *ghāna‒vatthu*, surge *ghāna‒viññāṇa*. Debido a la existencia de *jivhā‒vatthu*, surge *jivhā‒viññāṇa*. Debido a la existencia de *kāya‒vatthu*, surge *kāya‒viññāṇa*. Debido a la existencia de *hadaya‒vatthu*, (materia de la mente), surgen todos los *pañcavokāra‒viññāṇa*s restantes. Por ejemplo, debido a la existencia del *Roble de Ceilán*, surge el espíritu guardián (*Deva*) de este roble; debido a la existencia del árbol de *Teca*, surge el espíritu guardián (*Deva*) de ese árbol; debido a la existencia del árbol *Cutch*, surge el espíritu guardián (*Deva*) de ese árbol; debido a la existencia del árbol *Babul Blanc*o, surge el espíritu guardián (Deva) de dicho árbol.

Las materias‒claras‒sensibles corresponden a las 6 puertas sensoriales del cuerpo. Son brillantes y cristalinas como un líquido puro. Aunque se denominen puertas, en realidad no son aberturas ni entradas. Son simplemente como una especie de puertas de vidrio transparente. La materia‒clara‒sensible del ojo aparece ante el ojo, la materia‒clara‒sensible del oído aparece en el oído, la materia‒clara‒sensible de la nariz aparece ante la nariz, la materia‒clara‒sensible de la lengua aparece ante la lengua, la materia‒clara‒sensible del cuerpo aparece dentro y fuera de todo el cuerpo y la materia‒clara‒sensible de la mente aparece ante el corazón. Las primeras 5 materias‒claras‒sensibles corresponden a las materias‒claras‒sensibles de *rūpa* mientras que a la *materia-clara-sensible* de la mente se denominará *materia-clara-sensible* de *nāma*, conocida como *viññāṇa*.

Cuando aparezcan objetos, como la forma del Sol, éstos impactarán la materia‒clara‒sensible del *ojo* y la materia‒clara‒sensible de la *mente* al mismo tiempo.

Cuando impacten y aparezcan así, se podrán ver y se sabrá que *'Ése es el Sol', 'Ésa es la Luna', 'Ése es un hombre', 'Ésa es una vaca', 'Ése es un búfalo', 'Ésa es la Tierra… el Agua… un bosque… una montaña*…', etc.

Todo tipo de sonidos, el del trueno, el del viento, el de un tambor, el de un arpa, el de los seres humanos, el de las vacas, el de las voces, etc., tendrán que aparecer e impactar tanto ante materia‒clara‒sensible del *oído* como ante la materia‒clara‒sensible de la *mente*. Todo tipo de olores agradables, como el dulce olor del jazmín y otras flores; todo tipo de olores desagradables, tendrán que aparecer e impactar tanto ante la materia-clara-sensible de la *nariz* como ante la materia-clara-sensible de la *mente*. Todo tipo de sabores, dulces, ácidos, etc., tendrán que aparecer e impactar tanto ante la materia-clara-sensible de la *lengua* como ante la materia-clara-sensible de la *mente*. Todo tipo de tacto, caliente, frío, áspero, suave, etc., tendrá que aparecer e impactar tanto ante la materia-clara-sensible del *cuerpo* como ante la materia-clara-sensible de la *mente*. Todos los *dhammārammaṇa*srestantes, tales como *cakkhu, sota, ghāna, jivhā, mano, kusala, akusala*, etc., junto con las formas y apariencias de los *5 sentidos* denominados los 6 *ārammaṇa*s, tendrán que aparecer ante la materia-clara-sensible de la *mente*. Y con referencia a esto, el verso menciona:

"Éstos son: cakkhu (ojo) el que ve, sota (oído) el que oye, ghāna (nariz) el que huele, jivhā (lengua) el que saborea, kāya (cuerpo) el que siente y mano (mente) el que conoce. Las formas y apariencias de los 6 tipos de objetos surgen en estas esferas sensoriales y se perciben como 'Éste es un samaṇa', 'Éste es un hombre', '+Este es el Sol', 'Éste es la Luna', 'Éste es calor', 'Éste es el frío', '+Esta es una idea', etc. …

A su manera, ver, oír, oler, saborear, sentir, conocer y pensar continuarán sin cesar, día y noche. Como resultado, los 6 hornos de los *sakkāyadiṭṭhi‒niraya*s, llegarán a manifestarse, es decir:

1. El horno de *sakkāya‒diṭṭhi‒niraya* que se está construyendo a través del *elemento ojo* bajo conceptos erróneos *'miro', 'veo', 'observo'*;

2. El horno de *sakkāya‒diṭṭhi‒niraya* , que se está construyendo a través del *elemento oído* bajo el concepto erróneo de *'yo oigo';*

3. El horno de *sakkāya‒diṭṭhi‒niraya* que se está construyendo a través del *elemento nariz* bajo el concepto erróneo *'yo huelo'*;

4. El horno de *sakkāya‒diṭṭhi‒niraya* que se está construyendo a través del *elemento lengua* bajo el concepto erróneo de *'Pruebo sabores agridulces'*;

5. El horno de *sakkāya‒diṭṭhi‒niraya* que se está construyendo a través de todo el cuerpo dondequiera que se sienta;

6. El elemento de *sakkāya diṭṭhi niraya* que se está construyendo a través del *elemento mente* bajo el concepto erróneo *'yo pienso', 'yo sé'.*

Bajo estos 6 hornos de *sakkāya‒diṭṭhi‒niraya*, los fuegos de *lobha, dosa, moha, māna, issa, macchariya*, etc., arderán ferozmente. Al referirse a esto, el siguiente verso menciona:

“..... son percibidos como 'Éste es un samana', 'Éste es un hombre', 'Éste es el Sol', 'Ésta es la Luna', 'Éste es calor', 'Éste es frío', 'Ésta es una idea', etc. y así se malinterpretan como 'Éste es mi cuerpo', 'Soy un joven rey ', etc. Así, las 6 puertas sensoriales (dvāras) funcionan en el cuerpo. Éste es el poder de los seis tipos de ayatanas".

El *Texto Pāḷi* afirma:

Tatta katamaṃ nāmarūpapaccayā saļāyatanaṃ cakkhāyatanaṃ sotāyatanaṃ …

Aquí, ¿Cuál son los dhammas denominados base sensoriales que están condicionados por mente-y-materia? Es la base del ojo (visión) y la base del oído (audición)…

[Fin de la exposición del Cuarto Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Quinto Verso

"Cuando las 6 clases de materia-clara-sensible (es decir, de las *esferas sensoriales*), las 6 clases de apariencias o signos (es decir, *objetos sensoriales*) surjan claramente y surgirán las 6 clases de *viññāṇa* (consciencia), como un rayo, como el arma del *Rey de los Deva*s, denominado Varajiṃ, impactará y aplastará árboles, bosques, colinas, etc. y las 6 clases de *phassa* (contacto) surgirán inmediatamente… "

En la oración anterior correspondiente al verso, se afirma que este cuerpo (*khandha*) está colmado de (lit. lleno de) los 6 tipos de materia-clara-sensible denominadas *āyatana*s (*dvāra*s), se quiete afirmar con esto que éstas se parecerán a una figura mecánica creada por un artista (*vijjāmaya paññā*). Los diversos órganos, grandes y pequeños, de una figura se encuentran fabricados de sustancias muy poderosas, como el arsénico, el mercurio y si se colocasen bajo una lente para el ojo, cuando esta lente se mantuviese abierta, las formas y figuras de todos los objetos animados e inanimados, que se encuentren lejos y cerca de ella, aparecerán ante esta lente. Cada vez que aparezcan estas formas y figuras, surgirá una llama (una luz) en la lente. Cuando se cierre la lente, estas formas y figuras se desvanecerán y la llama se extinguirá y desaparecerá. Cuando se vuelva a abrir la lente, aparecerán nuevamente las formas, las figuras y la llama volverá a surgir. Cuando se cierre, las formas y figuras se desvanecerán y la llama se apagará y desaparecerá, nuevamente.

En este ejemplo, el surgimiento de formas y figuras en la lente provocará el surgimiento de la llama. Cuando estas formas y figuras en la lente se desvanezcan, la llama perecerá. La lente es como la materia-clara-sensible de los *ojos*; las formas y figuras exteriores son como los *objetos visibles* (*rūpā‒rammaṇa*). El impacto, la aparición, la manifestación de formas y figuras en la lente corresponderán al impacto, a la aparición, a la *manifestación de los objetos visibles* (*rūpārammaṇ*) en la materia-clara-sensible de los *ojos*. El surgimiento de la llama corresponderá al surgimiento de la *conciencia visual* (*cakkhu‒viññāṇa*). La muerte de la llama, junto con la desaparición de las formas y figuras, será como la cesación de la *consciencia visual* (*cakkhu‒viññāṇa*) donde no habrá impacto, aparición ni manifestación. Aunque la lente se dé como un ejemplo, será idéntica a la materia-clara-sensible de los *ojos*.

La materia-clara-sensible del *oído*, el *sonido* (*saddā‒rammana*) y la *conciencia auditiva* (*sota‒viññāṇa*) corresponderán a 3 elementos asociados; la materia-clara-sensible de la *nariz*, el olfato (*ghānarammaṇak*) y la *conciencia olfativa* (*ghāna‒viññāṇa*) corresponderán a otros 3 elementos asociados; la materia-clara-sensible de la *lengua*, el *gusto* (*rasārammaṇa*) y la *conciencia gustativa* (*jivhā viññāṇa*) corresponderán a otros 3 elementos asociados; la materia-clara-sensible del *cuerpo*, el *tacto* (*phoṭṭhabbārammaṇa*) y la *conciencia táctil* (*kāya viññāṇa*) corresponderán a otros 3 elementos asociados; la materia-clara-sensible de la *mente*, denominado *bhavaṅga*, cualquiera de los *6 objetos sensoriales* (*ārammana*s) y la *conciencia mental* (*mano‒viññāṇa*) corresponderán también a 3 elementos asociados. Estos 5 también pueden ilustrarse con la ayuda del ejemplo de la figura mecánica para el caso de la materia‒clara‒sensible de los *ojos*.

Para explicarlo de otra manera, los 6 tipos de materia-clara-sensible pueden compararse con el pedernal de la caja de yesca y los *6 objetos sensoriales* con la barra de acero que golpea el pedernal para producir fuego. El roce o golpeo de la varilla de acero sobre el pedernal sería como el *contacto* o *impacto* de los 6 tipos de materia-clara-sensible y los *6 objetos sensoriales*. El fuego producido por el impacto de la barra de acero sobre el pedernal sería como los 6 tipos de *consciencia* (*viññāṇa*). Los diversos tipos de sonidos producidos por un arpa también podrían compararse con los 6 tipos de *consciencia* (*viññāṇa*).

Los 6 tipos de materia-clara-sensible también pueden compararse con un tambor y la baqueta con los *6 tipos de objetos sensoriales*. El redoble del tambor sería como el *contacto* entre la *materia-clara-sensible* y el *objeto sensorial*. Los sonidos producidos por el batir del tambor serían como los *6 tipos de consciencia* que surgen del *contacto*. El impacto de una masa de nubes de tormenta en el cielo también podría compararse con el *contacto* entre la *materia-clara-sensible* y *los objetos sensoriales*. Los relámpagos producidos cuando impactan contra las masas de nubes de tormenta serían como los *6 tipos de consciencia* (*viññāṇa*s).

Estos ejemplos se ofrecen para exponer que los *6 tipos de consciencia* no son los *dhamma*s que permanentemente reaparecen en los cuerpos (*khandha*s) de los seres, sino transitorios. Surgen y desaparecen en ciertas ocasiones a causa del contacto con los *objetos sensoriales*. De los 6 *viññāṇa*s, el grupo de   
*jo-viññāṇa*s (consciencias) que surge en la *cámara del corazón* (mente) es muy poderoso y superior. Los seres se esfuerzan y realizan todas sus acciones físicas, verbales y mentales por medio de este *jo-viññāṇa*.

[Así se expone el surgimiento de los 6 *viññāṇa*s en los cuerpos de los seres   
a causa del surgimiento de los 6 objetos sensoriales ante las 6 clases de materia-clara-sensible].

Tan pronto como la forma o figura de un hombre, etc., impacte o surja ante la *materia-clara-sensible* del *ojo*, surgirá la *consciencia visual* (*cakkhu-viññāṇa*); también surgirá el *contacto visual* (*cakkhu‒saṃphassa*); de la misma manera, tan pronto como la *materia-clara-sensible* del *oído*, el *sonido* (*saddā–rammaṇa*) y la *conciencia auditiva* (*sotaviññāṇa*) se unan, surgirá el *contacto auditivo* (*sota‒saṃphassa*). Tan pronto como la *materia-clara-sensible* de la *nariz*, el *olfato* (*gandhā–rammaṇa*) y la *consciencia olfativa* (*ghāna‒viññāṇa*) se unan, surgirá el *contacto olfativo* (*ghānasaṃphassa*). Tan pronto como la *materia-clara-sensible* de la *lengua*, el *gusto* (*rasā–rammaṇa*) y la *conciencia gustativa* (*jivhāviññāṇa*) se unan, surgirá el *contacto gustativo* (*jivhā‒saṃphassa*). Tan pronto como la *materia-clara-sensible* del *cuerpo*, el *tacto* (*phoṭṭhabbā–rammaṇa*) y la *conciencia corporal* (*kāya–viññāṇa*) se unan, surgirá el *contacto corporal* (*kāyasaṃphassa*). Tan pronto como *bhavaṅga* *mano* (la *mente*), uno de los *6 objectos sensoriales* y la *conciencia mental* (*manoviññāṇa*) se unan, surgirá el *contacto mental* (*manosaṃphassa*).

*Cakkhu‒saṃphassa* significa *contacto visual.* El *contacto visual* significa impacto y extracción de la forma y apariencia que llegue a impactar y surgir ante el *ojo* para la obtención (forma y apariencia) de su *rasa* (esencia), ya sea buena o mala. En otras palabras, esto corresponderá al impacto y a la extracción de *rasa* (esencia) de dicho objeto (visible).

A la cualidad agradable y encantadora de un *objeto visible* se le denominaría un buen *rasa* (esencia). A la cualidad desagradable y no encantadora del objeto visible se denominará mal *rasa* (esencia). Existen varios grados de esencia agradable y encantadora en el *rasa*. Comparada con el tipo de belleza de *rasa* del mundo humano, el tipo de belleza de los *Cātumahārājiko Deva*s es miles y millones de veces superior. Comparada la belleza de un *rasa* de los *Deva*s *Cātumahārājiko*, el tipo de belleza de los *Deva*s *Tāvatimsa* es miles y millones de veces superior. De la misma manera, el tipo de belleza de los *Deva*s de los reinos superiores es muy superior al de los reinos inferiores.

La *materia-clara-sensible* de los *ojos* sólo puede recibir el *objeto visible* que se le aparezca, pero no puede fijar su atención en dicho objeto. La *conciencia visual* (ojo-*viññāṇa*) sólo puede fijar su atención en dicho *objeto*, pero no puede impactar y extraer ese objeto para obtener su esencia buena o mala (*rasa*). Sólo *phassa* (contacto) puede impactar y extraer dicho objeto para obtener su calidad, ya sea buena o mala.

Por ejemplo, en la extracción de aceite de cocina de semillas de sésamo o semillas de maní, el mortero podría compararse con la *materia-clara-sensible* de los *ojos* y las semillas de sésamo y nuez con los *objetos visibles* (*rūpārammaṇa*). El hombre que vierta las semillas en el mortero sería, en cierto modo, como el *viññāṇa* (consciencia). El mortero que presione y triture las semillas para exprimir el aceite sería muy parecido al *contacto visual* (*cakkhusaṃphassa*). El aceite de sésamo y cacahuete sería como la esencia buena (agradable) o mala (desagradable) (*rasa*). Al igual que un rayo, que el arma de *Sakka* (el *Rey de los* *Deva*s), que aplasta y destruye colinas y árboles, el *contacto* (*phassa*) impacta y extrae el objeto a fondo y revela su esencia. Lo que se ha explicado con respecto al ejemplo de *cakkhu‒saṃphassa* también se puede aplicar a los otros *5 objetos sensoriales* (*ārammaṇa*s) y a los *5 contactos* (*pasosa*s).

En los actos del *contacto* (*phassa*), tales como el *contacto visual*, el *contacto auditivo*, etc., con respecto a las cosas que se *sientan*, a las cosas que se *deseen*, o ante las cuales se generen *repulsión, odio, miedo, temor, inquietud*, el *contacto* (*phassa*) será primario. Si el *contacto* (*phassa*) fuese fuerte, entonces la *sensación* (*vedanā*) (que surja) será fuerte; entonces el *deseo* (*taṇhā*) será fuerte. Si el *contacto* fuese débil, entonces la *sensación* (*vedanā*) será débil; y el *deseo* (*taṇhā*), también débil. Por lo tanto, cuando uno observe un hermoso *objeto visible*, si estuviese distante o la luz fuese insuficiente, el *contacto* (*phassa*) será débil y no se produciría una gran ola de *sukha vedanā* (sensación agradable) ni de *taṇhā rāgajo* (pasión intensa). En ese instante, uno no se sentiría satisfecho con dicho *contacto* (*phassa*) y tendría que acercarse al objeto. Uno trataría de acercarse más y más, de luchar por atrapar a los demás. Si hubiese oscuridad y la luz fuese provista, sólo entonces surgiría *sukha‒vedanā‒taṇhā‒rāgajo* (una gran ola de intensa pasión). En el *contacto visual* de un hombre, el *contacto visual* con respecto a la forma y apariencia de las mujeres es el más violento y fuerte. Del *contacto visual*, al ocurrir el *contacto mental* (*mano‒phassa*), pero sin detenerse en el placer mental, se convertiría en una gran ola de pasión (*rāgajo*) que ardería intensamente. El *Buddha* dijo en referencia a él en el verso del *Aṅguttara Pāḷi*:

“Nahaṃ bhikkhave aññaṃ ekarūpaṃpi samanupassāmi.

Yaṃ purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati. yathayidaṃ

Bhikkhave itthirūpaṃ. itthirūpaṃ bhikkhave purisassa

Cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati.”

Lo anterior significa: "Yo, el *Buddha*, no veo ninguna apariencia en este mundo que no sea la de las mujeres la que pueda cautivar más la mente de un hombre". Inclusive, aquellos que estaban destinados a convertirse en *Buddha*s, en existencias futuras, como los reclusos Haritaca, Dhammadhaja, etc., que habían desarrollado los *jhāna*s, cayeron del cielo mientras viajaban por el aire a través de su poder *jhānico*, como el pájaro dorado *Haṃsa* (cisne), derribado por una flecha, debido a la aflicción del contacto visual al ver la apariencia (belleza) de una reina.

También, entre el grupo de contacto visual de las mujeres, el contacto visual con respecto a la apariencia juvenil y hermosa de los hombres es el más violento y fuerte. Del contacto visual, al ocurrir el contacto mental, pero sin detenerse en el placer mental, se convertiría en una gran ola de pasión (*rāgajo*) que ardería intensamente. En referencia a esto, el verso del *Aṅguttara* *Pāḷi* menciona:

“Nāhaṃ Bhikkhave Aññaṃ Ekarūpaṃpi

Samanupassāmi. Yaṃ Itthiya Cittaṃ Pariyādāya

Titthati. Yathayidaṃ Bhikkhave Purisarupaṃ

Purisarupaṃ Bhikkhave Itthiyā Cittaṃ Pariyādāya Titthati”.

Una mujer en la flor de su vida que se encuentre físicamente limpia (sin pasar por su período menstrual) podría concebir un hijo si surgiese en ella una gran ola de *cakkhu‒samphassa* (contacto visual) al tener la oportunidad de observar una apariencia muy hermosa masculina, siempre que lo desease, simplemente a través del contacto visual. En la isla de Ceilán, se dice que una joven *Bhikkhunī* (*Bhikkhu* femenina) mientras estaba de pie y miraba la figura de un hombre bellamente tallado murió de pie en el lugar, afligida por el   
  
  
  
*contacto visual* (*cakkhusamphassa*) y el *contacto mental* (*manosamphassa*) respectivos. El elemento de *cakkhu‒samphassa,* denominado *contacto visual,* tiene un poder muy grande.

[Fin de *cakkhu‒samphassa*]

El gran poder del *contacto* con los *oídos*, la *nariz*, la *lengua* y el *cuerpo* también se pueden deducir de este par de citas del *Texto* *Aṅguttara* *Pāḷi* con respecto al contacto visual proveniente del encanto recíproco y cautivador de la apariencia entre hombres y mujeres.

Para dar algunos ejemplos especiales, se dice que el *contacto* con los *oídos* que surgió en el Ogro Puṇṇaka, cuando escuchó el canto de la doncella Irandhati Nāga, se extendió por cada parte de su cuerpo hasta llegar a la médula misma de sus huesos. El contacto con los oídos que surgió en el *sāmaṇera* (el novicio) que volaba por el aire a través de su poder *jhānico*, al oír el canto de una muchacha que recogía flores de loto en un lago de Ceilán, hizo que la ocurrencia lo arrojase a la tierra como si hubiese sido derribado por un arma de fuego.

La hija de un hombre rico que vivía en una mansión tipo pináculo, de siete pisos, quedó cautivada por el canto y la melodía tocada por el arpa de un hombre en una mansión cercana. Se sintió tan encantada con su canción y la música del arpa que salió de (la puerta lateral de) la mansión (alucinando que el espacio abierto era un camino y cayó muerta. En el momento en que surge una fuerte pasión dentro del cuerpo, cuando una gallina oye el canto de un gallo, podría concebir huevos a través del solo contacto con los oídos. Las vacas también pueden concebir por el mero contacto con los oídos, al escuchar el aullido de los toros, según se dice.

[El contacto con la nariz y la lengua se pueden explicar de manera similar]

Con referencia al *contacto corporal*, cierta historia cuenta que había una vez un joven ermitaño llamado Esisińga que vivía en los Himalayas. Era un ermitaño de elevada disciplina moral (*sīla*) y había desarrollado el poder de los *jhāna*s. *Sakka*, el *Rey de los* *Deva*s, temía que el ermitaño, debido a sus acciones meritorias, pudiese (a su muerte, renacer en el reino *Deva*) y así expulsarlo de su posición. Así, convocó a la doncella *Deva Alambusā* y le ordenó que fuese con el ermitaño y mancillara su moralidad. La doncella *Deva* se hizo visible desde el exterior de la ermita. Cuando el ermitaño la vio desde el interior de su ermita, desarrolló un pleno *contacto visual*. Como nunca antes había visto a una mujer, salió de la ermita para mirarla. La doncella *Deva* fingió retirarse a poca distancia y lo atrajo para que se apartara más de su ermita. Cuando caminó hacia ella, ella se retiraba más. Cuando el *contacto visual* cobró mayor fuerza, corrió tras ella y trató de detenerla. Cuando ella volvió a fingir retirarse, el ermitaño volvió a correr tras ella y la tomó entre sus brazos. Así, se mancilló la moralidad del ermitaño.

En ese mismo momento, *Sakka* llegó a la escena y creó un ensari mediante la belleza celestial del refugio para los dos. El joven ermitaño, atrapado por la damisela celestial *Deva* y por el contacto corporal cercano, perdió completamente sus sentidos y se quedó tres años enteros con ella. Solo cuando la damisela *Deva* lo liberó después de tres años, él recuperó sus sentidos. Cuando vio que su ermita estaba llena de arbustos, mala hierba y enredaderas, se dio cuenta que habían pasado tres años. Sin embargo, debido al contacto con el cuerpo celestial, pudo vivir sin ningún alimento. Durante esos tres años, después de liberar al joven ermitaño, la doncella *Deva* se hizo invisible y lo observó: al descubrir que había perdido su moralidad y dignidad, que también había perdido el poder de los *jhāna*s, el joven ermitaño lloró amargamente.

Entonces, la doncella *Deva* se hizo visible y le dijo al ermitaño: 'Oh, venerable ermitaño, no hice lo que le hecho porque yo misma desease hacerlo. Tuve que hacerlo porque *Sakka* me lo ordenó. ¿Podría perdonarme, por favor? Si reanudase su práctica, recuperará su moralidad, dignidad y el perdido poder de sus *jhāna*s. Luego, rindiendo reverencia al ermitaño, regresó al reino *Deva*. *Sakka* estuvo complacido con ella y le dijo que pidiera lo que quisiera. La doncella *Deva* respondió: "No quiero ningún deseo ni favor. Mi único deseo es estar exenta en el futuro de que se me ordene menospreciar a los nobles ermitaños o *samaṇa*s". Como un año y ocho meses en el mundo humano equivalen a una hora en el reino *Tāvatiṃsa Deva*, los 3 años en el mundo humano no equivalieron ni siquiera a dos horas *Tāvatiṃsa Deva*s. Como la doncella *Deva* tenía que atender al joven ermitaño de acuerdo a la costumbre *Tāvatiṃsa*, le tomó 3 años tal como se calcula el tiempo en la tierra.

Cuando el recluso Dukula tocó el ombligo de la reclusa Pārikā con su dedo gordo del pie, ella quedó embarazada y dio a luz a un hijo llamado Sāma. Cuando el recluso Matiṅga tocó el ombligo de Diṭṭhamaṃgalikā, la hija solterona de un hombre rico, ésta también quedó embarazada y dio a luz a un hijo llamado Mandabya. Así, mientras que la pasión sea fuerte en una mujer, si un hombre tocase alguna parte de su cuerpo (es decir, si tuviese algún contacto corporal), ésta podría quedar embarazada

[Así se expone el gran poder del *contacto corporal* denominado *kāya‒samphassa*].

Tratemos ahora del *contacto mental,* denominado *manosamphassa*. Supongamos que uno haya visto a una persona muy encantadora una y otra vez, o que haya tenido relaciones verbales o físicas con otra. Cuando uno tiene que permanecer sólo en una habitación oscura por la noche, lo que haría que su mente divague, hará que vuelvan a su mente todas las experiencias pasadas.

Entonces, todo tipo de *contacto visual*, *contacto auditivo*, *contacto olfativo*, *contacto gustativo y contacto corporal* serán recordados y revividos a través del *contacto mental*, al igual que la primera vez que la mente contactó con estos objetos y todos los *elementos* *rūpa y nāma* fueron despertados.

[Así se expone la gran fuerza de 6 tipos de *contacto agradable*].

La enfermedad o vómito que se produzca al ver un objeto muy repulsivo o repugnante, cuando el *contacto visual* se extienda hasta el *contacto mental* y el miedo a la muerte, que se apodera de un miedo al ver un objeto espantoso, y cuando este *contacto visual* se extienda hasta el *contacto mental*, corresponderán a los efectos del *contacto visual* al ver un *objeto repugnante*. El miedo y terror al oír un ruido espantoso, el grito de la muerte y el rugido de un animal en el bosque, el rugido de un león, todos corresponderían al efecto del *contacto auditivo*. El efecto de los tipos restantes: *contacto olfativo*, *contacto gustativo*, *contacto corporal* y *contacto mental* podría dilucidarse de manera similar.

[Así se ha expuesto el gran efecto de los 6 tipos de un *contacto desagradable*].

En este mundo, los *objetos visibles* aparecen ante la vista de dos maneras: como buenas o malas. Esto se debe al poder del *contacto visual* (*cakkhusambhassa*). Cuando el *objeto visible* sea visto por el *ojo*, se verá como agradable o desagradable. Esto también se deberá al poder del *contacto visual*. El *contacto auditivo* (*sotāsamphassa*), etc., debería entenderse de la misma manera.

En referencia a esto, el verso menciona

“..... Los seis tipos de phassa (contacto) surgen a la vez, impactan los objetos sensoriales y extraen el rasa (esencia) clasificando su cualidad como agradable o desagradable, como buena o mala. Éste es el poder de los seis tipos del contacto".

El texto *Pāḷi* dice:

"Tattha katamo saļāyatana paccayā phasso cakkhusamphasso sotasamphasso …"

Aquí, ¿Cuál son los dhammas denominados contactos sensoriales que están condicionados por las bases sensoriales? Éstos son el contacto visual, el contacto auditivo…

[Fin de la exposición del Quinto Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Sexto Verso

"Cuando los 6 *contactos* (*phassas*) impactan y exprimen los *6 objetos sensoriales* y el jugo de *rasa* (esencia), ya sea agradable o desagradable, fluye, surge la resultante *sensación* (*vedanā*)…”

La oración anterior del verso significa que cuando se vea un *objeto visible* con el *ojo*, la *consciencia* (*viññāṇa*) será meramente consciente del hecho de que se trate de un *objeto visible*; si el *objeto* fuese blanco, solo se sabrá que es blanco; si fuese rojo, sólo se sabrá que es rojo, etc. La *consciencia* (*viññāṇa*) no tendrá capacidad para distinguir si el *objeto visible* es agradable o desagradable. Impactar y exprimir al *objeto visible* para hacer que el jugo de *rasa* (esencia) agradable o desagradable fluya claramente fuera de él corresponderá a la función del *contacto visual* (*cakkhu–samphassa*). Cuando el agradable jugo de *rasa* (esencia) fluya al impactar y exprimir al *objeto visible*, surgirá una *sensación agradable* (*sukha–somanassa–vedayita–dhātu*) que disfrutará de la *agradable esencia* (*rasa–taṇhā*). Cuando el desagradable jugo de *rasa* (esencia) fluya, surgirá una *sensación desagradable* (*dukkha–domanassa–vedayita–dhātu*) que se experimentará dolor e insatisfactoriedad.

*Akusala–upekkhā* y *akusala–vipāka–upekkhā* deben considerarse como *dukkha. Kusala–kiriya–upekkhā y kusala–vipāka–upekkhā* deben considerarse como *sukha*. El *vedayita–dhātu,* denominado *vedanā* (sentimiento, sensación), corresponde al elemento más conocido en los *31 planos de la existencia*. ¿Cómo es tan conocido? En el mundo, las expresiones "*Felicidad*, *sukha*" y "*Sufrimiento*, *dukkha*" son muy comunes. Estas expresiones "*sukha y dukkha*", "*felicidad* y *sufrimiento*" se refieren a este *vedayita–dhātu*. A lo que se denomine *'felicidad humana'* se referirá a *vedayita–dhātu* humano; a lo que se denomine '*felicidad Deva’* se referirá al *deva–vedayita–dhātu*; a lo que se denomine *'felicidad Brahmā*' se referirá a *brahmā–vedayita–dhātu*; a lo que se denomine *'sufrimiento* *niraya* (un plano de sufrimiento intenso y continuo) se referirá a *niraya–dhātu*. Lo mismo deberá deducirse en el caso de los *tiracchana* (animales), *peta*s (seres siempre hambrientos) y *asura*s (seres asustados).

A aquellos que tengan que vivir experimentando, en su mayor parte, *sukha–somanassa–vedayita–dhātu* se les denominan personas felices; a aquellos que tengan que vivir experimentando, en su mayor parte, *dukkha–domanassa–vedayita–dhātu* se les denominan personas pobres (que sufren). Entre los que disfruten de *sukha–vedayita–dhātu*, el *vedayita–dhātu* de los ricos es muchas veces mejor que el de los pobres (los necesitados). El *vedayita–dhātu* de los gobernadores (*padesaraja*s) es mucho mejor que el de los ricos, el de los emperadores es mucho mejor que el de los gobernadores; el de los *Monarcas Universales*, de los *Bhumma Devas* (*Deva*s que habitan la tierra), de los *Cātumahārājika Deva*s, de los *Tāvatimsa Deva*s, etc., es mucho mejor que la de aquellos en el plano inferior inmediato. Con respecto a *dukkha–vedayita–dhātu*, debe entenderse que el *dukkha* de un nivel de existencia determinado superará con creces al del plano inferior inmediato si se comenzase con el mundo humano y se terminase con el plano *avici–niraya*; por ejemplo, el *dukkha* del *tiracchana* es mucho mayor que el del mundo humano.

Existen 6 tipos de *vedayita–dhātu*, es decir, *cakkhu–samphassaja‒vedayita‒dhātu* que surgen del *contacto visual*; *sota‒samphassaja‒vedayita‒dhātu,* que surge del *contacto auditivo*; *ghāna‒samphassaja‒vedayita‒dhātu,* que surge del *contacto olfativo*, *jivhā‒samphassaja‒vedayita‒dhātu,* que surge del *contacto gustativo*, *kāya‒samphassaja‒vedayita‒dhātu,* que surge del *contacto corporal* y *mano‒samphassaja‒vedayita‒dhātu,* que surge del *contacto mental*. Además, el *cakkhu‒samphassaja‒vedayita‒dhātu* es de 3 tipos: *sukha* (*agradable*), *dukkha* (*desagradable*) y *upekkhā* (*ni agradable ni desagradable*). Si el rostro de una persona que viese un *objeto visible,* tuviese un contacto visual y mostrase signos de felicidad, se sabrá que *sukha‒vedayita‒dhātu* habrá surgido en dicha persona. Existe *sukha‒vedayita‒dhātu*s que surgen en asociación con la fe (*saddhā*), con *mettā* (amor bondadoso); y existe *sukha vedayita‒dhātu* que surge en asociación con el *deseo* (*taṇhā*) y la *pasión* (*rāga*).

Así como un pescador experimentado conocería el tipo de pez que se mueva en aguas profundas al observar las burbujas que aparezcan en la superficie, el tipo de *vedayita‒dhātu* que surja en una persona deberá entenderse por sus expresiones faciales. Una vez en Ceilán, un joven monje, mientras iba a su ronda de ofrendas, sonrió a una joven de un grupo de doncellas. Las otras doncellas se burlaron de ella, diciendo: "¡*Ese monje la ha mirado y le ha sonreído*!" Ella respondió: "Es cierto que me miró y me sonrió, pero no me sonrió con ningún pensamiento lujurioso, ya que me parezco a su hermana, me sonrió como le sonreiría a su hermana". Esa doncella era alguien que, desde la observación de las expresiones faciales hasta el estado de información, definitivamente podía reconocer lo que se encontrase ocurriendo dentro de una persona, como el pescador que podía reconocer a un pez, cuyo ejemplo ya se se mencionó anteriormente. Cuando haya signos de abatimiento en el rostro de una persona al ver un *objeto visible* y tener *contacto visual*, debería entenderse que *dukkha‒vedayita‒dhātu* estaría surgiendo en dicha persona. Inclusive, los niños y algunos animales pueden reconocer, por una expresión facial, si se habría manifestado una *sensación* agradable o desagradable en una persona.

Tal como pudo entenderse del *vedayita* (sensación) en relación con este *cakkhu‒samphassaja‒vedanā*, debe entenderse de la misma manera que 2 tipos de *sensación*, es decir, *agradable* (*sukha*) y *desagradable* (*dukkha*) *vedayita‒dhātu*s surgirán del *contacto auditivo* al oír diferentes tipos de sonidos; del *contacto olfativo,* al oler diferentes tipos de olores; del *contacto gustativo,* al saborear diferentes tipos de sabores (dulces, agrio y demás); del *contacto corporal,* al entrar en contacto con el interior o el exterior del cuerpo y del *contacto mental,* al estar atento a esos objetos agradables o desagradables que se encuentren surgiendo, que hayan surgido y que surgirán. Como se afirma en el verso, es bastante obvio que estos 6 tipos de *vedayita‒dhātu*s se encuentren surgiendo en los *khandha*s (en los cuerpos) de todos los seres, incluyéndolo a usted y a mi persona, todo el tiempo y sin ningún respiro. El siguiente versículo se refiere a este hecho cuando dice:

“.... Cuando el jugo de rasa (esencia) de los 6 objetos sensoriales se disfrute profundamente, su agrado o disgusto, su bondad o maldad se hará evidente. Cuando sea agradable y bueno, complacerá a la mente y cuando sea desagradable y malo, causará desánimo y abatimiento".

Luego, el verso continúa:

"Todos los seres del mundo son iguales en un aspecto, todos dirigen sus esfuerzos hacia experimentar la felicidad…".

Esto significa que todos los seres procuran la felicidad y continúan procurando dicha felicidad. No existe ningún ser que no quiera tal felicidad. Inclusive, las hormigas blancas (termitas) y otros insectos procuran de felicidad y buscan por ella. Esta frase significa que los *deseos* de todos los seres son similares con respecto a su búsqueda de felicidad.

"Todos los seres dirigen sus esfuerzos hacia el logro de la felicidad (*sukha*)" esto significa que todos los seres, que viven en el agua, en la tierra o en el aire están ocupados en todo momento, día y noche ‒ trabajando duro, esforzándose, emprendiendo, sin escatimar esfuerzos, haciendo todos los esfuerzos posibles ‒ en virtud de tal felicidad (*sukha*) – Inclusive, aquellos que se hayan quitado la vida tragando veneno, ahorcándose, saltando al agua o por medio armas, lo hicieron porque pensaban que la muerte sería la única forma de encontrar paz y felicidad. Estas dos declaraciones tienen la intención de exponer que el *vedayita–dhātu* es refugio y señor de todo ser humano, *Deva*, *Brahmā* y de todos los demás seres.

"Dejando a un lado a los Más Nobles (a los Paramattha–Ariyas), todos los seres mundanos se encuentran haciendo crecer dukkha (dolor y sufrimiento) al anhelar tal felicidad (sukha). Éste es el poder de la sensación agradable (sukha–vedanā)"

El *dhamma* que se encuentre produciendo *dukkha* a todos los *seres mundanos* (*putthujjana*s), dejando a un lado a los *Más Nobles* (*Paramattha–Ariya*s), a lo largo de sus ciclos de renacimientos, el cual no tienen principio ni fin, no es otro que este *sukha–vedayita–dhātu*. ¿Cómo causa éste tal *dhukkha*? Este *sukha–vedayita–dhātu* puede permanecer en el *khandha* de los seres sólo durante el surgimiento del *contacto agradable* (*ittha–phassa*) en las *6 bases sensoriales* (*dvāra*s). Éste cesará cuando cese el *contacto agradable* (*ittha–phassa*). El *contacto agradable* (*ittha–phassa*), también, podrá surgir y permanecer sólo en asociación y colaboración con un *objeto sensorial agradable* (*itthā–rammana*). Durante el momento en que trunque su asociación y colaboración con un *objeto sensorial agradable*, éste cesará. El *objeto sensorial agradable* corresponderá también a un *dhamma impermanente*. Es debido a que se trata de este grupo de *dhamma*s que pronto se atenuarían y dejarían de existir.

Cuando un objeto sensorial agradable deje de existir, el *contacto* (*phassa*) también cesará. Cuando el *contacto* (*phassa*) deje de existir, la *sensación* *agradable* (*sukha–vedanā*) también cesará. Si la *sensación agradable* fuese más regresiva, el *objeto sensorial agradable* (*itthā–rammaṇa*) tendrá que ser procurado nuevamente. En sus infinitos ciclos de renacimientos, los seres han estado continuamente agotados debido a su apego hacia las *sensaciones agradables* (*sukha–vedanā*). Por ejemplo, durante el caluroso verano se desea mucho el *sukha–vedayita–dhātu* (*sensación agradable*) que refresque nuestros cuerpos. Sin embargo, este *sukha–vedayita–dhātu* sólo podrá surgir cuando surja un *contacto agradable* (*sukha–samphassa–dhātu*) en el cuerpo. El *contacto agradable* (a su vez) podrá surgir en el cuerpo sólo cuando el viento fresco exterior entre en contacto con el cuerpo. Entonces, el *objeto agradable* (*itthārammaṇa*) del viento fresco o del agua fría que entre en contacto con el cuerpo no podrá poseer una naturaleza permanente, por lo que no podría permanecer (existir) en el cuerpo para siempre. Éste corresponde sólo a un *dhamma* impermanente que cesará y desaparecerá justo cuando entre en contacto con el cuerpo.

Por lo tanto, el viento fresco y el agua dulce tendrán que estar repetidamente en contacto con el cuerpo para que pueda haber un *contacto continuo* y un *surgimiento continuo* de *sensaciones agradables*. Cuando el viento o el agua que entre en contacto con el cuerpo cesen, también cesará esta *contacto agradable* y esta *sensación agradable*. El *vedayita–dhātu,* denominada *sensación agradable* (*sukha–vedanā*), que corresponde a un *paṭiccasamuppāda–dhamma* (aquello que depende de una causa para su surgimiento), podrá surgir sólo cuando surja un *contacto agradable* y este *contacto agradable,* que también corresponde a un *paṭiccasamuppāda–dhamma* (aquello que depende de una causa para su surgimiento) podrá surgir sólo cuando haya un viento fresco o alguna agua fría en contacto con el cuerpo. De la misma manera, el viento podría surgir sólo cuando haya alguien que ventile o sople aire, el agua sólo se podría obtener cuando alguien la traiga o la lleve.

Por lo tanto, todos éstos corresponden a *paṭiccasamuppāda–dhamma*s (a aquello que depende de una causa para su surgimiento). La persona que esté apegada a *sukha–vedayita–dhātu* (*sensación agradable*) conectada con el viento impulsado por el abanico estará invariablemente atada al *dukkha* conectado con el abanico del aire. La persona que esté apegada a *sukha–vedayita–dhātu* (*sensación agradable*) conectado al agua estará invariablemente atada al *dukkha* conectado con la obtención del agua. El ciclo de renacimientos que no principio principio ni fin (*anamatagga saṃsarā*), que es ferozmente caliente y ardiente a través de los fuegos de los 1,500 *kilesa*s (impurezas morales) y los 11 fuegos de la *pasión* (*rāgaggi*), *ira* (*dosaggi*), etc., sería como el caluroso verano. Los 6 *contactos agradables* (*sukhasamphassa*) y las *6 sensaciones agradables* (*sukha–vedayita–dhātu*) serían como el *contacto agradable* y la *sensación agradable* que surjan en relación con el viento y el agua. Los *objetos agradables* (*itthā–rammaṇa*) de la felicidad humana y la felicidad *Deva*, tales como mansiones, riquezas, lujos, hijos e hijas, esposas, etc., serían como la masa de viento impulsada por el ventilador y la masa de agua que proporcione el verano.

Los seres mundanos humanos, *Deva*s y *Brahmā*s existentes se encuentran apegados a las *sensaciones agradables* y las *sensaciones agradables* producirán siempre el surgimiento de *dukkha* en aquellos que estén apegados a ellas. ¿Cómo sucede esto? Tomemos el ejemplo de los *brahmanes* que adoran el fuego. Los *brahmanes* tienen creencias erróneas. Cuando nace un niño varón, los padres tienen que encender un fuego durante el momento del nacimiento del niño y mantenerlo encendido mientras éste crezca. Si pueden hacer esto durante toda la vida del niño, creerán que ese niño renacerá en el reino de *Brahmā.* Inmediatamente, después de su muerte. Cuando el niño alcance los dieciséis años de edad, se le pide que decida si tomará una esposa y se convertirá en un padre de familia o si adorará el fuego y se dirigirá hacia el mundo *Brāhma* a su muerte. Si decide adorar el fuego, se le confiará el fuego y el equipo necesario para mantenerlo encendido y tendrá que servir al fuego como un recluso.

En tal caso, tendrá que vivir en una localidad donde abunde buena leña y servirá a este fuego. Tendrá que alimentar este fuego con mantequilla, *ghee*, etc., y todo tipo de materiales agradables que el fuego disfrute. Cuanto mejor se alimente al fuego, mayor sería el beneficio, o eso cree. El fuego corresponde también a un *paṭiccasamuppāda–dhamma*.

¿Cómo es el fuego un *paṭiccasamuppāda–dhamma*? Esto es así porque el mantenimiento y la combustión continua de un fuego dependería de la disponibilidad de combustible, como la leña. Cuando el combustible disminuya, el fuego también disminuirá. Cuando no haya más combustible, no habrá más fuego. Un fuego no puede permanecer encendido sin combustible, ni siquiera por un abrir y cerrar de ojos. Esto ha expuesto la naturaleza *paṭiccasamuppāda* del fuego. El combustible, como la leña, posee una naturaleza transitoria y el fuego lo consumirá continua y rápidamente. Diariamente, se consumirá una gran cantidad de leña. Mientras no se descarte la creencia errónea que considere la adoración del fuego como algo positivo, ese *brahmán* será constantemente acosado por el *dukkha* de obtener tal leña. Siempre se sentirá afligido por el *dukkha* de tener que asegurarse de que la leña no se dañe con la lluvia o el viento, de que el fuego se mantenga encendido todo el tiempo. Además, siempre se sentirá afligido por el problema del transporte de leña y por el calor generado por el fuego. También sufrirá de la falta de libertad de movimiento, ya que estará confinado a vigilar y atender el fuego y no podrá hacer lo que le plazca. Finalmente, a su muerte, lo más probable es que dirija hacia el *niraya,* debido a su creencia errónea.

La *materia-clara-sensible* de los *ojos,* junto con sus dos *bases* oculares del cuerpo en un ser mundano, son como dos grandes ollas de fuego; la *materia-clara-sensible* del *oído,* junto con sus dos *bases* de los *oídos,* son como dos grandes ollas de fuego; la *materia-clara-sensible* de la *nariz,* junto con sus dos *bases* de la *nariz,* son como dos grandes ollas de fuego; la *materia-clara-sensible* de la *lengua,* junto con toda la *lengua,* es como una gran olla de fuego; la *materia-clara-sensible* del *cuerpo,* junto con todo el *cuerpo,* es como una gran olla de fuego y la *materia-clara-sensible* de la *mente,* junto con toda la *mente* (lit., el corazón) es como una gran olla de fuego. Los 6 tipos de *contacto* (*phassa*) serían como 6 atizadores, loa 6 tipos de *deseo* (*taṇhā*) serían como 6 fuelles; por lo tanto, los 6 de *sukha–vedayita–dhātu*s serían como los 6 tipos de fuego.

Si todas las mansiones, oro, plata y joyas, granjas y campos de cultivo, lluvia, tierra, carruajes, botes, elefantes, caballos, amigos, parientes y sirvientes, ropa, etc., en los mundos humanos y *Deva*s se pusieran en 6 pilas, una de ellas sería la pila de combustible para encender el fuego visual. Las 5 pilas restantes serían el combustible para los 5 fuegos restantes. El *brahman* mencionado anteriormente, tendría que atender a un solo fuego, pero todos los seres tienen que atender a estos 6 tipos de fuegos y a 6 grandes ollas de fuego. Comparada con la naturaleza *impermanente* (*anicca*) y la naturaleza de la *Originación Dependiente* (*Paṭiccasamuppāda*) de ese (único) fuego, la naturaleza de su origen impermanente y dependiente de los 6 fuegos de la *sensación* (*vedanā*) es muy grande en acción. Cuando apreciamos a las criaturas acuáticas y terrestres en el mundo actual, apresurándose bulliciosamente, día y noche ‒ yendo, viniendo, a pie, sentados, esforzándose, trabajando ‒ la enormidad y la dificultad de la tarea de proporcionar combustible a estos 6 fuegos puede bien imaginarse. A partir de esto, deberíamos ser capaces de apreciar, de la misma manera, la enormidad y dificultad de esta tarea en nuestras innumerables existencias a través de los ciclos de renacimientos. Por lo tanto, el siguiente verso menciona con respecto a esto:

"Todos los seres de este mundo hacen que dukkha (el dolor y el sufrimiento) aumenten enormemente, porque anhelan la felicidad (sukha). Éste corresponde al poder de la sensación agradable (sukha–vedanā).

El *brahman* que adora el fuego está encadenado al *dukkha* relacionado con mantener el fuego encendido hacia dondequiera que vaya, siempre y cuando no abandone la creencia errónea con respecto a la adoración al fuego. De la misma manera, los seres mundanos se encuentran invariablemente encadenados a los *dukkha*s en cualquier existencia en la que renazcan a través de los infinitos ciclos de renacimientos, siempre y cuando no se deshagan de *sakkāya‒diṭṭhi* (de la *creencia en la ilusión de la existencia en un alma*) que los hará aferrarse a esa *sensación* (*vedanā*) como un *alma*. ¿Cuáles son estos *dukkha*s? Estos *dukkha*s corresponden a los fuegos de las 6 *sensaciones* (*vedanā*s) y de los 6 *objetos sensoriales* (*ārammaṇa*s), y éstos proporcionarán el combustible para los fuegos de la existencia presente y las existencias futuras.

(1). el *dukkha* de tener que hacer ofrendas en una existencia previa para garantizar la disponibilidad de suficiente combustible en una existencia futura;

(2). el *dukkha* de practicar la *moralidad* (*sīla*);

(3). el *dukkha* de practicar las *meditaciones kasiṇa*s (desarrollar la *concentración* por medio de fijar la mente en uno de los 10 objetos, tales como la *tierra, el agua, el fuego* .......),

(4). El *dukkha* de practicar los *brahma–vihāra*s (extendiendo la perfecta buena voluntad hacia todos los seres) y

(5). El *dukkha* de practicar *bhāvanā* (*meditación* *de la sabiduría revelativa*).

Estos *dukkha*s acompañarán invariablemente a todos los seres. Si no lograsen realizar estos actos de *generosidad* (*dāna*), *moralidad* (*sīla*) y *meditación* *de la sabiduría revelativa* (*bhāvanā*), se apartarán de los 6 *sukha*s (*sensaciones agradables*) y se dejarán conducir hacia los 6 *apāya–dukkha*s. Cuando un *brahman* abandone la creencia errónea de la adoración del fuego y se libere de atender a este fuego, se liberará del *dukkha* de proveerle combustible. De la misma manera, cuando *taṇhā y diṭṭhi*, aquel *deseo* hacia los 6 fuegos de las *sensaciones* (*vedanā*), puedan ser abandonados, un ser se liberará del *ciclo de renacimientos* (*saṃsāra*). La siguiente oración del verso trata sobre el tema de manera inversa.

[Fin de la exposición del Sexto Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Séptimo Verso

“La felicidad que se experimente a causa de la del poder de sukha–vedanā incrementará el crecimiento de la complacencia en él… ”

La oración anterior correspondiente al verso significa que al *ver* un *objeto visible* *agradable*, surgirá un *sabor agradable* (*iṭṭhā–rasa*) a causa del poder de dicho *contacto visual* (*cakkhu–samphassa*). Luego, surgirá una *sensación agradable* (*cakkhusamphassajā* *sukha vedanā*), que se complacerá con dicho *sabor agradable* (*iṭṭhā–rasa*) surgido, calificándolo como "¡*Bueno, muy bueno*! ¡*Espléndido*!" así como al verter *ghee* sobre el arroz seco, que haría que la mente se refresque y vigorice. Así como un flor de *Paduma* (*loto*) marchita volvería a cobrar vida y sentirse fresco cuando se le rocíe agua fría, la mente se refrescará y la expresión facial se volverá optimista y brillante al experimentar una sensación agradable. Una sensación muy agradable que aparezca en el ojo corresponderá a *cakkhu–rasa*, al placer y a la dicha visual.

Entonces, surgirá *taṇhā–rāga–dhātu* (*pasión*) la cual querrá disfrutar de *cakkhu–rasa* (placer viaual). La mente se volverá cohesiva (es decir, estará lista para adherirse a los *objetos sensoriales*) ya que deseará disfrutar del placer visual; también se apegará a la hermosa apariencia que produzca el surgimiento del placer visual (*cakkhu–rasa*). También se apegará al objeto que posea tal hermosa apariencia. No desear abandonarlo, no desear separarse del objeto, sino desear apoderarse de él y poseerlo será denominado "*quedarse atascado*" (es decir, *desearlo*). Para la afirmación anterior que debido a que la mente se encuentra apegada al placer visual, denominada *sensación agradable*, también apegada a esa apariencia y a ese objeto que posea tal apariencia hermosa, se puede citar el siguiente ejemplo:

Los seres están muy apegados a sus vidas y a sus cuerpos. Debido a que se encuentran apegados a sus vidas y cuerpos, llegan a apegarse a la comida que sostiene tales vidas y cuerpos. Por ejemplo, debido a que están adheridos al consumo de arroz, se adhieren al arroz. Debido a que están adherido al arroz, se adhieren a los bueyes, búfalos, granjas, campos de cultivo, lluvia, tierra, etc. Debido a que están apegados a todas estas cosas, llegan a apegarse al dinero. Por lo tanto, es la naturaleza del *deseo* y la *pasión* que cuando se apegue hacia una cosa, se apegue a los cientos y miles de cosas diversas vinculadas a ella. De esta manera, debido al deseo y al apego hacia el placer visual, denominado *cakkhu–samphassajā–vedanā*, el *deseo* y el *apego* se extenderán sucesivamente hacia una buena apariencia, hacia un objeto animado o inanimado que posean una buena apariencia y hacia todos los demás objetos que se encuentren conectados a él.

En las palabras anteriores, al *dhamma* de *cakkhu–samphassa,* denominado *contacto visual*, se le denomina *dhamma;* al *cakkhu–samphassajā–vedanā,* denominado *placer visual*, también se le denomina *dhamma* y al *deseo* (*taṇhā*) que quiera disfrutar de ese *placer* (*rasa*) también se le denomina *dhamma*. De estos tres, el deseo (*taṇhā*) que guste y se adhiera a (un objeto) se le denomina *dhamma taṇhā*. Sólo el deseo (*taṇhā*) que gusta de la apariencia y se adhiera a ella se le denomina *rūpa–taṇhā*. En las palabras anteriores, el grupo de *deseos* (*taṇhā*) que preceda o siga a *rūpa–taṇhā* ha sido denominado colectivamente como *rūpa–taṇhā*.

Cuando una chispa de fuego del tamaño de una semilla de mostaza cae sobre un montón de pólvora o basura, ésta podría extenderse en poco tiempo hacia todas las direcciones de dicho montículo. De la misma manera, con sólo vislumbrar un objeto comúnmente relacionado con la *codicia* (*lobha*), dicha *codicia* (*lobha*) podría extenderse en poco tiempo hacia todas partes del objeto. Podría propagarse de la misma manera con sólo escuchar un sonido, con simplemente ver una prenda o con sólo tocar una pequeña parte de un objeto. Cuando la codicia crece así, principalmente como resultado de ver una apariencia, se les podrá considerar como *rūpa–taṇhā*. Cuando la codicia crezca principalmente como resultado del sonido, podría considerarse como *sadda–taṇhā.*

[Éste ha sido un breve relato sobre cómo surge *rūpa–taṇhā* a causa de *cakkhu–samphassajā–vedanā*].

Al placer, al disfrute y a la dicha del oído, producidos por el *contacto auditivo* al escuchar un sonido, se le denomina *sota–samphassajā–vedanā*. Al deseo de un sonido junto con el placer auditivo y a las cosas que puedan producir tal sonido (*saddā–rammana*) se les denomina *sadda–taṇhā*. Al placer, al disfrute y a la dicha del *sentido olfativo* producidos por el contacto olfativo al oler un olor, se les denomina *ghāna–samphassajā vedanā*. Al *deseo* de *oler* junto con el *placer olfativo* y a las cosas que puedan producir tal *olor* se les denomina *gāndha–taṇhā*. Al placer, al disfrute y a la dicha del *sentido gustativo* causados por el *contacto gustativo* cuando se prueben sabores, como el dulce, lo agrio, etc., se les denomina *jivhā–samphassajā–vedanā*. Al *deseo* de *sabores*, junto con el *placer gustativo* y a las cosas que produzcan *sabores*, se les denomina *rasa–taṇhā*.

Al *placer corporal* causado por el *contacto corporal* combinado con un delicado contacto físico se les denomina *kāya–samphassajā–vedanā*. Al *deseo* de un *contacto físico* junto con el *placer corporal* y a las cosas que produzcan dicho contacto físico (por ejemplo, el estilo de vida de un cabeza de familia) se les denomina *phoṭṭhabba–taṇhā*.

En nuestros *khandha*s (cuerpos), así como en los de otros seres, existen, además de los 5 *objetos sensoriales* (*ārammaṇa*s) mencionados anteriormente, *dhammas* positivos y negativos, como el ojo, el oído, la nariz, la lengua, el cuerpo, *saddhā* (fe), *sīla* (moralidad), *sutta* (aprendizaje), *paññā* (sabiduría), *uccā* (riqueza), *dāna* (generosidad), *issariya* (supremacía), *bala* (poder), *māna* (presunción), *sūra* (coraje), etc. Al placer, al disfrute y a la dicha mental producidos por el *contacto mental* que surja de fijar la mente en un *dhamma* se les denomina *mano–samphassajā–vedanā*. Al deseo de *dhammas* positivos junto con el *placer mental* y a todas las cosas mundanas que produzcan dichos *dhamma*s se les denomina *dhamma–taṇhā*. Aquí, *dhamma* significa todo y cada una de las cosas, con la excepción de los *5 objetos sensoriales*: *rūpā–rāmmaṇa, saddā–rammaṇa, gandhā–rammaṇa, rasā–rammana y phoṭṭhā–rammaṇa*. Por lo tanto, después de realizar un acto que produzca el surgimiento de *lobha* (codicia) y deleitarse cada vez que se recuerde la manera en que se realizó tal acto, es decir, las (consecuencias) del *taṇhā* que le siga se le denominará *dhamma–taṇhā* que tendrá como objeto al *lobha–dhamma* pasado. De la misma manera, después de cometer una acción que produzca el surgimiento de *dosa* (ira) y de complacerse en dicha acción contando, sonriendo, riendo, etc., en la forma en que se hizo tal acción se le denomina *dhamma–taṇhā*. Lo mismo podría decirse con respecto a las acciones de *māna* (*presunción*), *diṭṭhi* (*visiones* *incorrectas*), *saddhā* (*fe*), *paññā* (*sabiduría*), *dāna* (*generosidad*), *sīla* (*moralidad*), *bhāvanā* (*meditación de la sabiduría revelativa*), *pāṇātipāta* (*quitar la vida*), *adinnā* (*robar*), *kāmesu–micchācara* (*conducta sexual inapropiada*), etc. El dominio del *dhamma taṇhā* es extenso y los *dhamma*s cubiertos por él son muy numerosos.

[Los significados de los 5 *dvāra*s (*objetos sensoriales*) y los 5 *taṇhā*s   
restantes podrían elaborarse como en el caso de *cakkhu‒dvāra* y *rūpa‒taṇhā* ofrecidos con ejemplos anteriormente].

Si todas las mansiones, tierras, jardines, elefantes, caballos, carruajes, búfalos, bueyes, campos de cultivo, granjas, joyas, oro, plata, agua, todas las cosas que se usen, todos los *Deva*s masculinos y femeninos, todos los hombres y mujeres se ordenasen bajo 6 grupos de acuerdo con las 6 clases de *ārammaṇ*as (objetos), equivaldría a la conformación de sólo un grupo, cada uno para *rūpa–taṇhā, sadda–taṇhā, gandha–taṇhā, rasa–taṇhā, phoṭṭhabba–taṇhā y dhamma–taṇhā*, es decir, a la conformación de sólo 6 grupos en total. Como en el ejemplo del *brahman* adorador del fuego, en el que todo lo que obtenga (mantequilla, aceite, miel, leña, madera, etc.), sería destinado para alimentar el fuego, todas las cosas (mencionadas anteriormente) se adquirirán en virtud de *taṇhā*. Así como el *brahman* sería reconocido como alguien que adorase y atendiese al fuego, los seres que trabajan día y noche en virtud de la obtención de riquezas y fortunas deberían ser reconocidos como "*aquellos que adoran y asisten a taṇhā*". En referencia a esto, por lo tanto, el verso menciona:

“.... causa el crecimiento del placer en él y los 6 vedanās son alimentados con todo lo que éste desee, como el tesorero de un Monarca Universal cuyas riquezas proporcionarían lo que el monarca desease. El deseo y el apego hacia los 6 grupos kāmavatthus (objetos sensoriales) como, por ejemplo, esposas, ropas, oro y plata, campos de cultivo, comida, entretenimientos, aromas, flores y otros objetos pertenecientes a los 5 ārammaṇas y a los objetos mentales (dhammā–rammana) (es decir, a los 6 phassas y a los 6 dvāras), todos dentro de uno mismo, crecerán día a día".

De lo anterior, '*como el tesorero*' se refiere a un tesorero (banquero), a uno de los siete tesoros de un *Monarca Universal*. Éste tendría que proporcionar todo lo que un *Monarca Universal* desee. Todos los objetos sensoriales, tales como esposas, ropas y adornos, oro, plata, etc., que pueden satisfacer fácilmente las demandas de las 6 sensaciones, serán como el tesorero del *Monarca Universal*. A medida que estos *objetos sensoriales*, como el tesorero del *Monarca Universal*, satisfagan fácilmente las demandas de las 5 *sensaciones*, es decir, el placer de la vista, del placer del oído, etc., el deseo hacia estos objetos sensoriales crecerá. ["…y el de *objetos mentales* (*dhammā*–*rammaṇa*), (es decir, los 6 *phassas* y 6 *dvāras*)…" ] significa que los 6 *phassa*s y los 6 *dvāra*s corresponderán todos a *dhammā*–*rammaṇa*s.

["…Al no darse cuenta del profundo significado del Dhamma ni siquiera en sueños, ellos morirán dentro de los confines de la prisión hacia los placeres sensoriales. Tal es el poder de los 6 tipos de deseo (taṇhā)…"].

Estas palabras explican lo que les ha venido sucediendo a los seres esclavizados por el *deseo* a lo largo de sus infinitos ciclos de renacimientos (*saṃsāra*).

"*El profundo significado del* *dhamma*" significa aquí el profundo y penetrante significado de las *Cuatro Nobles Verdades* expuestas en relación a la *ignorancia,* "*avijjā*". Para la declaración en referencia a éstos, es decir, a los 6 *phassa*s, los 6 *vedanā*s y los 6 *taṇhā*s, *phassa* corresponderá a un *dhamma* profundo y penetrante, *vedanā* corresponderá a un *dhamma* profundo y penetrante y *taṇhā* corresponderá a un *dhamma* profundo y penetrante. ¿Cómo es *phassa* profundo y penetrante? El *contacto visual* corresponde a un elemento. Surgirá sólo durante el momento en que un *objeto visible* y la *materia-clara-sensible* de los ojos se unan. Tan pronto como dejen de cooperar, cesará y desaparecerá. Por lo tanto, es muy difícil y profundo percibir *phassa* (contacto) como un *elemento incidental* (*āgantu*–*dhātu*).

La presencia del *contacto visual* o la ausencia del *contacto visual* dentro de uno mismo, durante el momento en que esto se dé, es generalmente conocido, pero no se reconocería como el surgimiento de *phassa* y la cesación de *phassa*. De la misma manera, es difícil percibir que el *placer visual* (*cakkhu*–*rasa* o *vedanā*) corresponda a un *elemento incidental*, que *surja* sólo cuando haya *contacto* y que *cese* cuando *phassa* cese. Se podría reconocer la presencia o ausencia del *placer visual*, pero no se reconocería como el *surgimiento* de *vedanā*–*dhātu* y la *cesación* de *vedanā.* *Rūpa*–*taṇhā* deberá entenderse de la misma manera.

El *surgimiento* y la *cesación* (muerte) de un *elemento* pueden compararse con un hombre que se mire a un espejo. La *materia-clara-sensible* de los *ojos* sería como la superficie de un espejo y los *objetos visibles* serían como el rostro de un hombre frente a él. Los elementos de *phassa, vedanā y taṇhā* serían como la imagen del rostro que apareciese sobre la superficie del espejo. La imagen del rostro aparecerá sólo cuando el rostro y el espejo estén opuestos entre sí. Cuando el rostro no sea expuesto ante el espejo, la imagen desaparecerá. Cuando el hombre desee volver a observar la imagen de su rostro, tendrá que volver y mirarse en el espejo, nuevamente. Si mantuviese su distancia hacia el espejo, la imagen no volvería a aparecer. La imagen es un elemento que podrá permanecer sólo cuando el rostro y la superficie del espejo se encuentren entre sí. Dependerá de la conjugación de los dos. Cuando no haya unión y no exista nada de qué depender, la imagen no podrá aparecer. Ésta corresponde a la naturaleza de todos los tipos de *paṭiccasamuppāda*–*dhamma*s. Los tres *dhammas,* es decir, *phassa, vedanā y taṇhā,* concernientes al *ojo*, corresponden también a los *paṭiccasamuppāda*–*dhammas*.

Los ejemplos del viento impulsado por un abanico y del agua expuestos anteriormente también dejaron en claro la naturaleza *paṭiccasamuppāda* *de phassa, vedanā y taṇhā* suurgidos en los *khandha*s. El *surgimiento* de un *contacto corporal* agradable, la agradable sensación que disfrute el cuerpo mientras se abanique, es obvio. La cesación (desaparición) de dicho *contacto*, ese placer, cuando se detenga el abanico, también es obvio. El surgimiento de un *contacto corporal* caliente o desagradable, una sensación corporal desagradable, también es obvio. Ésta corresponderá a la visión experimentada personalmente (por los seres). Aunque ellos posean una experiencia personal y sea bastante obvia, no sabrán ni percibirán que el *contacto* y esa sensación pertenecerían a la naturaleza de los *elementos* o al *paramattha*–*dhamma*. Ellos lo percibirán sólo como "*lo encuentro*", "*soy feliz*", "*me siento bien*" y se aferrarán así a la noción de un "*yo*".

Sólo cuando puedan percibir clara y distintamente que no existe ningún individuo, ningún ser, ningún "*yo*" o ningún "*mí*", sino que todos corresponden meramente a *elementos* y a *paramattha–dhamma*s, serán capaces de percibir la naturaleza *incidental* y la naturaleza *paṭiccasamuppāda* del *surgimiento* y la *cesación* (*desaparición*) de los *dhamma*s. Mientras atribuyan todo solamente a un *'yo'*, no podrán percibir la verdadera naturaleza de lps *paṭiccasamuppāda*s. Pensarán que habrá un "*yo*" que persista y perdure durante toda su vida. No entenderán que en la misma existencia, antes de que uno muera, muchos nuevos *dhammas* aparecerán, cesarán, se disolverán, para volver a desaparecer, una y otra vez. Sólo sabrán que los contactos agradables y desagradables, los sabores sanos y malsanos (es decir, las sensaciones) se encontrarán dentro de sus *khandha*s y también creerán que no existe ninguna disolución. ¿No será acaso una cosa lo que sepan de un "*yo*" y otra lo que sepan de los *elementos*?

Suponiendo que los *contactos agradables* y los *gustos* (*sensaciones*) agradables fueran un "*yo*", así como este "*yo*" permanecería durante toda la vida de un ser, dichos contactos y gustos también deberían perdurar de la misma manera. Suponiendo un "yo", que esos *contactos* y *gustos* (sensaciones) fueran una y la misma cosa, cuando uno conociese la presencia de esos *contactos*, *gustos* y su desaparición en el cuerpo, al mismo tiempo debería conocerse que el "*yo*" habría aparecido o que tal "yo" habría desaparecido y que ya no se encontrase en el cuerpo. Ellos nunca creerían que el "*yo*" habría desaparecido en algún momento de sus vidas. Ellos, no obstante, sabrían y creerían que estos *dhamma*s (es decir, *contactos, sensaciones*, etc.) se encontrarían a veces presentes y a veces ausentes dentro de sus *khandha*s. Dejemos claro este punto. La imagen que aparezca sobre la superficie de un espejo no es el espejo; ni es el rostro (de la persona que se mire en el espejo). Es sólo un *reflejo*, un *elemento incidental* (*āgantu*), un *dhamma* *paṭiccasamuppāda* que surge a causa de la conjunción de la superficie del espejo y el rostro. Por lo tanto, cuando la causa dependiente, es decir, la unión del espejo y el rostro no se dé, la aparición resultante de la imagen no se producirá.

Las imágenes del Sol, la Luna, los hombres, etc., las sombras de los árboles, etc., que aparezcan debido a la al fuego de la luz del Sol corresponden también a *elementos incidentales* y a *paṭiccasamuppāda–dhamma*s. Los cuerpos de los hombres están llenos de 80 tipos de bacterias. Llegarán a surgir en el cuerpo cuando se dé la oportunidad para hacerlo y desaparecerán cuando se dé una oportunidad de hacerlo. Estos corresponden sólo a *elementos incidentales*. Cuando haya una vieja llaga o forúnculo supurante dentro o sobre el cuerpo, surgirán las bacterias que brotarán de la humedad (*saṃsedaja*). Éstos también corresponderán sólo a *elementos incidentales*. De la misma manera, el *elemento* de la *codicia* (*lobha–dhātu*) corresponde también a un *elemento incidental* que ocurrirá y desaparecerá cuando se dé la oportunidad. No corresponden a individuos, a seres, a un *'yo'*, a un *'él'*, a ningún hombre, a ninguna mujer, a nadie ni a nada. Si una persona quisiese que el *elemento incidental* de *lobha* (de la *codicia*) aparezca en su cuerpo, sólo necesitaría dirigir su mente hacia un objeto que generalmente despierte *lobha*. Así como un espíritu maligno entrase y tomase posesión del cuerpo de una persona enferma, así también, una persona cuya mente esté dirigida hacia el objeto de *lobha* sería poseída (fuertemente influenciada) por dicho *lobha*. Así como la imagen aparecería sobre la superficie del espejo, así también surgirá inmediatamente el *elemento incidental* de *lobha*. Una persona podrá exorcizar el *elemento lobha* que lo posea y lo dominará contemplando *objetos desagradables* (*asubha*). Si lo hiciese así, el elemento *lobha* incidental desaparecerá rápidamente, al igual que el espíritu maligno que poseyese a una persona enferma fuese expulsado mediante la administración de algún remedio correcto. La forma en que el elemento *lobha* se extingue es parecida a la desaparición de la imagen de un rostro sobre la superficie de un espejo. Cuando el elemento *lobha* surja en una persona, será consciente del hecho; cuando esté libre de *lobha*, también será consciente de ese hecho. Él, sin embargo, no sabrá que se tratará de la naturaleza de un *elemento incidental* (*āgantu–dhātu*), o de la naturaleza de un *paṭiccasamuppāda–dhātu*. Como resultado de no conocer las cosas (tal como realmente son), se encontrará apegado a ello en virtud de *sakkāya‒diṭṭhi* y lo apreciará como como un '*Yo soy esto*'.

No se tratará de ningún *'yo'*; corresponderá más bien a un *dhātu* *incidental*, a un *elemento incidental*, como ya se explicó en los ejemplos de las bacterias y del espejo; corresponderá simplemente a un *paṭiccasamuppāda–dhamma*. Esto es, de hecho, difícil de percibir y difícil de comprender. Es muy difícil resistirse a *sakkāya‒diṭṭhi*, y liberarse de la inmensa oscuridad de la *ignorancia*, de *moha–avijjā*. De la misma manera, *dosa–dhātu* corresponde también y simplemente a un *elemento incidental*, a un *paticcasamuppāda–dhamma*. No se trata de un individuo, de un ser, de un "*yo*" ni de nadie. Cuando *dosa* (la *ira*) surja en uno mismo o en los demás, este hecho será reconocido. Cuando cese, también se reconocerá esta realidad. ¿No debería entonces percibirse y reconocerse, también, que no se trata de un individuo o de ningún ser? Un individuo o un ser no posee la comprensión de tal *surgimiento* y *desaparición* durante el período previo a su muerte. A partir de estos ejemplos debería entenderse que los 50 *nāma–dhātus* restantes corresponden todos a *elementos incidentales* y simplemente a *paticcasamuppāda–dhamma*s.

De las 8 clases de *elementos* (*dhātus*), el *surgimiento* y *desaparición* de los dos, de *sīta–dhātu* (el *elemento frío*) y *uṇha–dhātu* (el *elemento* *calor*), el hecho de que sean *elementos incidentales* (*āgantu*) y *paticcasamuppāda–dhammas* se tratarán brevemente aquí. El surgimiento del frío dentro y fuera de nuestros cuerpos, de vez en cuando, es discernible. La desaparición del frío también es cognoscible. El surgimiento de lo tibio y caliente, la desaparición de lo tibio y caliente, son también cognoscibles. Al percibir el surgimiento, la existencia y la desaparición del frío y del calor, ocasionalmente, se reconocerá que *sīta–dhātu* (frío) corresponde a un elemento independiente y que *uṇha–dhātu* (calor) corresponde también a un elemento independiente. Éstos no corresponden a individuos, ni a seres, ni a ningún *'yo'* o *'él'*, etc., sino a sólo *āgantu–dhātus* (*elementos incidentales*). Éstos *surgen* y *desaparecen* más de una vez al día dentro de nuestros *khandhas*.

También se sabe que cuando nuestros cuerpos están tibios o calientes, si nos bañásemos o nos ventilásemos, lo tibio o caliente desaparecerían rápidamente. Esta *desaparición*, significaría la muerte instantánea del *elemento,* denominado el *khaṇika–maraṇa* de *dhātu*, la naturaleza *impermanente* (*anicca*) de *dhātu*. Por lo tanto, la *desaparición* de lo tibio y caliente se entenderá como la *cesación*, la *muerte* y el exterminio del *uṇha–tejo–dhātu* dentro del cuerpo. La desaparición de *lobha y dosa,* mencionada anteriormente, se refiere al *maraṇa–dhamma y al anicca–dhamma* (a la muerte, a la naturaleza impermanente del *dhamma* en cuestión). La desaparición del *contacto visual* y del placer visual (*sensación*) deberían entenderse de la misma manera. Se sabe que cuando uno se abanica o se baña, aparecerá inmediatamente el frío. Aquí "aparecer" significa el nacimiento del *elemento* (*khaṇika–jāti–dhātu*). También corresponderá al *jāti* de los 3 elementos y a las etapas de *jāti, jarā y maraṇa*. Se dice que todos los seres que *surgen* y *aparecen* en el mundo corresponde a *jāti–dhamma*s.

Cuando se detiene el abanico, el frescor denominado *sīta–dhātu* cesará nuevamente; *maraṇa–dhamma* y *anicca–dhamma* volverán a manifestarse. Entonces, volverá a surgir el calor denominado *uṇha dhātu*. De esta manera, incluso durante el corto período de una hora, cientos y miles de actuaciones de *jāti* (*nacimiento*), de *maraṇa* (muerte) y de *anicca* (*impermanencia*) se experimentarán y conocerán dentro del cuerpo. Aunque estos sean experimentados y reconocidos, uno no los observará tal como realmente sean, ya que se estará cegado por la *ignorancia*, por *moha–avijjā*, y no se apreciará que lo tibio y lo caliente dentro del cuerpo corresponden al *surgimiento* (fruto) de un *elemento* (*dhātu*). Uno no se dará cuenta de que el *surgimiento* de estos *elementos* corresponde al surgimiento de *jāti–dhamma*. Uno apreciará la desaparición de estos *elementos* como una especie de *maraṇa–dhamma*, como una especie de *anicca–dhamma*.

Debido a la *ignorancia*, uno suele pensar '*tengo calor*', '*me siento cálido*', '*estoy con frío*', '*siento frío*' y así permitirá que crezca *sakkāya–diṭṭhi*. Con respecto a los *rūpa*s restantes, se sabe de la misma manera que son meramente *dhātu*s *incidentales* (*āgantu*), que surgen dependientes de una causa y cuando esa causa se encuentre ausente, cesarán, y que todos corresponderán a *paṭiccasamuppāda–dhamma*s. A fin de que los lectores puedan conocer, observar y entender la naturaleza profunda y difícil del significado de *jāti–dhamma* que produce el *surgimiento instantáneo*, del significadode *maraṇa–dhamma,* que produce la *cesación instantánea,* y de *anicca–dhamma* (de la *impermanencia*) de los 6 *contactos* (*phassas*), de las 6 *sensaciones* (*vedanā*) y de los 6 *deseos* (*taṇhā*) en los *khandha*s, El verso dice así:

"Sin darse cuenta del profundo significado del Dhamma incluso

En sueños, ellos mueren dentro de los confines de la prisión

de los placeres sensoriales. Éste es el poder de los 6 tipos de

deseo".

Aquí "*la prisión de los placeres sensoriales*" significa los 6 tipos de *deseo*. Nuestros propios *rūpa‒kkhandha*s *y nāma‒kkhandha*s, conjuntamente con todos los objetos del *deseo*, tales como mansiones, tierras, jardines, elefantes, caballos, búfalos, bueyes, carruajes, carruajes, barcos, oro, plata, granos, niños, esposas, etc., habitar el mundo humano, *Deva* o *Brahmā,* comprenden lo que se ha denominado como la “*prisión de los placeres sensoriales”*. En sus sucesivas existencias a lo largo de su infinito ciclo de renacimientos, los seres han cedido a las demandas de este *deseo* (*taṇhā*), se han esforzado bajo el interés de este deseo (*taṇhā*) y han muerto trabajando en virtud de este *deseo*. Así que el presente verso afirma que “*ellos mueren dentro de los confines de la prisión de los placeres sensoriales”*.

[Fin de la exposición del Séptimo Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Octavo Verso.

"Cuando las 6 clases de deseo (taṇhā) ganen

fuerza, se dará el surgimiento de los 4 apegos (upādānas) que se aferrarán

intensamente al khandha y a todos los objetos sensoriales

(kāmavatthus)".

En el verso anterior, los 4 *upādāna*s (*apegos*) corresponden a *kāmupādāna, ditthupādāna, silabbatupādāna* y *attavādupādāna*. De estos 4 *apegos*, el *kāmupādana* corresponde a una forma extremamente intensa de los 6 tipos de *deseo* ya tratados en el *Séptimo Verso*, ya que se dice análoga y comúnmente que cuando una iguana se supera a sí misma, se convierte en cocodrilo; que cuando un fantasma se vuelve demasiado grande se convierte en demonio; y que cuando una serpiente se vuelve demasiado grande, se convierte en un *Nāga* (dragón). En referencia a esto, el verso afirma:

"Al apego infinito hacia los objetos sensoriales, como los correspondientes a una esposa, hijos, etc., se le denomina kāmupādāna… ".

Existen 6 clases de *kāmupādāna*s (apegos hacia los *objetos sensoriales*), tales como el apego hacia los *objetos visuales* (*rūpārammaṇa*s), denominado *rūpa–kāmupādāna*; el apego hacia los *sonidos* (*saddārammaṇa*), denominado *saddā–kāmupādāna*, etc. *Ditthupādāna* se refiere a los 3 *niyata–micchā‒diṭṭhi*s y a las intensas *visiones incorrectas*, incluyendo las 62 *visiones incorrectas,* denominadas *micchā‒diṭṭhi*s. Refiriéndose a esto, el verso continúa:

“Al apego hacia los 62 tipos de visiones incorrectas, que se crean como verdaderos, se le denomina ditthupādāna… ”.

Como los 3 *niyata–micchā‒diṭṭhi*s están incluidos bajo la categoría de *uccheda‒diṭṭhi*s, el número de *visiones incorrectas* se da sólo como 62.

*Silabbatupādāna* corresponde a la *visión correcta* de que imitando formas y hábitos de bueyes y perros uno podría purificarse y liberarse de los males y sufrimientos de la vida (*dukkha*), una creencia que sostenían ascetas como Govatika, Kukkuravatika, etc. durante la época del *Buddha*.

La *visión incorrecta* de los ascetas Govatikas era que los deméritos acumulados de las acciones realizadas en existencias pasadas se podrían purificar si uno viviese como una vaca, como si fuese un acto de penitencia, durante toda su existencia presente. Ellos creían que al hacerlo, todos los deméritos acumulados se eliminarían porque no se realizarían ninguna nueva acción demeritoria; que a medida que los deméritos fueran completamente purificados, ellos alcanzarían la eterna *felicidad* (*sukha*). La persona que adoptaba esta práctica caminaba como una vaca, dormía como una vaca y comía como una vaca. Emulaba todas las formas y hábitos de una vaca. Si éste practicaba sin mucha atención, renacía como una vaca inmediatamente después de la muerte. Si practicaba con austeridad, se dirigía al reino *niraya* inmediatamente después de la muerte. Eso se creía. La *visión incorrecta* de los ascetas Kukkuravatika consistía en vivir, andar y comer como los perros. Si uno practicaba sin mucha atención, renacía como un perro; si uno practicaba con austeridad, se dirigía al *niraya* inmediatamente después de la muerte. El asceta Jambuka, que practicó lo hábitos de un perro, renació en el plano *asūra*. A esta *visión incorrecta* se le denomina *silabbatupādāna*. El pasaje dice así

"…el apego a la visión incorrecta de que imitando las formas y hábitos de vacas, perros, etc., pueda liberar a los seres del saṃsāra se le denomina silabbatupādāna…"

[Esto se refiere a esta creencia incorrecta].

*Attuvādupādāna* corresponde a un *sakkāya‒diṭṭhi* (creencia en la ilusión de que exista un *alma*) que hace que los seres crean en la existencialidad de un "*alma*" y hablen de él como *'yo'*, *'yo'*, *'yo'*. El *attuvādupādāna* consta de 256 tipos *sakkāya‒ditthi* los cuales ya se han expuesto. De estos 4 tipos de apegos (*upādāna*s), solo *kāmupādāna* y *attuvādupādāna* prevalecerán entre aquellas personas que sigan las *Enseñanzas* de un *Buddha*. Los otros 2 *apegos* no prevalecerán. *Silabbaatupādāna* prevalece sólo entre aquellos que vivan como vacas y perros. *Ditthupādāna* prevalecerá sólo entre el clero cristiano, los sacerdotes musulmanes y sus seguidores.

Entre los birmanos, sólo tenemos *visiones incorrectas* del tipo *kāmupādāna y attupādāna*. De estos 2, el surgimiento de *kāmupadana* podría dilucidarse en las mismas líneas en las que se han elaborado los 6 tipos de *deseo* (*taṇhā*), en la exposición del *Séptimo Verso*. Un árbol joven que brote de la tierra, al llegar la temporada de lluvias, sería como *lobha* (*codicia*), denominado *deseo* (*taṇhā*). Como este árbol joven aún no está firmemente arraigado en la tierra durante su primer año, aún podría trasplantarse fácilmente a otro lugar. Del mismo modo, a la *codicia*, correspondiente al comienzo del disfrute, al afecto, al placer hacia un objeto sensorial, se le denominará simplemente *deseo*. Éste será todavía fácilmente removible, transferible y destructible. Cuando ese árbol joven haya crecido y se haya mantenido en su lugar durante años, ya no será fácil volver a moverlo ni trasplantarlo.

De la misma manera, la *codicia* (*lobha*) que surja repetidamente hacia los *objetos sensoriales* (es decir, hacia los objetos del *deseo*) y que sea difícil de eliminar se le denomina *kāmupādāna*. Al encontrarse con un *objeto agradable*, debido a la presencia constante del *deseo* de sentir placer en él y debido a la naturaleza del *deseo* de tomar la iniciativa para la obtención de dicho placer, surgirá *kāmupādana*.

El *attuvādupādana* que hace que los seres crean en la existencia de un *'alma'* y se refieran a él como un *'yo'*, *'yo'*, también surgirá debido a la presencia del *deseo* (*taṇhā*). Al encontrar un objeto sin dueño, una persona lo hará suyo sólo cuando dicho objeto sea agradable. Si lo encontrase desagradable, no lo haría suyo. De la misma manera, el *attavādupādāna‒diṭṭhi* que aprecie la dureza y suavidad del *elemento tierra* en el *khandha* personal como si fuera propio, generará *deseo*, es decir, placer en dicho *elemento tierra*, como su precursor.

La evidencia de que el *elemento tierra* no corresponda a un individuo o a un ser se debe a que el *elemento tierra* corresponde al elemento de la *solidez*, *base* de los seres poseedores de un *khandha* (cuerpo). Sin la base del *elemento tierra*, los *agregados* de materia blanda, como de la luz de Luna y las estrellas, no podrían llegar a surgir. Para la luz de Luna o de las estrellas, el *elemento tierra* de la *solidez* corresponde a su *base*. La solidez aquí significa la naturaleza *paramatta* de la suavidad, sin cohesión y aspereza. El *elemento tierra* sobre el que descansa la luz de Luna o de las estrellas es muy suave, delicado y de una textura tan sutil que no se podría sentir con las manos. La *base* del *elemento tierra paramatta* en el *khandha* humano puede, por otro lado, sentirse claramente.

Aunque se diga que la *base* del *elemento tierra* en el *khandha* humano se pueda sentir claramente, el *elemento tierra* *paramatta* (verdadero) se podrá percibir sólo cuando uno sea capaz de discriminar en la *solidez pura* de dicha materia por medio de la *sabiduría meditativa o revelativa*. Si uno no pudiese hacer esto, su mente se inclinará hacia *sukkāna‒diṭṭhi* y (erróneamente) pensará *'La cabeza es dura'*; *'La pierna es firme'*, *'El hueso es duro'*, *'El líquido es duro'*, etc. (Ya que) cuando uno sienta la cabeza y sienta su dureza, en realidad no existirá nada que correctamente pueda denominarse como *una cabeza*. Lo que realmente existirá es sólo la *solidez* y esa *solidez* no corresponderá en sí misma a ninguna *cabeza*. Esto sólo corresponderá al *elemento tierra*. Sólo conociendo esto discriminativamente se podrá conocer el *elemento tierra paramatta* (verdadero). Si no, la cualidad de la *solidez* se adoptará como *una cabeza*.

[Éste es el caso de la *visión correcta* (*sammā‒diṭṭhi*) que extrae el   
*elemento tierra* de las manos de *sakkāya‒diṭṭhi* y que lo discierne discriminativamente].

Por lo tanto, sólo la *sabiduría revelativa* de la *visión correcta* (*sammādiṭṭhi–maggangañāṇa*) que conozca discriminativamente podrá descartar/disipar (es decir, deshacerse de) *sakkāya‒diṭṭhi*. Todo el *khandha* debe ser percibido así. Sólo percibiendo discriminativamente el *elemento tierra* puro en todo el *khandha* podrá hacer que uno pueda percibir discriminativamente el surgimiento y sin pausa (del *jāti dhamma*) de diferentes tipos de *solidez* y la destrucción y cesación, sin pausa alguna (el *dhamma–maraṇa y el dhamma–anicca*), de diferentes tipos de *solidez*. De lo contrario, se podrá pensar equívocamente que la *solidez* y la *cabeza* son una y la misma cosa, que la *cabeza* que nace durante el momento de la concepción en el vientre de una madre perece y se desintegra sólo después de ochenta o noventa años, durante la muerte de la persona en cuestión. Este tipo de destrucción y desintegración (*maraṇa–dhamma y anicca–dhamma*) son conocidos por los chinos, los indios, los *dhins*, los *kachins*, etc. Sin embargo, tal conocimiento y percepción no se concibe correctamente como el *conocimiento de la* *sabiduría revelativa* (*vipassanā‒ñāṇa*). Sólo la percepción del incesante surgimiento y desaparición del *elemento tierra* (el *dhamma–maraṇa* y el *dhamma–anicca*) dentro del *khandha* de cada ser corresponderá al verdadero *vipassanā–sammādiṭṭhi–ñāṇa*. El sabio debe observarlo, conocerlo y percibirlo. Para el hombre necio sería como tocarle el arpa a un búfalo [es decir, así como el búfalo no sería capaz de apreciar la música melodiosa del arpa, sería demasiado denso apreciar lo que podría ser percibido sólo mediante el *conocimiento de la* *sabiduría revelativa*].

El *maraṇa–dhamma* y el *anicca–dhamma* del *elemento tierra* que se encuentre surgiendo y desapareciendo incesantemente dentro de nuestros *khandha*s se explicarán brevemente aquí. Así como la luz de Luna y de las estrellas poseen al *elemento tierra* como su *base*, el calor y el frío, los dos tipos del *elemento fuego*, también tienen al *elemento tierra* como su *base*. Como ya se explicó anteriormente, cuando se da una gran ola de surgimiento y desaparición de calor o frío en nuestros *khandha*s, se entiende que el *elemento tierra* de cual dependen el *elemento calor* y el *elemento frío* también surgirán y desaparecerán, junto con el *elemento calor* y el *elemento frío*. Durante el acto de caminar, se pueden percibir claramente los movimientos de todo el cuerpo. Con cada paso realizado, se darán las acciones de levantar y bajar cada pie. Cada vez que se baje un pie, la acción se podría sentir en todo el cuerpo, hasta la parte superior de la cabeza. Entonces, podrán ser claramente perceptibles la firmeza de todo el cuerpo, el surgimiento de un nuevo paso, una nueva firmeza y, finalmente, la cesación del antiguo paso y de la antigua firmeza.

Todos los movimientos que sean percibibles corresponderán al cambio de lo antiguo y de lo nuevo, al cambio de las circunstancias, al reemplazo de la materia antigua por la materia nueva, al cambio de todo tipo de firmeza. Este cambio tendrá lugar muy rápidamente; tendrá lugar en todo el cuerpo en un abrir y cerrar de ojos; lo antiguo será reemplazado por lo nuevo, dentro y fuera de la totalidad del cuerpo. Al surgimiento de lo nuevo se se le denominará *jāti–dhamma* y al perecimiento de lo antiguo, *maraṇa–dhamma y anicca–dhamma*. Compréndase esto de la misma manera para cada paso que se dé. Los sabios deberían también observar, conocer y percibir esta realidad. Para los seres necios esto sería como tocarle el arpa a un búfalo.

Sólo cuando uno sea capaz de percibir discriminativamente, con *sabiduría revelativa,* la *solidez* del *elemento tierra,* denominado convencionalmente como cabeza o cerebro, se podrá percibir el cambio de lo antiguo y de lo nuevo, el incesante surgimiento y desaparición del *elemento tierra*, es decir, de *jāti–dhamma*, *maraṇa–dhamma y anicca–dhamma*, para así consumar, finalmente, la *visión correcta* (*sammādiṭṭhi‒magganga*) correspondiente. Si uno no percibiese esto con discriminación y sólo apreciase la forma de la cabeza y el bulto del cerebro, uno pensará (equívocamente) que la *cabeza* y el *cerebro* nunca podrían ser reemplazados por una *nueva cabeza* y un *nuevo cerebro* durante la vida de alguien y que nunca se daría un *maraṇa–dhamma* nunca antes de la muerte convencional de una persona.

Si uno razonara así, corresponderá a *sakkāya–diṭṭhi*. La forma o apariencia corresponde solo a un *paññatti–dhamma* (es decir, sólo a una manifestación, a un signo). No es el tipo de *elemento* o *dhamma* que realmente exista. Esto corresponderá sólo una señal, una manifestación.

La *forma* y la *solidez* son dos cosas independientes; la *forma* y la *cohesión,* denominadas *āpo–dhātu,* son dos cosas independientes; la *forma* y el *calor* son independientes; la *forma* y el *elemento movimiento* o *extensión* (*vāyo*) son independientes; la *forma* y el *cakkhu* (ojo) son independientes; la *forma* y el *color* (objeto visible) son independientes; la antigua *forma* y la nueva *forma* nunca cambiarán durante toda la vida de un ser y permanecerán como están hasta que uno se convierta en un cadáver. Los *elementos*, como la *solidez* que realmente existe, cambian, surgen y desaparecen, de muchas maneras, inclusive dentro de la duración de un paso. Estas *formas* pertenecen al reino (al dominio) de *sakkāya‒diṭṭhi*, mientras que los *elementos* pertenecen al reino (al dominio) de *sammā‒diṭṭhi*.

Que los seres no perciban los *elementos* en sus cuerpos (tal como realmente son) se debe, en su totalidad, a *sakkāya‒diṭṭhi*, y así los percibirán como (bajo la forma de) cabeza, ojos, oídos, nariz, cabello, vellos, etc. Éstos no serán capaces de observar en sus cuerpos el santificante surgimiento de los *dhamma*s (*jāti–dhamma*), su deterioración incesante (*jarā–dhamma*), su perecimiento incesante (*maraṇa–dhamma*). Nunca tendrán, ni siquiera, un atisbo de *vipassanā–sammā–diṭṭhi–ñāṇa* (el *conocimiento correcto de la sabiduría revelativa sobre la visión correcta*) durante toda su vida.

[Este capítulo ha expuesto brevemente la estructura de *attavādupādāna* en el elemento de *solidez,* denominado *pathavī–dhātu,* en las 256 clases de *sakkāya–diṭṭhi attavādupādāna*. La estructura de los 27 restantes tipos de *rūpa–dhātu* y los 53 tipos de *nāma–dhātu* podría dilucidarse como se muestra en el capítulo sobre *sakkāya–diṭṭhi*].

"Debido a estos intensos apegos, los seres no tendrán la oportunidad de escapar del océano del saṃsara. Éste corresponde al poder de los 4 apegos (upādānas)".

En la oración anterior del verso, "…*los seres no tendrán la oportunidad de escapar…"* significa que los seres no tendrán ninguna oportunidad; no les ocurrirá ninguna oportunidad de escapar. "*Apegos intensos*" se refiere al *apegos* hacia *kāmupādāna* (apego hacia los *objetos sensoriales*), denominado *codicia* (*lobha*), y *apegos* hacia *attavādupādāna,* denominados *sakkāya‒diṭṭhi*s. Si el extremo de una cuerda muy fuerte fuese atado a un anzuelo junto con un cebo de carne y la cuerda se encontrase atada a un poste en medio de un gran lago, cuando un pez llegase, tragase el cebo y fuese atrapado en el vientre por el anzuelo; al principio no se daría cuenta del hecho de que estuviese atrapado por el anzuelo y no sentiría mucho dolor por la dureza y el rigor del tirón del anzuelo, si éste aún permaneciese cerca del poste. Sin embargo, cuando tirase del anzuelo, para escapar, sentiría la dureza y el rigor del tirón del anzuelo y perdería la vida a manos del pescador. De manera similar, cuando las personas vivan y trabajen en medio de cosas vivas y no vivas que posean, no se darán cuenta bien del alcance de su fuerte apego hacia estas cosas. Cuando escuchen las *Enseñanzas* del *Buddha* y planeen renunciar a sus esposas, hijos, riquezas y propiedades, por una vida sin hogar (la vida de un recluso), el mero acto de planificarlo producirá una estremecimiento en el corazón (en la mente).

Surgirían entonces pensamientos tan obstaculizantes como: "¿Qué ocurrirá con mi esposa, con mis riquezas y mis propiedades si los abandonase?", y así la ordenación se pospondría durante meses o años. Cuando la pregunta vuelva a surgir, los mismos pensamientos los detendrán. De esta manera, morirán atados a la cuerda de *kāmupādāna*. Esta resolución, sin embargo, ganará fuerza de existencia en existencia y cuando *saddhā* (fe) y *chanda* (intención, voluntad) se vuelvan muy fuertes, ellos podrán renunciar a la vida seglar. Aquellos en quienes no surja el deseo de abandonar la vida seglar, a pesar de haber escuchado sobre las *Enseñanzas* del *Buddha,* se encontrarían desprovistos incluso de una semilla de motivación para dar dicho paso con el fin de liberarse de los *upādāna*s (apegos). Si a causa de los 5 tipos de enemigos, de una mala enfermedad o de un mal dolor, dichas cosas (es decir, esposa, hijos, riqueza y propiedades) fuesen destruidas, o estuviesen amenazadas por la destrucción, ellos sufrirían de *aflicción* (*soka*), *lamentación* (*parideva*) y *angustia* (*domanassa*) de acuerdo con la fuerza del *kāmupādāna* en ellos. Éstos corresponderían a los efectos de los *upādāna*s.

[Fin de la exposición sobre *kāmupādāna*]

Había una vez, digamos, una piedra de fósforo tan grande como el cuerpo de un hombre. En circunstancias normales hacía frío incluso cuando uno lo tocaba. Sin embargo, cuando se frotase con papel de lija en cualquier lugar, surgía inmediatamente una llama y no existía ningún área donde no se encendiese algo de llama. Cuando se éste prendía, podía destruir y quemar todas las casas, monasterios, etc. que se encontrasen cercanos y durante un corto periodo de tiempo. De la misma manera, el *sakkāya‒diṭṭhi* yacido apaciblemente sólo y sin ser tocado ni golpeado por otros, no es notable. Sin embargo, cuando otros nos impactan por su acción física o verbal, en cualquier punto de nuestros cuerpos, surge de inmediato la llama de un "*yo*". El "*yo*" podría decir "*¿Por qué debería hacerme esto?*" y surgirá a la defensiva. Se afirma que existe 24 millones de cabellos en la cabeza y 99,000 cabellos en el cuerpo de la persona. Cuando se insulte o se ofenda, la llama de "*he sido insultado*" se elevará en cada uno de estos cabellos y sentiremos una fuerte indignación cuando las partes principales de nuestro cuerpo sean agredidas.

[Esto ha expuesto brevemente la intensidad de *attavādupādāna,* denominado *sakkāya–diṭṭhi*].

De esos 2 tipos de *upādāna*s, incluso aquellos reclusos que practicaban enseñanzas fuera de la *Enseñanza* del *Buddha* (*sāsanā*) podían eliminar *kāmupādāna*. Con respecto a *attavādupādāna*, aquellos que practicaban enseñanzas fuera de la *Enseñanza* de *Buddha*, incluso los futuros *Buddha*s, como el asceta Sarabhaṅga, no podían liberarse de ella. Los *Pacceka Buddha*s surgidos en el pasado eliminaron por completo *kāmupādāna* y pudieron señalar claramente la existencia de *kāmupādāna* a los demás . Con respecto a *attavādupādāna*, ellos pudieron deshacerse completamente de él, pero no pudieron señalar su existencia a los demás. Inclusive, si el período fuera de la *Enseñanza* del *Buddha* durase un número incalculable de ciclos estelares, no se podría encontrar ningún remedio para *attavādupādāna*. Sólo durante una era correspondiente a la *Enseñanza* de un *Buddha*, durante el momento en que apareció un *Buddha*, se reconoció que *attavādupādāna* correspondía a un gran fuego del *niraya* y se dio cientos y miles de remedios para ello. Los 7 libros del *Abhidhamma Piṭaka* corresponden a los remedios para el fuego de los *niraya* de *attavādupādāna*; también lo son los discursos sobre los *khandha*s, los *āyatanas*, los *dhātus*, etc. El punto esencial a tener en cuenta será el siguiente:

“Si los 4 elementos ‒ tierra, agua, viento y fuego ‒, los 6 sentidos ‒ ojo, oído, nariz, lengua, cuerpo y mente ‒, y los elementos del contacto (phassa), sensación (vedanā), intención (cetanā) y percepción (saññā) se percibiesen claramente dentro del cuerpo, entonces los sakkāya‒diṭṭhis seguramente serán derrotados. Ésta será la medicina más eficaz para ello".

Los seres deben aprender y seguir profundamente la prescripción anterior, esforzarse con firme fe, determinación y diligencia, tanto de día como de noche, para percibir con claridad el surgimiento y desaparición de los *elementos* junto con la naturaleza de la *Originación Dependiente* (*Paṭiccasamuppāda*) con respecto a los 11 *elementos* dentro de sus propios cuerpos, así como dentro de los de los demás seres.

[Fin de la exposición del Octavo Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Noveno Verso

"A causa del gran poder del *apego* (*upādāna*), los seres se apegan firmemente al cuerpo, al *khandha–dhamma*, como si fuera un *'alma'* y en virtud de dicho *khandha,* *'alma'*, los seres cometen, sin miedo, las *10* *acciones demeritorias* (*akusala–kamma*s), tales como sustraer la vida, tomar cosas que no se les hayan concedido, etc. En virtud de su bienestar en existencias futuras, adoptan las nobles prácticas de reclusos y *samaṇa*s, practican la *generosidad*, guardan los 6, 8 o 10 *preceptos*, practican los 4 *brāhmavihāra–jhāna*s, los *10 kasiṇa*s, la meditación de la *sabiduría revelativa* y también realizan las *10* *acciones meritorias* (10 *puñña–kusala*s)."

De lo anterior, a las *10* *acciones demeritorias* (*duccarita–dhamma*s) se les denomina *kammabhava*. De estos 10, el mal acto de quitar la vida (*pāṇātipāta*) puede ser de 2 tipos: el que se haga haga a través de *kāmupādāna* y el que se haga a través de *attavādupādāna*. Atentar contra la vida (en venganza) para robar alguna posesión animada e inanimada, atentar contra la vida (en represalia) para la destrucción de posesiones personales, atentar contra la vida en virtud del deseo de poseer una propiedad ajena, atentar contra la vida como cazador o pescador para mantener esposas, hijos, etc. se denomina quitar la vida en calidad de *kāmupādāna*; atentar contra la vida debido a la indignación por algún insulto u ofensa que se produzca en alguien por medio de un rival, etc., corresponderá a la sustracción de la vida por medio de *attavādupādana*. Extiéndase de manera similar las 9 *acciones demeritorias* restantes, comenzando con tomar cosas que no se se hayan concedido (*adinnādana*).

El hecho de que una mala conducta sexual o adulterio (*kamesumicchācāra*) y mala voluntad (*abhijjā*) surjan debido a *kāmupādāna* (debido al apego hacia objetos sensoriales) y que la *visión incorrecta* (*micchādiṭṭhi*) surja debido a *attavādupādāna* (debido al apego al alma) y *diṭṭhupādāna* (el apego a *visiones incorrectas*), debe recibir un especial énfasis. Sólo cuando exista un intenso apego en los seres, éstos cometerán *acciones demeritorias*. En los seres que se apeguen a los *objetos sensoriales* de la existencia presente, será evidente la presencia en ellos de *kāmupādāna.* El cual anhelará y aguardará con deseo sucesivas existencias futuras. Al oír hablar sobre los beneficios de practicar la generosidad, de que al ofrecer tal o cual ofrecimiento en la vida presente se podrían alcanzar tales y cuales lujos humanos o *Deva*s en una próxima existencia, la fe (*saddhā*) y el deseo (*chanda*) de otorgar tales ofrecimiento despertarán a través de la instigación de *kāmupādāna*; y es así que los seres practicarán tales acciones. Los seres guardan de la misma manera los *5 preceptos*, los *8 preceptos* o 10 preceptos, al oír hablar sobre los beneficios que ofrecen dichos *5 preceptos*, *8**preceptos* o *10 preceptos* dentro del imperio de *kāmupādāna*.

[Ésta es la manera en la que se da el surgimiento del *kusala kammabhava*   
deominado *kamavacara dāna, sīla kusala y uposatha kusala*].

Cuando se oye que sólo practicando *generosidad* (actos de *dāna*) y desarrollando *moralidad* (actos de *sīla kusala*), los seres podrían renacer como hombres o *Deva*s que disfruten de una larga vida, de una buena apariencia, de riquezas y fortunas, de gran fortaleza física y aguda inteligencia en existencias futuras, los seres realizan tales actos de *generosidad* y *moralidad* inspirados por *attavādupādāna*. Cuando se oye que al practicar la *meditación de la sabiduría revelativa brahmavihāra* o la *meditación de la sabiduría revelativa kasina* (es decir, la meditación mediante el uso de algún objeto *kasina*), en calidad de *kamavacara–kusala*, (es decir, como acciones meritorias en los mundos sensoriales humanos y *Deva*s), un ser renacerá bajo estatus superiores (escalones) en el plano humano o *Deva*, o que al practicar las absorciones de los *rūpavacara–jhāna*s, un ser se convertirá en un *rūpa–brahmā,* cuya duración de vida dura muchos ciclos estelares, o que al practicar hasta que se desarrollen las absorciones de los *arūpavacara–jhāna*s, un ser se convertirá en un *arūpa–vacara–brahmā,* cuya duración de vida es de muchos más ciclos estelares, es entonces que se practicarán tales *meditaciones introspectivas,* inspiradas por *attavādupādāna,* con el fin de alcanzar tales existencias; entonces, algunos de ellos se convertirán en reclusos, mientras otros se convertirán en *samaṇa*s.

[Ésta es la manera cómo se da el surgimiento de los *kusala–kamma–bhava–dhamma*s,   
denominados *dāna*, *sīla* y *bhāvanā,* en calidad de *attavadupadana*].

(Así como una persona que sufriese de llagas graves que se pudrirían, empeorarían y exudarían un olor acre muy fuerte) y así como una persona adicta a las celebraciones y rituales espirituales no podría evitar bailar al sonido de la música ritual, así también, en aquellos seres en los que el elemento *kāmapādāna* yazca subyacentemente, este *elemento* se despertará y levantará la cabeza inmediatamente al oír una emocionante y fascinante descripción de los *objetos sensoriales* (*bhogasampatti*), denominado el mundo de los lujos. Los rostros de estas personas se iluminan y se llenan de sonrisas ante estos objetos. Cuando aquellos en quienes la percepción de un *'yo'*, '*mí*', y el malvado elemento *sakkāya–diṭṭhi*, los cuales yacen dormidos, escuchen acerca de una potencial longevidad, belleza en apariencia, etc. (*bhavasampatti*), se despertará y levantará la cabeza del *deseo de la existencia* (*bhava–taṇhā*), junto con la *perversión de percepción* (*saññā–vipallasa*), la *perversión de pensamiento* (*citta–vipallasa*) y la *perversión de la visión incorrecta* (*diṭṭhi–vipallasa*),.

*Bhogasampatti* corresponderá al alimento de *kāmupādāna*; *bhavasampatti* corresponderá al alimento de *attavādupādāna*. Así como una llama surgiría inmediatamente cuando el fuego entrase en contacto con el aceite de parafina u otros combustibles similares, el fuego de *kāmupādāna* surgirá inmediatamente cuando uno escuche el plácido sonido de *bhogasampatti*; así mismo, el fuego de *attavādupādāna* surgirá inmediatamente cuando uno escuche el plácido sonido de *bhavasampatti*. Así surgirá el deseo de ofrecer en caridad todo el oro, plata y adornos personales, cien, mil, diez mil o cien mil de ellos ‒ adquiridos y acumulados durante un largo período de meses y años. Así surgirá el *deseo* de observar los *preceptos morales*. Así surgirá el deseo de convertirse en un recluso o en un *samaṇa,* en virtud del lograr las absorciones del noble *bhavasampatti*. Por lo tanto, estas personas practicarán de acuerdo a su deseo y a su capacidad por el resto de sus vidas. Y refiriéndose a esto se ha dicho:

"En virtud de su bienestar en existencias futuras, ellos adoptarán las nobles prácticas de reclusos y samaṇas, practicarán generosidad, guardarán los 5, 8 o 10 preceptos, practicarán los 4 brahmavihāra–jhānas, los 10 kasiṇas, la meditación de la sabiduría revelativa y las acciones meritorias (los 10 puñña–kusalas".

Así dice el *Verso.*

En el término "*kammabhava*", "*bhava*" significa *'ser'*, *'surgir'*; por lo tanto, el término significa que *kusala* surge, que *akusala* surge en los seres.

Las actividades físicas, verbales o mentales de todos los seres mundanos pueden ser meritorias o demeritorias. Si algo fuese hecho con buena intención (lit. corazón), será meritorio; si con mala intención, será demeritorio. El devenir (el surgimiento) del mérito y el demérito, de esta manera, corresponderá a *bhava*. La semilla de tal *devenir* (surgimiento) de *acciones meritorias o demeritorias* puede ser, en algunos casos, exitosa y puede producir futuros *patisandhe*, una nueva existencia, (renacimiento); en otros casos, no tendrá éxito. Con respecto a las *acciones demeritorias*, las *10 acciones demeritorias* *akusala*–*kammapatha*, como quitar la vida, etc., éstos corresponderán a acciones demeritorias exitosas. En lo que respecta a las *acciones meritorias*, las *10 kusala*–*kammapathas* corresponderán a *acciones meritorias* exitosas.

El texto *'upādānapaccayā bhavo'* (a causa del *apego*, surge el *devenir*, *'bhava'*), implica que tanto las *acciones meritorias* como las *demeritorias*, ya sean exitosas o infructuosas, serán necesarias, ya que ambas dependerán del *apego* y ambas tendrán aferramiento a ellas. En el texto subsiguiente *'bhavapaccayā*–*jāti'* (a causa de *bhava,* surge *jāti*), sólo se requerirán *acciones meritorias* y *demeritorias* exitosas.

Así como los frutos y semillas de la hierba y de las plantas durante un año producirían el crecimiento de la hierba y de las plantas del año siguiente y el crecimiento sucesivo de hierba continúa en todo el mundo, así también, lo harían los procesos de los *khandha*s *y bhava*s (de las existencias) de cada ser en el ciclo sucesivo de renacimientos, los cuales carecen de principio; la realización de *acciones meritorias y demeritorias* en una existencia será como la siembra de semillas y al adquirir un nuevo *khandha y bhava,* éstos crecerán de acuerdo con el valor de tales *acciones meritorias y demeritorias*. En referencia a esto, el verso dice:

"De esta manera, los seres realizarán 2 tipos de acciones, meritorias y demeritorias; y así, las semillas de estas acciones darán frutos de diversas maneras a lo largo de su existencia. Éste corresponde al poder de estos dos tipos de bhavas".

De los 2 tipos de *bhava*s, es decir, la realización de *acciones meritorias* y la realización de *acciones demeritorias*, en la realización de *acciones demeritorias*, la intención (*cetanā*) de destruir la vida no corresponderá a ningún tipo de individuo o ser que habite siempre en uno. Éste corresponderá simplemente a un *elemento incidental*, a un *paticcasamuppāda*–*dhamma,* que surgirá en una persona y la poseerá cuando el *kāmupādāna* o el *attavādupādāna* tenga su oportunidad y se despierte. Cuando esa casualidad y ese despertar desaparezcan, la *intención accidental* (*cetanā*) de atentar contra la vida (*pāṇātipāta*), cesará y desaparecerá de la mente, como la extinción de una llama. Entonces, reaparecerá un buen estado mental, una buena intención. La intención de robar (*adinnādana–cetanā*), cometer alguna conducta sexual inapropiada (*kāmesumicchācāra–cetanā*), decir *mentiras* (*musavāda–cetanā*), *hablar mal de los demás* (*pisuṇavāca–cetanā*), hablar *palabras frívolas* (*samphappala–cetanā*), la *ira* surgida por la *codicia* (*abhijjā–dosa*), la *ira* surgida por la *mala voluntad* (*byāpada dosa*) y la *visión incorrecta* (*diṭṭhi*) corresponderán también a *elementos incidentales,* a *paticcasamuppāda*s, los cuales surgirán en los seres y los poseerán cuando obtengan su oportunidad.

Cuando un hombre está poseído por un espíritu, dicho hombre tendrá que comportarse, hablar, pensar, etc., de acuerdo a la voluntad de dicho espíritu. Sólo cuando el espíritu abandone a dicho hombre, se le restaurará su estado mental normal. Este ejemplo también es válido aquí. La mente *dāna-citta* (lit. practicar *generosidad*), *dāna-cetanā* (lit., la *intención* de practicar *generosidad*), *sīla-citta* (lit. la moralidad-mental), *sīla-cetanā* (moralidad-intencional), *bhāvanā–citta* (*mentalidad* de la *meditación-sabiduría*) y *bhāvanā–cetanā* (lit. *intención* de la *meditación-sabiduría*) corresponden todos, de la misma manera, a *elementos incidentales*, a *paticcasamuppāda–dhamma*s. Los *paṭiccasamuppāda–dhamma*s, surgirán en los seres cuando se presente su oportunidad.

[Fin de la exposición del Noveno Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Décimo Verso

“Como resultado de sus acciones meritorias y demeritorias, los seres renacerán de acuerdo a sus acciones pasadas en planos de 1 khandha, 4 khandhas o 5 khandhas".

Tal como se afirma en la oración anterior del verso, un ser (*brahmā*) en el *assaññasatta–brahmā–loka* (donde transcurrirá su existencia bajo un estado de total inconsciencia) poseerá sólo 1 *rūpa–khandha*; un ser en el *arūpa–brahmā–loka* (estado de existencia no corpórea) poseerá solo 4 *nāma–khandha*s; y todos los demás seres (además de los dos tipos anteriores) poseerán 5 *khandha*s. El verso se refiere a esto cuando dice "en planos de 1 *khandha*, 4 *khandha*s o 5 *khandha*s". Todo lo que hay que explicar con respecto a *jāti* ha sido tratado, junto con cuatro tipos de nacimiento, en la exposición del tercer verso.

**Nota especial**: Este verso sólo expone el renacimiento de los seres en una nueva existencia como resultado del valor de sus acciones pasadas *meritorias y demeritorias*. Existen 3 tipos de *jāti*: *jāti* como un nuevo renacimiento, *santati–jāti y khaṇika–jāti*; de ellos, el comienzo del surgimiento de un ser en una nueva existencia, al fallecer de otra existencia, corresponderá a un *jāti* de un nuevo renacimiento. Este tipo de *jāti* es bastante obvio.

*Santati–jāti* se refiere a los diversos tipos de surgimientos (acontecimientos) en el *khandha* de un ser dentro de la duración de su existencia, 1 año, 1 mes, 1 día, 1 hora, 1 sesión, etc. Por ejemplo, cuando uno se encuentra sentado, al principio, no se siente ninguna rigidez, fatiga, ni calor o frío en el cuerpo. Después de unos minutos, no obstante, comienza a surgir un estado de rigidez, de fatiga, de frío, de calor. El lugar donde se sienta la rigidez o donde se sienta el calor es generalmente conocido. Sin embargo, no se conoce que esto corresponde al surgimiento de un nuevo *rūpa* (de una nueva *materia*) o de un nuevo *nāma* (una nueva *mente*).

Uno solo percibirá '*me siento rígido*', *'me siento caliente', 'mis piernas están rígidas'* de acuerdo con el *sakkāya‒diṭṭhi* de cada ser. La *materia* predominante por el *elemento fuego* (*uṇha*), corresponderá a una *materia* (*rūpa*) de rigidez, fatiga, calor, calidez. Cuando el *elemento fuego* sea grande y predomine el *elemento viento* (*vāyo–dhātu*), entonces se producirá entumecimiento, un dolor repentino y agudo, un repentino estado de entumecimiento y un estado de dolor agudo. Entonces, dejando a un lado la apariencia conocida bajo el nombre de *'pierna'*, si solo el elemento *fuego, 'tejo',* denominado calor o frío, se observase discriminativamente con *sabiduría introspectiva*, uno percibirá el surgimiento del *elemento fuego* caliente como el surgimiento de una enorme nube. También se percibirá la desaparición del *elemento fuego* frío donde surja el *elemento fuego* caliente. Pronto, toda la sensación de frío en la pierna dejará de existir y se convertirá en una pierna caliente y rígida. Así se percibirá con seguridad el cambio de la *materia* antigua y nueva.

Entonces, también será evidente el surgimiento del entumecimiento, paso a paso, y su posterior desarrollo bajo un estado de dolor repentino y agudo. Aquí, la rigidez, la fatiga, el entumecimiento y el repentino dolor agudo surgirán sucesivamente antes de su desaparición y contando cada sucesión como una rigidez; a una serie de rigideces, es decir, de *jāti–dhamma*s, se les denomina *santati* (continuidad)*–jāti*. De la misma manera, se le denominará al surgimiento de rigidez y fatiga al estar de pie o al caminar, a la cesación de rigidez y fatiga, al surgimiento de la temperatura de la fiebre, a la caída o a la temperatura de la fiebre, a la aparición de dolor y enfermedad, a la desaparición del dolor y de la enfermedad, al momento del calor del cuerpo, al momento de la frialdad del cuerpo, al momento de sentir calor, al momento de sentir frío, al momento de esforzarse, al momento de sentir debilidad, al momento de sentir hambre, al momento de haber tenido lo suficiente, al momento de alguna actividad, al momento de inactividad, al momento de sueño, al momento de sentarse, al momento de pararse, al momento de caminar, al momento de flexionarse, al momento de estirarse, etc., le sucederán a todas, o a algunas partes del cuerpo, cambiar de un estado a otro, más de doscientas veces durante el transcurso de un solo día. Cada uno de estos cambios hacia un nuevo estado corresponderá a un sólo *santati–jāti*.

En la primera parte de este libro, ya se han explicado los cambios que se dan en todo el cuerpo, a cada paso al caminar. Esto se percibirá sólo cuando se pueda dar la *observación* de dicha manera. Si no se pudiese dar así esta *observación*, la sombra de la noción de que no existe ningún cambio de los estados antiguos hacia los nuevos obstruirá la visión de un ser hasta su muerte. '*La sombra de forjar esta noción'* pertenece al dominio de *sakkāya‒diṭṭhi*. Al estar desprovistos del desarrollo de la *sabiduría revelativa,* apartando así la sombra del dominio de *sakkāya–diṭṭhi* en sus infinitos ciclos de renacimientos, incluso una vez que la *sabiduría* *revelativa* para percibir los diversos *elementos internos*, los seres todavía tendrán que seguir deambulando sin rumbo ciclo tras ciclo a través del *saṃsāra*. En una palabra, en el *santati–jāti–dhamma*, todo lo que se afirme desde el conocimiento personal sobre el acontecimiento y el surgimiento en el *khandha* corresponderá a un *jāti*.

Afirmaciones tales como "*tal idea se me aparece", "tengo tal mente", "surge un deseo", "no tengo deseo"*, *"surge el deseo de hacer"*, *"no tengo deseo de hacerlo";* etc. corresponden todas a palabras que hablan sobre *jāti*. Así también lo son expresiones como "*me enojo", "me vuelvo codicioso*" y aquellas que revelen un estado mental, el surgimiento de un dolor y de una enfermedad en el cuerpo.

En el *khaṇika"jāti*, el *elemento fuego* es de primordial importancia en todo el cuerpo. Todos los *khandha*s corresponden a la masa del *elemento fuego*. No existe ni siquiera un punto, del tamaño de un átomo, en todo el *khandha* que esté libre de *frío*, de *calor* o *calidez*. Es la naturaleza del *fuego* la de mantenerse en combustión.

El *elemento tierra* del que depende todo el cuerpo corresponde al combustible del *elemento fuego*. Toda *materia* (*rūpaṃ*) depende de la cualidad de la *solidez*, denominada *elemento tierra*. Cuando el *elemento tierra* se desintegre, la *materia* también se desintegrará. Es la naturaleza del *fuego* consumir aquello de lo cual dependa. Siempre estará creciendo. Si uno lo observase de cerca, observará su incesante y continua actividad. Éste corresponderá al *surgimiento* de lo nuevo y a la *cesación* (muerte) de lo antiguo. Observar que todas las actividades instantáneas del *fuego* que se aprecien cuando se les observe cercanamente corresponderá a *khanika–jāti y khaṇika–maraṇa*. Entender de la misma manera con respecto al consumo, surgimiento y crecimiento del *elemento fuego* que esté teniendo lugar incesantemente, sin un momento de respiro, dentro del cuerpo, como si fuese en sí mismo una masa de *fuego*. En este sentido, el verso del *Dhammapada Pāḷi* dice:

“Yathā pupphulakaṃ passe;   
yathā pase maricikaṃ;   
evaṃ lokamavekkhantaṃ;   
maccurājā na passati.

Significado: *pupphulakaṃ* = en una burbuja; *passe yatthā* = observar; *maricikaṃ* = en el espejismo; *evaṃ* = de la misma manera; *lokaṃ* = en el propio cuerpo, en el cuerpo de su gente, denominado el mundo (*loka*); *avekkhantaṃ* = al que observe de cerca; *maccurājā* = el *Rey de la Muerte*; *na passati* = no lo encontrará.

[El Rey de la Muerte no encontrará al hombre que observe de cerca (examine)   
su propio khandha o el de otro, tal como si alguien observase una burbuja o un espejismo].

Así como aquel que estuviese observando de cerca las pequeñas burbujas de una olla de agua hirviendo sobre un fuego vigorosamente ardiente podría observar claramente el incesante *surgimiento y desaparición* de las burbujas, el hombre o la mujer que perciba por medio de la meditación *vipassanā* (de *sabiduría revelativa* o *introspectiva*) el incesante *surgimiento y desaparición* (de los *elementos, dhamma*s) dentro de su propio *khandha* o de los *khandha*s de otros seres no será percibido por el *Rey de la Muerte*.

[Éste es el significado de “*Yathā pupphaļakaṃ pase”*].

Los espejismos aparecen sobre grandes lagos secos en verano. Cuando la humedad que se eleva desde debajo de la tierra es iluminada por los rayos del Sol, aparece una imagen brillante que pareciera elevarse hasta el cielo. A este fenómeno se le llama espejismo. Éste no regresa nunca a la tierra sino que desaparece en el aire. Las ideas, los pensamientos, la codicia, la ira y otros *nāma–dhamma*s que surjan dentro del *khandha* también deberían observarse como si fueran un *espejismo*. Quien los observe así no será percibido (descubierto) por el *Rey de la Muerte*.

[Éste es el significado de “*yathā passe maricikaṃ”*].

En la frase "*no será percibido por el Rey de la Muerte*", *sakkāya‒ditthi* se refiere al dominio del *Rey de la Muerte*. *Sakkāya‒diṭṭhi* es como el cocinero conocido como *Yasaka* que atendió al Rey Porisāda[[6]](#footnote-6).

Como ya se ha dicho, aquellos que no observen ni reconozcan claramente la naturaleza de los *dhātu*s (la naturaleza de los *elementos*), la *naturaleza incidental* (naturaleza *āguntu*), la *naturaleza* *paṭiccasamuppāda*, sino perciban erróneamente (los *elementos,* los *dhammas*) como *individuos, seres*, *'yo'*, *'él'*, *'ella',* *hombre, mujer, cabeza, pierna, mano, cara, lengua, boca, cabellos, vellos, miembros grandes y pequeños*, etc., serán como aquellos que colocan sus cabezas sobre un tabloide, esperando a ser decapitados por el *Rey de la Muerte*. Esto se debe a que no poseerán ninguna posibilidad de escapar del dominio del *Rey de la Muerte*.

Aquellos que realmente observen la verdadera naturaleza de los *elementos*, tal como ya se explicó, serán conocidos como aquellos que se encuentren destruyendo la cabeza de *sakkāya‒diṭṭhi*, aquellos que se encuentren perforando el ojo de *sakkāya‒diṭṭhi*, ya que observar así correspondería a la única manera de escapar de la ejecución por parte del *Rey de la Muerte* y de sus emisarios. Por ejemplo, en este mundo, aquellos que no posean ninguna panacea ni conozcan ningún remedio que pueda vencer a los demonios, o que les permita observar a los demonios, tendrán que someterse a merced de estos espíritus malignos. Aquellos que posean el poder divino de *ver* (*dibba‒cakkhu*), o la habilidad de matar a estos demonios (*vijjā‒maya*), podrán escapar del dominio de tales criaturas y no se someterán a su merced. Ellos serán los únicos que podrán reprimir y matar a dichos demonios.

Entonces, los demonios ya no podrán crear ni mostrarles ningún tipo de formas y figuras ilusorias, ya no podrán engañarlos, ya no podrán ser invisibles para ellos y ya no podrán poseerlos. En relación a esto, al *maraṇa‒dhamma* (a la naturaleza de la *muerte*) y al *anicca dhamma* (la naturaleza de la *impermanencia*), inherentes a la totalidad de nuestros *khandha*s, se les conoce como el *Rey de la Muerte*. El *rūpa‒kkhandha*, el *nāma‒kkhandha, el rūpa‒dhātu, el nāma‒dhātu*, etc., que poseen la naturaleza de la muerte (*maraṇa*) y otra de *impermanencia* (*anicca*), también se les conoce como otro *Rey de la Muerte*. Estos dos *Reyes de la Muerte* pueden crear todo tipo de formas y figuras ilusorias, tales como *individuos*, *seres*, "*yo*", *otros, hombres, mujeres*, etc., y mostrárselas como tales a los *seres mundanos imprudentes* (*andha‒puthujjanas*), pueden engañarlos, pueden concretar su identidad y pueden poseerlos para que lleguen a pensar en sí mismos como un "*yo*", un "*mí*".

Estos seres necios y mundanos, a lo largo de sus infinitos ciclos de renacimiento, han adoptado al *Rey de la Muerte* como un "*yo*", como un "*mí*". Para aquellos que puedan percibir verdaderamente la naturaleza del *elemento* de *rūpa‒kkhandha y nāma‒kkhandha,* como si fueran las burbujas o los espejismos de los ejemplos mencionados, estos dos *Reyes de la Muerte* ya no podrán crear ni mostrarles ningún tipo de formas y figuras ilusorias, ya no podrán engañar, entonces ya no podrán ocultarse ni poseerlos. Por lo tanto, el *Buddha* quiso decir esto cuando dijo: "*evaṃ lokaṃavekkhantaṃ maccurājā na passati*".

[Ésta es la explicación de *khaṇika‒jāti*. En referencia a este *khaṇika‒jāti*,   
el *Texto Pāḷi* menciona *'khandhāma pātubhavo; āyatanassa patilābho'*. Las partes restantes del verso son bastante claras].

[Fin de la exposición del Décimo Verso]

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Verso Décimo Primero

"Aunque un ser puede renacer como hombre o Deva en uno de los 3 planos principales de la existencia, 2 fuegos, khaṇasantati y aggijārā, lo afligirá en todo momento, día y noche, sin respiro a lo largo de las 3 etapas de su vida. Como resultado, ya sea joven, de mediana edad o viejo, seguirá deteriorándose de un momento a otro y sin cesar".

La frase anterior del verso significa que así como los personajes de una obra de teatro o de un espectáculo de marionetas tendrían que ponerse sus respectivos trajes, adornos, salir y representar sus papeles en el escenario, cuando un ser muera de uno de los *31 planos de la existencia*, tendrá que recomenzar su vida (desempeñar su papel como en un drama), en una nueva existencia en la que vaya a ser arrojado por los efectos de su *acción pasada* (*kamma*). Éste adoptará un nuevo renacimiento y con él vendrá nuevamente el envejecimiento (*jārā*), que gobernará los procedimientos de la obra y, posteriormente, la muerte (*maraṇa*) que gobernará el final (el epílogo) de dicha obra.

#### El Envejecimiento es Inherente

Tomemos, por ejemplo, la hierba o el árbol que crezca en cualquier lugar. A medida que crezca, el agregado de la *materia,* denominado hierba o árbol, no tendrá ningún poder (literalmente esencia) para evitar que el proceso del envejecimiento, denominado los fuegos de *jarā,* entre o se aproxime a él. La hierba o el árbol que crezca por la mañana también habrá envejecido hasta cierto punto durante la noche. La hierba o el árbol que crezca durante la noche también habrá estado envejeciendo hasta cierto grado hasta la mañana siguiente. No podrá permanecer bajo el mismo estado inicial, tierno y delicado, desde donde comenzó a crecer. El envejecimiento de la hierba y de los árboles es una cosa y su crecimiento, de un instante a otro, es otra. A través del soporte combinado del suelo, el viento y el agua (lluvia), crecerán (se desarrollan) de un instante a otro. Toda materia también se desarrolla de un momento a otro. Debido a su crecimiento y desarrollo, y no debido a su edad, se fortalecerá de un instante a otro. A medida que se desarrolle y se haga más fuerte, invariablemente se aproximará, de instante a instante, hacia su destrucción y desaparición final. "*Invariablemente se aproximará, de instante a instante…* " aquí la deterioración se dará de *instante a instante*, es decir, en términos de un caso más en su naturaleza y madurez. Si no hubiese un proceso de envejecimiento, no existiría ninguna inminencia de destrucción y desaparición final. Si no hubiese tal inminencia, no habría posibilidad de destrucción y desaparición. El estado de la *solidez* de una cosa cuando envejece se debe al poder del *elemento fuego* (*tejo*). A medida que envejezca, también se deteriorará, más y más, invariablemente, acompañado por más deterioración y descomposición, de un momento a otro.

Incluso el árbol *Jambudipa* que posee una duración de vida de un *kappa* (ciclo estelar) estará sujeto a la vejez de un momento a otro. En aquellos árboles que tienen mucha médula, sustancia y troncos grandes, el envejecimiento no es fácilmente discernible, pero en aquellos que no tienen mucha médula, sustancia y tienen una mala calidad de troncos, el envejecimiento se puede apreciar fácilmente. Incluso la gran *Tierra* y el *Monte Meru* están sujetos al envejecimiento (la deterioración). Cuando llegue la disolución del mundo, éstos también perecerán. Del mismo modo, el *rūpa–khandha* y el *nāma–khandha* de humanos, *Devas* y *Brahmās* no poseen ningún poder (*rasa*) para evitar que dicha vejez, denominados los fuegos de *jarā,* entre en ellos o los alcance. La vejez (*jarā*) habrá comenzado a afectarlos desde el momento de su nacimiento, los habrá quemado y consumido constantemente. Ellos se mantendrán ardiendo, sin detenerse, ni siquiera por un instante o una hora, hasta que llegue el momento de su destrucción y desintegración definitiva.

Los fuegos de la vejez (*jarā*) se tratarán nuevamente aquí para hacerlos más claros. La prolongación o la reducción, la expansión o la recesión de la esperanza de vida de los hombres y todas las funciones del la vejez (*jarā*), también se desarrollarán aquí. Al comienzo de un *ciclo estelar*, los *khandhas* de un hombre están llenos de sustancias muy ricas. El fuego de la crianza tendrá que consumirlo durante un número incalculable de años, desde el momento de su concepción. Asimismo, éste combustionará después de su consumo durante un número incalculable de años. La esperanza de vida entonces era, por lo tanto, un número incalculable de años. Entonces, la moralidad del hombre declinó gradualmente y las sustancias corporales se debilitaron poco a poco. Cuando el fuego de la vejez tarda 100,000 años en quemar al *khandha*, la duración de la vida corresponderá a 100,000 años; Cuando tarde 90,000 años, la vida promedio corresponderá a 90,000 años. A medida que así se reduzca a 100, 90, 80 años… hasta los 10 años, las sustancias corporales se encontrarán totalmente desprovistas de nutrientes, como una efigie hecha de paja y polvo. Entonces, los fuegos del la vejez quemarán el cuerpo de los seres humanos en 10 años.

Cuando la moralidad reviva y regrese a una tendencia ascendente, las sustancias corporales mejorarán en calidad y entonces, la esperanza de vida se incrementará gradualmente hasta los 20, 40 años, etc., hasta un número incalculable de años. El compañero de la vejez del fuego corresponderá al *elemento fuego,* denominado *jiraṇa–tejo*. Entonces, en la explicación sobre *tejo*, se dirá que la vida promedio estará condicionada por el *elemento fuego, tejo*. Los insectos, las aves, las termitas, los gérmenes, los perros, los cerdos, las gallinas, las vacas, los búfalos, los caballos, los elefantes, etc., poseen sus respectivas lapsos de vida, cada uno, debido a las funciones de los fuegos de la vejez. Los *Deva*s del reino de *Cātumahārājika* tienen una duración de vida de 500 años propios, los *Devas* del plano *Tāvatiṃsa* poseen una duración de vida de 1,000 años propios. Todas estas vidas serán función de los fuegos de la vejez.

Los *Devas* que habitan la *Tierra* (*bhumma–deva*s) y los seres de los mundos *niraya, peta y asūra* no tienen una duración de vida calculable, ya que estos mundos son lugares donde las acciones pasadas pueden producir los más grandes resultados. Los fuegos de la vejez quemarán a esos seres, cada uno de acuerdo con su propio *kamma* (acciones pasadas). El arroz y otros cultivos, la hierba, el bambú, los arbustos y los árboles tienen su propia vida útil, cada uno de acuerdo con su especie y condiciones climáticas particulares. Todo corresponde a la función de los fuegos de la vejez, los cuales son tan poderosos que se extienden por todo el mundo.

Los primeros 33 años y 4 meses corresponden a la 1ra etapa, los 33 años y 4 meses intermedios corresponden a la 2da etapa y los últimos 33 años y 4 meses, a la 3ra etapa de la vida humana. El cálculo así de la duración de la vida humana será también función de los fuegos de la vejez. Los fuegos de la vejez consumirán cada etapa de vida humana en 33 años y 4 meses. También existe una división de la duración de la vida en períodos de 10 años, como *mandadasaka, khiṭṭadasaka,* etc. Aquí cada etapa de la vida se agotará en 10 años. Los agregados de *nāma y rūpa* en cada división o etapa deberá denominarse *'edad'*. De la misma manera, el paso de un año a otro año, de estación a estación, de mes a mes, de quincena a quincena, de día a día, de hora a hora, etc., corresponderán también a la función de los fuegos de la vejez.

El paso de un año a otro año significará la vejez y la madurez de los *khandhas* año tras año. Lo mismo ocurrirá con el paso de una estación a otra, etc., ya que todas las cosas envejecen de momento a otro. Sin embargo, esto se hará evidente sólo después de mucho tiempo. Cuando caminamos por un campo de hierba, la marca de nuestros pasos no es obvia después del primer recorrido. Solo cuando lo recorremos una y otra vez, aparecerá gradualmente un sendero. Tomemos este siguiente ejemplo, la marca de la vejez aparecerá después de mucho tiempo incluso en la gran Tierra, en el *Monte Meru*, las *Montañas del Universo* y todo el *Universo*, sin mencionar a los seres humanos, sus *rūpa*– y *nāma–khandha*s. Eventualmente, el proceso de la vejez (deterioración) tomará su trabajo para todo el *Universo* para producir, finalmente, la disolución del universo.

En el infinito *saṃsāra*, se ha producido la *disolución* de un número incalculable de *Universos*, *Grandes Tierras*, *Monte Merus* y *Mundos*. Aquellos seres mundanos abrumados por *sakkāya‒diṭṭhi* son incapaces de percibir este fuego de la vejez (*jāra*), el cual es muy grande y poderoso, y son incapaces de apreciar discriminativamente tanto el elemento de la vejez en sus *khandhas* como el *dhamma* de dicha vejez. Éstos sólo perciben el proceso de la vejez como *'soy de esta edad*', '*estoy envejeciendo*', '*soy avanzado en años*', etc.

#### Tres Tipos de Envejecimiento

Existen 3 tipos de vejez denominados *vayo–vuddhi–jāra*, *santati–jarā y khaṇika–jarā*.

1. Al llegar a una edad avanzada, el encanecimiento del cabello, la pérdida de los dientes, las arrugas de la piel, etc., que son evidentes, a estos signos del envejecimiento se les denomina *vayo–vuddhi–jarā*.

2. *Santati*–*jarā*, como ya se dijo con respecto a *santati–jarā*, significa la recesión de los *rūpa–* y *nāma–dhamma*s, cada uno de los cuales surgirá, a su manera, en el *khandha* a medida que surja la ocasión o la oportunidad. El incremento de la temperatura en una persona con fiebre también es una forma de *santati–jati*. El descenso de la temperatura, después de que haya surgido, también corresponde a un tipo de *santati–jarā*. La cesación (es decir, la muerte) de la fiebre correspondería a *santati–maraṇa*. Al surgimiento de la llama de *santappana*–*tejo* se le denominará el surgimiento de la temperatura de la fiebre. Cuando este surgimiento se detenga y retroceda, se le denominará disminución de la fiebre. Se dice que la muerte de ese *tejo,* debido a *khaṇika–maraṇa* corresponderá a la cesación (muerte) de la fiebre.

Cuando no hay comida en el estómago, la fuerza de todo el cuerpo se debilita. Cuando se ingiera la comida, tanto la fuerza mental como la física regresarán, bocado a bocado. Aquí se producirá el debilitamiento de la fuerza porque cuando el estómago esté lleno de comida, la cabeza, el pecho, el estómago, las piernas, las manos ‒ todo el cuerpo ‒ se llenarán de materia fresca, de elementos y materia rudimentaria que dependen de la comida; cuando la comida dentro del estómago disminuya, la materia fresca y los elementos rudimentarios, desaparecerán como gotas de rocío (expuestas ante el Sol). Los de la cabeza, el estómago, las piernas, las manos también desaparecerán. Los del cuerpo y de la cabeza disminuirán. Entonces la persona se dará cuenta: "*Mi fuerza se ha debilitado*". "*Esto significa que la fuerza se ha debilitado*". No sabrán que la materia rudimentaria en el cuerpo y en la cabeza habrá cesado y desaparecido. A tal debilitamiento de la fuerza se le denomina *santati–jarā,*ya que perderá su estado anterior de fuerza. Es el fuego de la vejez (de la deterioración) lo que quemará esta fuerza.

Cuando se traga la comida, el cuerpo gana fuerza y una persona se vuelve alegre, de bocado a bocado. Tan pronto como se trague la comida y llegue al interior del estómago, aparecerá una nueva materia rudimentaria, como gotas de nieve. También aparecerán en el pecho y en la cabeza. No obstante, cuando se termine la comida, la materia nueva y los rudimentos habrán tomado el lugar de la materia y los rudimentos que probablemente hubiesen disminuido. Entonces, la fuerza física y mental se renovará y el ser se volverá tan alegre y fuerte como antes. Hasta que se agote la comida, el cuerpo no se debilitará y seguirá funcionando. A este estado se le denominará *santati–jāti*. Cuando se agote la comida, la materia en todo el cuerpo disminuirá y cesará. La fuerza del cuerpo entonces se debilitará. Ésta corresponderá a la función de *santati–jarā*.

El aumento de las aguas de la marea en un rio también corresponderá a *santati–jāti;* el reflujo de la marea es *santati–jarā*; la desaparición de la marea corresponderá a *santati–maraṇa*. Este cuerpo es como la corriente de la marea. El crecimiento, el surgimiento, la disminución y la desaparición de una materia delicada, de elementos, de los órganos dentro del cuerpo en relación con los alimentos ingeridos, que ocurran dentro del cuerpo diariamente desde el nacimiento, son muy parecidos al aumento y reflujo diario de la marea. Este surgimiento y crecimiento corresponderá a *santati–jāti–dhamma*. Trátese de percibir esto de la misma manera para toda la realidad de la existencia presente. Cuando sube la marea, las criaturas marinas, como los peces y cocodrilos, se divierten y se dejan llevar por dicha corriente creciente. Del mismo modo, cuando el estómago esté lleno y la materia se renueve, los elementos y los órganos estarán haciendo surgir alegres *nāma–dhammas*, ‒ concomitantes mentales ‒ los cuales acompañarán a dicha materia. Así como las criaturas marinas son arrastradas por la marea menguante, cuando así también el alimento en el estómago disminuya y estos asuntos cesen y desaparezcan, la mente y los concomitantes mentales también cesarán y desaparecerán, junto con ellos.

[Se ha expuesto la naturaleza de *santati–jāti, santati–jarā y santati–maraṇa,* los cuales surgen junto con los *nāma–dhamma*s y los funcionamientos diarios y nocturnos de *santati–jāti, santati–jarā y santati–maraṇa* dentro del *khandha,* en relación con los nutrientes ingeridos dos veces al día].

La (continuidad del proceso de) *santati–jāti y santati–jarā* en relación con sentarse, pararse, venir, irse, inclinarse, estirarse, etc., y en relación con el surgimiento del *placer* (*sukha*) y el *dolor* (*dukkha*) debería entenderse similarmente. Cuando uno se sienta, lo hace en primer lugar bajo una postura cómoda. Cuando uno se sienta durante mucho tiempo, la postura se vuelve incómoda. Surge calor, rigidez y fatiga. El surgimiento de la postura cómoda al comienzo de sentarse corresponderá a *santati–jāti*. Cuando llegue la sensación de calor, rigidez, fatiga y surjan sus respectivas posturas, esto (también) corresponderá a *santati–jāti*. (Continúese extendiendo esto bajo el misma criterio con respecto a las demás acciones físicas.

El surgimiento de la *ira* (*dosa*) en los *nāma–dhammas* corresponderá al *santati–jāti* de *dosa*. La disminución del crecimiento de *este dosa* corresponderá a *santati–jarā*. Su cesación y desaparición corresponderá a *santati–maraṇa* (muerte) de dicho *dosa*. Amplifíquese igualmente esto con respecto a los actos de *lobha* (*codicia*), *māna* (*presunción*), *issā* (*celos*), *maccariya* (*avaricia*) o con respecto a *saddhā* (*fe*) y *paññā* (*sabiduría*).

[Éste ha sido el capítulo sobre una breve exposición de *santati–jarā*].

3. *Khaṇika–jarā* podría ser expuesto bajo el mismo ejemplo de la observación de cerca del fuego, el ofrecido con respecto a *khaṇika–jāti*. Si se observase de cerca una llama o una brasa incandescente, se apreciará su movimiento, su crepitación (de pequeños objetos móviles) de materia ardiente. Este movimiento y crepitación (de los diminutos objetos en movimiento) de la materia ardiente corresponde al surgimiento y desaparición de, al incremento y reducción de, el ascenso y descenso de, a la aparición y la desintegración de, al cambio de, la materia. La desaparición, la disminución, el descenso, la desintegración corresponderán a las funciones de *khaṇika–jarā y khaṇika–maraṇa*. El surgimiento, el aumento, el ascenso, etc. corresponderán a las funciones de *khaṇika–jāti*. Los ejemplos de surgimiento y desaparición de burbujas y espejismos mencionados del *Dhammapada Pāḷi* también podría citarse aquí.

Solo cuando haya *santati–jāti*, podrá haber *santati–jarā y santati–maraṇa*. Si surgiese *santati–jāti*, seguramente también se dará *santati–jarā y santati–maraṇa*. Sólo alguien que pueda apreciar *santati–jāti* discriminativamente, podrá apreciar también *santati–jarā y santati–maraṇa*. Cuando se dé *khaṇika–jāti,* inevitablemente se dará *khaṇika–jarā* y *khaṇika–maraṇa*. Cualquiera *dhamma* que surja, ya sea sano o insano, nunca permanecerá estable o sin deterioración. Entonces, se tratará sólo de una cuestión de rapidez o lentitud del proceso de deterioración. De la misma manera, no existe ningún *dhamma* que sea estable y no esté sujeto a la deterioración, a la destrucción y a la cesación. Se tratará de sólo una cuestión de rapidez o lentitud de deterioración. Todas las cosas que estén sujetas a la destrucción y a la cesación definitivamente tendrán la naturaleza de deteriorarse, y todas las cosas que estén sujetas a deteriorarse definitivamente tendrán la naturaleza de surgir.

[Esto ha sido lo concerniente a *jarā*]

#### Tres tipos de *Maraṇas*

*Maraṇa* (la muerte) puede ser de 3 clases: *muerte,* al expirar una existencia (vida), *santati–maraṇa y khaṇika maraṇa.*

1. Existen 4 tipos de *muerte* ‒ muerte a la expiración de una existencia (vida), *āyukkhaya*; muerte a la expiración de un *kamma*, *kammakkaya*; muerte simultáneamente a la expiración de una existencia (vida) y la expiración de un *kamma*, *abhayakkhaya*; finalmente, muerte causada por un truncamiento violento, debido a alguna acción demeritoria de un tercero ‒ a los 4 tipos de muerte se les denominan *expiración de la existencia*.

2. Existen 2 tipos de *santati–maraṇa:* *nāma–santati–maraṇa y rūpa–santati–maraṇa. Nāma–santati–maraṇa* corresponde a la destrucción y desaparición de los elementos de *nāma* a medida que ocurra la ocasión. Existen 6 tipos diferentes de *nāma–santati–maraṇa*: La muerte (cesación) de la suma total de los elementos de la visión en el ojo, los elementos de la audición en el oído, los elementos del olfato en la nariz, los elementos del sabor del gusto en la lengua, los elementos del conocimiento del tacto en todo el cuerpo y los elementos de la formación de ideas en la mente; además de la muerte (cesación) de los 6 contactos (*phassas*), las 6 sensaciones (*vedanās*), las 6 percepciones (*saññās*), las 6 actividades volitivas (*cetanās*), los 6 tipos de pensamientos (*vitakka*), los 6 tipos de investigación (*vicara*), esfuerzo (*vīriya*), satisfacción dichosa (*pīti*), deseo (*chanda*), codicia (*lobha*), ira (*dosa*), desconcierto (*moha*), orgullo (*māna*), visión incorrecta (*diṭṭhi*), celos (*issā*), mezquindad (*macchera*), fe (*saddhā*), atención plena (*sati*), vergüenza y miedo a obrar con el mal (*hiri–ottappa*), ausencia de codicia (*alobha*), ausencia de ira (*adosa*), ausencia de desconcierto (*amoha*), es decir, sabiduría (*paññā*), compasión (*karuṇā*), alegría empática (*muditā*), mente *dāna–kusala* (*dāna–kusala–citta*), *sīla*–*kusala* mental (*sīla–kusala–citta*), *bhāvanā–kusala* mental (*bhāvanā–kusala–citta*), acciones físicas (*kāyakamma*), acciones verbales (*vaci–kammam*), acciones mentales (*mano–kamma*), etc.

##### El Significado de Morir o Perecer

Cuando se hierve un poco de líquido sobre un fuego que arda vigorosamente, como resultado del calor del fuego, pronto éste hervirá y aparecerán unas burbujas. Cuando se apague el fuego, la ebullición y las burbujas desaparecerán y el líquido volverá a su estado original. Si el fuego se encendiese nuevamente, el líquido volvería a hervir. Cuando se apague el fuego, la ebullición se detendría. Si el fuego se volviese a encender, el líquido volvería a hervir. Cuando se apague el fuego, la ebullición se detendrá nuevamente. A medida que la ebullición y las burbujas desaparecen en este ejemplo, los diversos elementos también desaparecen y a esto se le denomina *perecimiento o muerte*. Cuando se encuentre con un objeto de *codicia* (*lobha*), el *elemento codicia* (*lobha–dhātu*) surgirá en la mente. Cuando no haya encuentro con un objeto de codicia, el *elemento codicia* morirá. Este elemento desaparecerá totalmente. Cuando ese objeto se encuentre de nuevo, el *elemento codicia* hervirá (surgirá) nuevamente en la mente. Cuando no haya encuentro con el objeto, el elemento morirá y desaparecerá. A la muerte así del elemento se le denomina *maraṇa*.

Mientras el ojo esté en contacto con este o aquel objeto visible, la *conciencia visual* (*cakkhu–viññāṇa*), junto con el grupo de elementos *nāma* que se vean, estará surgiendo e hirviendo en la *materia-clara-sensible* del *ojo*. Éste corresponderá al *santatijāti–dhamma* de *nāma*. Cuando ese *objeto visible* y el *ojo* no estén en contacto, la *consciencia visual* y los elementos *nāma* morirán y desaparecerán. Éste corresponderá a *santati–maraṇa–dhamma.* En este ejemplo del agua hirviendo, el agua es como la *materia-clara-sensible* de los *ojos* y la llama es como este o aquel *objeto visible*. La ebullición y el surgimiento de las burbujas en la superficie del agua, como resultado del calor de la llama, correspondería a la aparición de la *consciencia visual* y de los elementos *nāma* de la *materia-clara-sensible* del *ojo* a causa del contacto entre el *ojo* y el *objeto visible*. La desaparición de todas las burbujas a medida que se apague el fuego correspondería a la muerte y desaparición de la *conciencia visual*, junto con el grupo de elementos *nāma*, cuando el ojo ya no esté más en contacto con el *objeto visible*.

##### El ejemplo de la Imagen en un Espejo.

Para explicar *jarā–maraṇa–dhamma,* se citará el ejemplo de la imagen en el espejo; tal como se mostró anteriormente, cuando la superficie del espejo entre en contacto con este o aquel objeto, la imagen del objeto aparecerá sobre la superficie del espejo. Cuando la superficie del espejo y el objeto no estén en contacto, la imagen desaparecerá. Cuando vuelvan a estar en contacto, la imagen aparecerá nuevamente. Cuando no estén en contacto, la imagen desaparecerá nuevamente. Aquí, la superficie del espejo será como la *materia-clara-sensible* de los *ojos*. La imagen corresponderá al elemento *nāma* que aparecería a simple vista, como *materia-clara-sensible*. La apariencia corresponderá a *jāti–dhamma* del grupo de elementos *nāma*. La cesación o la desaparición corresponderá al *maraṇa*–*dhamma* del grupo de elementos *nāma*. Esto también podría ser como la imagen que aparece sobre la superficie de un lago de agua clara, etc. También podría ser como las sombras de los hombres, de los árboles, etc. que aparecen bajo la luz del Sol o del fuego. La sombra del árbol sería como la apariencia del árbol. El suelo (en el que aparece la sombra) sería como la *materia-clara-sensible* de los *ojos*. El Sol sería como la *acción pasada*. La sombra sería como el grupo de *elementos* *nāma* que aparecen ante la *materia-clara-sensible* del *ojo*.

##### Ejemplo del Microscopio.

Cuando los seres mundanos y necios observan los *Fenómenos*, tales como el agua, la tierra, las montañas, las viviendas y las casas, los monasterios, los estanques, el ganado, los elefantes, los caballos, los seres humanos, los *samana*s, los hombres, las mujeres, las cabezas, las piernas, las manos, etc., piensan, de acuerdo a su *sakkāya–diṭṭhi*: *'Veo esto', 'Miro eso', 'Veo aquello'*. Sin embargo, no saben que éstas corresponde a las apariencias de observar los elementos de *nāma*. Cuando estas apariencias desaparezcan, ellos se darán cuenta "*no las veo*". Sin embargo, no se darán cuenta de que esto ha correspondido a la muerte, a la cesación, a la *impermanencia* (*anicca*) de esos elementos *nāma*. Una vieja llaga supurante estará llena de bacterias de manantial de humedad (gérmenes) que serían invisibles a simple vista y que solo se podrían observar a través de un microscopio. Mientras las bacterias muerdan y coman carne, la llaga comenzará a picar y a descargar pus.

Al no disponer de ningún microscopio, el paciente adopta a la bacteria como su propia sangre y carne, se complace con la picazón, pensando erróneamente que es una señal de que la llaga pronto se curará. También se siente feliz por la descarga de pus, pensando erróneamente que es una señal de que la llaga pronto se curará. Un médico que entienda las llagas le permitirá al paciente observar a las bacterias en movimiento, que bailan como serpientes *Nāga* en la llaga a través de un microscopio. El paciente se estremecerá al verlo y se llenará de miedo. Él creerá que las bacterias se comerán su carne, su sangre y perforarán un agujero en todo su cuerpo. Se volverá insomne e inquieto al observar a las bacterias continuamente. Confiará en el médico y pensará que la loción que se le dé a la herida, para aplicársela a la llaga, es demasiado pequeña e insuficiente. Consumirá la loción destinada a tres aplicaciones en una sola aplicación (en su frenética ansiedad por curar la llaga). Aunque el médico le diga que duerma, no se atreverá ni podrá pegar ni un ojo. Éste seguirá escudriñando la llaga y se esforzará continuamente en aplicarle los medicamentos.

Explicaciones de ejemplos y símiles.

(1). Los seres mundanos y necios serían como el paciente que tuviese la llaga grave o la enfermedad mencionada.

(2). Los dos ojos que hayan surgido en cada una de las existencias en el infinito ciclo de renacimientos serían como la llaga supurante.

(3). El grupo de elementos *nāma,* encabezado por *viññāṇa* (consciencia), el cual surge en la *materia-clara-sensible* de los *ojos* cada vez que entre en contacto con este o aquel *objeto visible* serán como las bacterias muy pequeñas que broten de la humedad que surjan en la llaga supurante.

(4). Al confundir dichos *elementos* (*dhātus*) con un *'Yo lo hago*' o un *'Yo lo veo'*, que los seres necios y mundanos jamás han desarrollado con el ojo de la *visión correcta* de la meditación *vipassanā* (*vipassanā–sammā–diṭṭhi–cakkhu*) y que se encuentran completamente ignorantes de que dichos grupos de elementos *nāma* corresponden a *dhātus* distintos e independientes, a *dhamma*s distintos e independientes, a incidentales *āguntu–dhammas*, a *paticcasamuppāda*-*dhammas*, serían como aquella opinión de que las bacterias que brotasen de la humedad en la llaga supurante correspondería a la propia sangre y carne del paciente enfermo.

(5). En el grupo de elementos *nāma* que aparezcan ante la vista, el *contacto visual*, denominado *cakkhu–samphassa,* sería como el morder y el comer de las bacterias en la llaga supurante.

(6). El *cakkhu*–*samphassajā–vedanā,* denominado el *placer visual* que surge a causa del *contacto visual*, sería como la picazón causada por la mordedura de las bacterias en la llaga supurante.

(7). El *rūpa–taṇhā* (*deseo* material) que surja a causa del *placer visual* (*cakkhu–rasa*), sería como la secreción de la pus de la llaga supurante debido a la mordedura de las bacterias.

(8). La alegría y euforia que surjan al ver un objeto agradable, la alegría y euforia que surjan al disfrutar de los *placeres sensoriales* serían como el placer que se sienta al picar y la secreción de pus de la llaga supurante al hacerlo.

(9). El *Buddha* sería como el médico.

(10). El ojo de la *visión correcta de la meditación vipassanā* (*vipassanā–sammā–diṭṭhi–cakkhu*) el cual posee una clara comprensión del cuerpo de acuerdo al *Discurso* *Paṭiccasamuppāda* que comienza con las palabras "*avijjā paccayā saṅkhārā* ........", sería como el microscopio muy poderoso del médico en cuestión.

(11). La persona que haya obtenido una clara comprensión de la naturaleza del surgimiento y la desaparición de los diferentes *elementos internos* (*dhātus*), de la naturaleza *paṭiccasamuppāda* y de la *naturaleza incidental* (*āgantu*) de los *dhamma*s, dejará de ser un ser necio y mundano y se convertiría en un ser ordinariamente sabio o virtuoso (*kalyana–putthujjana*) o en un *cūla–*(menor) *sotapanna* y sería como alguien que poseyese un microscopio y pudiese ver las bacterias moviéndose sobre la llaga, como si bailasen como unas *Serpientes Nagā*s.

(12). Cuando una persona comprenda *el surgimiento y la desaparición*, la *naturaleza incidental* y la *naturaleza* *paṭiccasamuppāda* de los *elementos* dentro del cuerpo y se dé cuenta de que todavía se encuentra apegado a la creencia egocéntrica de un *'yo'*, *'yo'* (de *sakkāya‒diṭṭhi*), se llenará de un gran miedo. Temerá grandemente que, como no poseería control sobre su muerte, si muriese en la existencia presente (lit. en el presente, inhalando y exhalando su aliento) todavía apegado a su creencia egocéntrica, podría renacer en el reino *niraya* o en una existencia donde la *Enseñanza* del *Buddha* no prevaleciese. Por lo tanto, éste no se atrevería a ser inconsciente y se esforzaría en desarrollarse en la meditación *vipassanā–sammā–diṭṭhi* (*visión correcta introspectiva*). Tal ser humano se parecería al paciente que se estremecería al observar las bacterias y quien, lleno de un gran miedo, se sentiría inquietamente preocupado por curar la llaga.

Como en este ejemplo, tal como las bacterias brotadas por la humedad aparecerían en la llaga, también cuando el *objeto visible* y la *materia-clara-sensible* del *ojo* entren en contacto mutuamente, ocurrirá la *visión incidental* de los *elementos* que surjan de la *materia–clara–sensible* del *ojo*. Lo que se quiere decir con esto es que éstos no corresponderán a *elementos* que siempre permanecerán en el *ojo*. Sólo cuando uno sea capaz de percibir discriminativamente los diferentes *elementos* de los *dhammas* *incidentales* y de los *paṭiccasamuppāda*s que surjan y desaparezcan en una hora o en una sola sesión meditativa, uno será capaz de percibir el *surgimiento*, una y otra vez, además del *perecimiento* y la *muerte* de dichos *elementos*. Esto ha expuesto la *cesación* y la *muerte* (*maraṇa*) de los *elementos* para que así se pueda desarrollar la *visión correcta* (*sammā–dhiṭṭi*).

Los *nāma*–*dhamma*s no poseen figuras o formas como los *rūpa–dhamma*s. De modo que la persona que procure percibir con *sabiduría* el *surgimiento*, la *cesación* y la *muerte* de los *elementos* *nāma* en el *ojo* no será capaz de percibir su figura ni su forma. Éste podrá lograr esto solo si procurase hacerlo por medio de la *percepción*, ya que la *percepción* misma corresponde realmente al grupo de estos *elementos*. La *desaparición* misma del campo de *percepción* de estos *elementos* corresponderá a su *cesación* y a su *muerte*. Él podrá saber *'ahora* *percibo esto', 'ahora no percibo aquello', 'La ira ahora ha surgido en mi mente ', 'La ira ha cesado en mí'.* El *surgimiento* de la *percepción* y la *cesación* de la *percepción* serán mucho más evidentes que esto. Esto debe ser percibido por medio del proceso mental.

Con respecto al proceso mental, la *percepción* al observar la tierra es de un tipo, la *percepción* al observar el agua será de otro tipo, la *percepción* al observar un bosque será de otro tipo, la *percepción* al observar una montaña será de otro tipo, etc. Esto diferirá según la diferencia entre los objetos observados. En la *percepción*, la mente será primaria. Después de observar la tierra y percibirla, cuando uno observe el agua, la *percepción* de la tierra ya no existirá, habrá cesado. Compréndase similarmente la *cesación* y la *muerte* de los *elementos* restantes. Generalmente, se piensa que la tierra es *vista* y *percibida* por la misma mente y que el agua también es *vista* y *percibida* por dicha misma mente. Sin embargo, esto no es así. Sólo después de que la *visión* y la *percepción* de la tierra hayan pasado, el agua se *verá* y se *percibirá* de otra manera. Si se sostuviese que las *percepciones* pudiesen ser diferentes, pero que la *mente* no fuese diferente, pregúntese si el acto de *percepción* y la *mente* son diferentes, o si son uno o lo mismo. Si se respondiese que los dos son diferentes, pregúntese qué elemento es el cual percibe. No existirá nada más que la *mente* que perciba y además de la *percepción* no existirá otra *mente*. La desaparición misma de la *percepción* corresponderá a la *desaparición* de la mente que perciba el objeto.

Por ejemplo, tómese un poco de pólvora muy buena y tíñasela de blanco, rojo, amarillo, etc., conviértase ella en pequeñas bolas del tamaño de una semilla de mostaza, luego colóqueselas en línea, de extremo a extremo. Luego, préndase fuego a la bola de proa. Entonces *aparecerá* una llama blanca, una llama roja, etc., una tras otra, según su orden. En el surgimiento de estas llamas, la *cesación* de la llama blanca, la *cesación* de la llama roja, etc., se verá claramente. Compréndase de la misma manera que desde el nacimiento hasta el presente, a través de los continuos procesos mentales de diferentes instancias y tipos de ver, oír, etc., las instancias pasadas de ver, oír, etc., habrán *cesado* y *desaparecido*.

[Esta sección ha expuesto el *santati–maraṇa* de la *vista*, los *nāma–dhātu*s que surgen nuevamente cada vez que la *materia–clara–sensible* de los *ojos* entra en contacto con un *objeto visible* y sobre cómo éstos *cesan* y *desaparecen* ocasionalmente].

De manera similar, debería entenderse que siempre que se *oiga* un *sonido*, los *elementos* *nāma* oyentes, encabezados por la *conciencia auditiva* (*sota–viññāṇa*), que aparezcan como la *materia–clara–sensible* del oí*d*o, corresponderá a *santati–jāti,* mientras se oiga el *sonido* y a *santati–maraṇa* cuando el sonido haya cesado y ya no se escuche más. En el ejemplo de la llaga supurante, la *materia–clara–sensible* del *oído* será como la llaga supurante. Los *elementos* auditivos *nāma–* (*dhātus*) que surjan violentamente en la *materia–clara–sensible* del *oído* estará en contacto con diferentes tipos de *sonidos* del exterior, ésta serían como las bacterias que broten de la humedad surgidas de la llaga, continuar extrapolando esto bajo la misma línea que lo mencionado. Como los *sonidos* son objetos inmateriales, su *surgimiento* y *desaparición* son bastante obvios. Tan pronto como cesen los *sonidos* del exterior, también cesará la audición en el *oído*. La audición corresponderá al grupo de elementos *nāma* oyentes, tales como el *contacto* (*phassa*), la *sensación* (*vedanā*), etc., encabezado por la *consciencia* auditiva (*sotā–viññāṇa*). La audición es generalmente conocida, pero como no se conoce el *surgimiento* de ella al margen de sus *elementos*, surgirá la creencia en un *ego*, del *sakkāya‒diṭṭhi*, de un *'yo oigo', 'fulano de tal oye'*. Los ejemplos de la imagen en el espejo, la sombra a la luz del Sol y los fuegos provenientes de la pólvora citados con respecto a los *nāma* *elementos* de la vista también deberían aplicarse y entenderse aquí.

[Ha concluido la exposición de la naturaleza de *jāti, jarā y maraṇa* de los *nāma–dhātus* de la audición].

El *surgimiento* y la *desaparición* de los *elementos* *nāma* olfativos en la *materia–clara–sensible* de la *nariz* cada vez que se huela un olor, el *surgimiento* y la *desaparición* de los elementos *nāma* gustativos en la *materia–clara–sensible* de la *lengua* cada vez que se pruebe un alimento dulce, agrio, de buen o de mal sabor, también deberán entenderse de manera similar a la explicada en el caso relativo al *ojo* y mediante los ejemplos citados en el mismo.

Aquí, la persona conocería un olor como desagradable o agradable, pero no sabría que esto corresponde al *surgimiento* y a la *desaparición* de los *elementos* y así surgiría en ella la *creencia* *egocéntrica*. Éste conocerá el sabor de la comida en la lengua, como dulce o agrio y el *surgimiento* y la desa*p*arición de la dulzura y la acidez, pero no tomará consciencia de que correspondería al *surgimiento* de los *elementos*.

La *materia–clara–sensible* del cuerpo existe en todo el cuerpo. Los 3 *phoṭṭhabba–dhātus,* denominados *elementos* *tierra, fuego y viento,* corresponden a los 3 *phoṭṭhabba–dhātus* que existen en todo el cuerpo. Luego, se encuentran los 3 *phoṭṭhabba–dhātus* externos que surgen en los cuerpos de otras personas en contacto con la ropa sobre el cuerpo, etc. Luego, está el *surgimiento* de los *nāma–dhātus* (*elementos*)encabezados por la *consciencia corporal* (*kāya–viññāṇa*) que surja debido al movimiento interno de *vāyo* (*viento*). Cuando una persona se mueve, conocerá el movimiento de *vāyo* (viento) en la cabeza, en el cerebro, en el pecho, en el estómago, en los pulmones, en el corazón, en la cadera, en las cosas y en las piernas. Éste sabrá cuándo aparecerá el *nāma–dhātu*, sabrá cuándo se dará el *surgimiento* del movimiento y sabrá cuándo *cesará* dicho movimiento.

El *surgimiento* y la *desaparición* de los elementos *nāma*s que se den dentro del cuerpo serán como los destellos de unos relámpagos que aparezcan en el cielo durante la estación de lluvias. Cuando uno perciba el calor, la tibieza, el terrón, la rigidez, la fatiga, el dolor, el entumecimiento que haya surgido en el cuerpo, en la cabeza, en el pecho, en el estómago, en los muslos, en las pantorrillas, en los talones, etc., uno percibirá también que estos corresponderán al *surgimiento* o a la *cesación* de los *elementos* *kāya–nāma*. De la misma manera, debería conocerse que es el *surgimiento* o *cesación* de los *elementos* *kāya–nāma* cuando uno sienta la ropa en el cuerpo, cuando el cuerpo impacte contra el cuerpo de otra persona, cuando uno toque el agua, el aire, lo caliente o frío, cuando uno sienta la impresión del calor del fuego, ya sea por los rayos del Sol o por el viento frío del invierno, cuando uno se golpee contra un poste, una espina o sea atravesado por algo al enfrentarse a un obstáculo. Los seres mundanos y necios que no perciben claramente el *surgimiento* ni la *desaparición* de los *elementos nāma*, ellos razonan así: *'siento calor';* *'siento frescor'*; *'tengo frío'; 'Estoy herido'; 'Me siento entumecido'*, etc. Todo esto se debe al *sakkāya–diṭṭhi* (a la creencia en el ego) existente en ellos.

[Este ha sido una breve exposición sobre el continuo *surgimiento* y *desaparición* de los   
*nāma* *dhātus incidentales*,de los *paṭiccasamuppāda*s y de la *materia–clara–sensible* corporal].

Existe una forma (materia) denominada *hadaya–vatthu* dentro del corazón. Así como una corriente de agua fluiría constantemente a través de un manantial, estanque, pozo o lago, así también, la *materia–clara–sensible* de la *mente*, denominada *bhavaṅga,* la cual surge constantemente desde ese *hadaya–vatthu* (mente). Cuando uno de los 6 *objetos sensoriales* entra en *contacto*, las acciones físicas, verbales y mentales surgirán violentamente avivadas por *āvajjana* (la mente reflexiva e investigadora) y por el *jo* (*javana*, por la fuerte y poderosa inclinación mental) cuando este *objeto* cese, éste volverá a su estado original de *bhavaṅga* o lo que se establezca. Por ejemplo, existe un pozo de fuego en un lugar llamado *Yepawmi,* en el estado de *Shan*. Las llamas se elevan constantemente desde dicho pozo. Cuando se le ponen ramas y trozos de madera, inmediatamente surge un gran conflagración de fuego. Después de que se consumen las ramas y los trozos de madera, el fuego en el pozo vuelve a su estado normal subyacente. De la misma manera, cuando surja la aparición de un nuevo *objeto*, la mente *bhavaṅga* aguardará por el *khandha* sólo para mantenerlo vivo.

Cuando aparezca uno de los 6 *objetos sensoriales*, los *āvajjanas* y los *jo*s (*javanas*), surgirán violentamente, súbitamente, de acuerdo con la fuerza del *objeto sensorial*. Cuando se dé la *cesación* del *objeto sensorial*, la mente *bhavaṅga* regresará a su estado normal. Cuando una persona está dormida durante la noche, la mente *bhavaṅga* sólo mantendrá vivo al *khandha*. Desde el momento en que una persona se despierte, el *surgimiento* y la *desaparición* continuarán dándose durante todo el día, sin ninguna tregua o interrupción. Cuando el *surgimiento* se combine con la *codicia*, uno tendrá pensamientos *codiciosos*. Cuando el surgimiento sea fuerte y violento, uno pronunciará palabras *codiciosas*. Luego se hará más fuerte y más violento, provocando la acción física y uno irá en busca del objeto de la *codicia* y se esforzará por adquirirla. Cuando éste se combine con la *ira* (*dosa*), la *presunción* (*māna*), la *fe* (*saddhā*), la *sabiduría* (*paññā*), de acuerdo con la naturaleza del *elemento incidental* (*āgantu*), la persona se mantendrá realizando acciones físicas, verbales y mentales durante todo el día, hasta que se quede dormido nuevamente durante la noche.

Con respecto a las acciones físicas, el parpadeo de los párpados es muy rápido. Un parpadeo de los ojos es como el soplo de una onda de *jo* (*javana*). A partir de esto, se puede entender la rapidez de la fuerza de los *jo*s. Una sola zancada sólo se podrá completar después del soplo de más de 100 ondas de *jo*s. Al *surgimiento* y a la *desaparición* (es decir, a la muerte) de un *jo* se le denomina como una onda de *jo*. Si existiesen cien ondas de *jo*, se darían cien *desapariciones* (perecimientos) o cien casos de desaparición en manos del *Rey de la Muerte*. Por ejemplo, un tren a vapor viaja rápidamente y quien lo escuche escucharía el soplo continuo del vapor del motor, como el sonido *Hoke*. Cada *'Hoke'* correspondería a un sonido independiente e individual y, de acuerdo con la *desaparición* y desintegración, denominada *maraṇa–dhamma*, se dará una bocanada. El vapor que salga del motor no volverá al motor. El sonido continuo de soplo señalará la *muerte* y *desaparición* del vapor.

El resoplido se mantendrá continuamente y el tren seguirá viajando así todo el día, excepto cuando se detenga en las estaciones. Aunque pueda haber cien vagones detrás de la locomotora, ya que se encuentran unidos, cuando la locomotora pase y expulse vapor, todo el tren se desplazará. De la misma manera, el corazón del cuerpo sería como el caldero de a sala de máquinas. Todas las partes, grandes y pequeñas del cuerpo, se encuentran conectadas por arterias, por venas grandes y pequeñas que salen del corazón. Por lo tanto, cualquier parte del cuerpo que la persona desee podrá moverse impulsando al *jo* desde el corazón. Si el *jo* fuese fuerte, entonces el movimiento, la irrupción, el surgimiento, etc. también serán fuertes. Debido a la rapidez del *jo*, la distinción entre una onda y la siguiente no será tan evidente, pero midiéndolo por la rapidez del parpadeo de los párpados se podrá percibir la rapidez de una onda de *jo*. También se debe percibir el encuentro con el peligro de *maraṇa* en cada onda. El proceso mental del *bhavaṅga* debe conjeturarse a partir del ejemplo del fuego proveniente de la pólvora.

[Se acaba de exponer el *santati–maraṇa* de los elementos   
*nāma* que aparecen en la *materia–clara–sensible* de la *materia*].

El ejemplo del *santati–maraṇa* de *rūpa* (materia) está incluido en el del *santati–jāti y el santati–jarā*. Como ya se explicó anteriormente, estos se incluyen de esta manera. Cuando uno camina y coloca el pie sobre el suelo. El surgimiento de la materia (*vāge*) en el cuerpo será obvio y se sentirá hasta la parte superior de la cabeza. Antes de bajar el pie, todo el cuerpo descenderá hacia abajo. Tan pronto como el pie se coloque sobre el suelo, se producirá el ímpetu de *vāya* (*viento*) ascendentemente, entonces se experimentará y se notará su impacto hacia arriba durante tal movimiento. La postura del cuerpo existente antes de que surja *vāyo* (*viento*) desaparecerá como la extinción de la llama tan pronto como surja este *vāyo*. Habrá *muerto*. Será llevado al *Reino de la Muerte* (por así decirlo). Esto es difícil de percibir. Sólo aquellos que posean los 3 tipos de conocimiento (*tihita–ñaña–puggalas*) podrán hacerlo.

El movimiento inmediato hacia arriba del cuerpo corresponderá a la función *jāti* de *vāyo* (*viento*) recién *surgido*. Éste será tan rápido como el surgimiento de las llamas cuando una chispa cae sobre un montón de pólvora. La *cesación* inmediata del movimiento ascendente de *vāyo* en el cuerpo es obvia y se percibirá fácilmente. También se percibirá la *desaparición* de este acontecimiento, similar a un relámpago. Es la *cesación* (la muerte) de la llama *vāyo* el que impactará hacia arriba. Tan pronto como *cesen* los *elementos vāyo*, el cuerpo volverá a ser un agregado o una masa (conglomerado) dominada por los *elementos tierra y viento*. Cuando se vuelva a bajar el pie, este agregado o masa (conglomerado) desaparecerá una vez más, como la muerte de una llama. Si, por medio del ojo de la *sabiduría revelativa*, se pudiese percibir el *surgimiento* de nuevos *elementos*, la *cesación* de nuevos *elementos*, la *cesación* de la *materia* (*rūpa*), el *cambio* de la *materia* antigua por la nueva en todo el cuerpo, éste corresponderá verdaderamente a *tihita–ñāṇa* (a la *triple sabiduría*) y aquel que pueda hacerlo será capaz de observar todo (tal como realmente sea).

Ello es extremamente sutil y sólo será percibido por aquellos que procuren observar la naturaleza de la combustión de las cosas. Además, todos sabemos cuándo algunas partes de nuestro cuerpo están calientes y cuándo *cesa* dicho calor. Conocemos también el *surgimiento* y la *desaparición* del frío, el *surgimiento* y la *desaparición* de la rigidez. De la misma manera, deberemos conocer la *cesación* de los *rūpas y dhātus*, la *impermanencia* de los *rūpas y dhātus*.

[Fin de la exposición sobre *santati–maraṇa*].

3. Existen 2 clases de *khaṇika–maraṇa*: el de los *nāma–dhātus* y el de los *rūpa–dhātus*. Los *nāma–dhātus* son de 6 tipos: (1). el *maraṇa* de ver a los *nāma–dhātus* guiado por la *consciencia visual* (*cakkhu–viññāṇa*); (2). el *maraṇa* de escuchar a los *nāma–dhātus* dirigido por la *consciencia auditiva* (*sota–viññāṇa*); (3). el *maraṇa* de oler los *nāma–dhātus* guiado por la *consciencia olfativa* (*ghāna–viññāṇa*); (4). el *maraṇa* de probar los *nāma–dhātus* guiado por la *consciencia gustativa* (*jivhā–viññāṇa*); (5). el *maraṇa* de sentir los *nāma–dhātus* dirigidos por la *conciencia corporal* (*kāya viññāṇa*); y, finalmente, (6). el *maraṇa* del pensamiento con respecto al *nāma–dhātus* encabezado por la *conciencia mental* (*mano–viññāṇa*). Además de estos *khaṇika–maraṇa*s, existen muchos más, tales como *phassa–maraṇa, vedanā–maraṇa, lobha–maraṇa, dosa–maraṇa, saddhā–maraṇa, paññā–maraṇa*, etc. En la sección sobre *santati–maraṇa*, se ha citado y explicado el *surgimiento* y la *desaparición* de una onda de *jos* (*javana*s). Ése corresponde a *santati–maraṇa*.

Con respecto a *khaṇika–maraṇa*, existen muchos tipos de *maraṇa*. Incluso en una onda de *jo*s, la cesación del primer *jo*, la cesación del segundo *jo*, la cesación del tercer *jo*, etc., corresponderán a acontecimientos completamente independientes. Si se observase de cerca el quemado de la médula de un tronco, se apreciará el resplandor y la agitación del fuego. Este resplandor y agitación corresponderá al *surgimiento* y *cesación* de los *elementos*. Ya se ha citado el ejemplo de las bolitas de pólvora del tamaño de la semilla de una mostaza. La *cesación* de los *elementos nāma* es muy, pero muy rápida. La *cesación* de estos elementos se da más de mil veces en un abrir y cerrar de ojos, en las *6 puertas sensoriales*, en sus respectivos turnos, a lo largo de toda la existencia de un ser, desde el momento de la concepción en el vientre materno.

La rapidez (del *surgimiento* y la *desaparición* de los *elementos*) se mostrará con una ilustración. Nunca aparecen al mismo tiempo dos grupos o masas de *nāma*s que surjan junto con una *conciencia* (*viññānā*). Cuando aparezca en el *ojo*, se limitará al *ojo*. No se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo. Cuando aparezca en el *oído*, se limitará al *oído* y no se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo. Cuando aparezca en la *nariz*, se limitará a la *nariz* y no se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo. Cuando aparezca en la *lengua*, se limita a la *lengua* y no se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo. Cuando aparezca en el *corazón* (mente), se limitará al *corazón* y no se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo. En cuanto al cuerpo, cuando aparezca en el talón, se limitará al talón y no se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo. Cuando aparezca en el dedo índice o en la punta del dedo, se limitará al dedo índice o a la punta del dedo y no se encontrará en ninguna otra parte del cuerpo; amplíese esto similarmente para todas las partes del cuerpo. Aunque sea de una naturaleza incomparablemente rápida, los seres piensan que las acciones de *ver, oír, oler, saborear, tocar y pensar* se dan al mismo tiempo.

Para dar un ejemplo, tomemos el caso de un rey de los pájaros *Haṃsā* (cisnes), llamado *Javana*, quien se convertiría en un futuro *Buddha* y cuya rapidez era muy elogiada. Éste se dirigió hacia su amigo, el Rey de Barānasī y, para mostrarle sus poderes, voló alrededor y a través de la ciudad de Bārānasī. Dondequiera que la gente mirase hacia arriba, veía todo el cielo lleno de pájaros *Haṃsā*. Del mismo modo, cuando una persona se baña en agua fría, siente como si todas las partes de su cuerpo estuvieran frías a la vez. Del mismo modo, pareciera como si *ver*, *oír* y *pensar* pudieran darse todos a la vez. Sin embargo, estas cosas no suceden al mismo tiempo. Siempre surgen donde el ruido del objeto sea más poderoso o donde la atención sea mayor. Si el sonido del objeto fuese poderoso en la parte inferior de la pierna, aparecerá en la parte inferior de la pierna; Si el impacto del objeto fuese poderoso en la punta del dedo, aparecerá en la punta del dedo. Lo mismo ocurrirá con todo el cuerpo. Perforar todo el cuerpo con la punta de una aguja y todos los lugares donde duela corresponderán a lugares donde *nāma* podrá surgir.

Aunque se diga que *nāma* pueda surgir por todo el cuerpo, surgirá continuamente en el corazón (mente) como un manantial. El surgimiento de *nāma* en el corazón (mente) se interrumpirá sólo cuando esté surgiendo en otra parte del cuerpo. La afirmación de que *nāma* (*citta*) surge en el lugar donde sea impactado por el objeto significa que cuando el objeto impacte en la punta del dedo meñique, el *nāma surgirá* allí, como una chispa, y *cesará* como la *muerte* de una pequeña chispa en el lugar impactado. Cuando esté a punto de *surgir* en un punto, *cesará* en el corazón (mente). No habrá movimiento de él, de un lugar a otro, sin que primero *cese* o *muera* (en la mente); ésta es su naturaleza. Por lo tanto, no se podrá encontrar un átomo en ningún lugar o parte del cuerpo, ni siquiera del tamaño de un átomo, donde se esté libre del *surgimiento* y la *desaparición* de la mente, junto con el grupo de *nāma–dhātu*s*;* dentro de un día, no se encontrará tal lugar en el cerebro, en los pulmones, en el corazón o en la piel externa. De esta manera, debe entenderse que la *mente* (*citta*), el *contacto* (*phassa*), la *sensación* (*vedanā*), etc., *cesan* o *mueren* en todo el cuerpo, sin excepción siquiera de una diminuta parte del cuerpo del tamaño de un átomo y más de un *crore* de veces en un solo día.

[Lo anterior ha expuesto el *khaṇika–maraṇa* de *nāma*].

Los *khaṇika–maraṇa*s de los *rūpa–dhammas* son de muchos tipos, tales como el *maraṇa* de la *solidez* y la *suavidad,* denominado como el *elemento tierra*; el *maraṇa* de la *cohesión* denominado *elemento agua*; el *maraṇa* del *calor* o *frío*, denominado *elemento fuego*; el *maraṇa* del movimiento y la extensión, denominado *elemento viento*; el *maraṇa* de la *materia–clara–sensible* que dependa de estos *cuatro grandes elementos*, el *maraṇa* de la *materia–clara–sensible* del oído, etc.

Estudiar este *khaṇika–maraṇa* bajo las mismas líneas que *khaṇika–jāti y khanika–jarā* los cuales ya se han tratado. Sólo teniendo una comprensión profunda de la naturaleza *dhātu* y de la naturaleza *paramatta* (*realidad absoluta*) de pura *solidez* o *suavidad*, *calor* o *frío*, etc., dentro de los *khandhas* de los seres, dejando a un lado la *figura* y la *forma* de los individuos, de los *seres* y las *partes* del *khanda*, uno será capaz de percibir el *khaṇika–maraṇa* de los *dhātus*. La oportunidad de percibir el *khaṇika–jāti, el khanika–jarā y el khanika–maraṇa* de las cosas es muy rara.

Si uno pudiese percibir el *santati–jāti, el santati–jarā y el santati–maraṇa*, habrá consumado correctamente *vipassanā–sammā–diṭṭhi* (el conocimiento de la *visión correcta*). Si uno pudiese continuar meditando en ellos firmemente durante mucho tiempo, podrá extinguir los fuegos de los *sakkāya–diṭṭhi–niraya*s.

Si uno observase cuidadosamente la llama encendida en un lugar donde el viento se encuentre en calma, observará que éste *surge* constantemente. Todas las cosas que estén *surgiendo* constantemente corresponderán a *khanika–jāti*, es decir, al surgimiento de una nueva materia. Todos los surgimientos de una nueva *materia* corresponderán a los reemplazos de la antigua y destruida *materia*. Al destruirse, la antigua *materia* habrá desaparecido y se encontrará fuera de la vista. El *surgimiento* de una nueva *materia* habrá aparecido y entonces se encontrará a la vista. Ser capaz de observar esta sutil desintegración es una cuestión de *sabiduría*.

El *elemento tierra,* el cual sea base de las llamas, es muy débil, mientras que el fuego que dependa del *elemento tierra* y arda será muy fuerte. Éste consumirá o devorará muy rápidamente al *elemento tierra* del que dependa. Sólo cuando el frecuente agotamiento del *elemento tierra* se observe con *sabiduría*, la frecuente desintegración del fuego se hará evidente. Los *khandha*s de los seres son como unos troncos de fuego *dhātu*, como una masa de fuego *dhātu*. Todo fuego quema. El *khandha* es como la llama. Si la mano sintiese cualquier lugar del *khandha*, la fuerza del frío se experimentaría si hiciese frío, la fuerza del calor se experimentaría si hiciese calor. La fuerza que surja constantemente corresponderá al *surgimiento* y *desaparición* (de los *dhātus*). Como se explica en *Pāḷi* "*yathā pupphuļakaṃ passe*… ", esfuércese para percibirlo de acuerdo con el ejemplo de la burbuja.

[Fin de la exposición del Undécimo Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición de la Décimo Primer Verso

"Cuando se da un renacimiento con su respectivo khandha, un ser estará obligado a encontrarse con la separación de familiares y amigos, con pérdidas de riquezas, propiedades, etc. con el sufrimiento correspondientes a los 5 tipos de dukkha ‒ aflicción, lamentación, dolor, angustia y desesperación ‒ y sus innumerables asociados. Éste corresponderá al poder de mūla–jāti".

Lo que este verso afirma es que a causa de la existencia de *jāti*, surgen: la *aflicción* (*soka*), la *lamentación* (*parideva*), el *dolor* (*dukkha*), la *angustia* (*domanassa*) y la *desesperación* (*upāyāsa*). A causa de la existencia de los *niraya–jāti*s*,* surgen los 5 tipos de *sufrimiento* (*dukkha*) en los reinos *niraya*s. A causa de la existencia del *peta–jāti*, surgen los 5 tipos de *sufrimiento* (*dukkha*) en el mundo de *peta*. A causa de la existencia del *asūra–jāti*, surgen los 5 tipos de *sufrimiento* (*dukkha*) en el mundo *asūra*. A causa de la existencia del *tiracchana–jāti*, surgen los 5 tipos de *sufrimiento* (*dukkha*) en el mundo de *tiracchana*. La forma en que los seres experimentan los 5 tipos de *sufrimiento* (*dukkha*) en los reinos *niraya*s a causa de los *niraya–jāti*s se dará en cualquier ser que haya renacido en los reinos *niraya*s, al ser quemado por los fuegos de los *niraya*s durante 100,000 años, 1’000,000 de años, un *crore* de años; si alguien renaciese en el reino de espadas de los *niraya*s o en el reino de lanzas de los *niraya*s, sería cortado por espadas, atravesado por lanzas y sufriría continuamente sin el descanso siquiera de un abrir y cerrar de ojos, hasta que finalmente sea liberado. Esta situación configuraría una visión terrible y sangrienta en donde el ser se retorcería y giraría, se retorcería y gemiría bajo una gran agonía. Este ser sufriría ahí los 5 tipos de *sufrimiento*.

Así como un ser que tuviese un *niraya–jāti* tendría que pasar por los 5 tipos de *sufrimiento* en los reinos *niraya*s, ese *niraya–jāti* corresponderá a la mente inherente de todos aquellos que sostengan su visión abrigada en *sakkāya‒diṭṭhi* (en la *creencia en el ego*). *Sakkāya‒diṭṭhi* es inherente a todos los seres ya que la mayor parte de sus existencias en su ciclo de renacimientos corresponderían a existencias gobernadas por *miccha‒diṭṭhi*s, *ducarrita*s y *malas acciones* (*akusala*) cuyas acciones cometidas en un solo día serían más que suficientes para enviarlos a los reinos *niraya*s durante 100 o 1,000 existencias más. Así que la mente de cada uno de los seres existentes en la actualidad siembran un *crore* de semillas de acciones demeritorias que los arrojarán sucesivamente a los reinos *niraya*s. Aquellos seres en los 6 reinos *Deva*s también poseen estas semillas de *acciones demeritorias*. Los *Brahmā*s mundanos en los reinos de *rūpa– y arūpa–brahmā*, excepto por el reino *suddhāvāsa*, también poseen semillas de *acciones demeritorias* de este tipo de acciones. *Sakkāya–diṭṭhi* corresponde a la visión principal de estas *acciones demeritorias*. Las otras *acciones demeritorias* corresponderían a las ramas y los tallos del tronco principal de *sakkāya‒diṭṭhi*.

*Ejemplo*. *Sakkāya‒diṭṭhi* sería como una llama y el grupo de las demás *acciones demeritorias*, como la luz irradiada por dicha llama. Cuando la llama principal sea fuerte, la luz que arroje la llama será brillante. Cuando la llama sea débil, la luz que ésta arroje será tenue. Mientras exista esta llama, no habrá posibilidad de eliminar su luz. Si la llama se apagase, la totalidad la luz se desvanecería. Mientras el ojo sea mal concebido como un *'yo'* y la visión de los *nāma–dhātus* surgidos en el *ojo* sea mal concebido como '*yo veo'*, más de 1 *crore* de *acciones demeritorias* sucesivas capaces de enviar a uno a los reinos *niraya*s atarán al ser a un cuerpo que lo seguirá. Cuando estas *acciones demeritorias* aten y sigan así a tal ser, más de 1 *crore* de *niraya–jāti*s también lo atarán y lo seguirán, tal como se dice que donde haya una caja de fósforos, será inevitable que surja algo de fuego.

Un ser que siga siendo mundano, no podrá, por lo tanto, habitar como un hombre "tranquilo" (es decir, como un hombre que no caerá eventualmente en los reinos *niraya*s) aunque renazca como hombre, sólo será un ser "inseguro" (lit. un hombre en llamas, ya que es probable que caiga, eventualmente, en los reinos *niraya*s). Inclusive si se convirtiese en un *Deva*, no podrá habitar como un *Deva* "tranquilo"; solo podrá habitar como *un Deva* "inseguro". Inclusive, si se convirtiese en un *Brahmā*, no podría habitar como un *Brahmā* "tranquilo "; sólo sería un *Brahmā* "inseguro". Esto será porque poseerá más de 1 *crore* de manojos de los fuegos de los *niraya*s en él. De la misma manera, deben entenderse los 5 tipos de *sufrimiento* del *peta–jāti* y del mundo *peta*, del *asūra–jāti* y del mundo *asūra*, del *tiracchana–jāti* y del mundo *tiracchana*, del *jāti* humano y del mundo humano. En el *deva–jāti* y en el *brahma–jāti* de los planos superiores, los seres no están sujetos a las 5 clases de *sufrimiento* durante su estancia en ellos.

[Fin de la exposición del Décimo Primer Verso].

Diagram

Description automatically generated

### Exposición del Décimo Tercer Verso.

"Seres, como tú, como yo u otros, que actualmente nos encontramos dentro del ciclo de renacimientos no somos, bajo un análisis definitivo, nada más que nāma y rūpa (mente y cuerpo), por lo que así debería entenderse. Estamos rodando dentro del círculo vicioso que comienza con la ignorancia (avijjā) y termina con la muerte (maraṇa). Debido al concepto equívoco de los 12 dhammas (tratados anteriormente) tales como 'esto es un hombre', 'Esto es un Deva', el ciclos de renacimientos se prolongará y a través de todas nuestras existencias en nuestro largo viaje a través del saṃsarā, no podremos encontrar ni un ápice de felicidad (sukha) y percibiremos verdaderamente que todas nuestras existencias sucesivas corresponderán puramente a sólo dukkha. Ésta es la naturaleza del bhava en este khandha".

Cuando analicemos a los seres por medio del conocimiento *yathā–bhūta* (de acuerdo con la realidad) de acuerdo con los *elementos*, lo que denominemos *mujer, hombres*, *khandha*s, etc., que hayan llegado a surgir sucesivamente durante el largo e infinito ciclos de renacimientos en realidad no son *individuos, seres, yo, mí*, *él*, *ella, mujeres, hombres*, etc., sino sólo *nāmas y rūpas*. La forma de analizar esto consiste en examinar si el elemento de la solidez o suavidad, es decir, del *elemento tierra*, de los *cuatro elementos* de *tierra, agua, viento y fuego*, corresponde a un individuo (*puggala*) o a un ser por derecho propio. Si se dijese que fuese un individuo o un ser, examinémoslo en detalle. Una persona tiene veinte grupos de *elementos tierra*, como *cabello, vellos del cuerpo,* etc. Entre estos 20 grupos, el *cabello* (de la cabeza) no es el *vello del cuerpo*. Los *vellos del cuerpo* no es el cabello (de la cabeza). Son dos cosas independientes. De la misma manera, las *uñas de los pies, las uñas de las manos, los dientes,* etc. corresponden a cosas completamente diferentes.

Si el cuerpo tiene 20 grupos del *elemento tierra*, deberían contarse como 20 individuos en el cuerpo. De estos 20, una persona posee 25 millones de cabellos en la cabeza y, por lo tanto, debería haber 25 millones de individuos sólo en la cabeza. De la misma manera, también debería haber 99,000 individuos para el número de vellos enel cuerpo. Por lo tanto, el asunto debería examinarse así. Si se dijese que en general existe un solo individuo o ser y que todas esas cosas diferentes son una y la misma cosa, de un solo tipo, ¿podría ser esto realmente así? Que esto no pueda ser así se ha apreciado con nuestros propios ojos.

Por lo tanto, la afirmación de que en general sólo existe un individuo o ser corresponde a una sola ilusión que no se basa en hechos fácticos o en la realidad: examínese las partes constituyentes restantes del cuerpo de la misma manera. Sin embargo, tal examinación no quiere decir que uno alcanzará el verdadero *paramattha* (verdad). Sería lo mismo que el dicho: *"Es un ignorante; es un necio".* Aquí, pregúntese *"¿Es un individuo o un ser el que ignora o es un necio?"* Si se respondiese '*Es un ser; es un ser necio'*, entonces ese ser tendría *rūpa, nāma*, 20 grupos del *elemento tierra*, tales como *cabello, vellos del cuerpo*, etc., 12 grupos del *elemento agua*, 4 grupos del *elemento fuego*, 6 grupos del *elemento viento*, que comprenderían en total 42 partes constituyentes. Así que pregúntese, con respecto a estos 42 constituyentes ¿*es el cabello de la cabeza lo que es un necio o los vellos del cuerpo*? La respuesta es que como estos grupos de *dhammas* no poseen *detanā* (*actividades volitivas* o *intención*), no podrían corresponder a un *necio*; sólo la *mente* puede ser *necia*. Si se preguntase: "¿*Es la mente un ser*?", se podría responder que cuando *rūpa y citta* se adoptasen como un todo, se le podría denominar un "*ser*". Como es obvio que *citta* y *rūpa* no son una y la misma cosa, sino cosas independientes, llamar a una cosa independiente *un ser* correspondería simplemente a un *pensamiento incorrecto*. De otra manera, no existe ninguna parte del tamaño de un átomo en el cuerpo, dejando a un lado el corazón (*mente*), donde la mente no podrá surgir cuando sea impactada por un *objeto*. Cuando sea impactado por un *objeto*, la mente brotará en cualquier lugar donde sea impactado. Cuando impacte toda la espalda, la *mente surgirá* como un relámpago sobre toda la espalda. Entonces éste *cesará* también como un relámpago. Se conocerá el calor o el frío en el lugar donde *surja* la *mente*; también se conocerá el *contacto* y el impacto. Esto se dará similarmente en todo el cuerpo. Así, durante el momento en el que la *mente surja* o la *mente cese*, en esta o aquella parte del cuerpo, esto habrá de ser *conocido*. Sólo cuando *cese* la *mente* que *surja* en las demás partes del cuerpo, *surgirá* en el corazón (mente).

Es la naturaleza de la *mente* *surgir* en la cabeza durante un momento; al *cesar* en la cabeza, surgirá en el talón. Al *cesar* allí, *surgirá* en la palma. Luego, de *cesar* allí, *surgirá* en la parte de atrás. Luego, al *cesar* allí, surgirá en el corazón… en los pulmones… en la punta de la palma derecha… Al *cesar* allí, *surgirá* en la palma izquierda y así sucesivamente. Esto continuará *surgiendo* y *desapareciendo* perceptiblemente en cada lugar que sea impactado por el objeto. Éste *surgirá* y, en un momento, se desintegrará y *cesará*, una y otra vez. Esta naturaleza transitoria de la *mente* debe ser percibida. Cuando no se perciba así, los seres pensarán que su mente es *permanente* (*nicca*) y de acuerdo a *sakkāya‒diṭṭhi.* Cuando la *mente surja* en la espalda y se conozca el calor de la espalda, se pensará que la carne en la espalda conoce el calor. Por lo tanto, uno concebirá equívocamente a *rūpa* como un *ser*.

Si el surgi*m*iento y la *cesación* de la *mente* pudiesen percibirse claramente, entonces, uno podrá liberarse de *sakkāya‒diṭṭhi* (de la *creencia en el ego*). Si uno pudiese percibir el *surgimiento* y la *cesación* de la *mente* en todo el cuerpo, durante un momento, debería ser capaz de deshacerse del *sakkāya–diṭṭhi* que se apegue a la *mente*. No conocer, no observar, no percibir y tal necedad se deben al elemento de la *ignorancia* (*avijjā*) que yace en la *mente*. Esto *cesará* cuando *cese* la *mente*; *surgirá* cuando *surja* la *mente*. La *ignorancia* (*avijjā*) no corresponde a un *individuo*, ni a un *ser,* ni a un *yo, él, Deva, mujer, hombre, etc.* Es sólo un *elemento incidental* (*āgantu*), un *paṭiccasamuppāda–dhamma*, el cual dependerá de la *mente* y corresponderá a un defecto mental. Por lo tanto, cuando se vea a una persona necia, comentarios tales como '*Yo* *soy un necio', 'Él es un necio, 'Fulano de tal es un necio', etc.,* corresponderán a *sakkāya–diṭṭhi*sque conciban equívocamente la *ignorancia* (*avijjā*) como un *'Yo'*, un *'él'*, un *'Fulano de Tal'*, etc. Cuando se vea a una persona necia y el elemento de la *ignorancia* (*avijjā dhātu*) que posea a la mente de una persona así pueda ser apreciado y percibido, corresponderá a *sammādiṭṭhi–vijjāñāṇa* (a la *Sabiduría de la Visión Correcta*). El concepto incorrecto, *'Yo soy un necio', 'Él es un necio'*, etc., corresponderá al sendero hacia los reinos *niraya*s. La percepción del *elemento de la ignorancia* (*avijja–dhātu*) corresponderá al *sendero* hacia al *nibbāna*.

Un ejemplo: cuando se ve a un loco, la mayoría de gente sólo sabe: *'Este pobre hombre está loco'*. Ellos no pueden ver ni percibir qué elemento del cuerpo de ese hombre ha sido dañado y le ha producido su locura; no pueden discernir en la verdadera causa. Su conocimiento es sólo superficial y no corresponde al sendero para curar la locura del hombre. Ellos están completamente ciegos sobre la verdadera causa de su locura y no poseen el *Ojo de la Sabiduría* al respecto. Si su locura fuese causada por un espíritu maligno, no podrían ver a dicho espíritu maligno que haya poseído a dicho hombre. Un médico con el *Ojo de la Sabiduría* procurará encontrar la causa cuando examine al hombre orate. Éste considerará si se trata de un caso de enfermedad en la sangre, una enfermedad del viento, una enfermedad hepática o la posesión de un espíritu maligno, luego identificará la causa real. La capacidad del médico para examinar (encontrar) este mal le permitirá curar la locura del hombre loco en cuestión.

De la misma manera, en el caso de la necedad, el concepto equívoco: *'Él es un necio', 'Yo soy un necio'* correspondería a la adición de *sakkāya‒diṭṭhi* a la ignorancia (*avijjā*) de la necedad. Esto sería parecido a la persona que esté loca por una enfermedad en la sangre, en el hígado o por estar poseída por un espíritu maligno. Sólo la percepción de que realmente no exista una *persona necia* o un "*yo*"; de que simplemente corresponde al elemento *avijjā* el que posee e incita a una persona hacia la necedad, corresponderá a una *visión correcta*. Inclusive, en el caso de una enfermedad temporal que le ocurriese a una persona en la existencia presente, sólo cuando se conozca la verdadera causa de la enfermedad se podrá encontrar un verdadero remedio; a menos que se conozca la verdadera causa, no se podrá encontrar ningún verdadero remedio. Por lo tanto, no hay necesidad de hacer más comentarios sobre la causa de la necedad, el cual corresponde a la continua enfermedad del *samsarā* (es decir, a la enfermedad que un ser ha sufrido a lo largo de su ciclo de renacimientos). Siendo ignorante de esta verdadera causa en todo el infinito ciclo de renacimientos, el ser necio ha estado pensando todo el tiempo "*soy un necio*" y, por lo tanto, no habría encontrado ningún remedio hasta entonces. La enfermedad de la necedad aún permanecerá dentro de él. La *sabiduría del visión correcta* (*sammādiṭṭhi–ñāṇa*) que le permitiría a uno conocer el *elemento de la ignorancia* del *paṭiccasamuppāda* (*paṭiccasamuppāda–avijjā–dhātu*), la necedad *incidental* (*āgantu*) en el *khandha* de uno, corresponderá al único remedio para dicha *ignorancia* (*avijjā*) y para la *creencia en el ego* (*sakkāya‒diṭṭhi*). Además del *sammā–diṭṭhi–ñāṇa*, no existe ningún otro remedio para curar los males de *avijjā y* de *sakkāya–diṭṭhi*.

[Ésta ha sido una breve exposición sobre cómo analizar la *ignorancia*,   
(*avijjā*), el factor principal de los 12 *paṭiccasamuppāda–dhamma*s].

Los esfuerzos deben dirigirse en la misma dirección de la *Meditación de la Sabiduría Revelativa* para poder comprender claramente la verdadera causa, es decir, el *elemento interno* *incidental* (*āgantu*), deshaciéndose así de *sakkāya‒diṭṭhi,* el cual hace que todo ser malinterprete todas sus *actividades volitivas* (*saṅkhāras*), acciones físicas, verbales y mentales, como *'¿Quién lo hace?', 'Yo lo hago', 'Él lo dice', 'Yo lo digo', 'Él lo planea*', *'Lo planeo', etc.* Uno también debería esforzarse en percibir la verdadera raíz o causa de los *dhammas* restantes, tales como *viññāṇa* y las demás. En las exposiciones anteriores, se han expuesto las diversas formas de discernir sobre los elementos o las verdaderas causas conjuntamente con sus símiles y ejemplos. Por lo tanto, no se tratarán éstos nuevamente aquí ni en detalle.

“…el ciclo de renacimientos se prolongará y en todas sus existencias, en su largo trayecto a través del samsarā, no se podrá encontrar ni un ápice de felicidad (sukha) y se encontrará que todas sus existencias sucesivas corresponderán a sólo dhukkha".

Se dice que no existe ni un ápice de felicidad (*sukha*). Aquí podría preguntarse: ¿No son así los lujos que disfrutan los seres humanos, *Deva*s o la felicidad *Brahmā* (*sukha*)? ¿No son aquellos en el mundo humano actual que sean ricos, poderosos, los que disfrutan de esta felicidad (*sukha*)? La respuesta a esa pregunta es que el lujo de un *Monarca Universal* que gobierne las *Cuatro Grandes Islas* durante una vida incalculable correspondería a la más elevada de todas las felicidades humanas (*sukha*).

Sin embargo, incluso el lujo de dicho *Monarca Universal* corresponde a sólo *dukkha,* sin un ápice de *felicidad* (*sukha*), ya que los fuegos de *jarā* (la *vejez*) y *maraṇa* (*muerte*) estarán constantemente ardiendo en tal monarca. El fuego *niraya* de *sakkāya–diṭṭhi* también se encontrará ardiendo en su mente. Como los fuegos de *jarā* y *maraṇa* se encuentren perpetuamente ardiendo en su *khandha*, ese *Monarca Universal*, habrá puesto su cuello bajo la espada del *Rey de la Muerte*. No existirá razón para denominar felicidad a la experiencia de un ser que se enfrente ante el peligro de la *muerte* y cuyo cuello se encuentre bajo la espada del *Rey de la Muerte*.

Para citar un ejemplo, digamos que se cree una enorme mansión, como la mansión *Vejayantā* del *Rey de los Devas* (*Sakka*) y que todo tipo de lujos equivalentes a este *Rey de los Devas* estén previstos en él. Luego, digamos que se cree un techo completamente lleno de espadas muy afiladas que no sean visibles ante el ojo humano. Aquellos que se sientan atraídos por dichos lujos y que visiten la mansión para disfrutarlos, se convertirán en víctimas de dichas espadas. Ellos no sabrían si las espadas podrían caer sobre sus cabezas hoy, mañana, este mes o el próximo mes, este año o el próximo. Antes de que las espadas caigan sobre sus cabezas, seguirán disfrutando de sus lujos, tal como lo haría el propio Rey *Devā*. ¿Deberían dichas personas llamarse personas felices? ¿Deberíamos anhelar estar en su lugar? Aquellos que se enfrenten ante el peligro de las espadas, aquellos cuyas cabezas se encuentren amenazadas por tales espadas, no podría se consideradas como personas realmente felices. Estos serían simplemente personas acosadas por *dukkha*. El lujo del que disfruten correspondería sólo a unos cebos para atraparlos y a la espada del *Rey de la Muerte* que seguramente caerá sobre ellos; éste sería como los cebos colgados en los anzuelos. Así, esos lujos no deberían denominarse como una verdadera felicidad, sino como los tentadores compañeros de *dukkha*. Éstos corresponderán a lujos que sólo servirán para que los seres tentados lleguen a la mansión con el único objeto de ser traspasados por dichas espadas. Compréndase la suerte de un *Monarca Universal* de acuerdo a este ejemplo.

Los lujos que se disfruten actualmente seres humanos y *Devas*, corresponden a los lujos proporcionados en la mansión del ejemplo expuesto anteriormente. Todas las existencias y lujos humanos, existencias y lujos *Deva*s, existencias y lujos *Brahmā*s del infinito ciclos de renacimientos, serían como la mencionada mansión mantenida para atraer a los seres hacia la *Trampa de la Muerte*. Aunque los seres hayan encontrado en sus infinitos ciclos de renacimientos ocasiones en las que hayan surgido *Buddhas*, cuyo número excede la cantidad de granos de arena del río Ganges, éstos han cedido hacia la tentación de los tres tipos de lujos. Como resultado, inclusive hoy se enfrentan ante el peligro de la muerte, ante el peligro de los renacimientos en los planos inferiores (*apāya*) y ante el peligro del reino de los *avīci–niraya*s.

#### Once Tipos de Fuego

Existen 11 tipos de fuegos: El fuego de la *pasión* (*rāga*), la *ira* (*dosa*), el *desconcierto* (*moha*), el *nacimiento* (*jāti*), la *vejez* (*jarā*), la *muerte* (*maraṇa*), la *aflicción* (*soka*), el *lamento* (*parideva*), el *dolor* (*dukkha*), la *angustia* (*domanassa*) y la *desesperación* (*upāyāsa*).

##### 1. El Fuego de la Pasión (*rāga*)

El fuego de la *pasión* puede quemar completamente el *alobha–dhamma* (la ausencia de *codicia*) así como la *felicidad* (*sukha*) relacionada con *alobha. Alobha* es un elemento muy limpio y puro, como el tesoro de gemas de un *Monarca Universal*. Este tesoro de gemas no podría ser manchado y contaminado de ninguna manera, incluso si se encontrase dentro de un pozo de estiércol o en un pozo de fieltro, o incluso si se hundiera en un pantano (?) o en un pozo de barro. De la misma manera, aunque el elemento de *alobha* tenga que morar en medio de placeres y lujos humanos, *Deva* o *Brahmā*, no estará manchado ni corrompido ni estropeado por estos placeres y lujos. Guardar el día sabático o convertirse en recluso o *samaṇa* correspondería al sendero hacia el cultivo de un jardín de *alobha*. Si se permitiese que ese jardín de *alobha* prospere y crezca a su manera, producirá debidamente las flores y frutos de *magga, phala y nibbāna*.

Los seres humanos que existen en la actualidad son aquellos cuyos jardines de *alobha* anteriormente no tuvieron la oportunidad de prosperar y crecer hasta que pudiesen dar flores y frutos espirituales, sino aquellos que siempre fueron completamente destruidos por el fuego de la *pasión*. Hoy ellos podrían guardar el día sabático y comenzar el cultivo de un jardín de *alobha*, pero mañana podría ser que *lobha* los venza y queme dicho jardín. En esta existencia, ellos podrían convertirse en reclusos y *samaṇa*s, comenzar a sembrar un jardín *alobha*, pero en la próxima existencia podrían hundirse en el fango de los placeres y lujos humanos, *Deva*s y prender fuego a ese jardín. No hay necesidad de mencionar el caso de aquellos que se conviertan en reclusos y *samanas* y que regresan a la vida doméstica en esta misma existencia y el caso de aquellos que sean reclusos y *samanas* pero hayan cedido a la *codicia* y se encuentren luchando por ella. Esto muestra cómo los jardines de *alobha,* cultivados durante el infinito ciclo de renacimientos, han sido completamente quemados por el fuego de la *pasión* antes de que pudieran dar flores y frutos. Los placeres y lujos relacionados con *alobha* se encontrarán libres del peligro de renacer como *petas* (seres siempre hambrientos) o *asuras* (seres asustados), y del peligro de la dificultad de tener que ganarse la vida como seres humanos si los árboles del jardín de *alobha* prosperasen y creciesen correctamente. Si el jardín de *alobha* prosperase y creciese mejor, los seres podrían liberarse del *dukkha* de existencias humanas, *Deva*s y otras en planos sensoriales (*kāma*) alternativos. Si el jardín de *alobha* prosperase y creciese aún mejor, se liberarían de los peligros del *rūpa–rāga y arūpa–rāga.* Los jardines de *alobha*, cultivados por los seres durante el infinito ciclo de renacimientos, han sido destruidos todo el tiempo por el fuego de la *pasión* y los seres se han enfrentado hasta ahora ante el peligro de renacer como *peta*s o *asura*s y todavía se encuentran preocupados por el *dukkha* de ganarse la vida en la existencia presente y en la próxima. El ciclo de renacimientos que se haya extendido así ¿no correspondería al grupo de existencias humanas, *Deva*s o *Brahmā*s, donde la insondable pasión ha ardido intensamente en las seis puertas sensoriales como puramente *dukkha,* sin un ápice de felicidad?.

[Fin de la Exposición de la *Pasión*].

##### 2. El Fuego de la *Ira* (*dosa*)

El fuego de la *ira* (*dosa*) podría quemar completamente a *adosa* (a la ausencia de *ira*), así como la felicidad (*sukha*) conectada con *adosa*. *Adosa* es un estado mental muy apacible y fresco que se parece mucho a un trozo muy fresco de sándalo *Gosita,* uno utilizado por *Deva*s *y Sakka*, el *Rey de los Deva*s. Cuando se pone un trozo de sándalo en agua o aceite hirviendo, el agua o el aceite caliente se volvería tan frío como el agua de un manantial. De la misma manera, *adosa* es un *dhamma* que pacifica la enemistad y la hostilidad aunque uno viva en medio de enemigos. Guardar los días de ayuno o convertirse en un recluso o *samaṇa* correspondería a la forma de cultivar un jardín de *adosa*. Si se permitiese que el jardín de *adosa* prosperase y creciese a su manera, producirá debidamente las flores y frutos de *magga, phala y* el *nibbāna*.

Los seres que existen en la actualidad corresponden a aquellos cuyos jardines de *adosa* no poseen ninguna oportunidad de prosperar ni crecer. Han sido completamente devastados por el fuego de *dosa* antes de que pudiesen inclusive dar flores y frutos. En una oportunidad, ellos han podido transmitir *amor* *bondadoso*, *compasión* y *alegría altruista* a todos los seres, con palabras como "*Qué todos los seres tengan paz y felicidad*", pero en el momento siguiente, se han encontrado acumulando el veneno sobre los demás, atacando con una corriente de burdas invectivas, imputaciones y acusaciones. Ellos se podrían convertir en reclusos y *samaṇa*s en esta existencia y practicarían *amor bondadoso, compasión y alegría altruista*, etc., y como resultado renacerían como un Rey *Brahmā e*n sus próxima existencia, no obstante, posteriormente, cuando perezcan del plano *Brahmā*, se podrían convertir en ladrones, delincuentes, cazadores, pescadores, etc. Debe entenderse el hecho de que todos los jardines de *adosa* que se han cultivado en el infinito ciclo de renacimientos han sido destruidos por el fuego de *dosa*.

La *felicidad* (*sukha*) asociada con *adosa* significa que aquellos seres cuyos jardines *adosa* prosperan y crecen se encuentran libres del peligro de caer en los reinos *niraya*s*.* Para los seres humanos esto significaría que estarían libres del peligro de dolencias y enemigos. Los seres en los que *dosa* se encuentre ausente estarán libres de los planos sensoriales (*kāma–bhūmi*) donde la duración de la vida es corta.

Cuando se ha dado el caso de que todos los jardines de *adosa* que los seres han cultivado en su infinito ciclo de renacimientos han sido destruidos por el fuego de *dosa*, éstos siempre han estado hasta el presente acosados por los peligros de los reinos *niraya*s*,* por enfermedades y enemigos. El ciclo de renacimientos que se haya extendido así ¿no correspondería al grupo de existencias humanas, *Deva*s o *Brahmā*s, donde la *pasión* insondable ha ardido ferozmente en las seis puertas sensoriales como puramente *dukkha,* sin un ápice de felicidad real (*sukha*)?.

[Fin de la Exposición del Fuego de *Dosa*].

##### 3. El Fuego de la *Ignorancia,* del *Desconcierto* (*moha*).

El fuego de la *ignorancia* y el *desconcierto* (*moha*) podría quemar completamente a *amoha* (a la ausencia de ignorancia y desconcierto), así como la felicidad relacionada con *amoha*. El *amoha–dhamma* corresponde al *conocimiento* ya la *sabiduría* (*paññā*). Es un elemento de *conocimiento* y *sabiduría* muy parecido al tesoro de gemas de un *Monarca Universal* que puede irradiar una luz brillante, día y noche, a través de las ocho direcciones dentro de un radio de un *yojana.* Esforzarse por aprender artes mundanas, adquirir conocimiento y esforzarse por escuchar y aprender las *Enseñanzas* (del *Buddha*) corresponden a la forma de cultivar el jardín de *amoha*. Si se permitiese que ese jardín de *amoha* prosperase y creciese a su manera, a su debido tiempo podrá producir flores y frutos supremos como el *sāvaka–bodhiñāṇa* (la Iluminación como *Discípulos Principales*), *Paccekabodhiñāṇa* (la iluminación de un *Buddha* *Pacceka*) y *sabbaññu–bodhiñāṇa* (la Iluminación suprema de los *Buddha*s).

Los seres que existen en la actualidad son aquellos seres cuyos jardines de *amoha* (*paññā*) han sido completamente destruidos, como un jardín quemado por fuegos de basura tan pronto como brotes, retoños y frutos tiernos hubiesen brotado de los árboles en primavera. Ellos han realizado cien, mil acciones necias, pero sólo una sola acción de *sabiduría*. Ellos podrían ser en esta existencia *Thera*s o Físicos de gran erudición en las artes mundanas, en el *dhamma* y en los *pitakas*, pero en la próxima existencia, podrían llegar a ser necios, ignorantes, lunáticos, perros, piojos o insectos. Por lo tanto, debe entenderse la destrucción completa de los jardines de *amoha* que los seres han construido en sus infinito ciclo de renacimientos por el fuego de *moha*.

La felicidad asociada con *amoha* significa que aquellos seres cuyos jardines de *amoha* prosperen y crezcan estarán libres del peligro de volver a quemarse en el mundo *tirachana*. Cuando renazcan en el mundo humano, no renacerán como salvajes o necios, hasta podrían consumar el *sāvaka–bodniñāṇa* (la Iluminación como *Discípulos Principales*), *pacceka–bodhiñāṇa* (la Iluminación de *paccekabuddha*s) y *sabbaññubodhiñāṇa* (la Iluminación Suprema como *Buddha*s).

Los seres mundanos que existan en la actualidad corresponderán a aquellos seres cuyos jardines de *amoha* cultivados en el infinito ciclo de renacimientos, han sido totalmente destruidos por los fuegos de la basura, tan pronto como los brotes, retoños y capullos comenzaron a brotar en los árboles durante la primavera y mientras ellos todavía se encontraban acosados por el peligro de renacer en una era en la que prevaleciese la *Enseñanza* del *Buddha* y ser tan ignorantes y necios como para darle la espalda al *Sendero* hacia el *nibbāna* adoptado por el *Buddha,* encontrándose a la deriva por el sendero hacia los *apāya*s, a través de su larga travesía por el *samsāra.* Su ciclo de renacimientos se prolongarán así, ¿no corresponden acaso estos grupos de existencias de seres humanos, *Deva*s y *Brahmā*s, donde las insondables pasiones arden ferozmente en las seis puertas sensoriales, a puramente *dukkha* (sufrimiento), sin un ápice de *sukha* (felicidad)?

[Fin de la Exposición del Fuego de *Moha*]

##### 4. El Fuego de una Nueva Existencia (*jāti*)

El fuego de una nueva existencia (*jāti*) significa que seres humanos, *Deva*s, *Brahmās* y demás seres no podrán, cuando mueran de sus existencias actuales, dirigirse hacia los planos que deseen. Ellos serán como las hojas secas arrastradas por los traviesos vientos al comienzo del verano (durante los meses birmanos de *Tabaung y Tagu,* es decir, alrededor de marzo y abril) para luego ser arrojadas azarosamente hacia el suelo. Hoy, podrían poseer el *Tesoro de la Rueda* y reinar sobre las *Cuatro Grandes Islas*, pero mañana podrían sufrir en los *avīci*s. Hoy podrían convertirse en el *Rey de los Devas*, en *Brahmā*s o *Deva*s; no obstante, mañana podrían convertirse en perros, cerdos o aves. Aquellos seres que estén así sujetos a nuevas existencias serán perpetuamente acosados por una gran *aflicción* y *sufrimiento* (*dukkha*). Estarán acosados por una gran *aflicción* y *sufrimiento* (*dukkha*) como resultado de las *malas acciones* (*duccaritas*) realizadas en existencias pasadas, a la gran *aflicción* y *sufrimiento* (*dukkha*) resultados de las *malas acciones* realizadas en sus épocas de jóvenes y necios durante la existencia presente, a la gran *aflicción* y *sufrimiento* resultantes de las malas acciones que harán en existencias futuras.

[Esto ha expuesto el gran ardor del fuego de una nueva existencia].

Aunque la mente no sienta por ignorancia el calor ardiente de *jāti,* todas las nuevas existencias corresponden, por naturaleza, realmente a unos fuegos ardientes. Así, el grupo de existencias humanas, *Deva*s y *Brahmā*s corresponderán a simplemente *dukkha,* sin un ápice de felicidad. Diversos tipos de enfermedades, dolores, desgracias que surgen dentro de los cuerpos, el surgimiento del calor, tibieza, frescor, frialdad (según las condiciones climáticas), el surgimiento de la rigidez, la fatiga, el entumecimiento, etc., (según las posturas del cuerpo), el miedo a contraer enfermedades en el hogar, por contacto o al ver u oír a otros que sufren de fiebre, dolor, de la viruela, el sarampión, el cólera y enfermedades que causan miedo en le gente de este mundo, corresponden todos a los fuegos de una nueva existencia. El fuego de una nueva existencia de tener que habitar dentro del vientre de una madre es bastante obvio.

El surgimiento y crecimiento de la *pasión* (*rāga*), de la *ira* (*dosa*), del *desconcierto* o la *ignorancia* (*moha*), de la *envidia* (*issā*), de la *mezquindad* y la *avaricia* (*macchariya*), del *remordimiento* (*kukkucca*), de las *malas acciones corporales* (*kāya-duccarita*), de las *malas acciones verbales* (*vaci–duccarita*), de las *malas acciones mentales* (*maṇo–duccarita*), etc. y de todos los demás actos semejantes, todos corresponderán a los fuegos encendidos de una nueva existencia. Aunque el surgimiento y el crecimiento de la pasión, etc., no se entiendan como un calor ardiente, éstos realmente corresponden, por naturaleza, a fuegos ardientes. Los hombres ceden a la pasión y a comprometerse con esposas. Mientras viven con esposas y familias, son acosados por los fuegos de ganarse la vida, los deberes cívicos y las obligaciones del bienestar social. Todos estos fuegos son fruto del fuego de la pasión. Amplíese, de la misma manera, las ramificaciones del fuego de la *ira* (*dosa*).

[Fin de la Exposición sobre el Fuego de *Jāti*].

##### 5-6. Los Fuegos de la *Vejez* y la *Muerte* (*jarā y maraṇa*)

Los fuegos de la *vejez* (*jarā*) y la *muerte* (*maraṇa*) ya han sido tratados en el capítulo sobre de la vejez y la muerte. En el infinito ciclo de renacimientos, los seres han adoptado un número incalculable de existencias. Además de la existencia presente, han muerto en un número incalculable de existencias. El número de existencias renacidas es absolutamente incalculable debido a la *vejez* y la *muerte*. Supongamos que no existiese ni la *vejez* ni la *muerte*, que el infinito ciclo de renacimientos correspondiese a un *kappa* (a un ciclo estelar) y que éste fuese permanente. Los seres tendrían entonces una sola existencia y vivirían para siempre. Es debido a la *vejez* y a la *muerte*, que los *kappa*sson incalculables y las existencias, también incalculables. Dejando a un lado al *kappa* presente, la desaparición total de todos los *kappas* y existencias pasadas, sin ningún rastro residual, corresponde también a la acción del fuego de la *vejez* y la *muerte*.\*

El número incalculable de *kappa*s y existencias futuras también desaparecerá sin dejar ningún rastro. ¡El poder del fuego de la *vejez* y la *muerte* es, en verdad, inmenso! Existe un número incalculable de acciones de *generosidad* en el infinito ciclo de renacimientos y, como resultado de estas acciones, los seres han renacido en el mundo humano y en el mundo *Deva,* innumerables veces, no obstante, no ha quedado ni un solo átomo ni tampoco rastro de ellos. Todos estos rastros se han desvanecido. Para aquellos que piensen que tales acciones pasadas son nobles y buenas y que se esfuercen por realizarlas por siempre, el *saṅkhārā–dukkha,* denominado *generosidad*, nunca terminará. Todo corresponderá al *ananta–dukkha,* algo que nunca podrá terminar ni cesar.

De manera similar, las acciones de mantener los *5 preceptos* (*pañcasīla*) también corresponderán al *ananta–dukkha*. Así también, lo serán la observancia de los *8 preceptos* o los *10 preceptos*, convertirse en reclusos y *samaṇa*s, practicar la meditación para desarrollar los *jhāna*s *y* los *samāpatti*s. Todos corresponderán a acciones pertenecientes al *anata–dukkha,* a las acciones de recolectar y proporcionar combustible, leña y basura para el mantenimiento del fuego de la *vejez* y la *muerte*, encendido durante mucho tiempo sin haberse apagado ni cesado jamás. El disfrute de los placeres y lujos humanos y de *Deva*s, también, han sido alimentados por el fuego de la *pasión*. Ganarse la vida, vestirse, consumir alimentos, etc., también corresponderán a las acciones de nutrir el *khandha,* el cual también corresponderá al combustible del fuego de la *vejez* y la *muerte*.

Un ejemplo, digamos que un hombre fuese condenado a ser ahorcado en el plazo de tres meses y que tuviese que permanecer aguardando hasta la ejecución. Supóngase que dicho hombre también estuviese poseído por un espíritu maligno y vil, que cuando suela caer la noche, se dirigiese a un pozo de estiércol y comiese dicho estiércol. Que durante el día, tuviese que hacer tareas onerosas, establecidas por el carcelero, como cavar la tierra, cargarla o regar las plantas del jardín. Si no realizase estas tareas, el portero lo sermonearía y lo golpearía severamente. Para este criminal convicto, incluso si durmiese, su condena no lo haría. Su edad no dormiría; se encontraría corriendo, a toda velocidad y sin detenerse, ni siquiera durante un abrir y cerrar de ojos, hasta su último momento en la tierra. Del mismo modo, en el infinito ciclo de renacimientos, la *vejez* nunca se ha detenido, ni siquiera durante un abrir y cerrar de ojos. Desde el punto de vista de la *vejez*, el hombre sería como alguien que corriese hacia la horca. A pesar del hecho de que corría sin detenerse hacia la horca, cuando el espíritu maligno solía visitarlo y poseerlo, también solía perder su consciencia y razón humana, pensando que los excrementos humanos fuesen un alimento celestial. Así, durante la noche, se dirigía hacia un pozo de estiércol y comía inmundicias de él. Cuando llegaba la mañana, éste tenía que proceder a realizar todas las tareas establecidas por el carcelero.

Explicación del símil

1. Las nuevas existencia de seres mundanos serían como el criminal convicto.

2. Las tres etapas de la vida de un hombre serían como los tres meses faltantes hasta el día de la horca.

3. El placer sensual humanos y *Deva* serían como los excrementos.

4. La pasión sería como el espíritu maligno

5. La ignorancia (*avijjā*) sería como el carcelero

6. El infinito ciclo de renacimientos serían como la horca.

7. Ganarse la vida, los deberes cívicos, las obligaciones de bienestar social y la atención hacia asuntos domésticos serían como el interés económico del carcelero.

La *generosidad* (las acciones de *dāna*), la *moralidad* (las acciones de *sīla*) y la meditación de la *sabiduría revelativa* (las acciones de *bhāvanā*), realizados en virtud de *bhava* (del *devenir*) corresponde todas a las preocupaciones de la *pasión* (*rāga*), la *ignorancia* (*avijjā*), la *vejez* y la *muerte* (*jarā maraṇa*). De esta manera, los días, los meses, las existencias y los innumerables *kappa*s de seres humanos, *Deva*s y *Brahmā*s se han consumido en atender las preocupaciones de los fuegos de la *ignorancia* (*avijjā*), la *pasión* (*rāga*), la *vejez* (*jarā*) y la *muerte* (*maraṇa*) durante un infinito ciclo de renacimientos. Así que las existencias humanas, *Deva*s *y Brahmā*s corresponderían puramente a *dukkha,* sin un ápice de felicidad.

[Fin de la Exposición del Fuego de *Jāra y Maraṇa*].

##### 7. El Fuego de la *Aflicción* (*soka*).

El fuego del *aflicción* es de 5 clases. Éstas son: (1). el fuego de la *aflicción* que podría quemar por completo la alegría y la felicidad de los seres humanos dependientes de gozar de la posesión de buenos parientes, hijos, hijas, hermanos, hermanas, etc.; (2). el fuego de la *aflicción* que podría quemar por completo la alegría y la felicidad de los hombres que dependen de riquezas y propiedades; (3). el fuego del *dolor* que podría quemar por completo la alegría y la felicidad de los hombres que dependan de su libertad del dolor y la enfermedad; (2). el fuego de la *aflicción* que podría quemar por completo la alegría y la felicidad de los hombres que dependan de mantener una buena moralidad; (4). el fuego de la *aflicción* que podría quemar completamente la alegría y felicidad de los hombres que dependan del logro de una *visión correcta*; y, finalmente, (5). el fuego de la *aflicción* que pueda quemar completamente todos los demás tipos de alegría felicidad alcanzables por los seres humanos.

*Ñātivipatti* (la pérdida de parientes) corresponde a un fuego mundano; *ñātisampatti* (la obtención de buenos parientes) correspondería al combustible para dicho fuego; *ñātivipatti–soka* (la *aflicción* por la pérdida de parientes) corresponde al fuego mundano, la alegría y felicidad que dependan de *ñātisampatti* (de la obtención de buenos parientes) correspondería al combustible de dicho fuego. *Ñātivipattisoka* (la *aflicción* por la pérdida de parientes) correspondería al perecimiento de dichas alegrías y felicidades. La obtención de buenos hijos e hijas, buenos amigos y parientes, denominados *ñātisampatti e*n el ciclo de renacimientos, ha encontrado innumerables veces su muerte bajo la tumba de *ñātivipatti.* Éste ha sido completamente calcinado por el fuego de *ñātivipatti*. Con respecto a los 4 fuegos restantes, la tumba de *dāna–bhogasampatti* (la obtención de riqueza y bienes) correspondería a *bhogavipatti;* la tumba de *ārogasampatti* (la obtención de la libertad de la *aflicción* y la enfermedad) correspondería a *ārogavipatti;* la tumba de *sīla–sampatti* (el logro de la *moralidad*) correspondería a *sīla–vipatti,* la tumba de *loki–sammadiṭṭhi* (visión correcta mundana) correspondería a *diṭṭhi–vipatti* (al fuego mundano de la visión incorrecta) y la tumba de este y aquel gozo y felicidad correspondería a este o aquel *vippati–dukkha* (al fuego mundano de *dukkha*).

Por lo tanto, aquellos que posean buenos hijos, hijas, buenos amigos y parientes (*ñātisampatti*), etc., deberían ser conocidos como personas que portan el fuego *ñātivipatti* sobre sus cabezas. Aquellos que posean riquezas y bienes (*dāna–bhogasampatti*) deberían ser reconocidos como personas que portan el fuego de *bhogavipatti* sobre sus cabezas. Aquellos que hayan desarrollado *āroga–sampatti* deberían ser reconocidos como personas que portan el fuego *āroga–vipatti* sobre sus cabezas. Entiéndase similarmente el fuego de *loki–sīla–sampattiguna y sīla–vipatti*, el fuego *loki–sammā–diṭṭhi–sampattiguna* y *diṭṭhi–vipatti*, el fuego *nānā–vatthuguna–sampatti* y *nānā–vatthuguna–vipatti*. Por lo tanto, el grupo de existencias humanas y *Deva*s, de seres portantes de los fuegos *vipatti* en sus cabezas, será puramente *dukkha,* sin ni siquiera un ápice de felicidad.

[Fin de la Exposición del Fuego de la *aflicción* (*soka*)].

##### 8-9-10-11. Los Cuatro Fuegos Restantes.

Amplíese y compréndase los fuegos de *parideva* (de la *lamentación*), *dukkha* (del *dolor*), *domanassa* (*angustia*) y *upāyāsa* (*desesperación*) bajo la misma línea que el caso del fuego de la aflicción (*soka*). El punto esencial a tener en cuenta es que, en el infinito ciclo de renacimientos, todo tipo de risas han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *parideva* (de la *lamentación*); todos los placeres físicos han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *kāyika–dukkha* (del *dolor* *físico*); todos los tipos de disfrute, denominados *somanassa*,han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *domanassa* (de la *angustia*) y todo tipo de dichosa satisfacción (*pīti*) ha tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *upāyāsa* (de la *desesperación*).

De la misma manera, en el infinito ciclo de renacimientos, las acciones meritorias de *generosidad* (*dāna*), *moralidad* (*sīla*) y *meditación introspectiva* (*bhāvanā*), dirigidos por *alobha* (ausencia de *codicia*)*,* han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *taṇhā–rāga* (*pasión*). Las acciones meritorias de *generosidad*, *moralidad* y de *meditación introspectiva,* dirigidos por *adosa* (ausencia de *ira*), han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *dosa* (ira). Las acciones meritorias de *generosidad*, *moralidad* y *meditación introspectiva* dirigidos por *amoha* (la ausencia de desconcierto/ignorancia) a través del infinito ciclo de renacimientos, ha tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *avijjā-moha* (ignorancia/desconcierto).

La cualidad de la juventud (*vaya–sampatti*) en este o aquel plano de la existencia tendrá que reposar su cabeza sobre la tumba de la *vejez* (*jarā*), denominada *vāyohāni.* La belleza en *apariencia* (*vanna–sampatti*) tendrá que reposar su cabeza sobre la tumba de la *vejez* (*jarā*). La cualidad de la *fuerza física* (*balasampatti*) tendrá que reposar su cabeza sobre la tumba de la *vejez* (*jarā*). Todas las edades (vidas) de hombres, *Devas* y *Brahmā*s, en los reinos del *mundo humano*, *deva y brahmā*, han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de *maraṇa* (*muerte*). Los placeres y goces de todos los hombres, *Devas* o *Brahmās*, que todavía mantengan *sakkāya–diṭṭhi* (*creencia en el ego*) arraigada en ellos, han tenido que reposar sus cabezas sobre la tumba de una *nueva existencia* (*jāti*) hacia donde han sido generalmente lanzados desordenadamente hasta dichos mundos. Cuando se vislumbre la nueva existencia en la que los seres suelan caer en desorden, la alegría y el placer se desvanecerán, entonces el miedo y el terror tomarán su lugar. Del mismo modo, dilucidar también que *alobha–jāti* tendrá que recostar su cabeza sobre la tumba de *rāga–jāti,* etc.

De esta manera, los 11 fuegos se mantendrán siempre ardiendo ininterrumpidamente y como los seres serán su combustible, la acumulación de acciones meritorias de *generosidad*, *moralidad* y *meditación introspectiva* realizadas en su infinito ciclo de renacimientos de existencias humanas, *deva*s o *Brahmās*, alcanzadas como resultado de estas acciones meritorias, habrán desaparecido sin dejar ni el más mínimo rastro. Las existencias y *khandha*s humanas actuales, de *Deva*s y *Brahmā*s, y las existencias humanas, *Deva*s y *Brahmā*s y los *khandhas* que se alcanzarán en el futuro, durante el curso del *saṃsarā,* también estarán destinadas a desaparecer. Si la duración de una existencia presente se midiese por la longitud de la infinita extensión del *saṃsara*, sería como el simple parpadeo de un ojo o como el instante de un relámpago. El fuego de la *vejez* (*jarā*) es uno de enorme poder. Arde con gran violencia y reducirá a cenizas (el *khandha* de una persona) en ochenta o noventa años. La duración de las existencias *Devas* y *Brahmās*, comparada con el curso infinito del *saṃsarā*, sería también tan corta como el parpadeo de un ojo o de un relámpago. El fuego de la *vejez* podrá reducirlos a cenizas dentro de sus respectivas vidas. Así, las existencias de seres humanos, *Deva*s *y Brahmā*s corresponderán puramente a *dukkha,* sin un ápice de felicidad (*sukha*) en ellas, y en referencia a esto, el verso dice:-

"Ellos no podrán encontrar ni un ápice de felicidad (sukha) y percibirán verdaderamente que todas sus existencias sucesivas han sido puramente dukkha. Ésta es la naturaleza de bhava en este khandha".

[Fin de la exposición del Décimo Tercer Verso].

Diagram

Description automatically generated

[Aquí concluye la Exposición de los Trece Versos].

# Capitulo III, El *Paṭiloma Paticcasamuppāda Pāḷi* y su Significado.

Ahora bien, el *Paṭiloma Paṭicca Samuppāda Pāḷi* (el *Texto Pāḷi de la Doctrina de la Organización Dependiente en el Orden de la Cesación*) que comienza con las palabras: *'avijjaya teva asesa virāga nirodhā saṅkhārā nirodho*! se le dará su significado:

“Avijjayatveva asesavirāganirodhā sańkhāranirodho; sańkhāranirodhā viññāṇanirodho; viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho; nāmarūpanirodhā saļāyatana nirodho; saļāyatana nirodhā phassanirodho; phassanirodhā vedanānirodho; vedanānirodhā taṇhānirodho; taṇhānirodhā upādānanirodho; upādānanirodhā bhāvānirodho; bhāvānirodhā jātinirodho; jātinirodhā jarāmaranaṃ, soka parideva, dukkha, domanassupāyāsā nirujjhanti; evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti”.

Significado: *avijjāyatveva* = solo de ignorancia (*avijjā*); *asesavirage* *nirodhā* = a causa de la cesación completa por medio de *vijjañāṇa* (*conocimiento*) llamado *virāga* (ausencia de pasión); *saṅkhārā* *nirodho* = la cesación de *saṅkhārā* (las actividades volitivas) llamadas acciones demeritorias y meritorias; *hoti* = surge (sucede).

*Saṅkhārānirodhā* = a causa de la cesación de las actividades volitivas denominadas como acciones demeritorias y meritorias; *viññāṇanirodho* = la cesación de *viññāṇa* (conciencia); *hoti* = surge (sucede).

*Viññāṇanirodhā* = a causa de la cesación de *viññāṇa* (*conciencia*); *nāmarūpanirodho* = la cesación de *nāma y rūpa* (mente y cuerpo); *hoti* = surge (sucede).

*Nāmarūpanirodhā* = a causa de la cesación de *nāma* y *rūpa*; *saḷāyatana nirodhā* = la cesación de *saḷāyatana* (de las esferas sensoriales); *hoti* = surge (sucede).

*Saḷāyatana* *nirodhā* = A causa de la cesación de *saṅkhārā* (esferas sensoriales); *phassanirodho* = la cesación de los 6 tipos de *phassa* (contacto); *hoti* = surge (sucede).

*Phassanirodhā* = a causa de la cesación de las 6 clases de *phassa* (contacto); *tanhānirodho* = la cesación de los 6 tipos de *taṇhā* (deseo); *hoti* = surge (sucede).

*Taṇhānirodhā* = a causa de la cesación de las 6 clases de *taṇhā* (deseo); *upādānanirodho* = la cesación de los 4 tipos de *upādānas* (apegos); *hoti* = surge (sucede).

*Upādānanirodhā* = a causa de la cesación de las 4 clases de *upādāna* (apego); *bhāvānirodho* = la cesación de los *kammabhavas* y *upapattibhavas*; *hoti* = surge (sucede).

*Bhāvānirodhā* = a causa de la cesación de *kammabhāvā* y *upapattibhāvā*; *jātinirodho* = la cesación de *jāti* (nacimiento; nueva existencia); *hoti* = surge (sucede).

*Jātinirodhā* = a causa de la cesación de *jāti* (nacimiento, nueva existencia); *jarāmaraṇaṃ* = la vejez y muerte; *soka parideva dukkha*, *domanassupayasā* = aflicción, lamentación, dolor, angustia y desesperación; *nirujjhanti* = cesar.

*Evaṃ* = De esta manera; *kevalassa* = toda; *etassa dukkhakkhandhassa* = esa suma total de *dukkha*; *nirodhā* = la cesación de ; *hoti* = se produce (sucede).

[Fin del significado de *Paṭiloma*]

## *Paṭiccasamuppāda Pāḷi*. Exposición de la Doctrina *Paṭiloma Paticcasamuppāda*

### La Liberación de la *Ignorancia* y la Consumación del Conocimiento.

El punto más esencial de esta *Enseñanza* corresponde a la *cesación* completa de *avijjā* (ignorancia). La *cesación* de los *saṅkhārā*s (de las *actividades volitivas*), la *cesación* de *viññāṇa* (conciencia) y la *cesación* de todos los demás *dhamma*s se encuentran inmersos dentro de la *cesación* de *avijjā* (ignorancia). El *Anuloma Paṭiccasamuppāda* corresponde a la doctrina del *surgimiento* de los diversos *dhamma*s existentes y trata en sí sobre su *surgimiento*. Sin embargo, este *Paṭiloma Paṭiccasamuppāda* no corresponde sólo a la doctrina del *surgimiento* de los fenómenos. Como también trata sobre la *cesación* o *erradicación* de diversos *dhamma*s no surgentes, trataría también sobre la *cesación* de los respectivos *adhamma*s.

Ejemplo. Así como existe la semilla de un árbol de *Banyan* y de esa semilla saldría otro brote, de dicho brote, nacería otro árbol de *Banyan*. De este árbol de *Banyan*, saldría otra rama de este mismo *Banyan*. De esa rama crecería la rama de otro *Banyan*. De esa rama crecería un fruto de *Banyan*. De ese fruto crecería otra semilla. De esa semilla, brotaría otro árbol *Banyan*. Así, el proceso continuaría sin fin. En este proceso, se ve que la semilla, el brote, el árbol, la rama, etc. corresponden a cosas independientes. Cuando la semilla de *Banyan* se extinga, no se darían más brotes. Por lo tanto, se puede afirmar que cuando no haya más brotes, no habrá más árboles y así se podría afirmar sobre fenómenos conexos. En realidad, sin embargo, cuando las semillas de *Banyan* desaparezcan, no habría posibilidad de que ningún brote se extinga, sin mencionar el crecimiento del árbol. Las palabras "*cuando las semillas de Banyan desaparezcan*" significan que antes de que germine otro brote, o se ponga en la tierra, éste se quemaría por completo por el fuego respectivo. Entiéndase la *Doctrina* con este ejemplo.

La *cesación* de la *ignorancia* (*avijjā*) en el *Paṭiloma Paṭiccasamuppāda* significa (la consumación del) *nibbāna*. El *dhamma* que puede producir o causar la *cesación* de *avijjā* corresponderá al término *'vijjā'* (*conocimiento*). Ese *vijjā* (*conocimiento*) corresponderá, según el *Pāḷi,* a: "*dukkheñānaṃ dukkha samudayeñānaṃ dukkhanirodheñānaṃ dukkhanirodhagamini patipadayañānaṃ*", que significa que este *vijjā* sería de 4 tipos: (1). El *vijjā* que exponga *dukkha–saccā*; (2). el *vijjā* que exponga *samudaya–saccā;* (3). el *vijjā* que exponga el *nirodhā–saccā* y, finalmente, (4). el *vijjā* que exponga *magga–saccā.* En el ejemplo del árbol de *Banyan*, si se quisiese acabar con las especies del árbol *Banyan*, todo lo que habría que hacer sería destruir las semillas de este árbol de *Banyan*. Si las semillas de *Banyan* fuesen quemadas por el fuego hasta convertirse en cenizas, todas los fenómenos sucesivos que pudiesen permitir el brote de dichas semillas se destruirían junto con ellas.

De la misma manera, una persona que desee librarse del ciclo de renacimientos, del *samsāra‒vatta*, denominado también el ciclo de *anuloma‒paṭiccasamuppāda*s, sólo tendría que consumar la tarea de destruir *avijjā* (*ignorancia*). Cuando se erradique la *ignorancia* (*avijjā*), entonces se erradicará el ciclo infinito de renacimientos.

Solo el elemento *vijjā* podrá erradicar el elemento *avijjā*. Las acciones de *generosidad* (*dāna*) o *moralidad* (*sīla*) no podrían erradicar *avijjā*. Entre las acciones de *bhāvanā* (*meditación introspectiva*), sólo *vijjā–bhāvanā* podrá erradicar *avijjā*. La *generosidad*, la *moralidad* y otras acciones de *bhāvanā* corresponderán sólo a la base de *vijjā‒bhāvanā*. Entre los 4 tipos de *avijjās* que se muestran en la exposición del primer verso, la masa de oscuridad de *avijjā,* concerniente a *dukkha‒saccā,* sólo podrá ser disipada mediante la lámpara de *vijjā* o la luz del Sol de *vijjā,* tal como se muestra en la explicación sobre *dukkha–saccā*. Compréndase de la misma manera los tres tipos de elementos de la oscuridad de *avijjā* que ocultan los otros 3 *sacca*s y la luz de los 3 elementos de *vijjā*.

En relación con los 4 pares, de elementos de la oscuridad *avijjā* y de los elementos *vijjā*, sólo la erradicación del elemento de la oscuridad que logre consumar *dukkha saccā* corresponderá a lo más esencial. Cuando se erradique ese elemento de oscuridad, los tres elementos de la oscuridad restantes se erradicarán simultáneamente. La erradicación del elemento de la oscuridad que oculta a *dukkha‒saccā* consiste en esforzarse por consumar o desarrollar *vijjā–ñāṇa* (*conocimiento de la sabiduría revelativa*) en los *dhamma*s de *dukkha‒saccā*. Ese *vijjā–ñāṇa* comprenderá *anicca–vijjā* (el *conocimiento de la impermanencia*), el *dukkh–avijjā* (*conocimiento de* *dukkha*) y el *anattā–vijjā* (*conocimiento del no-alma*) (es decir, las *3 características* o *ti–lakkhaṇās*) y los *4* tipos de *lokuttara‒magga‒ñāṇa*s y (*conocimientos sobre el sendero trascendental*). [Investíguese más sobre ellos en el *Lakkhaṇa Dipanī y el Vijjā Magga Dipanī* escritos por mi persona. Investíguese más el significado de las *Cuatro Nobles Verdades* en el *Paramattha Dipanī*, en la exposición del *Saṅgaha Dhamma*, escrita también por mi persona. La exposición del significado del *nibbāna* también podrá estudiarse en la misma *exposición* del *Saṅgaha Dhamma* o en el *Nibbāna Dipanī*]. En este libro, los significados de las *Cuatro Nobles Verdades*, las *3 características* (*lakkhaṇaā*) y sólo el *nibbāna* se tratarán de manera resumida. Las *4 saccā*s se referirán a *las Cuatro Nobles Verdades*. La *Verdad de dukkha y* la *Verdad de Sukha* deben ser entendidas. De estas *Cuatro Nobles Verdades*, todos los seres sólo anhelan *sukha* (*felicidad*). Analicemos, por lo tanto, la *Verdad de Sukha* (*felicidad*) en primer lugar.

### La Verdad es Consistente e Inmutable

*Saccā* significa verdad, la cual será siempre consistente y nunca mutable. Significa que la verdadera *felicidad*, nunca variaría, nunca se destruiría y nunca se extinguiría. No significa un tipo de *sukha* que cuando se experimente, cambie, se pierda o se destruya. Tal *sukha* no corresponde a un verdadero ni correcto *sukha*, sino a uno torcido y falso, ya que implicaría un inestimable *dukkha* frente al esfuerzo de conseguirlo, una y otra vez, y por lo tanto este *sukha* sería malo y perverso. Todos estos tipos de *sukha,* no están libres de los fuegos de la *vejez* y la *muerte*, están sujetos al *cambio* y a la *destrucción*; son como algo que se tomaría prestado a través de otros. Cuando el propietario recupere tal cosa, el prestatario se quedaría sin nada. Por lo tanto, no correspondería a un verdadero *sukha* para el prestatario; correspondería a sólo a un transitorio *sukha*, a sólo uno torcido, a un engañoso, malo y perverso *sukha*.

También sería como una pieza o trozo de oro creado por el arte de magia. El que lo consiga sería feliz por unos instantes, sólo hasta que el poder de la magia desaparezca y tal pieza resulte convertirse en un trozo de tierra. El tipo de *sukha* que no corresponda más que a los fuegos de la *vejez* y la *muerte*, ya corresponda al *sukha* de *Sakka*, al *Rey de los Devas*, sería como la magia realizada con el oro. Hoy un ser podría ser *Sakka*; mañana podría ser una rana o un pez. Hoy, un ser podría ser el *Rey de los Deva*s, pero mañana podría ser una vaca o un caballo. Hoy, un ser podría ser un *Brahmā*, pero mañana podría ser un cazador o pescador. De esta manera, se debe entender la semejanza entre el *sukha* combustible de los fuegos de la *vejez* y la *muerte* y el *sukha* prestado, aquel *sukha* creado por medio de un poder mágico. Ese *sukha* que se asocie con la *vejez* y la *muerte* es corrupto, engañoso, malo y perverso, una trampa para atrapar a los seres para que no puedan ser liberados del ciclo de renacimientos y de los peligros de los reinos *niraya*s, tal como se expuso en el ejemplo de la mansión engañosa.

El número de veces que un ser ha sido *Sakka* (un *Rey de los Devas*) en el infinito ciclo de renacimientos es incalculable; luego, éste ha renacido en una existencia como la presente, a igual que la magia realizada con el oro donde éste termina convertido nuevamente en un trozo de tierra. Aquel *sukha* *impermanente* y que tenga que ser reconstruido sin cesar, una y otra vez, no debería denominarse *sukha‒saccā* (*verdadera felicidad*) o *verdadero sukha*. Sólo el *sukha* que esté libre de los fuegos de la *vejez* y la *muerte* (*jarā–maraṇa*) corresponderá a un *verdadero* *sukha*. Tal *sukha*, una vez que se esfuerce mucho por él y se consume, se hará permanente. No existirá ningún *dukkha* a través del cual se tendría que reconstruir tal *sukha,* una y otra vez, como el *sukha* de *Sakka* y de los *Brahmā*s. Todos los tipos de *sukha* que hagan que el *dukkha* tenga que reconstruirse una y otra vez, ya que nunca perduraría, corresponderán realmente a un *saṅkhārā*‒*dukkha*, serán realmente *viparināma* (cambiantes, inconsistentes) *dukkha*. Por lo tanto, se debe entender la naturaleza del *verdadero* *sukha* y del *verdadero* *dukkha*. El método para testar un *verdadero* *sukha* y un *verdadero* *dukkha* consistirá en examinarlas por medio de la *sabiduría revelativa,* verificando si todas las acciones realizadas por los seres, día y noche, ya se trate de hombres, *brāhmaṇa*s *o samaṇa*s, los estuviesen extrayendo definitivamente de los fuegos de la *vejez* y la *muerte*.

La forma correcta de extraerá los seres definitivamente de los fuegos de la *vejez* y de la *muerte* consistirá en la construcción de *vijjā–ñāṇa* (del *conocimiento de la sabiduría retrospectiva*), día a día, esforzándose en reducir y erradicar totalmente la oscuridad de la *ignorancia* (*avijjā*), nuevamente, día a día. Sólo se podrá afirmar que aquellos que se esfuercen así estarían practicando *suppatipanna* (la *práctica correcta*), *ujuppatipanna* (la *rectitud correcta*), *ñāyapatipanna* (la *conducta correcta*), *samicippatipanna* (la *práctica correcta*). Las condiciones previas para cumplir esta tarea son: la nutrición del cuerpo para mantener la salud y la fuerza, la purificación de la *moralidad* y la *liberación de los impedimentos* (*palibodha*). Hay un discurso del *Buddha* que afirma que para alguien que se encuentre practicando con *rectitud directa* (*ujuppatipanna*), la oscuridad de la *ignorancia* disminuirá en él, día a día, mes a mes, año tras año, y cesará totalmente en esta existencia presente o en el reino *Deva,* al espirar de esta existencia.

“Tassa tattha sukhino dhammapadāni palvanti.

Dandho bhikkhave satuppādo athako so satto khippameva

Visesabhāgī hoti. “

[Aṅguttara Pāḷi]

**Significado**: *tassa* = a ese individuo; *tattha* = en esa existencia *deva*; *sukhino* = estará libre de todo tipo de ansiedades y peligros; *dhammapadāni* = los *dhammas* aprendidas (por él) mientras habite el mundo humano; *palavanti* = volverá a su mente; *bhikkhave* = *bhikkhus*; *tassa* = a esa persona que renazca en el feliz plano *Deva*; *satuppādo* = la atención plena que produzca el regreso de la mente a la *Enseñanza*; *dandho* = es lento; *athako* = en realidad; Así que *satto* = el ser que renazca como un *Deva*; *khippameva* = de hecho y muy rápidamente; *visesabhāgi* = la consumación del extraordinario *dhamma*, es decir, *maggañāṇa; phalañāṇa, nibbāna*; *hoti* = surgirá.

La *sabiduría revelativa* se desarrolla más rápidamente que la *atención plena*. "*Dandho bhikave satuppādo*" significa que cuando la rapidez del desarrollo de la *sabiduría revelativa* se compare con la de la *atención plena*, el desarrollo de la *atención plena* será comparativamente más lento. Lo que se quiere decir con esto es que tan pronto como uno pueda evocar las *Enseñanzas* (*Dhamma*) aprendidas mientras se fuese ser humano o *Bhikkhu*, uno podrá destruir (o erradicar) a la *ignorancia* (*avijjā*), es decir, el elemento *vijjā* (*conocimiento*) podrá surgir en uno. De acuerdo con este discurso, aquellos que se conviertan en hombres o monjes en su existencia presente y se esfuercen por erradicar la *ignorancia* (*avijjā*), pero no tengan éxito por alguna razón, podrán, debido a su brillante *sabiduría*, cuando lleguen al reino *Deva*, erradicar dicha *ignorancia* fácilmente. Cuando cesen las tinieblas de la *ignorancia* (*avijjā*), el *Sendero* hacia la liberación de *dukkha* del ciclo de renacimientos se volverá claro y recto, tal como lo expresan las palabras *Pāḷi*: "*avijjāyatveva asesa virāganirodhā saṅkhārā nirodho*" del discurso. Esta parte del texto trata por lo tanto sobre el *Sendero* directo hacia la liberación de los fuegos de la *vejez* y la *muerte*.

Dejando a un lado el esfuerzo por reducir, día a día, la oscuridad de la *ignorancia* (*avijjā*), todos las demás acciones físicas, verbales y mentales mundanas no corresponderán al *Sendero* hacia la liberación de los fuegos de la *vejez* y la *muerte*. Éstas corresponderán simplemente a acciones en virtud del crecimiento de interés por la *ignorancia* (*avijjā*) y por los fuegos de la *vejez* y la *muerte*. Como todas ellas se encuentra en servicio de un incremento de intereses por la *ignorancia*, corresponderán al sendero hacia el incremento de los fuegos de la *vejez* y la *muerte*, tal como lo afirma la *Doctrina* *Anuloma Paṭiccasamuppāda de la Originación Dependiente*: *'avijjāpaccayā saṅkhārā, saṅkhārāpaccayā viññāṇaṃ'*, corresponden realmente al verdadero sendero hacia *dukkha*.

[Se ha expuesto el sendero hacia el verdadero *sukha* y el sendero hacia el verdadero  
*dukkha,* de acuerdo con las 2 *Doctrinas Paṭiccasamuppāda*s].

Al verdadero *sukha*, *nibbāna*, se les denomina también *nirodha‒saccā*. Los *Ocho Constituyentes del Sendero*, *el conocimiento la sabiduría revelativa*, (*vipassanā–vijjā*) corresponden al *Sendero,* recto y claro, hacia la liberación de la *ignorancia* (*avijjā*). A *avijjā* (*ignorancia*), a *saṅkhārā* (las *actividades volitivas*), *viññāṇa* (*conciencia*) y *nāma-rūpa* (*mente-y-cuerpo*) dentro de nosotros, correspondientes a los *paṭiccasamuppāda‒dhamma*s, se les denomina *dukkha‒saccā*. El *deseo* (*taṇhā*) que obstaculice y ate a uno para que no se pueda practicar el *Sendero* de la liberación de la *ignorancia* (*avijjā*) corresponderá al *verdadero sendero* de *dukkha* *samudaya‒saccā*. Si pudiese erradicarse este *deseo* (*taṇhā*), uno podrá trabajar correctamente a través del verdadero *Sendero* hacia la verdadera felicidad y lograr así la liberación del ciclo de renacimientos, denominado *avijjā* (*ignorancia*). Entonces, uno estará libre de todo *dukkha*. Si ese deseo no pudiese ser erradicado, los seres no podrán abrirse camino hacia el término de *verdadera felicidad* y así se brindará una oportunidad más para la continuación del ciclo de renacimientos, denominado *avijjā*. Por lo tanto, los seres se encontrarán atados a todo tipo de *dukkha*. El *deseo* (*taṇhā*) corresponderá, por lo tanto, al *verdadero sendero*, a la *verdadera causa* por lo que los seres sufrirán y se encontrarán con todo tipo de *dukkha*, es por ello por lo que debería comprenderse dicho *deseo*.

Los seres se han encontrado con ocasiones en las que las *Enseñanzas* de los *Buddhas* prevalecían a través de su infinito ciclo de renacimientos. También han encontrado el sendero conducente hacia la liberación de *avijjā*. El culpable que los haya atado y les haya impedido practicar el *Dhamma* que los conduciría hacia la liberación de *avijjā* cada vez que se habrían encontrado con eras en las que las *Enseñanzas* de los *Buddha*s prevaleciesen no ha sido otra cosa sino este mencionado *deseo* (*taṇhā*). Ahora bien, aunque hubiesen nacido durante una época de prevalencia de la *Enseñanza* del *Buddha*, difícil de alcanzar inclusive por una sola vez en un número incalculable de ciclos estelares, ellos han dejado que este *deseo* los ate, los estorbe y (en consecuencia) que todavía se encuentren a la deriva a través de la totalidad del *saṃsarā*. Por esta razón, debe tenerse en cuenta que este *deseo* corresponde, realmente, a la verdadera causa del crecimiento de *dukkha*. De las *Cuatro Nobles Verdades*, *dukkha–saccā* incluye: (1). *avijjā*, (2). *saṅkhārā*, (3). *viññāṇa*, (4). *nāma-rūpa*, (5). *saḷāyatana*, (6). *phassa*, (7). *vedanā*, (8). *taṇhā*, (9). *upādāna*, (10). *bhava*, (11). *jāti*, (12). *jarā maraṇa*.

De estos 12 factores del *Paṭiccasamuppāda,* dejando a un lado a *taṇhā* (deseo), a los 11 factores restantes se les denomina *dukkha‒saccā*. La oscuridad de la *ignorancia* (*avijjā*) camufla u oculta a estos 11 factores. El elemento luminoso de *vijjā* puede dispersar la oscuridad de la *ignorancia* de estos 11 factores y sacarlos a la luz. ¿Cómo éstos se encuentran ocultos por la oscuridad y cómo podría ser sacados a la luz? Cuando se agregue y revuelva en el agua clara y pura barro negro y sucio, más limo, entonces las imágenes del Sol y la Luna en el cielo no podrán aparecer en él. El barro y el limo en el agua bloquearían y ensuciarían el agua de tal manera que las imágenes del Sol y la Luna no podrían aparecer. En este ejemplo, la mente es como el agua pura y clara. El barro y el limo serían como *avijjā*. El Sol y la Luna serían como *dukkha‒saccā*. Cuando el tesoro de la *Gema* del *Monarca Universal* se coloca dentro de alguna agua fangosa, el barro y el limo se catalizarán hacia el fondo del recipiente y el agua se volverá clara, como si fuera agua verde esmeralda. Entonces, los reflejos del Sol y de la Luna se harán claros, distintivos y visibles. El tesoro de la *Gema* del *Monarca Universal* sería como *vijjā–ñāṇa* (el conocimiento de la *sabiduría revelaticva*). Extiéndase el significado del resto de los *paṭiccasamuppāda*s a partir del ejemplo expuesto previamente.

Las acciones, los asuntos humanos y los placeres sensuales pueden causar un gran incremento en la cantidad de barro y limo, denominados como *avijjā*. La mente se volvería entonces muy impura y se oscurecería, y (como resultado) sería incapaz de percibir discriminativamente las diferentes verdaderas naturalezas (*paramatta–sabhāva*) de los *elementos incidentales* que *surgen* y *desaparecen* en sus cuerpos, como si fuera un centello entre las estrellas del cielo. En este mundo, la necedad corresponde a una actitud muy evidente. Se hace evidente a través de los asesinatos de otras personas; se hace evidente al tomar cosas que no hayan sido ofrecidas por sus propietarios. Otras acciones demeritorias también serán evidentes de la misma manera. Se dice que tales acciones son *necias*, pero el *elemento* *avijjā–āgantu* (la *ignorancia* que causa estas *acciones incidentales*), que correspondería al verdadero culpable de tal necedad, no se puede apreciar ni entender discriminatoriamente. Éste sería como el paciente cuyo ojo natural no pudiese ver la humedad que brotase de las bacterias que surgen en su llaga supurante, como ya se expuso anteriormente.

### Los (Inherentes) *Avijjā*s: *Āgantuka* (incidental) y *Āvāsika* (Residente).

Al estar muy mezclados con los elementos podridos y sucios de la oscuridad de la *ignorancia* a lo largo del el infinito ciclo de renacimientos, las mentes de los seres se vuelven impuras, oscuras y ciegas. Incluso al hacer actos de *generosidad, moralidad y meditación introspectiva*, la mente se vuelve impura y se oscurece. *Avijjā* (ignorancia) surgiría sólo bajo el *surgimiento* de un *akusala–citta* (*mente demeritoria*). Éste *cesará* y se desapegará cuando surja un *kusala–citta* (una *mente meritoria*) o *abyākata–citta* (la *mente ni meritoria ni demeritoria*). Aunque se dé la *cesación* de *avijjā*, se desapegará y no estará involucrado con ningún *kusala*– y *abyākata–cittas*, las heridas y cicatrices de sus acciones, como la oscuridad y la ceguera mental, continuarán siempre desempeñando su papel. Las heridas y cicatrices, denominadas oscuridad y ceguera mental, podrían también denominarse metafóricamente *avijjā*. De esta manera, existen dos tipos de *avijjā*; el *avijjā* *incidental,* que entra en la mente sólo cuando surja en ella una impureza, y el *avijjā* *residente* que sería inherente a la mente, como la oscuridad y la ceguera mental causadas por heridas y cicatrices (de *avijjā*). Éste sería como las marcas de por vida que la viruela dejase en una persona que haya sufrido de tal enfermedad.

Ver, observar y reflexionar sobre la naturaleza de los elementos del cuerpo corresponderá a un acto de *vijjā*. No existirá otro remedio que este acto de *vijjā* que pueda curar la herida de *avijjā*. Hasta que dicha herida se cure, un ser no se liberará de su estado de ser mundano y ciego, denominado "*andha putthujjana*". Compréndase de la misma manera el elemento *lobha* (*codicia*) y la herida de *lobha*, el elemento *dosa* (*ira*) y la herida de *dosa,* etc. *Herida* aquí también significará *semilla*. La herida de *avijjā* correspondería a la semilla de *avijjā*. A partir de esta semilla de *avijjā*, los árboles de *avijjā* y los bosques de *avijjā*, los árboles de *moha* (ignorancia) y los bosques de *moha*, etc., crecerían y se desarrollarían. Cuanto más crezcan, más graves serán las heridas y mayor la ceguera. Cuanto más graves sean las heridas y mayor la ceguera, mayor será el crecimiento y más se desarrollarán los bosques de *avijjā* y de la necedad. De la misma manera, entiéndase lo respectivo al bosque de *lobha,* con su herida y su semilla. Este es un punto muy profundo y uno debe reflexionar seriamente en ello, comprenderlo correctamente.

En relación a esto, la herida debe percibirse de una manera, mientras que el *elemento incidental* (*āgantu*) *avijjā,* que surja sólo cuando un ser haya sido poseído por *avijjā* y la necedad, deberá entenderse de otra manera. Cuando un ser se encuentre poseído por el *elemento incidental* de *avijjā*, estará obligado a cometer una acción necia, como la de sustraer la vida, robar, etc. Al hablar palabras necias; se estará poseído por la necedad. Cuando *cese* el *elemento incidental* de *avijjā*, uno volverá a estar libre de tal necedad. Esfuércese en percibir con *sabiduría* el elemento original de *avijjā*. No debe percibirse que "*esto e*s" "*lo que es necio*", "*Soy yo el que es necio*", "*Es fulano de tal el que es necio*", etc., ya que nunca se trataría de un individuo o un ser y, como tales, éstos no existirían realmente. Si el elemento original e incidental pudiese percibirse discriminativamente, entonces uno desarrollará *dhamma–vavatthāna–vijjāñāṇa* (es decir, el conocimiento de los 3 *lakkhaṇa*s*: anicca, dukkha y anattā* ‒ el *Paṭiccasamuppāda Dhamma*).

Luego, esfuércese por desarrollar una comprensión clara sobre qué causas y condiciones en el mundo conducen al surgimiento del *avijjā* *incidental* en la mente, en asociación con qué causas y condiciones éstos se conducen hacia el *surgimiento* del *avijjā* *incidental* en la mente y en asociación con qué causas y condiciones éstos se conducen hacia la *cesación* del *avijjā* *incidental* en la mente.

Así como el *surgimiento* y *desaparición* del prestigio de un ser por la compañía que uno mantenga, es bastante claro en este mundo que el tipo de compañía que uno mantenga conduciría al surgimiento de la necedad y que otro tipo de compañía que uno mantenga conduciría a la cesación de la necedad. El ejemplo es que si uno sale ante el Sol caliente, *viññāṇa*scalientes, *phassa*s calientes, *vedanās* calientes, etc., surgirán inmediatamente a medida que el cuerpo se caliente. Cuando uno regrese a la sombra, surgirán *viññāṇas* fríos, *phassa*s fríos, *vedanā*s fríos y todo el cuerpo se enfriará. V*iññāṇa*s calientes, *phassa*s calientes, *vedanās* calientes serán como los hijos del Sol caliente. No deben adoptarse como un "*yo*". Es obvio que estos habrán surgido a causa del calor del Sol. Donde haya agua, seguramente habrá peces y otras criaturas marinas. Como este cuerpo tiene *materia‒clara‒sensible* *corporal*, que es como el agua, surgirán *viññāṇa*s incidentales, *phassa*s incidentales y *vedanā*s incidentales, que serán como unas criaturas marinas.

Esto sería también como el *surgimiento* de bacterias en una llaga o como el *surgimiento* de *viññāṇa*s fríos, *phassa*s fríos, *vedanā*s fríos al entrar en contacto con la frescura de una sombra. Esto es bastante claro y, al mismo tiempo, profundo y penetrante. En el ejemplo de la llaga, la bacteria aparecería en el corazón si la llaga llegase al corazón; si la llaga estuviese en los pulmones, la bacteria aparecería en los pulmones. El cuerpo, el cual posee ochenta tipos de bacterias, esta lleno de humedad y las bacterias podrán brotar y crecer en cualquier lugar en el que se encuentren. Entonces, ¿se podría afirmar correctamente que esta bacteria en la llaga o en el cuerpo, corresponde a algún *'yo'*? Además, cuando llegue el verano, el fuego del calor surgirá en el cuerpo; cuando llegue la temporada de lluvias, el fuego del elemento lluvia surgirá en el cuerpo. Aunque estos elementos aparezcan en el cuerpo, cuando se rastree su fuente (se encuentra que) corresponderán realmente a los hijos o nietos del verano y al Sol. Amplíese esta explicación para el invierno. (Para los seres ignorantes) sólo existe un solo "*yo*" para toda la vida; no dos o más "*yo(s)*".

Los *elementos fuego* de *viññāṇa*, *phassa* y *vedanā,* los cuales *surgen* y *desaparecen* de acuerdo con el calor del Sol, la sombra del Sol o las estaciones del año, se encuentran claramente divididos y son distintivos entre sí. Tratar de percibir sus claras distinciones y el hecho de que no corresponden a ningún "*yo*" (es decir, a un *alma*) se hará claro. Como en este ejemplo, supóngase que un ser tuviese diez ocasiones para la necedad y actúe neciamente diez veces al día. Entonces, durante su proceso mental, el *elemento incidental* de *avijjā* *surgiría* y *desaparecería* diez veces, con cada *surgimiento* y cada *desaparición*, independiente del siguiente *surgimiento* y *desaparición*, se manifestará (el *surgimiento* y *desaparición* de) la mente *vijjā* (*kusala*). Como en el ejemplo del *surgimiento* de la imagen del rostro en el espejo, cuando el rostro y la superficie del espejo se encontrasen en contacto, el *elemento incidental* *avijjā–āgantu* surgirá en la mente y, tal como la imagen del rostro, se desvanecerá cuando el rostro y el espejo no se encuentren más en contacto, ese *elemento incidental* *avijjā āgantu* desaparecerá de la mente. Aunque la imagen aparezca sobre la superficie del espejo, no se podría decir que forme parte del espejo; debería denominarse simplemente como la imagen del rostro en el espejo.

Los hijos y las hijas nacen de la unión de dos padres, de un padre y una madre, aunque un hijo nazca del vientre de su madre, se dice que será hijo de ambos padres. Si, de acuerdo con esta analogía, se sostuviese que como *avijjā* surge a causa de la unión del proceso mental de un ser necio mundano y una causa externa, él (ese *avijjā*) sería también el *'yo'* de dicho ser mundano y necio. Si se adoptase como cierta tal afirmación, que *avijjā* surge diez veces y desaparece diez veces, cada día, entonces, se debería preguntar en respuesta si podría concluirse de lo anterior que ese ser, ese *'yo'*, *surge* diez veces cada día y *desaparece* diez veces cada día. Si la respuesta es que no existe desaparición de *avijjā*, sino que la mente del ser se apacigua, entonces, pregúntese en respuesta si existe alguna diferencia o no entre el apaciguamiento y *desaparición*. A la *aparición* de *kusala–citta* (de una *mente meritoria*) se le denomina "*apaciguamiento*". El elemento *avijjā* y el *kusala–citta* (la *mente meritoria*) que hayan surgido no podrán mezclarse, así como el fuego y el agua no podrían mezclarse. "*Desvanecimiento*" significa *desaparición*, al igual que desaparecerían las gotas de rocío que cayesen en el fuego. Al conocimiento que pueda comprender claramente el *avijjā surgido* así, como un elemento puramente *incidental* que llegase a existir dependiendo de su causa respectiva, no como un *ser* o un *'yo'* - se le denominará en sí mismo *paccayapariggaha vijjāñāṇa* o *paṭiccasamuppādavijjāñāṇa*. Por lo tanto, se debe hacer un esfuerzo constante por comprender claramente que la naturaleza incidental y *udayabba* de *avijjā surge* y *desaparece*, así como su naturaleza *anicca, dukkha y anattā*. Si la naturaleza *impermanente* (*anicca*) se comprendiese correctamente, la naturaleza de *dukkha y anattā* también se comprenderá.

Montando el corcel de burbujas o la balsa: El ejemplo que se mostrará aquí es el de un hombre que montase un corcel de burbujas en medio de un vasto océano, acosado por todo tipo de peligros, el cual debería ser consciente de la condición *impermanente* y precaria del corcel de burbujas. Éste debería apreciar los peligros a los que se enfrenta por el océano espumoso, por las tormentas y las olas del océano, por los peligros de las criaturas marinas, como los tiburones, etc. Este hombre montado en el corcel de burbujas y las violentas olas en medio del océano, cuyas orillas no se podría ver, apenas podría respirar debido al respectivo intenso miedo. Su corazón latería con fuerza todo el tiempo. ¿Por qué? Porque cuanto más apreciase los innumerables peligros del océano, mayor sería su miedo hacia la destrucción de su corcel de burbujas. Éste se sentirá constantemente lleno del deseo de abandonar al corcel de burbujas tan inmediatamente posible, para poder estar a salvo en un gran banco de arena o en un gran barco. Cada vez que se aprecie la naturaleza *anicca* del corcel de burbujas, el hombre se dará cuenta de las innumerables y grandes oportunidades para que *dukkha* lo desvíe.

También se dará cuenta de que el *surgimiento* del miedo, terror y ansiedad en él, incluso ante la señal de un ligero movimiento de viento u olas, también se deberían a la flaqueza y precariedad del corcel de burbujas, sin mencionar los movimientos violentos del viento o de las enormes olas. Esto es definitivamente cierto. Si ese hombre montase la balsa *Mahāpaccari* creada por *Sakka*, el *Rey de los Devas*, las innumerables cosas espantosas y peligrosas serían agradables y placenteras. ¿Por qué? Porque esa embarcación sería fuerte y segura, porque no podría ser destruida ni afectada por aquellos innumerables peligros. Al igual que ese corcel de burbujas, este *khandha* (cuerpo) está sujeto a cambios y destrucción por las picaduras y ataques de pulgas, mosquitos, tábanos, hormigas, gérmenes y otros insectos.

Cuando son mordidos por pulgas, los *cuatro elementos* agradables cesarán y morirán en el lugar picado y aparecerán los *cuatro elementos* desagradables. Aparecerán los desagradables *kāyaviññāṇa*, *kāyasamphassa* y los *kāyasamphassajā vedanās* y surgirá un insoportable *dukkha*. La picadura de una pulga diminuta cambia la condición normal de todo el cuerpo. La muerte ocurre y *dukkha* surge en cada lugar. Así que los seres tienen que temer incluso hacia una pulga. Al ver la destrucción de los *5 agregados* agradables y el surgimiento de los *5 agregados* desagradables, el temor del surgimiento y el *dukkha* de la destrucción de los *5 agregados agradables* y la aparición de los *5 agregados desagradables* en los lugares picados por mosquitos, moscas, hormigas, gérmenes y otros insectos que son más grandes que las pulgas serán obvios. Por lo tanto, no habrá necesidad de mencionar las mordeduras y los ataques de seres vivos y no vivos más grandes.

Cuando sopla un cálido viento, los *5 agregados agradables* del *khandha* en los lugares tocados por ese viento se destruyen y aparecen los *5 agregados desagradables* del *khandha*. Si ese viento soplase más fuerte, todo el cuerpo cambiaría. Los *5 agregados* tienen que soportar el impacto del calor. Ésta es la experiencia personal de todos los seres y también es notable, difícil y profunda. La transformación de la *materia*, de los *elementos* y de los *agregados* en todo el cuerpo y la enfermedad debida al surgimiento gradual del *elemento fuego* causado por el simple soplo de un viento, son experimentados personalmente por los seres. Así, en este cuerpo, lo que sea agradable, será *impermanente* y estará sujeto a la *descomposición* con sólo una bocanada de viento, por lo que uno también tendría que temerle al viento. Si el cuerpo fuese tan permanente como un diamante o un rubí, los peligros que se tendrían que enfrentar serían cosas placenteras.

El gran océano, cuyas costas no se puedan apreciar completamente, es como el extenso e infinito ciclo de renacimientos. Los muchos peligros en el océano son como todos los peligros de este plano existencial. La masa de burbujas es como el *khandha* humano. El hombre que monte el corcel de burbujas en medio del océano sería como aquellos seres que simpaticen con el *impermanente rūpa–kkhandha* y con los *nāma–kkhandhas* como la cabeza, las extremidades, los oídos, los ojos, el cerebro, el corazón, los pulmones, el hígado, el *'yo'*, etc. Con estas palabras, aquí se ha expuesto brevemente cómo *anicca y anattā* están condicionados por *dukkha*. Se pueden leer explicaciones más discernibles sobre estos temas en el nuevo *Paramattha Dipanī* que expone el *Tratado Saṅgaha*, el *Lakkhaṇa Dipanī*, el *Vijjā Magga Dipanī* y el *Sattaṭhānakosalla Dipanī*.

El elemento fundamental de *avijjā,* denominado *'necedad'* en el mundo, debería compararse con una pequeña burbuja o una gota de rocío y su naturaleza de *anicca, dukkha y anattā* también debería ser percibida. A la *visión vipassana* que lo perciba así se le denominará *anicca–vijjā, dukkha–vijjā y anattā–vijjā*. De los muchos tipos de *nāma*s, si uno fuese claramente comprendido, los *nāma*s restantes también serán claramente comprendidos. Si la *necedad,* denominada *avijjā,* se comprendiese claramente, todos los *dhamma*s demeritorios que *surjan* y *desaparezcan,* junto con *avijjā,* también podrán claramente comprenderse. Si se percibiese el grupo de *dhamma*s demeritorios, también se percibiría el grupo de *dhamma*s meritorios. Es habitual que cuando un *dhamma* se entienda correctamente, también se entiendan gradualmente todos los demás *dhamma*s. Con respecto a los *rūp–adhamma*s también será igual, si el *elemento tierra* de la dureza, denominado *pathavī,* se entendiese claramente, los *rūpas* restantes también se entenderán.

Por esta razón, esfuércese por desarrollar, ante todo, un conocimiento profundo sobre uno de los elementos *nāma* o uno de los elementos *rūpa*. Cuando se comprenda uno de ellos profundamente, todos lo demás también se comprenderán. A lo largo del el infinito ciclo de renacimientos, los seres han seguido el sendero conducente hacia el crecimiento de *avijjā* y no hacia el sendero conducente hacia la comprensión completa de la naturaleza de *avijjā*. Como resultado, éstos continúan siendo, hasta hoy en día, seres mundanos y ciegos, sujetos a renacer en los reinos *niraya*s, a renacer como *petas* (seres constantemente hambrientos), como perros, cerdos, aves, pájaros y otros animales.

[Fin de la sección que expone brevemente la desaparición de las heridas   
de *avijjā* que oculta *dukkha–saccā,* los primeros 11, de los 12 factores del   
*Paṭiccasamuppāda* y los métodos para la exposición de *vijjā–ñāṇa*].

Amplíese, los 10 u 11 factores restantes, es decir, *saṅkhārā*, *viññāṇa*, etc., bajo las misma línea que en el caso de los factores *avijjā* expuestos anteriormente. Aquí, una breve exposición.

*Saṅkhārā*: *saṅkhārā* significa buenas o malas acciones mentales, o acciones sabias o imprudentes realizadas en el mundo. El elemento fundamental o primario aquí corresponderá a *kusala–cetanā* (volición, intención mental positiva) y a *akusala–cetanā* (volición mental negativa). De los 2, *kusala–cetanā* será de varios tipos. Están los *kusala–cetanās* que surgen en asociación con la *generosidad* (*dāna*), que surgen en asociación con la *meditación introspectiva* (*bhāvanā*), que surgen en asociación con planes positivos o planes negativos, etc. Cuando existan las condiciones necesarias para hacer un acto de *generosidad*, éste *surgirá* en asociación con ellas y cuando dichas condiciones *desaparezcan*, todo también *cesará* y *surgirá* otro tipo de *cetanā–saṅkhārā*. Percíbase la naturaleza del elemento *paṭiccasamuppāda* *incidental* dividiéndolo en partes y componentes. Que no se malinterprete superficialmente como *'fulano de tal practica generosidad* ' o *'yo practico* *generosidad*' y que no se aprecie bajo el limitado alcance de *sakkāya‒diṭṭhi*. La acción genuina de un *dāna* corresponderá a *cetanā–āgantu*–*dhamma*. Si éste correspondiese a un *āgantu–dhamma incidental* que surgiese en *la materia‒clara‒sensible* de la *mente* cuando prevalezcan las condiciones necesarias para producir un *dāna,* como la imagen del rostro que *surgiese* en el espejo al entrar en contacto dicho rostro y el espejo, compréndase también la forma en que se produce su *cesación* y *desaparición*.

Con respecto a *anicca, dukkha y anattā*, entiéndase éstos como en el ejemplo de la balsa de burbujas. En lo que respecta a *sīla–kusala* (*buena acción moral*), *uposatha–kusala* (la ob*servancia de los ocho preceptos en los días de reposo budistas*), el *kusala* (*mérito*) de convertirse en recluso o *bhikkhu*, el *kasiṇa–bhāvāna* correspondiente a *vattanissita*, dejando a un lado la estructura de *vijjā–bhāvanā, brahma–vihāra–bhāvanā, rūpa, arūpa y jhāna–kusala* deberán entenderse como el caso de *dāna–kusala–saṅkhārā*. Existen varios tipos de *akusala–cetanā*, tales como el que *surge* en asociación con la sustracción de la vida (*pāṇātipāta*), en asociación con la sustracción de cosas que no hayan sido otorgados a uno (*adinnādāna*), en asociación con planes positivos o negativos, etc. Las oportunidades para *avijjā* deberían amplificarse tal como ya se explicó. *Avijjā* correspondería al elemento que impulse o incite el *saṅkhārā* y *cetanā* correspondería al elemento que se esfuerce y haga dicho esfuerzo. En el ejemplo de la ejecución de ladrones y delincuentes por parte del soberano, *avijjā* podría compararse con el soberano que diese la orden de ejecución de los prisioneros y *cetanā* con el verdugo que llevase a cabo la orden. De la misma manera, diferénciese *avijjā y cetanā–saṅkhārā* en los *akusala–dhammas*.

El grupo de *vitakka, vicāra y vīriya,* el grupo *dosa*, *māna* y *diṭṭhi*, el *grupo* *saddhā, paññā*, etc., todos estos grupos de *dhammas* estarán incluidos en *cetanā*. El papel desempeñado por el *elemento* *āgantuka–saṅkhārā* en el mundo es realmente muy grande. Todos los actos, expresiones, alegrías, tristezas, etc., físicos, verbales y mentales en los reinos *apāya*s (regiones inferiores), el mundo humano, en los reinos *Deva*s y *Brahmā*s corresponderán a actos de *cetanā–saṅkhārā*. Existen innumerables acciones de apego a *sakkāya–diṭṭhi* en los *cetanā–saṅkhārā*s, tales como “*fulano de tal hizo ello, fulano de tal dijo aquello, fulano de tal pensó que, fulano de tal hizo ofrendas, fulano de tal guardó el día sabático, fulano de tal mató a la gallina, fulano de tal mató al cerdo, fulano de tal vino”,* etc. Las acciones de *avijjā* también son innumerables. Esas innumerables acciones estarán incluidas en cada acción física, verbal y mental.

Si *cetanā* pudiese ser percibido discriminativamente en cualquier punto como un *elemento incidental* del *Paṭiccasamuppāda*, todo será percibido. La característica del *saṅkhārā* que conciba erróneamente a los *elementos* como *individuos* o como *seres* corresponderá a la oscuridad de *avijjā* a través de una enorme profundidad y magnitud. Es extremadamente difícil percibir este *elemento incidental* tal como realmente sea y percibir las acciones de *generosidad, moralidad y de meditación-introspectiva* como *dukkha*. Ya se ha expuesto en este libro si las acciones de *dukkha* de *dāna, sīla* y *bhāvanā* corresponden o no al *sendero correcto* hacia la liberación de la *vejez* y la *muerte* (*jarā–maraṇa*), si corresponde o no al *sendero correcto* conducente hacia la erradicación de *avijjā,* día a día, mes a mes, años tras año.

Para dar un ejemplo, en este mundo, el cultivo se realiza mediante un trabajo arduo para liberarse de un indeseable *dukkha* y disfrutar de un deseable *sukha* (felicidad). Aquí, el indeseable *dukkha* significaría el grupo de *dukkha*s que se experimentarían cuando no hubiese arroz, ni arrozales, ni propiedades ni riquezas. El *sukha* que sería deseable significaría la felicidad que vendría cuando se estuviese bien provisto de arrozales, arroz, propiedades o riquezas. Como el arrozal y el arroz son *impermanentes* (*anicca–dhamma*s), un agricultor sólo podría obtener el suministro de un año, trabajando arduamente durante toda la temporada de lluvias, y sólo entonces se sentirá libre de este indeseable *dukkha*, no obstante sea sólo por un año. Cuando llegue el próximo año, tendría que volver a trabajar y seguir trabajando cada año hasta que finalmente muera. Si renaciese en una familia de granjeros, nuevamente, tendría que continuar trabajando de la misma manera hasta el final de su vida. Si tuviese que continuar, así también, en existencias futuras, existirían pocas probabilidades de que termine su *dukkha* del cultivo al someterse a renacer en la tierra durante innumerables existencias, innumerables ciclos estelares a través de este infinito ciclo de renacimientos.

¿Por qué es así? Porque el arrozal y el arroz producidos por la agricultura no son *permanentes* por naturaleza. El stock iría disminuyendo a medida que se diese el consumo diario. El agricultor habría hecho este trabajo de cultivo en sus existencias pasadas durante el ciclo de renacimientos y tendría que hacerlo todavía en la existencia presente. Si tuviese que seguir haciéndolo también en existencias futuras, no habría garantía de que, después de tantas existencias o ciclos estelares, el arroz se convierta en algo *permanente* (*nicca*). No existen garantías de que pueda jubilarse y vivir de una pensión durante tantos ciclos estelares. En cada existencia, no podrá vivir de los almacenamientos producidos por un año de trabajo durante nueve o diez años. No existe ni promesa ni garantía de ningún tipo de que trabajando con firmeza durante muchos años, existencias o ciclos estelares, pueda retirarse y liberarse para siempre del *dukkha* facturado por la agricultura.

Esta explicación correspondería al trabajo de sólo ganar la comida durante el interminable ciclo de renacimientos. Aunque un agricultor pueda producir un millón de cestos de arroz en un año, como es *impermanente* por naturaleza, corresponderá puramente al trabajo de *dukkha*. Éste percibiría todo tipo de trabajo mundano de la misma manera. Las acciones de *dāna, sīla, samata–bhāvanā y* de los *jhāna*s, son todas de una naturaleza idéntica al trabajo del cultivo. Como tales acciones resultarán durante el renacimiento en el mundo humano, en los reinos *Devas* o *Brahmā*s, los cuales son *impermanentes*, no conducirán hacia la consumación de la liberación del *saṅkhārā‒dukkha* de practicar *generosidad*, de guardar el día de ayuno y de practicar la *meditación*. Aunque aquí se mencione *a sīla-bhāvanā, el sīla-bhāvānā* practicado en esta existencia presente mientras la *Enseñanza* del *Buddha* aún prevalezca, la cual es fundamental para el desarrollo de *vijjā–ñāṇa* con el fin de disipar *avijjā,* día a día, mes a mes, año tras año, debe ser excluida. Con respecto al *dāna*, el tipo de *dāna* realizado en virtud de *cāgā–nussati–bhāvanā,* el cual es subsidiario de la práctica de *bhāvanā,* también debería ser excluido.

Para decirlo de otro modo, mediante un ejemplo limitado a una sola existencia, digamos que existiesen tres tipos de trabajo: el que se gane por un día de trabajo lo suficiente como para solventar los gastos de manutención de un día, el que se gane por un día de trabajo, lo suficiente como para financiar los gastos de manutención de tres años y el que se gane por un día de trabajo el cual rendiría cien mil monedas de oro, lo que haría rico a cualquiera y que lo libraría de tal trabajo por el resto de una vida. De estos tres, el trabajo en el que se gane lo suficiente para un día corresponderá al *dukkha* del que uno no se podrá liberar todos los días. El trabajo en el que se gane lo suficiente como para tres años corresponderá al *dukkha* que obliga a volver a trabajar una vez cada tres años. Sólo la tercera clase de trabajo, el trabajo de un día, liberará a un hombre de tal trabajo por el resto de su vida. No importa cuánto tenga que trabajar ese día, a ese trabajo se le denominaría un trabajo *sukha*. Las acciones de *dāna, sīla y bhāvanā* que resulten en existencias humanas o *Deva*s, *impermanentes*, serán como el trabajo en el que se gane lo suficiente por un día. Las acciones de *bhāvanā* que resulten en existencias *Brahmās,* serán como el trabajo en el que se gane lo suficiente como para tres años. Las acciones de *bhāvanā* que resulten en la erradicación de *avijjā,* día a día, serán como el tercer tipo de trabajo, el cual liberaría a uno de semejante *dukkha* en el futuro.

El punto esencial es el siguiente: Practicar *sīla, dāna y bhāvanā*, convertirse en recluso o *bhikkhu,* todos corresponderán a *dukkha*. Sin embargo, si uno se esforzase fervientemente por un día, un mes, un año o una existencia, se liberaría totalmente de tener que hacer tales actos por más tiempo, uno se haría libre para siempre con solo esforzarse sinceramente por una sola vez. Al esforzarse conscientemente por una existencia, uno se liberaría del *dukkha* de tener que hacer tales actos y otros tipos de trabajo por innumerables existencias futuras. Cuando el *dukkha* de hacer este acto meritorio en la existencia presente se cuente junto con las incontables existencias placenteras que se tendrá en el futuro, el *dukkha* presente de esta existencia desagradable se convertiría en una existencia *sukha*. Las palabras anteriores enfatizan en el hecho de que las pequeñas e insignificantes (lit. sólo para una comida) acciones de *sīla, dāna y bhāvanā* realizadas en el infinito ciclo de renacimientos corresponderán realmente a *dukkha*. Cabe señalar que las acciones de *sīla, dāna y bhāvanā* realizadas en existencias pasadas, así como las que se harán en existencias futuras, también corresponderían realmente a *dukkha,* si se hiciesen en virtud de *avijjā* y de la vejez y la muerte (*jarā–maraṇa*).

Todo esto se explica aquí para beneficio de aquellos que posean la *sabiduría* y la *inteligencia* básicas que les permitirían practicar el desarrollo de la *sabiduría revelativa* (*bhāvanā*) y la *percepción* (correcta) de los fenómenos para así erradicar gradualmente *avijjā,* día a día, en esta presente existencia. Aquellos que estén desprovistos de tal *sabiduría e inteligencia* básicas deberían, al sentar las bases de *dāna y sīla* en esta existencia, adquirir renacimientos sucesivos en el mundo humano y en los reinos *Deva* y deberían continuar esforzándose desde allí en virtud de logros más elevados. También deberían esforzarse en practicar *sīla y dāna*, (sin apuntar hacia el logro de placeres humanos o celestiales) que equivalgan a *vivaṭṭa*–*nissita* además de la *meditación‒introspectiva* lo mejor que puedan, con la esperanza de que el elemento *avijjā* en ellos se erradique por completo cuando vuelvan a encontrarse con una era donde se encuentre vigente la *Enseñanza* de un *Buddha* a través de los ciclos de renacimientos posteriores por venir.

[Se ha expuesto la naturaleza de *dukkha*‒*saccā* del factor   
*saṅkhārā*, de los 12 Factores (del *Paṭiccasamuppāda*)].

Los factores restantes ya han sido explicados claramente en la exposición de los versos sobre los diferentes factores. Cuando la *sabiduría* (*vijjāñāṇa*) analice las formas y apariencias que se consideren con respecto a individuos y seres, bajo sus respectivos mundos y comportamientos, acciones, pensamientos y otras acciones positivas o negativas, se encontrará que en realidad no corresponderán a más que a las 12 clases de *elementos*. Si estos 12 *elementos* se comprendiesen correctamente desde la *visión correcta* de los *elementos*, resultará claro que no existirán tales cosas como, por ejemplo, seres humanos, *Deva*s, *Brāhmā*s, u otros seres e individuos.

No existe ningún ser, sólo elementos. Desde el punto de vista de los *elementos*, sólo existe el *elemento* *independiente y distintivo* *tierra*, el *elemento* *independiente y distintivo* *agua*, el *elemento* *independiente y distintivo* *fuego*, el *elemento* *independiente y distintivo* *viento*, el *elemento* *independiente y distintivo* *viññāṇa,* denominado mente, etc. De esta manera, también existen sólo *elementos* *independientes y distintivos* *paramatta–dhamma*s. Sin embargo, no existe ningún *elemento* *independiente y distintivo* *individualidad*, *ser*, *humano*, *Deva*, *Brāhma*, *mujer*, *hombre*, *yo*, *mí*, *él* o *ella*. Sólo existe el necio *elemento* *avijjā*. Además, no existe ningún *necio elemento* *individuo*, *ser*, *humano o* *Deva*.

Entre seres humanos, se asignan diferentes nombres a cada ser. Uno puede llamarse "*Tissa*", pero no existiría un *verdadero elemento Tissa*. Uno podría llamarse "*Phussa*", pero no existiría ningún verdadero *elemento Phussa*. Uno podría llamar a algo *cabeza*, pero en realidad no existirá ningún *elemento cabeza*. No existe el *elemento cabello*. Proceda similarmente cuando se analice cada cosa. Sólo existirán realmente los *elementos* enunciados. Lo que no corresponda a un *elemento* no existirá realmente. Debido a la percepción ilusoria de *citta–viññāṇa*, lo que realmente no exista parecerá existir; lo que no sea correcto se considerará como correcto. Debido al ocultamiento de la verdadera naturaleza de las cosas por parte de *avijjā* (*ignorancia*), los seres no conocen ni observan los *elementos* tal como realmente son. Las *formas y figuras, el crecimiento, el desarrollo, el incremento, la disminución, el movimiento, el frío, el calor* y todos los demás acontecimientos corresponderán simplemente a la funcionalidad de los *elementos*. Cada *elemento* posee una función respectiva. No existiría ni siquiera una sola acción atribuible a un *individuo* o a los *seres*.

Como esto debe entenderse correctamente, se repetirá una y otra vez. Si la diferencia entre los *elementos* no puede percibirse discriminatoriamente, entonces la idea errónea de que existe un *individuo* o un *ser* no desaparecerá. Si este concepto erróneo no desapareciese, aunque la *Doctrina Paṭiccasamuppāda* sea expuesta a una persona, ésta no desarrollará la *sabiduría* para comprender esta doctrina en lo absoluto. Sólo cuando una persona sea capaz de comprender los *elementos*, incluyendo los sutiles, tal como realmente son, se desarrollará la *sabiduría revelativa* necesaria para comprender la *Doctrina*.

[El *Buddha* expone, mediante este discurso, la inexistencia de ningún *individuo* ni *ser*. En el infinito ciclo de renacimientos (*anamatagga–saṃsarā*), de incontables universos (*cakkavaļa ananta*) e incontables ciclos estelares (*kappa ananta*), sólo los doce *elementos*, tales como *avijjā, saṅkhārā, viññāṇa, nāma, rūpa, saļāyatana*, etc., corresponderán al *saṃsarā* y serán éstos los que se habrán de convertir e los *khandhas humanos*, *Deva*s y *Brāhma*s].

Tal como lo expone el *Buddha*, tales acciones deberían entenderse de la manera expuesta. Cuando alguien se comporte de manera inapropiada e irrespetuosa, antes de enojarse, debería contemplarse la realidad así: *"¿Por qué me enojo? ¿Quién es el culpable?"* El *elemento dosa* (ira) está incluido en el factor *saṅkhārā*, entre los 12 factores (del *Paṭiccasamuppāda*) y el *Buddha* afirmó: "*avijjāpaccayā saṅkhārā*". Debe entenderse que es realmente debido a la manifestación de *avijjā* en uno que se ha dado la *ira* y que el verdadero culpable es *avijjā*. Que no se culpe a nadie más ni se genere ira; que no se haga acusaciones incorrectas. Para dar otro ejemplo, supóngase que un hombre padeciese una llaga supurante que emanase un olor a acre y que dicho hombre tuviese fiebre. El verdadero culpable que produciría la fiebre correspondería a la llaga infectada. Y es a eso que habría que culpar. La persona que soporte el olor a acre no sería el verdadero culpable y no debería ser culpada de nada.

Culpar a una persona que soporte el olor a acre no es la forma de curar la llaga. Solamente culpar a la llaga infectada por bacterias correspondería a lo correcto. Cuando se culpe a la llaga, el hombre tomará la medicina adecuada, como venganza, para curarla. Cuando no se padezca de llagas, el olor a acre no le causará ningún perjuicio. Por esta razón, debe entenderse que el olor a acre no sería el verdadero culpable. Como el hombre padecería de la llaga, aunque no haya olor a acre, no se estaría libre de los diversos tipos de *dukkha* que surgiesen de la llaga. El mal olor no correspondería, por lo tanto, al principal ni al verdadero culpable. Compréndase todos los demás asuntos tal como se exponen en este ejemplo. Debe entenderse, correctamente, que "*debido a la presencia de la llaga de avijjā en mí, la fiebre de dosa saṅkhārā ha surgido en mí*". Cuando el sonido de palabras desagradables produzca el surgimiento de la *ira* (*dosa*), cuando un olor desagradable, un sabor (desagradable), un *sensación* (desagradable) o una *idea* (desagradable) produzca *ira* en una persona, debería entenderse esto de la misma manera. Cuando se experimente una visión desagradable y surja una *sensación desagradable* de angustia (*domanassa–vedanā*), la persona que sea la causa de la visión desagradable no debería ser culpada como culpable. El *Buddha* afirmó que "*phassapaccayā vedanā*". [que *phassa* condiciona el surgimiento de *vedanā*].

El *phassa* que yazca en uno mismo corresponderá al verdadero culpable. Sólo será apropiado culpar al *phassa* que yazca en uno mismo cuando el sentimiento de *angustia* surja al oír el *sonido* de algunas palabras, al oler un *olor*, al saborear un *sabor*, al pensar en una *idea* o al surgir cualquier tipo de *sensaciones* dolorosas, desagradables, dentro y fuera del cuerpo. Compréndase los factores *paṭiccasamuppāda*s restantes de la misma manera. Ésta es la esencia principal de la *Enseñanza* (*Desanā*) que comienza con las palabras "*avijjāpaccayā saṅkhārā*" que revelará la verdadera y pura naturaleza de los *elementos* (*dhātus*) y del *dhamma*.

[La sección anterior ha expuesto brevemente la forma de aniquilar al *elemento* de la oscuridad de *avijjā,* el cual oculta los 11 *Factores del* *Paṭiccasamuppāda,* denominado *dukkha‒saccā* y la forma de desarrollar la revelación de *vijjā–ñāṇa* en *dukkha‒saccā*].

Cuando el *avijjā* que cubra (oculte) *dukkha‒saccā* se reduzca día a día, entonces, el *avijjā* que cubre (oculte) *samudaya‒saccā* (a la *causa de dukkha*), *nirodhā‒saccā* (la *cesación de dukkha*) y *magga‒saccā* (el *sendero conducente hacia la cesación de dukkha*) también se reducirá también día a día. No se requerirá ningún esfuerzo independiente ni adicional para (la erradicación de) estos tres tipos de *avijjā*.

**Ejemplo**. Un hombre se casa con una mujer muy bonita, pero es de muy mal carácter. Él la adora, pero ella lo hace trabajar como un esclavo. Ella despilfarra gran parte de su riqueza y propiedad y tiene aventuras ilícitas con muchos otros hombres y siempre está conspirando para asesinar a su esposo. El marido ignora por completo el carácter atroz de su esposa y nunca sospecha de ella. Su belleza lo ha vuelto completamente ciego. Supóngase que cuando los que averigüen esto se lo adviertan, pero él no les crea; que sólo crea en las palabras de su esposa; que él se sienta agotado por la ardua tarea de ganar riqueza; que su esposa desee que caiga muerto por el exceso de trabajo; que con el transcurso del tiempo, cuando los que vean y oigan le informen con pruebas y testimonios concretos, gradualmente él comenzase a descubrir el verdadero carácter de su esposa; que cuando preste especial atención al asunto, a partir de entonces, llegase a conocer aproximadamente una décima parte de su carácter.

Supóngase entonces que llegue a conocer dos décimas, tres décimas, cuatro décimas, medias, seis décimas, siete décimas, ocho décimas, nueve décimas y, finalmente, todo el carácter de su mujer y que luego comience a temer por su vida. La consciencia de su verdadero carácter y la reducción de su amor hacia ella se manifestarían simultáneamente. Él se daría cuenta: "*Mi esposa es mi* *dukkha*" y esta comprensión se combinaría con el conocimiento: "*Liberarme de esta esposa será mi* *'sukha'*". El conocimiento: "*Adorar a esta esposa es el sendero hacia dukkha*" irá inmediatamente acompañado del conocimiento: "*La apreciación de las desventajas de tal unión y dejar de sentir afecto hacia ella es el sendero hacia sukha*". *Nām–arūpa*, uno de los factores del *Paṭiccasamuppāda*, que ha sido el *khandha* de uno en el infinito ciclo de renacimientos (*anamatagga saṃsarā*) será como la esposa de tal hombre. Escuchar la *Enseñanza* del *Sabbaññuta Buddha*, percibir *anicca* (*impermanencia*), *dukkha* (el *dolor y sufrimiento*) y la naturaleza *anattā* (*no-alma*), su *naturaleza incidental* (*āgantu*) y el *paṭiccasamuppāda* de cada uno de los factores serán como la visión y comprensión del hombre sobre las faltas de su esposa. Tal comprensión correspondería a *sammā–diṭṭhi‒magga*, (a la *visión correcta* del *Noble Óctuple Sendero*). Surgirá entonces el conocimiento de que ésta es la liberación de *vaṭṭa‒dukkha* (del *ciclo de males y sufrimientos*). El *avijjā* que oculte dicho factor se reducirá entonces, poco a poco. El "*yo*" que anhelaba ese factor, gradualmente, también desaparecerá. También surgirá el *vijjā–ñāṇa* de que la *visión incorrecta* de un *'yo'*, *'mí*' corresponde realmente al sendero hacia *dukka*. También surgirá el conocimiento de que esto correspondería a la reducción de *avijjā* que cubre *samudaya‒saccā* (a la *causa de dukkha*) y que la reducción gradual de este concepto erróneo de un *'yo'*, de *avijjā* y del apego a este *'yo'*, a este deseo (*taṇhā*) correspondería a (el surgimiento de) *nirodhā–saccā* (a la *cesación de dukkha*). Ésta correspondería también a la *cesación del avijjā* que consumaría la verdad de *nirodhā‒saccā*.

También surgirá el conocimiento de que sólo *sammā–diṭṭhi‒vijjāñāṇa* (el *conocimiento de la visión correcta*), que comprende los *dhamma*sde *nāma y rūpa,* corresponderá a la forma correcta de liberarse del *vaṭṭa–dukkha* (a los *ciclos de males y sufrimientos*), como *avijjā*, *dosa*, etc. Ésta corresponderá a la *cesación* de *avijjā* que habría ocultado *magga‒saccā* (al *sendero conducente hacia la cesación de dukkha*). El punto esencial que debe reconocerse aquí es que cuando se desarrolle el conocimiento que comprenda claramente *avijjā‒dhātu,* el *paṭiccasamuppāda–dhamma y* el *sakkāya–diṭṭhi* que conciba erróneamente a *avijjā* como un *'yo'*, tal *'yo'* se extinguirá (y se neutralizará). Cuando se consume el conocimiento que perciba a *avijjā* como *anicca, dukkha y anattā*, se extinguirá el *deseo* (*taṇhā*) hacia *avijjā*. Esto significará lo mismo que la consumación de *nirodhā‒saccā*. El conocimiento que se perciba así consistirá en la consumación de *magga–saccā*. También debe entenderse (de lo anterior) que cuando se consume la comprensión clara de un *dhātu*, por ejemplo, de *saṅkhārā‒viññāṇa‒dhātu*, también se consumará la cesación de *avijjā* que oculte todos los *4 saccā*s.

[Lo anterior ha expuesto que mediante la erradicación del *avijjā* que oculte *dukkha‒saccā,*   
el *avijjā* que cubriría los 3 *saccās* restantes también se erradicarían simultáneamente].

*Nibbāna dhātu*: La explicación de la afirmación de que el "*nibbāna* es el único lugar (donde cesará la suma total de *dukkha*"), según el discurso que comienza con las palabras "*avijjāya tveva aseva viraghanirodhā saṅkhārā nirodho* ..." se reanudará aquí. El deseo de un *anāgamī* (de un *no‒retornante*, de alguien que haya consumado el tercer *magga*) y de un *arahat* (de un ser que ha consumado los 4 *maggas* y la liberación completa de todos los *dukkha*s) es de un tipo y el deseo de los alcohólicos y adictos al opio es de otro y muy diferente tipo. Por ejemplo, cuando se oiga que existe un gran bosque remoto o una gran montaña que sea muy apacible y agradable, los *anāgamī*s y los *arahat*s se sentirán muy encantados y desearán acudir allí mismo inmediatamente. Cuando lleguen allí, se sentirían felices y no querrían irse. Cuando los alcohólicos y adictos al opio escuchen estas palabras, podrían hasta regañarse diciendo: "*Usted habla de cosas desagradables como agradables. ¿Qué de bueno se encontraría en la soledad de los bosques y las montañas remotas? Debe ser terrible, peligroso y aburrido*".

Además, cuando se oye: "*En tal o cual ciudad o aldea, hay festividades y entretenimientos día y noche, la ropa, los comestibles y otros placeres son abundantes*", los *anāgāmī*s y los *arahat*s lo consideran como asuntos espantosos, peligrosos y aburridos. Sin embargo, cuando los alcohólicos y adictos al opio se enterasen al respecto, querrían acudir de inmediato. ¿Por qué se da tal diferencia de actitud? Existe tal diferencia debido a la diferencia en sus actitudes mentales. La mente de los *anāgamī*s y los *arahat*s está dominada por *nikkhama*‒*dhātu* (por el deseo de abandonar la vida mundana para dedicarse a la vida ascética). La naturaleza de este *elemento* es el de aborrecer todos los *objetos* de la *codicia*. Cuando escuchen la palabra *'sukha'* (felicidad) la escucharán con una actitud de *nekkhama* (de *renunciación*); y cuando esta palabras se oigan en asociación con *objetos* de *codicia*, no la escucharán. Se sentirán felices de escuchar sólo palabras que no tengan nada que ver con *objetos* de *codicia* (*lobha–ārammaṇa*). Las mentes de los alcohólicos, sin embargo, están dominadas por el *deseo*, que detesta la soledad y se siente muy hastiado de ella.

Cuando los alcohólicos y adictos al opio escuchan la palabra "*felicidad*" con el oído del *deseo*, sus oídos y corazones se complacen al oírla, sólo en asociación con *objetos* de *codicia*. Les molestará escuchar que la soledad signifique felicidad. El *nibbāna* es el incomparable y más apacible *suññata–dhātu* (*elemento del vacío o la vacuidad*). Por lo tanto, la palabra "*nibbāna*" debe escucharse con el oído de *nekkhama‒dhātu*, no con el oído de *taṇhā-dhātu.* Hay ciertas personas que creen que los individuos y los seres realmente existen; no creen en su inexistencia. A estas personas no les gusta escuchar la palabra "*nibbāna*". Dejando a un lado al hombre común o a un *Deva*, incluso el *Rey de los Brahmās* llamado *Baka*, al oír la palabra "*nibbāna*" le dijo al *Buddha*:

“Tūccha kaññeva ahosi;

Ritta kaññeva ahosi;

Niratta kaññeva ahosi.”

Significado: *teva* = de *samaṇa* Gotama; *nibbānaṃ* = *nibbāna*; *tuccha kaññeva* = nada más que vacío y vacuidad; *ahosi* = es. *Ritta kaññeva* = vacío y sólo *abhāva* (inexistencia); *ahosi* = es. *Niratta kaññeva* = desprovisto del más ligero rastro de *sukha*, sino meramente; *nirattaka*; *ahosi* = es.

Este predicador era el propio Noble *Buddha* y el oyente era el *Rey de los Brahmā*s. A pesar de esto, debido a la creencia de que los individuos y los seres en realidad sí existían y, pensando que el *nibbāna* era *tuccha* (vano), el Rey *Brahmā* argumentó en respuesta a las palabras del *Buddha*, sin usar las palabras de predicadores ordinarios como *tú* o el *yo* de hoy. Inclusive, bajo el intelecto del muy poderoso *Rey Brahmā*, el *nibbāna* resultaba vano e inexistente, qué se podría decir del intelecto de hombres ordinarios de la actualidad, que son esclavos de los *kilesas* (de las impurezas morales). Hay algunos predicadores que piensan que el *nibbāna* es vano e inexistente, como *Baka Brahmā,* y tratan de enseñan un nuevo *nibbāna* (de su propia creación) y algunas personas parecieran pensar que éstos tuviesen la razón.

Nosotros, por nuestra parte, expondremos sobre el *nibbāna* estrictamente de acuerdo al texto original del *Discurso Paṭiccasamuppāda*: "*avijjāya tveva asesa virāga nirodhā saṅkhārā nirodho*... (p)... *eva me tassa kevalassa dukkhakkhadhassa nirodho hoti*". En el *infinito ciclo de renacimientos* (*anamatagga–saṃsarā*), bajo una consideración de acuerdo con los *elementos*, no existe ni siquiera un átomo correspondiente a la existencia de ningún *individuo, ser, Brahmā, Deva,* *humano*, *yo*, él, *hombre*, *mujer*, etc. Sólo existen masas o grupos de *elementos*, tales como *avijjā, saṅkhārā*, etc. El *nibbāna*, también, es realmente un *elemento* y un *dhamma*. Es una especie de *elemento,* como *avijjā*, *anicca,* etc. Contémplese así "*evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti*".

Esto dignificará la *cesación*, la *erradicación* y el fin del tipo de *elementos dukkha–kkhandha* que se encuentran surgiendo constantemente. La *Doctrina Paṭiccasamuppāda* *bajo el* *Orden Anuloma del Surgimiento*, que comienza con las palabras: “*avijjāpaccayā saṅkhārā”* corresponde al discurso que muestra el *surgimiento* del ciclo de *elementos* tales como *avijjā*, *saṅkhārā*, etc., a través del curso del *saṃsarā*. La *Doctrina Paṭiccasamuppāda bajo el Orden Paṭiloma de la Cesación*, comenzando con las palabras, *'avijjāya tveva asesa virāganirodhā'* trata sobre el truncamiento y la *cesación* del ciclo de los *elementos*, tales como *avijjā*, *saṅkhārā*, etc.

*Pregunta*: Como solo existe dos alternativas, continuar con el ciclo del *samsarā* o interrumpirlo, ya que si no se interrumpiese, el ciclo continuaría y si no continuase, éste se interrumpiría. ¿Qué se prefiere, continuar con este ciclo o interrumpirlo?

*Respuesta*: Supóngase que se dijese que a uno no le gustase continuar con este ciclo ni con su simple interrupción, sino que le gustase que se interrumpiese y se detuviese, pero además disfrutar de la felicidad constante de la mente y el cuerpo. La mente es *viññāṇa* y el cuerpo es *nāma‒rūpa*. Éstos corresponderán realmente a elementos que giren a través de este ciclo. Realmente deberán girar en el ciclo en cuestión aunque no se quiera.

*Pregunta*: Entonces, supongamos que se diga que uno quisiese seguir disfrutando de la felicidad constante sin tener mente ni cuerpo. No obstante, si no existiese mente, no podría haber nada con lo que disfrutar de dicha felicidad. El placer no será más que un *vedanā* (una *sensación*) de *sukha o somanassa*. Por lo tanto, cuando haya placer, habrá una *sensación* (*vedanā*). Esto corresponde realmente a un elemento que girará a través del ciclo de renacimientos. ¿Por qué a uno no le gustaría la simple *cesación* del ciclo?

*Respuesta*: La simple *cesación* del ciclo es *tuccha, abhāva* (*inexistencia*). Por lo tanto, no gusta. Éste es el tipo de creencia que sostenía *Baka Brahmā*.

*Pregunta*: ¿Alguna vez ha oído hablar de *'suññata–nibbāna'*?

*Respuesta: Suññaṃ/suññata (tienen el mismo significado). Suññaṃ = desprovisto de; suññata = desprovisto de, ya que es suñña dhamma, se cree que es tuccha, que es vacío/vacuo. Se cree que es abhāva, es decir, que evoca una inexistencia/ausencia. Si tuccha–abhāva no fuese anhelado, suññata tampoco sería anhelado. Sólo el tipo de existencia samudaya, que continuará surgiendo, tendrá apariencia y formas visibles, lo cual será del agrado de los seres.*

Las características especiales de *tuccha* y *suññata* se explicarán a continuación. La ausencia o vacío de *dhammas* tipo *samudaya* es denominado *suññata*; éste es un atributo del *nibbāna*. A la realidad de estar desprovisto de cualquier cualidad noble se le denomina *tuccha*. El truncamiento y la *cesación* del ciclo de *saṃsarā* no corresponde al *tuccha*, a la realidad de innumerables cualidades nobles. Sin embargo, es *suññata,* debido a la ausencia del *tipo de dhammas* como *samudaya* y *avijjā*. Las innumerables cualidades nobles (del *nibbāna*) se explicarán más adelante.

*Abhāva* significa inexistencia y ausencia. *Bhāva* significa existencia. También existe *abhāva*, que corresponde enteramente a una *designación* y que realmente no existe. Los poseedores de creencias *sassata–diṭṭhi*s(aquellos que sostienen la *visión incorrecta* de que tanto *loka* como *atta* son eternos) creen que el *citta‒dhamma* (la *mente*) es permanente (*nicca*). Dicho *nicca* posee una naturaleza de no existir en lo absoluto. En el infinito ciclo de renacimientos, nunca ha existido un *citta* (*mente*) permanente. Con respecto a *nāma‒dhamma*, un ser *arūpa–brahmā* será también *bhāva*; si fuese un ser *rūpa–dhamma*, éste sería *abhāva*. Con respecto a *rūpa‒dhamma*, un ser *asaññasa* (*Brahmā*) sería *bhāva*; con respecto a *nāma‒dhamma*, éste sería *abhāva*. Existen tales *abhāvas*. Realmente existe la cesación de los *saṅkhārā*s, tal como se enuncia en *'avijjānirodhā saṅkhārā nirodho…* " Entiéndase lo mismo con respecto a la cesación de *lobha*, a la cesación de *dosa,* etc.

Esa *cesación* corresponde realmente a *bhāva*, no a *abhāva*. Si no hubiese tal *cesación*, por mucho *vijjā–ñāṇa* (*conocimiento*) que pudiese cultivarse para producir la *cesación* de *avijjā*, ninguna cesación de *avijjā* podría producirse. Sin embargo, no es así. Cuando *vijjā–ñāṇa* se desarrolle por medio de la práctica, *avijjā* realmente *cesará*. Con respecto a la *cesación* de *avijjā* de acuerdo a "*avijjā–nirodhā*", debe entenderse que será *bhāva* lo que realmente *surja*. Con respecto a un ser del plano *arūpa* (plano de la existencia *Brahmā* donde los seres sólo poseen *mente* pero no *cuerpo*), éste corresponderá a *bhāva* ya que el ser poseería *nāma* (*mente*). Si el ser no poseyese *rūpa* (cuerpo), sería *abhāva*. De la misma manera, la *cesación* de *avijjā* sería *bhāva* en la medida en que realmente *surgiría* una *cesación*. Debido a la ausencia de *avijjā*, pasaría a ser *abhāva*. Con respecto a la afirmación "*no es del agrado de los seres porque es abhāva*", se le denominaría *abhāva* ya que el truncamiento y la *cesación* del ciclo del *saṃsarā* estaría desprovisto de cualquier sustancia material.

La *cesación* realmente tiene lugar: Como realmente existe tal *cesación*, han existido *Buddha*s, *Paccekabuddha*s y *Arahat*s a través de los infinitos ciclos del *saṃsarā*. Suponiendo que la *cesación* de *avijjā* no fuese el *bhāva* que realmente exista y que fuese meramente una *designación* (*vohāra*), como el apego hacia una *visión incorrecta*, por más y por mucho tiempo que los seres se esfuercen y practiquen en virtud del desarrollo de las *perfecciones* (*pāramī*s), no podría haber existido *Buddha*s, ni *Paccekabuddha*s, ni *Arahat*s ni *Ariya*s. (De esto) por lo tanto, debería quedar claro que existe la *cesación* y existe *bhāva*. Esto no es sólo una *designación*; es un elemento natural, se trata de una *cesación* tipo *paramattha–sabhāva–dhātu* que según el discurso "*evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti*" significaría el *abhāva* correspondiente a la masa de *dukkha* y a los fuegos de este *dukkha*.

La *cesación* de la existencia es un gran refugio: Ahora se explicará cómo la *cesación,* denominada como *bhāva,* es un gran refugio. Las masas de *akusala*–*dhammas* (demeritorios *dhamma*s), de 1,500 *kilesa*–*dhamma*s(*impurezas morales*) encabezados por *avijjā*, se encuentran dentro de cada ser. Suponiendo que la *cesación* no fuese un *elemento natural* tal como un *paramattha–dhamma*, sino y meramente una *designación* (*vohāra*), por muy correctamente que uno pudiese practicar, el ser no experimentaría ni siquiera durante un abrir y cerrar de ojos la *cesación* de los *kilesa–dhamma*s (*impurezas morales*) dentro de él. En este caso los *kilesa*s seguirían surgiendo constantemente, como el flujo de la corriente de un río. Así no habría posibilidad de que surgiese un sólo *kusala–citta* (una *mente meritoria*), ni siquiera durante un abrir y cerrar de ojos. Si fuera así, no existiría ni un solo ser humano, *Deva* o *Brahmā*. Todos serían seres de los *apāya*s (de los planos inferiores). Las posibilidades de convertirse en un *Buddha*, un *Paccekabuddha* o un *Ariya* serían bastante improbables.

Sin embargo, esto no es así. Dado que la *cesación* de un *kilesa* corresponde a un *dhamma* natural que realmente existe en el universo, los seres se esfuerzan, aprovechando la *cesación* momentánea de un *kilesa*, por encontrar formas de renacimiento como sers *humano*s, *Deva*s, o *Brahmā*s. Ellos se esfuerzan, aprovechando la *cesación* momentánea de un *kilesa*, para encontrar formas de convertirse en un *Ariya*, *Paccekabuddha* o un *Sabbaññuta*–*Buddha*. Como es evidente que existe tal *cesación*, existen seres en el universo conocidos comúnmente como seres *humanos*, *Deva*s, *Brahmā*s, *Buddha*s, *Paccekabuddha*s y *Ariya*s. Lo anterior ha expuesto que para los seres colmados de los 1,500 *kilesa‒dhammas*, la cesación de los *kilesas* resultará en un gran refugio. De la misma manera, existirá el *surgimiento* de enfermedades oculares y la *cesación* de enfermedades oculares en el mundo. Para una persona que posea una enfermedad ocular, la cesación (es decir, la cura) de dicha enfermedad ocular, correspondería a su refugio.

El tratamiento de las llagas también es un ejemplo útil, ya que existe verdadera y evidentemente la *cesación* (la curación) de las llagas. Si no hubiese tal *cesación* (curación) de las llagas, el tratamiento no tendría ningún propósito o fin, en lo absoluto. Si la llaga se pudiese curar sin tratamiento, no sería necesario administrarla. Por lo tanto, para un hombre que padezca de ojos adoloridos, la curación de dichos ojos adoloridos corresponderá a su verdadero refugio. De la misma manera, compréndase la *cesación* (la cura) de las 96 clases de enfermedades en el mundo. Estas sugerencias deberían ser suficientes para llevar a casa el hecho de que en el ciclo de renacimientos de cada ser colmado de 1,500 *kilesa*‒*dhammas* y acosado por 96 tipos de enfermedades, uno poseería un refugio al respecto, ya que existe la *cesación* de estos diferentes *dhamma*s. Si no hubiese tal *cesación*, no habría ningún refugio en lo absoluto. De esto también debería quedar bien claro que tales *nirodhā*s y *abhāva*s son portadores innumerables y nobles atributos.

*Nirodhā‒abhāva*: Ahora bien, el *nirodhā–abhāva* que sea *asaṅkhāta* (incondicionado, un atributo del *nibbāna*) será tratado de forma individual y explícita. Digamos que exista una rueda mecánica de hierro de una altura de 100 *yojana*s de diámetro y que debajo de esta rueda se encontrase un océano lleno de hierro fundido ardiente. Supóngase que parte esta rueda se encontrase 50 *yojana*s sumergido en dicho océano; que esta rueda se mantuviese siempre girando, pero que sólo diese una vuelta cada 200 años. Supóngase también que existiesen un sinnúmero de seres que se hayan atado con cuerdas a la rueda y que se encontrasen cabalgando sobre ella, ya sea que esté girando sumergida en el hierro fundido ardiente o girando sobre la superficie de este océano ardiente. Los que estén sumergidos saldrían a la superficie cada 100 años y los que estuviesen por encima del nivel del océano se encontrarían sumergidos durante otros 100 años. Aquellos a quienes les tocase el turno de montar la rueda sobre la superficie del océano se llenarían de inmensa alegría y aquellos a quienes les tocase sumergirse en dicho océano de hierro fundido y ardiente serían quemados y reducidos a brasas ardientes.

El ciclo de renacimientos (*saṃsarā*) mencionado en el discurso que comienza con las palabras "*avijjāpaccayā saṅkhārā*" sería como la rueda de hierro del ejemplo citado. Los felices planos de la existencia (*sugati‒bhūmi*s) serían como los seres que cabalgasen en los 50 *yojana*s superiores de la rueda y las 4 regiones más grandes (de los *apāya*s) serían como los seres que cabalgasen la rueda en los 50 *yojana*s inferiores de dicha rueda. Los seres mundanos serían como los seres que habiten sobre la rueda. *Avijjā* y *taṇhā*, junto con *sakkāya–diṭṭhi*, que concibe erróneamente los *elemento*scomo un *'yo'* o *'mí'*, serían como las cuerdas que atasen a los seres a la rueda. Los seres que cabalgasen sobre la superficie del océano se acercarían cada vez más, día a día, al momento de su inmersión. Los seres sumergidos en el océano ardiente se acercarían cada vez más, día a día, al momento de emerger a la superficie de dicho océano. De la misma manera, durante el ciclo de renacimientos, aquellos seres mundanos que han tenido su turno de renacer en el mundo humano, en los reinos *Deva* o *Brahmā,* se han acercado, cada vez más, hacia su turno de dirigirse a las *planos inferiores de la existencia* (*apāya*), día a día.

Un ser mundano podría tener la oportunidad de continuar habitando en los felices planos de la existencia (*sugati*‒*bhūmis*) durante 100 o 1,000 existencias más, debido a la fuerza de sus grandes acciones meritorias realizadas en la existencia presente; no obstante, aún continúa apegándose a la proximidad de su turno para dirigirse hacia las regiones inferiores (*apāya*). Es debido a *sakkāya–diṭṭhi,* el cual yace todavía dentro de su corazón (*mente*), que la puerta de los *apāya*s aún se mantiene abierta, de par en par, exclusivamente para él y su nombre aún no ha sido borrado de la lista de aquellos que se dirigirán al reino de los *apāya*s. De manera similar, un ser mundano que haya caído en el reino de los *apāya*s tendrá que permanecer allí durante 100, 1,000 o 10,000 mil existencias más; no obstante, la proximidad de la oportunidad de regresar a los planos felices todavía estará allí. Esto sería porque existiría la posibilidad de que sus acciones meritorias den fruto. Sin embargo, el número de seres que continúan habitando durante muchas existencias en los planos felices es extremadamente bajo y puede que no sea ni siquiera 1 entre 1,000 o 10,000 en proporción a los demás seres. Una vez que los seres caigan en el reino de los *apāyas*, la mayoría de ellos continuarán renaciendo en diversos reinos *nirayas*, en los mundos *peta*s y *tiracchana*s.

(¿Por qué es así?) Esto es así porque en muchas de sus existencias y ciclos estelares, los seres han cometido acciones necias, malvadas y demeritorias, porque cada uno de ellos ha acumulado méritos negativos de innumerables acciones correspondientes a los *aparāpariya*s que harían que uno fuese susceptible de caer en el reino de los *apāyas*. Por lo tanto, una vez que hayan caído en el reino de los *apāya*s por haber cometido pequeñas acciones de *abhijjā* (*codicia*), *vyāpāda* (*mala voluntad*) y su mandato en el reino de los *apāya*s por ese motivo termine, otras acciones pasadas demeritorias darán fruto y tendrán que continuar permaneciendo allí por un periodo adicional. Según el *Sammohavinodanī* *Aṭṭhakathā*, existen innumerables seres de este tipo que alcanzarán su liberación sólo durante la disolución de un ciclo estelar (*kappa*).

### El Número de Seres en toda la isla de Jambudipa es Insignificante en Comparación con la Población de las Termitas y las Hormigas.

El *Budhda* expone que sólo aquellos que posean pensamientos meritorios en sus últimos momentos de vida renacerán en los planos felices después de su muerte. Así que piénsese en las pocas oportunidades que poseerán los seres en el reino de los *apāya*spara desarrollar pensamientos meritorios. Por lo tanto, sería muy difícil para un ser que haya caído alguna vez en el reino de los *apāyas* regresar a un plano feliz. Si el número total de personas en todo la Isla Jambudipa fuese contada, estaría muy por debajo del número de termitas en cualquier lugar del planeta. Si se contasen todos los *Deva*s en los 6 reinos *Deva*s, su número no llegaría al número de termitas que habitasen una sola colina. Si se contasen todos los *Brahmā*s que habitan en los 20 reinos *Brahmā*, su número sería inferior al número de hormigas que habitasen en una sola colina. Además de las termitas y hormigas, existen innumerables criaturas terrestres de similares cantidades, sin mencionar a las criaturas que viven en el agua.

El número total de seres en el mundo humano, en los 6 reinos *Deva*s y en los 20 reinos *Brahmā*s no sumarían el número de hormigas en sólo Birmania. De ahí que la diferencia entre la población de seres entre los *Planos Felices de la Existencia*. (*sugati*) y la de los *Planos Miserables de la Existencia* (*duggati*) sea basta. Una vez el *Buddha* puso un poco de polvo en la uña de su dedo y preguntó a los monjes: "¡*Oh, monjes! ¿Qué es más grande, la totalidad del polvo de esta gran Tierra o los granos de polvo en mi uña?",* entonces dijo: "*De los seres que han fallecido, los que han renacido en los Planos Felices de la Existencia son muy pocos en número; el número de los que han renacido en las Regiones Inferiores es muy grande, en verdad, tanto como el número de granos de polvo en toda la gran Tierra*". A partir de esto, debe entenderse que ese número de seres que sufren en las 4 regiones de los *apāyas* excedería el número a los seres de los 27 planos felices, es decir de los reinos Humanos, *Deva*s y *Brahmā*s, en un *asaṅkhyeyya* (un *número incalculable*) de veces, en diez veces, cien veces, mil veces, diez mil veces y cien mil veces (de *asaṅkhyeyya*s).

Como se puede apreciar a partir de esto, dejando a un lado a los futuros *Buddha*s, a los futuros *Paccekabuddhas* y a los futuros *Arahat*s, las posibilidades de que los seres mundanos renazcan en los *Planos Felices de la Existencia* son muy, pero muy reducidas; durante 100 o 1,000 existencias en los *apāyas*, será difícil para ellos alcanzar una existencia en el mundo humano. Durante 10,000 o 100,000 existencias en los *apāyas* les resultará difícil alcanzar una existencia en el reino *Deva*. Esto expone lo difícil que sería para un ser que una vez caído en el reino de los *apāyas* vuelva a renacer en los *Planos Felices de la Existencia*. Existen muchos capítulos en los tratados dedicados a las innumerables regiones de los *niraya*s, incluidos los 8 grandes *niraya*s, los innumerables *peta*s y los innumerables *asūra*s que no se tratarán aquí en detalle. El *Buddha* dijo una vez que incluso si mirase las regiones de los *niraya*s*, peta*s *y asura*s con su perfecta sabiduría (*sabbaññutañāṇa*) y predicase sobre el gran sufrimiento de sus habitantes, durante toda su vida, no sería capaz de narrarlo todo. Por lo tanto, debe dilucidarse a partir de esto cuán pequeño es el número de seres mundanos en el mundo humano y en los reinos *Deva*s y cuán comparativamente grande e incalculable es el número de seres que se encuentran ahora en los reinos de los *apāyas*; y que éste es el caso en este ciclo estelar.

### Sólo la Consumación de la *Cesación* de *Avijjā* corresponderá al *Verdadero Refugio*

Como hay pocos *dhamma*s que lo oculten, los sabios y nobles aprecian el peligro infinito (*ananta*) del ciclo de renacimientos y se aterrorizan al respecto. Cuando buscan la forma de escapar de él (del peligro infinito), se dan cuenta de que no existe otra manera que consumar la *cesación* de *avijjā* en ellos mismos. Suponiendo que la *cesación* de *avijjā* no fuese un *elemento* que en la realidad exista y que sea sólo un nombre o una designación, los esfuerzos dirigidos en virtud de ella serían inútiles y no podría existir una verdadera *cesación*. Si uno se esforzase desmesuradamente hasta consumar la *cesación* total de *avijjā*, ciertamente se produciría tal cesación de *avijjā* y los seres podrían liberarse del peligro infinito al respecto. La cesación de *avijjā* corresponderá al único refugio para los innumerables sabios en el infinito ciclo de renacimientos.

Cuando los seres procuren refugio con gran temor por el peligro infinito del *saṃsarā*, sólo habrá que esforzarse por la cesación de *avijjā*. Cuando procuren un refugio para escapar del peligro infinito del *saṃsarā*, sólo existirá la cesación de *avijjā*. Cuando procuren un santuario para escapar de los reinos *niraya*s y otros peligros, solo existirá la cesación de *avijjā*. Entre los placeres y lujos de seres humanos, los de un *Monarca Universal* serían de los más elevados; no obstante, estos placeres y lujos son *impermanentes* (*anicca–dhamma*s) y están asociados (vinculados) con el peligro infinito del reino de los *niraya*s, el peligro infinito de (el *renacimiento* en) el mundo *peta*, el peligro infinito de (el renacimiento en) el mundo *asūra*, el peligro infinito de (el *renacimiento* en) el mundo *tiraccana*. Sólo la *cesación* de *avijjā* podrá extinguir todos los infinitos peligros en el reino de los *niraya*s, todos los infinitos peligros en el mundo *peta*, todos los infinitos peligros en el mundo *asūra* y todos los infinitos peligros del mundo *tiracchana*.

El *sukha* (*felicidad*) de la *cesación* de *avijjā* sería, por lo tanto, un incontable número de veces mucho más noble que el *sukha* de un *Monarca Universal*. De la misma manera, los placeres y lujos de *Sakka*, el *Rey de los Seis Reinos Deva*s*,* se asociarían eventualmente (literalmente, vinculados) con los infinitos peligros del reino de los *niraya*s, los infinitos peligros del mundo *peta*, los infinitos peligros del mundo *asūra* y los infinitos peligros del mundo *tiracchana*. La *cesación* de *avijjā* podrá extinguir todos estos infinitos peligros. El *sukha* de la consumación de la *cesación* de *avijjā* será, por lo tanto, mucho más noble que el *sukha* de un *Sakka*, del *Rey de los Seis Reinos Deva*. El *sukha* (*felicidad*) del Rey *Brahmā,* cuyo resplandor podría iluminar mil universos, del Rey *Brahmā* cuyo resplandor podría iluminar diez mil universos, del Rey *Brahmā* cuyo resplandor podría iluminar cien mil universos, en última instancia éstos también están asociados (literalmente, vinculados) con los peligros del reino de los *niraya*s, del mundo *peta*, del mundo *asura* y del mundo *tirachana*.

El *sukha* (la *felicidad*) de la *cesación* de *avijjā* será, por lo tanto, un incontable número de veces mucho más noble que el *sukha* de los *brahmā*s. Por otro lado, el *sukha* de un *Monarca Universal*, de un *Rey Deva*, éstos *sukka*s sólo perdurarían durante un limitado periodo sobre ellos. Al final de este límite de tiempo, cada uno tendrá que morir y su *khandha* se disolverá y volverán a renacer como un perro, un cerdo, un pollo, un pájaro, un insecto, etc. Sin embargo, la *cesación* de *avijjā* nunca será, desde el momento de su *cesación* estable y *permanente* (*nicca*), destruido por ningún período de tiempo (*anamatagga*). Una vez que *avijjā* haya cesado, nunca volverá a repetirse y los males y sufrimientos del ciclo de renacimientos nunca volverán a ocurrir. Un ser asi´nunca más renacerá como un perro, un cerdo, un pollo, un pájaro, un insecto, etc. Nunca más volverá a caer en los reinos de los *niraya*s, en los mundos *peta*s o *asūra*s. Como el *sukha* (felicidad) de un *Monarca Universal* está acosado por el peligro de la *impermanencia* (*anicca*), será (en realidad) sólo *dukkha* que estará constantemente sujeto a la destrucción a través del arma de la *impermanencia* (*anicca*). La *cesación* de *avijjā* corresponderá a un verdadero *sukha* que podrá erradicar (lit., destruir) el peligro de la *impermanencia* (*anicca*). El *sukha* del *Rey de los Deva*s, de *Sakka,* y del *Rey de los Brahmā*s debería entenderse de la misma manera.

Como ya se ha explicado en el ejemplo del alcohólico, aquellos que desarrollen pasión, que se complazcan en el *sukha* (placeres) de un *Monarca Universal*, prensarían que esto correspondería a un (verdadero) *sukha*. Como en el ejemplo de los *anāgāmī*s y los *arahat*s, empeñados en renunciar al mundo y procurar la soledad (*nikkhamma*), tales placeres serán solamente, para ellos, repugnantes, repulsivos, espantosos y peligrosos. El cadáver pútrido de un perro sería un gran placer para los buitres que les gustase la comida podrida. Sin embargo, para los pájaros dorados *Hainsa*, a quienes les gusta la limpieza, sería muy repugnante.

El cementerio donde se entierran los cadáveres humanos es un lugar muy delicioso para perros, cuervos y buitres, a los que les gustan las cosas podridas, pero sería un lugar muy repugnante para aquellos a los que les gustase la limpieza. Esto también sería como este ejemplo. Los placeres y lujos de un *Monarca Universal* serán sólo el combustible y la basura para el surgimiento y la combustión de loa 1,500 fuegos de *kilesa*s (contaminaciones morales) que incluyen *avijjā, taṇhā, sakkāyadiṭṭhi*, etc. Sólo la consumación de la *cesación* de *avijjā* podrá apagar y producir la *cesación* de todos los fuegos de los *kilesa*s. Los placeres y lujos de un *Monarca Universal* podrían causar el gran crecimiento de la enfermedad del hambre, denominada *taṇhā* (*deseo*). Sólo el la consumación de la cesación de *avijjā* podrá producir la desaparición definitiva del dolor y de la enfermedad de este hambre, denominada *taṇhā*.

Ya que ellos corresponderían a los Hambrientos. Los seres existentes, habiendo contraído el dolor y la enfermedad del hambre, denominada *taṇhā,* en su infinito ciclo de renacimientos, no podrían, inclusive cuando ahora hayan renacido en una era vigente para lad *Enseñanzas* del *Buddha*, superar este hambre y sed de placeres sensoriales. La raíz de este dolor y hambre yace en *avijjā*. Por lo tanto, la *cesación* de *avijjā* podrá curar este dolor del hambre. Dilucidar de manera similar con respecto a los *sukha*sde *Deva*s*, Sakka*s *y Brahmā*s. Lo escrito hasta el momento, ha expuesto la gran importancia de *dhamma–nirodhā* (de la *cesación*) denominada como *avijjā‒nirodhā,* contenido en la *Doctrina Paṭiccasamuppāda* *en el Orden de Cesación*, es decir, "*avijjāya tveva asesa virāga nirodhā saṅkhārā nirodho* ... (p)... *evame tassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti*". También se ha expuesto que éste correspondería a un *paramattha–dhamma* distinto; que sería incomparable, realmente existente y correspondiente al más elevado y perfecto *sukha*; el cual está colmada de cualidades y glorias infinitamente maravillosas, extraordinaria y nobles; que correspondería al verdadero refugio, santuario y asilo de nobles y sabios que aprecien los peligros del *saṃsarā*.

En cuanto a la cualidad de la gloria, aquellos que mantengan el *elemento taṇhā* en ellos sólo podrán pensar, como en el ejemplo del alcohólico, en un tipo de gloria que complazca sólo a *taṇhā* (a aquel *deseo*). Y la gloria que complazca a este *taṇhā* sería como las visiones en un sueño de mansiones doradas, palacios dorados, agujas doradas, montañas doradas, etc. El soñador sólo podría ser feliz mientras perdure este sueño. Cuando el sueño haya terminado, todas estas cosas desaparecerán inmediatamente. De la misma manera, será con respecto a gente hable muy bien de algunas glorias antes de encontrarse cara a cara con el fuego de *maraṇa* (de la *muerte*). Éstos también serían como las magníficas piras funerarias para la cremación de los restos de una *Thera*. No obstante, éstos no serán más que el combustible para el fuego de la cremación, aunque la gente hable admirablemente de ellos antes de que se les prenda fuego. Aquellos que puedan apreciar el peligro del *saṃsarā* examinarán si una gloria correspondería a la liberación y a la libertad de las impurezas de los *kilesas* (impurezas morales), si correspondería al sendero de la liberación y de la libertad, si correspondería a la liberación y a la libertad de los fuegos de la *vejez* y *muerte* (*jarā maraṇa*), si correspondería al sendero hacia la liberación y la libertad, y solo cuando se sintiesen seguros de que correspondería a tal liberación y libertad, o al sendero hacia la liberación y libertad de estas cosas, lo considerarían como la cualidad de una *gloria*.

Este hecho se aclarará aquí. Al ver a un *Monarca Universal*, los adictos a *taṇhā* sólo aprecian su admirable magnificencia y esplendor, así es como querrían ser como este monarca. Los sabios (aquellos que poseen *paññā*), sin embargo, apreciarían el fuego ardiente y las llamas de los *kilesa*s (impurezas morales) al respecto, el fuego ardiente y las llamas de la *vejez* y *muerte* (*jarā maraṇa*) y, finalmente, su vínculo (asociación) con los *apāya–bhūmi*s (*planos inferiores de la existencia*). Compréndase los placeres y lujos de *Deva*s y *Brahmā*s de la misma manera. Los adictos a *taṇhā* aprecian el dominio de *samudaya,* denominado el *crecimiento* (la *causa*) de *dukkha,* al surgir de acuerdo con las palabras "*evame tassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti*" como algo maravilloso y digno de alabanza. (Por otro lado) los sabios aprecian el dominio de *nirodhā,* denominado cesación de *dukkha,* de acuerdo con "*evame tassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti*" como algo maravilloso y digno de alabanza. ¿De qué manera lo aprecian así? Como ya se mostró anteriormente, cada ser mantiene 1,500 *kilesa*s– (*contaminaciones morales*) *dhammas* en él. De estos 1,500, incluso un *kilesa–dhamma* podría hacer que un ser se sumerja en los 5 reinos de los *apāyas* continuamente, durante la duración de un ciclo estelar en su totalidad, sin tener la oportunidad de renacer en una existencia feliz (*sugati*).

La gloria del *elemento nirodhā*: cada ser tiene en sí mismo 1,500 *kilesa‒dhamma*s, incluso uno de los cuales podría mantenerlo en los reinos de los *apāya*s durante mucho tiempo, sin la oportunidad de volver a una existencia feliz (*sugati*). Si él sólo tuviese que sufrir por los 1,500, no sería lo suficiente para él. Si hubiese habido 1,499 suplentes o sustitutos para soportar el sufrimiento en su lugar, esto podría llegar a ser un consuelo para él. Como no tendría suplentes ni sustitutos, tendría que llevar la carga por sí mismo, existencia tras existencia. No tendría ninguna oportunidad de liberarse del reino de los *apāya*s, durante un ciclo estelar tras otro ciclo estelar. A pesar de ello, existe la *felicidad* (*sukha*) del mundo humano y de los reinos *Deva*scomo resultado de *tadaṅga–nirodhā* (de la *cesación* por medio de sus cualidades opuestas). Existe la *felicidad* (*sukha*) de los 20 planos *Brahmā*s, como resultado de *vikkhambhana‒nirodhā*. Debido a la existencia de la *cesación* de los *kilesa*s,denominado *tadaṅga–* (instantáneo) *nirodhā*, los seres tienen la oportunidad de practicar *generosidad* (actos de *dāna*) y observar los *preceptos* (*moralidad*). Debido a que existe la *cesación* de los *kilesa*s, denominado *vikkhambhana*–(por medio de la eliminación) *nirodha*, los seres pueden tener la oportunidad de practicar la *meditación introspectiva* para luego convertirse en *Brahmā*s.

Los seres tienen la oportunidad de desarrollar las *perfecciones* para convertirse en *Buddha*s, *Paccekabuddha*s o en los *Discípulos Principales* de algún *Buddha*. Como se produce la *cesación* de los *kilesa*s,denominados *samuccheda–*(por extracción) *nirodhā*, ellos tendrían la oportunidad de convertirse en *Buddha*s, *Paccekabuddha*s y *Ariyā*‒*Sāvaka*s. El logro de la felicidad humana, de la felicidad *Deva* y felicidad *Brahmā*, de la *budeidad*, de la *paccekabudeidad*, de la condición *ariyā–sāvaka*, etc., surgen de la *cesación* de los *kilesa*s (*impurezas morales*). Si no existiese un *elemento cesación*, es decir, *nirodhā*, y sólo existiese *samudaya*, el elemento que produjese el *surgimiento* y el crecimiento, no habría ninguna posibilidad para que apareciera ni siquiera un ser humano, un *Deva* o un *Brahmā* en el universo, ni qué decir de un *Buddha*, un *Paccekabuddha* o un *Ariyā–sāvaka*. Estas palabras demuestran que todas las cualidades yacidas sobre la gloria del mundo humano y de los reinos *Deva*s corresponderán a la cualidad de la gloria *tadaṅga‒nirodhā*.

Todas las cualidades yacidas en la gloria del mundo *Brahmā* corresponderán también a las cualidades de la gloria *vikkhambhana‒nirodhā*. Las cualidades yacidas en la gloria de futuros *Buddha*s, futuros *Paccekabuddha*s, etc. corresponderían a cualidades yacidas en la gloria de esos 2 *nirodhās*. Las cualidades yacidas en la gloria de *Buddha*s, *Paccekabuddhas* y *Ariyas* corresponden a las yacidas en *samuccheda–nirodhā*. Las cualidades yacidas en la gloria *asaṅkhata‒nirodhā* son obvias por los dichos de la época actual: Sólo el *nibbāna* corresponderá a la felicidad; sólo el *nibbāna* corresponderá a nobleza, etc.; de las oraciones: *Que pueda alcanzar el nibbāna; Que pueda llegar al nibbāna; Que pueda consumar el nibbāna*, etc.; desde una comparación con los placeres sensuales de los seres en el mundo humano, *Deva* o *Brahmā*, las cualidades yacidas en la gloria del elemento *nirodhā* deberían juzgarse en consecuencia. Esto sería como llegar a la conclusión sobre la importancia de la pequeña semilla del árbol *Banyan,* al ver un árbol de *Banyan* gigante. El único vencedor sobre el infinitamente enorme *elemento‒samudaya* que el *Buddha* expuso como "*evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti*" es el elemento *nirodhā* que el *Buddha* enseña como "*evametassa ... (p)... nirodho hoti*". El fuego sería el único vencedor sobre la basura. Aunque un montón de basura pueda ser tan grande como una colina, cuando una sola chispa caiga sobre él, se reduciría rápidamente a cenizas. A igual que en este ejemplo, sólo *nirodhā*‒*dhātu* correspondería al verdadero vencedor sobre *samudaya‒dhātu*. El *Buddha*, por lo tanto, enunció:

“Samudayo samudayoti kho, bhikkhave, pubbe ananussu

Tesu dhammesu ñāṇaṃ udapādi, vijjā udāpādi, āloko udapādi.

Nirodho nirodhoti kho bhikkhave pubbe ananussu tesu

Dhammesu ñāṇaṃ udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.”

**Significado**: *bhikkhave* = *bhikkhus*; *pubbe* = en el pasado; *ananussu tesu* = de los que nunca se ha oído hablar; *dhammesu* = de las *Cuatro Nobles Verdades*; *samudayo samudayoti* = denominado *samudaya*, *samudaya*; *ñāṇaṃ* = el conocimiento que conoce (sabiduría); *me* = para mí, el *Buddha*; *udapādi* = aparece claramente; *vijjā* = el conocimiento que ilumina; *udapādi* = surge claramente; *āloko* = la luz denominada conocimiento; *udapādi* = surge claramente.

*Bhikkhave* = *bhikkhus*; *pubbe* = en el pasado; *ananussu tesu* = de lo que nunca se ha oído hablar; *dhammesu* = de las *Cuatro Nobles Verdades*; *nirodho nirodhoti* = denominado *nirodhā*, *nirodhā; ñāṇaṃ* = el conocimiento que conoce (la sabiduría); *me*= para mí, el *Buddha*; *udapādi* = surge claramente; *vijjā* = el conocimiento que ilumina; *udapādi* = surge claramente; *āloko* = la luz denominada conocimiento; *udapādi* = surge claramente.

Al apreciar el devenir de los seres humanos, *Deva*s y *Brahmā*s en los ciclos estelares sucesivos (*kappa*s) en el infinito ciclo de nacimientos, se debería comprender la grandeza de los elementos *tadaṅga‒nirodhā y vikkhambhana‒nirodhā*. Al apreciar el devenir (el *surgimiento*) de innumerables *Buddha*s, innumerables *Paccekabuddha*s e innumerables *Ariya–Sāvakas* en el infinito ciclo de nacimientos, compréndase la grandeza de los elementos *samuccheda‒nirodhā y nissarana* (escape, liberación de) *nirodhā*. Supongamos, como en el ejemplo del fuego y la basura, que el elemento *nirodhā* fuese siempre el vencedor sobre el elemento *samudaya*, debería ser muy fácil, en verdad, para los seres liberarse del ciclo de renacimientos (*saṃsarā*). Entonces, si se preguntase "¿*Por qué los seres han sido incapaces de liberarse y por qué han estado a la deriva en el curso infinito de saṃsarā*?", la respuesta debería darse con el siguiente ejemplo.

El ejemplo del leproso: Había una vez un hombre que padecía de lepra en todo el cuerpo. También había una droga eficaz para ello. Si el leproso se abstuviera de tomar alimentos que empeorasen su enfermedad, si se mantuviese alejado de los olores acres de las frituras y tomase un píldora de la droga suministrada cada día, durante tres meses, la enfermedad estaría totalmente curada. Como la droga tendría un sabor amargo para el leproso, éste no la tomaría regularmente, diciendo que es muy amarga. Tampoco se abstendría, ni siquiera durante diez días, de hacer las cosas que no debería hacer. Como resultado, tendría que continuar siendo leproso por el resto de su vida. Debido a la gran eficacia del medicamento, podría experimentar algo de alivio en los días que tomó las pastillas. Si experimentase algo de alivio y descuidase consumir la droga y comiese comida e hiciese cosas no adecuadas para curar su enfermedad, seguiría siendo un leproso. No habría nada que decir en contra de la medicina. Sería tan eficaz que, tomando en total noventa píldoras durante noventa días, la enfermedad podría curarse por completo. La culpa sería enteramente del hombre en cuestión.

De manera similar, la mente de los seres ha contraído la lepra de la *pasión* en el infinito ciclo de nacimientos. Realmente es la mente la que es leprosa. Los seres toman la droga de *nirodhā* sólo de vez en cuando, sólo para renacer como Humano, *Deva* o *Brahmā*. No toman la droga regularmente hasta lograr *samuccheda‒pahāna*. Incluso cuando su lepra (*pasión*) empeore y tengan que sufrir en el reino de los *apāya*s, no podrán recordar esta medicina. Cuando renazcan como Humano, *Deva* o *Brahmā*, darán pocas oportunidades a la medicina, sino fuesen en busca de placeres que harían que sus mentes leprosas empeoren. Como resultado, sus mentes leprosas seguirán siendo tan insatisfactorias como siempre.

La medicina *nirodhā‒dhātu* no debería ser culpada de ninguna manera. Si se abstuviese diariamente de lo que uno debería abstenerse, con respecto a tomar alimentos y otras acciones, y tomase la noble medicina de *nirodhā* diariamente, sin falta, mediante la práctica de la *meditación introspectiva*, la mente leprosa tendría la oportunidad de curarse durante la existencia presente de esta enfermedad, mientras la *Enseñanza* del *Buddha* aún se mantenga vigente. Las acciones de *dāna, sīla y bhāvanā* que los seres estén practicando ahora corresponden justamente al sometimiento hacia *tadaṅga‒nirodhā*.

Lamentablemente, sin embargo, pasan sus días ocupados sólo con las funciones de *samudaya*, lo que hará que sus mentes leprosas empeoren.

[Se ha expuesto elaboradamente, mediante varios ejemplos, que el elemento *nirodhā* realidad existe en y que, como este elemento en realidad existe, existe una manera de escapar del ciclo del *saṃsarā,* exterminando *samudaya*].

Así se ha expuesto, elaborada y repetidamente, con varios ejemplos para llevar a casa, las realidades factuales sobe el *Dhamma*, ya que hay muchos que creen y afirman, como *Baka Brahmā*, que *nirodhā* no es un *Dhamma* que exista en la realidad; que es sólo *tuccha,* un *abhāva‒dhamma*.

[Con esto se concluye la exposición del *Paṭiloma Paṭiccasamuppāda Nirodhā Dhātu* según la *Enseñanza*,   
"*avijjāya tveva asesa virāga nirodhā sańkhāra nirodho ... (p)... evame tassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti*"]



# Conclusión

Etthāvatāca

(a). Nagare dīparangamhi, gāme Saingpyinti nāmake.

Aṭṭhasuññadvayekamhi, sāke jātena yā mayā.

(b). Monywa gāme araññamhi, lediti vissubhālaye.

Vasatā mahato bhikkhu, ganassa hitakārinā.

(c). Añjabhinā narajinā, karite dighacańkame.

Kyaikto hāgara vasīhi, dhammakāmehi Viññubhi.

(d). Punappunaṃ yocitena, pāļiyatthasudassinā.

Paṭiccasamuppādassa, sankhatā atthadīpanā.

(e). Suniṭṭhitā ayaṃ kathā, nibbhayā nirupaddavā.

Ticnadvayekasākahmi, vesākhe juṇhaterase.

(f). Tatheva idha lokamhi, janā sabbepi nibbhayā.

Imamatthaṃ sīghaṃ utvā, hontu vivaṭṭabhāgīnoti.

(a,b,c) *ca* = se dirán las palabras finales; *ettāvatā* = por medio de tales palabras; *diparangamhi* = llamado *depayin; nāgare* = en la gran ciudad; *saingpyintināmake* = llamada *saingpyin; gāme* = en la aldea grande; *atthasuññadvayekamhi* = 1208 (Era birmana, aproximadamente 1847 d.C.); *sāke* = en el año; *jātena* = nació.

*Monywa gāme* = en Monywa; *araññamhi* = en un bosque agradable, guarida de pájaros, que está a quinientos *kulaletās* (cada uno de doce codos de longitud) de distancia; *leditivissubhālaye* = del monasterio del bosque denominado Ledi Tawya (monasterio del bosque de Ledi) el cual es conocido hasta las orillas del mar.

*Narajinā* = conocido con el nombre de Maung Lu Naing, un nombre que significa *vencedor sobre los hombres* ("*Lu*" en birmano significa hombres y "*Naing*" significa victoria) debido a su capacidad de gobernar sobre los hombres; *añcabhinā* = un inspector policial que recibe la recompensa de una espada de plata por su valentía y que patrocina la celebración de ceremonias de ordenación para aquellos que quieran convertirse en monjes, la excavación de pozos y estanques, la construcción de paseos y casas de descanso y la ofrenda de libros sobre el *piṭaka; kārite* = quien patrocinó y supervisó la construcción de; *dīghacaṅkame* = en el monasterio adjunto a un paseo de sesenta codos de largo, como el construido como *Cetiya*

La Colina de Ceilán por el Rey *devanaṃpiya* para el uso de *thera mahainda*; *vasatā* = dirigir clases diurnas y nocturnas (*piṭakak*) (para los monjes) y habitar con comodidad; *mahato bhikkhu gaṇassa* = de muchos *bhikkhus*; *hitakārinā* = que practican *pariyatti* (el aprendizaje de los *piṭakas*) y *patipatti* (la práctica de la *Enseñanza*): *mayā* = yo, el monje que dirige Ledi (el monasterio del bosque); *dhammakāmehi* = (estos) que deseen comprender clara y discriminatoriamente la naturaleza de la *Noble Doctrina* *Paṭiccasamuppāda*; *kyaikto nāgara* = *vasīhi* = que viven en *Kyaikto* y se complacen en la noble práctica del *Dhamma* para llegar hasta la otra orilla, es decir, hacia el *nibbāna* *inmortal*; *viññubhi* = los sabios devotos.

(d) *Punappunaṃ* = una y otra vez; *yāsitena* = escribió y exhortó; *paļiyatthasudassinā* = tener una clara comprensión de la esencia y significado del texto *Paṭiccasamuppāda Pāḷi*; *hutvā* = ser uno; *paṭiccasamuppādassa* = del texto *Paṭiccasamuppāda Pāḷi*; *atthadīpanā* = la exposición de; *yā kathā* = estas palabras; *saṅkhaṭa* = haber escrito.

(e) *Ayaṃ kathā* = estas palabras; *tichadvayekasakamhi* = en el año 1263 (Era birmana, aproximadamente, 1902 d.C.): *vesakhe* = en el mes birmano de *Kason* (alrededor de junio); *juṇhaterase* = en el 13º día creciente; *nibbhayā* = sin ningún percance; *sunittheta* = ha sido concluido.

(f) *Tatheva* = de la misma manera; *idha lokamhi* = en este mundo; *sabbepi* = que todos; *jana* = los seres; *nibbhayā* = librarse de toda clase de desgracias y peligros; *hontu* = que ellos puedan; *iti* = termina aquí.

[La esencia de los *Gathā*s anteriores corresponden a los votos del propio Venerable Ledi Sayādaw, quien nació en 1847 d.C.   
y escribió este libro mientras vivía en el monasterio del bosque de Ledi, a poca distancia de Monywa (en el río Chindwin, en la Alta Birmania) a petición de los devotos de Kyaikto (una ciudad en la línea de ferrocarril Pegu-Moulmein, ubicado en la Baja Birmania) y lo concluyó en el 1902 d.C.]

Fin

Diagram

Description automatically generated



Diagram

Description automatically generated

Diagram

Description automatically generated

**Registros Principales:**Lugar : La Molina, Lima-Perú  
Inicio Traducción Electrónica y 1° Lectura : 21/08/2025  
Fin Traducción Electrónica y 1° Lectura : 24/09/2025 | 09:47:41

Inicio de la 1° edición : 26/09/2025  
Fin y publicación de 1° edición : 17/10/2025

Responsable ; Dr. Daniel Huamán.

Diagram

Description automatically generated



1. "Infiernos prominentes y salientes" - PTS pág. 157. [↑](#footnote-ref-1)
2. Pecados en pensamiento, palabra y acción. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Paramattha* = Mejor o más alto sentido, la verdad, la realidad, la integridad, la perfección (Childers). [↑](#footnote-ref-3)
4. Unidad de medida, 1 *crore* = 10’000,000 uds. [↑](#footnote-ref-4)
5. "Donde los dos, *du* y *sa*, realmente cesen" se refiere al *nibbāna*, donde *dukkha y samudaya saccā* realmente cesen. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Mahāsutasoma Jataka*, No. 537, Vol. V. (disponible en *www.dhammaplayer.org*) [↑](#footnote-ref-6)